叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 22,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 22,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 22,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 22,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 22,)
第1/4页

['tɑːmi]	['tʌkɜ-z]	['hɔːrsʃuː]	.
TOMMY	**TUCKER'S**	**HORSESHOE**	**.**
汤米	塔克的	马蹄铁	.

汤米·塔克的马蹄铁。

['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ʃɪps]	.
SOMETHING	**ABOUT**	**SHIPS**	**.**
某物	关于	船舶	.

关于船舶的一些事。

[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ə'pɑːloʊ]	.
A	**SONG**	**OF**	**APOLLO**	**.**
一个	歌曲	的	阿波罗	.

阿波罗之歌。

[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[ʌv; əv]	['ɪndiən]	['trævl(ə)l]	.
AN	**INCIDENT**	**OF**	**INDIAN**	**TRAVEL**	**.**
一个	事件	的	印度	旅行	.

印度旅行中的一件小事。

['toʊbi]	['tailə]	.
TOBY	**TYLER**	**.**
托比	泰勒	.

托比·泰勒。

[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[skuːl]	.
AN	**ITALIAN**	**SCHOOL**	**.**
一个	意大利语	学校	.

一所意大利学校。

[mʌtʃ]	[tuː]	[haɪ]	.
MUCH	**TOO**	**HIGH**	**.**
很多	也	高的	.

高得离谱。

['fɪlz]	['fɛəriz]	.
PHIL'S	**FAIRIES**	**.**
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[ɑːn]	['rəuləz]	.
ON	**ROLLERS**	**.**
在	滚筒	.

滚轮式。

['aʊər; ɑːr][poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ðə; ði]	[aʊl]	.
THE	**OWL**	**.**
这	猫头鹰	.

猫头鹰。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
THROWING A LIGHT .
投掷 一个 光 .

投下一道光。

[ðə; ðɪ] ['æŋgri] ['ælfəbet] .
THE ANGRY ALPHABET .
这 生气的 字母 .

愤怒的字母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 73 .
二 . 一 不 . - .

二、第73号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
Tuesday , March 22 , 1881 .
周二 , 行进 - , - .

1881年3月22日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ðɪ] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsʃuː] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['jeɪgɚ] .
THE LUCK OF THE HORSESHOE . — Drawn by W . R . Yeager .
这 运气 的 这 马蹄铁 . — 绘制 经过 W . 拉 . 耶格尔 .

马蹄铁的运气——WR Yeager绘制。

['tɑːmi] ['tʌkɚz] ['hɔːrsʃuː] .
TOMMY TUCKER'S HORSESHOE .
汤米 塔克的 马蹄铁 .

汤米·塔克的马蹄铁。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] [mə'kɑːrθi] .
BY MRS . FRANK McCARTHY .
经过 太太 . 坦率 麦卡锡 .

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

['tɑːmi] ['tʌkər] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] " [fɑːrm] " [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl]

Tommy	**Tucker**	**lives**	**on**	**a**	**"**	**farm**	**"**	**in**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**,**	**near**	**the**	**Central**
汤米	塔克	生活	在	一个	"	农场	"	在	这	城市	的	新的	约克	,	靠近	这	中央

[pɑːrk] .

Park	**.**
公园	.

汤米·塔克住在纽约市中央公园附近的一个"农场"里。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] "

Some	**people**	**make**	**fun**	**of**	**Tommy's**	**way**	**of**	**living**	**,**	**and**	**call**	**his**	**place**	**the**	**"**
一些	人们	制作	乐趣	的	汤米的	方式	的	活的	,	和	称呼	他的	地方	这	"

['sʌŋkən] [lɑːts] ,

sunken	**lots**	**,**
凹陷	很多	,

有些人嘲笑汤米的生活方式，称他住的地方为"下沉式地块"。

" [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] ['skwɔtəz] ;

"	**and**	**say**	**his**	**family**	**are**	**squatters**	**;**
"	和	说	他的	家庭	是	非法占地者	;

并称他的家人是非法居住者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['tɑːmi] [wʌt] [ri'maːks][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt]

but	**it**	**makes**	**very**	**little**	**difference**	**to**	**Tommy**	**what**	**remarks**	**were**	**made**	**about**
但	它	制作	非常	小的	不同之处	到	汤米	什么	评论	是	制成	关于

[hɪz; ɪz][hoʊm][ɔːr][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

his	**home**	**or**	**his**	**people**	**,**
他的	家	或者	他的	人们	,

但对汤米来说，别人对他家乡或族人说了什么话，几乎无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

so	**long**	**as**	**they**	**were**	**happy**	**.**
所以	长的	作为	他们	是	快乐的	.

只要他们开心就好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	**they**	**were**	**happy**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**
和	他们	是	快乐的	为了	一个	非常	长的	时间	,

他们幸福地生活了很长时间。

[soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ,

so	**happy**	**that**	**they**	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**miserable**	**,**
所以	快乐的	那	他们	没有	知道	什么	它	曾是	到	是	悲惨的	,

他们如此快乐，以至于不知道痛苦是什么滋味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm]

and	**it**	**makes**	**a**	**wonderful**	**difference**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**one**	**from**
和	它	制作	一个	精彩的	不同之处	到	是	有能力的	到	告诉	一	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

能够区分它们之间真的非常重要。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [ɑːn]

Up	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**winter**	**they**	**had**	**the**	**longest**	**run**	**of**	**luck**	**on**
向上	到	这	开始	的	这	冬天	他们	有	这	最长	跑步	的	运气	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['eni] ['fæməli][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

record	**in**	**any**	**family**	**in**	**that**	**neighborhood**	**.**
记录	在	任何	家庭	在	那	邻里	.

直到今年冬天开始之前，他们家一直保持着该社区所有家庭中最长的好运纪录。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] ,
A **long** **while** **since** **,**
一个 长的 尽管 自从 ,

很久以前，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['tʌkɝz] .
a **horse** **had** **been** **turned** **out** **to** **die** **in** **a** **lot** **near** **the** **Tucker's** **.**
一个 马 有 到过 转向 出去 到 死 在 一个 很多 靠近 这 塔克的 .

一匹马被遗弃在塔克家附近的一块空地上等死。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [sɪk] , [ænd; ənd]
It **wasn't** **such** **a** **very** **old** **horse** **,** **but** **it** **was** **dreadfully** **sick** **,** **and**
它 不是 这样的 一个 非常 老的 马 , 但 它 曾是 极其糟糕 生病的 , 和
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
something **was**
某物 曾是

那匹马年纪不算很大，但病得很重，而且似乎有什么地方不对劲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **322** **]**
[页 -]

[第322页]

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɪndpaɪp] ,
the **matter** **with** **its** **windpipe** **,**
这 事情 和 它是 气管 ,

气管的问题，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːzɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði]
so **that** **Mr** **.** **Tucker** **heard** **it** **wheezing** **away** **while** **he** **was** **at** **work** **on** **the**
所以 那 先生 . 塔克 听到 它 喘息 离开 尽管 他 曾是 在 工作 在 这
[fɑːrm] .
farm **.**
农场 .

因此，塔克先生在农场干活时，听到了它喘息的声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [pʊr]
He **had** **a** **very** **kind** **heart** **,** **and** **always** **did** **what** **he** **could** **for** **poor**
他 有 一个 非常 种类 心 , 和 总是 做过 什么 他 可以 为了 贫穷的
[dʌm] ['kriːtʃərz] ,
dumb **creatures** **,**
哑的 生物 ,

他心地善良，总是尽力帮助那些可怜的、愚笨的生灵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
as **well** **as** **those** **that** **could** **tell** **what** **was** **the** **matter** **with** **them** **;**
作为 出色地 作为 那些 那 可以 告诉 什么 曾是 这 事情 和 他们 ;

以及那些能够指出他们出了什么问题的人；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd]
and **what** **with** **kind** **treatment** **and** **a** **wonderful** **skill** **Mr** **.** **Tucker** **had**
和 什么 和 种类 治疗 和 一个 精彩的 技能 先生 . 塔克 有
[wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ,
with **animals** **,**
和 动物 ,

再加上塔克先生对动物的友善态度和出色的驯兽技巧，

[ðæt] [hɔːrs] [keɪm] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [juːd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtʃɑːrdʒər]

that	horse	came	around	so	that	you'd	hardly	know	it	from	a	spirited	charger
那	马	来了	大约	所以	那	你会	几乎	知道	它	从	一个	精神抖擞	充电器

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] .

of	Mr	.	Crœsus	—	a	gentleman	who	lives	up	in	that	neighborhood	.
的	先生	.	克罗伊斯	—	一个	绅士	WHO	生活	向上	在	那	邻里	.

那匹马跑过来的时候，你几乎看不出它和克罗伊苏斯先生（一位住在附近的绅士）的骏马有什么区别。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz]

It	grew	so	strong	that	it	was	able	to	drag	a	cart	-	load	of	vegetables
它	生长	所以	强的	那	它	曾是	有能力的	到	拖	一个	大车	-	加载	的	蔬菜

[daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌkɚz] [ˈkʌstəmərz] ,

down	town	to	Mr	.	Tucker's	customers	,
向下	镇	到	先生	.	塔克的	顾客	,

它长得如此强壮，竟然能拉着一车蔬菜到镇上给塔克先生的顾客们送去。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [əˈnʌðər] [lɑːt][ɔːr] [tuː] [ˈʌndər][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Tucker	was	able	to	put	another	lot	or	two	under	cultivation	.
和	先生	.	塔克	曾是	有能力的	到	放	其他	很多	或者	二	在下面	栽培	.

于是塔克先生又得以开垦了一两块地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] ,

And	if	the	lots	were	a	little	rough	and	sunken	,
和	如果	这	很多	是	一个	小的	粗糙的	和	凹陷	,

如果地块有点崎岖不平，甚至有些下沉，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] " [griːn] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [ˈgroʊɪŋ] .

it	was	very	pretty	to	see	them	full	of	"	green	things	a	-	growing	.
它	曾是	非常	漂亮的	到	看	他们	满的	的	"	绿色的	事物	一个	-	生长	.

看到里面长满了"绿色植物"，真是太漂亮了。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,

"	Up	to	this	last	winter	there	was	almost	always	something	to	sell	,
"	向上	到	这	最后的	冬天	那里	曾是	几乎	总是	某物	到	卖	,

"直到去年冬天，几乎总有东西要卖。"

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] .

and	pretty	soon	after	Mr	.	Tucker	cured	his	horse	he	got	a	cow	.
和	漂亮的	很快	后	先生	.	塔克	治愈	他的	马	他	得到	一个	奶牛	.

塔克先生治好他的马之后不久，他又得到了一头牛。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kaʊ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [fɜːrst][ˈtreɪdɪd] [ɔːf][sʌm; səm][pɪgz][fɔːr; fər]

She	wasn't	a	first	-	class	cow	when	Mr	.	Tucker	first	traded	off	some	pigs	for
她	不是	一个	第一的	-	班级	奶牛	什么时候	先生	.	塔克	第一的	交易	离开	一些	猪	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当塔克先生最初用一些猪换来她的时候，她还不是一头上等的母牛。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][ˈsɪlvər][tuː; tə] [buːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈtʌkɚz] [ˈstɑːkɪŋ] .

and	gave	some	silver	to	boot	out	of	Mother	Tucker's	stocking	.
和	给予	一些	银	到	启动	出去	的	母亲	塔克的	袜	.

然后又从塔克太太的袜子里掏出一些银子送给她。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɔːl] ,

What	little	milk	she	had	seemed	to	be	turned	to	gall	,
什么	小的	牛奶	她	有	似乎	到	是	转向	到	瘿	,

她仅有的那点奶似乎也变成了胆汁。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]

and	even	that	couldn't	be	got	from	her	until	she	was	tied	to	the
和	甚至	那	不能	是	得到	从	她	直到	她	曾是	系	到	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

side	of	the	house	;
边	的	这	房子	;

即使这样，直到把她绑在房子边上，也无法从她口中得到答案;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænʃ(ə)n] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑ:n]

then	she	would	have	kicked	the	whole	mansion	down	if	it	hadn't	been	founded	on
然后	她	会	有	踢	这	所有的	大厦	向下	如果	它	之前没有	到过	创立	在

[ə; eɪ] [rɑ:k] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

如果不是建在磐石上，她早就把整座宅邸踹塌了。

[laɪk][ðə; ði][waɪz]['mænz] [haʊs] ['mɪstər] . ['tʌkər] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

like	the	wise	man's	house	Mr	.	Tucker	read	about	in	the	Bible	.
喜欢	这	明智的	男人的	房子	先生	.	塔克	读	关于	在	这	圣经	.

就像塔克先生在《圣经》中读到的智者之家一样。

['mɪstər] . ['tʌkər] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [bʊks] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Tucker	and	Tommy	think	there	are	only	two	books	worth	reading	in	the
先生	.	塔克	和	汤米	思考	那里	是	仅有的	二	图书	值得	阅读	在	这

[hoʊl] [wɜ:rld] :

whole	world	:
所有的	世界	:

塔克先生和汤米认为，全世界只有两本书值得一读:

[wʌn][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

one	is	the	Bible	,	and	the	other	is	Robinson	Crusoe	.
一	是	这	圣经	,	和	这	其他	是	罗宾逊	克鲁索	.

一本是《圣经》，另一本是《鲁滨逊漂流记》。

['tɑ:mi] ['hædnt]['maɪndɪd] [di'pendiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][goʊts][fɔ:r; fər][mɪlk] ,

Tommy	hadn't	minded	depending	on	his	goats	for	milk	,
汤米	之前没有	有思想	取决于	在	他的	山羊	为了	牛奶	,

汤米并不介意依靠山羊产奶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['kru:soʊz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

because	it	seemed	so	much	like	Crusoe's	way	of	living	;
因为	它	似乎	所以	很多	喜欢	克鲁索的	方式	的	活的	;

因为这看起来很像鲁滨逊的生活方式;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [ænd; ənd] ['tɑ:mi:z] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [laɪkt] ['kaʊz] [mɪlk][ðə; ði][best] ;

but	Mrs	.	Tucker	and	Tommy's	three	little	brothers	liked	cow's	milk	the	best	;
但	太太	.	塔克	和	汤米的	三	小的	兄弟	喜欢	牛的	牛奶	这	最好的	;

但塔克太太和汤米的三个弟弟最喜欢牛奶;

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	one	thing	,	there	was	so	much	more	of	it	,
为了	一	事物	,	那里	曾是	所以	很多	更多的	的	它	,

首先，它的数量要多得多。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi:z] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['æpitaits] .

and	Tommy's	three	little	brothers	had	such	excellent	appetites	.
和	汤米的	三	小的	兄弟	有	这样的	出色的	食欲	.

汤米的三个弟弟胃口都特别好。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tʌkɝz] ['wɪzdəm] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

For	Mr	.	Tucker's	wisdom	extended	to	the	udders	of	the	cow	,
为了	先生	.	塔克的	智慧	扩展	到	这	乳房	的	这	奶牛	,

塔克先生的智慧甚至延伸到了母牛的乳房上。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:ldəni] [kaʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
and **pretty** **soon** **she** **was** **almost** **as** **good** **as** **an** **Alderney** **cow** **around** **the**
和 漂亮的 很快 她 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 奥尔德尼 奶牛 大约 这
['kɔ:rnər] ,
corner **,**
角落 ,

很快，她就几乎和街角那头奥尔德尼奶牛一样好了。

[soʊ] [kɔ:ld] , ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ldərmən] .
so **called** **,** **Mr** **.** **Tucker** **said** **,** **because** **she** **belonged** **to** **an** **Alderman** **.**
所以 称为 , 先生 . 塔克 说 , 因为 她 属于 到 一个 市议员 .

塔克先生说，之所以这样称呼她，是因为她属于一位市议员。

['tɑ:mi] ['tʌkɝz] ['fæməli] ['prɔspəd] [ɪk'si:dɪŋli] .
Tommy **Tucker's** **family** **prospered** **exceedingly** **.**
汤米 塔克的 家庭 繁荣昌盛 非常 .

汤米·塔克一家非常富裕。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [dru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vedʒtəb(ə)lz][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði] [kaʊ] [geɪv] [mɔ:r]
The **horse** **drew** **more** **and** **more** **vegetables** **to** **market** **,** **the** **cow** **gave** **more**
这 马 画 更多的 和 更多的 蔬菜 到 市场 , 这 奶牛 给予 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [mɪlk] ,
and **more** **milk** **,**
和 更多的 牛奶 ,

马匹拉着越来越多的蔬菜去市场，母牛产的奶也越来越多。

[ðə; ði] [henz] [leɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [egz] ,
the **hens** **laid** **more** **and** **more** **eggs** **,**
这 母鸡 铺设 更多的 和 更多的 鸡蛋 ,

母鸡下的蛋越来越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [tʃɪŋk] [ɪn] ['mʌðər] ['tʌkɝz] ['stɑ:kɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and **the** **cheery** **chink** **in** **Mother** **Tucker's** **stocking** **became** **more** **and** **more**
和 这 欢快的 裂缝 在 母亲 塔克的 袜 成为 更多的 和 更多的
['mju:zɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
musical **to** **the** **ear** **,**
音乐 到 这 耳朵 ,

塔克妈妈的袜子发出清脆的叮当声，听起来越来越悦耳动听。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['wɪntər] [set][ɪn] .
until **the** **last** **winter** **set** **in** **.**
直到 这 最后的 冬天 放 在 .

直到去年冬天来临。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌkər] [lʌk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbiəl] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , ['sʌd(ə)nli] [tʊk]
Then **the** **Tucker** **luck** **,** **which** **was** **proverbial** **in** **that** **neighborhood** **,** **suddenly** **took**
然后 这 塔克 运气 , 哪个 曾是 谚语 在 那 邻里 , 突然 采取
[æn; ən]['i:v(ə)l][tɜ:rn] .
an **evil** **turn** **.**
一个 邪恶的 转动 .

然后，塔克家那在附近一向有名的好运，突然急转直下，变得不妙起来。

[fɜ:rst] , [ænd; ənd][wɜ:rst] , ['mɪstər] . ['tʌkər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
First **,** **and** **worst** **,** **Mr** **.** **Tucker** **fell** **on** **the** **ice** **and** **broke** **his** **leg** **.**
第一的 , 和 最差 , 先生 . 塔克 跌倒 在 这 冰 和 打破 他的 腿 .

首先，也是最糟糕的是，塔克先生在冰上摔倒，摔断了腿。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['mɪstər] .

You	may	know	it	was	a	particular	kind	of	ice	that	could	bring	Mr	.
你	可能	知道	它	曾是	一个	特别的	种类	的	冰	那	可以	带来	先生	.

['tʌkər] [daʊn] .

Tucker	down	.
塔克	向下	.

你可能知道，正是某种特殊的冰块让塔克先生倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leər] [θɪk] , [ænd; ənd]['veri] ['tretʃərəs] .

It	was	about	a	dozen	layers	thick	,	and	very	treacherous	.
它	曾是	关于	一个	打	层	厚的	,	和	非常	奸诈	.

它大约有十几层厚，而且非常危险。

[ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd][kloʊzd][ɪn][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['veri][ʌn'juːʒuəl] [wei] .

The	winter	had	closed	in	some	time	before	in	a	very	unusual	way	.
这	冬天	有	关闭	在	一些	时间	前	在	一个	非常	异常	方式	.

冬天以一种非常不寻常的方式提前到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [deɪ][ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ; [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	bitter	cold	,	day	in	and	day	out	;	the	heavens	opened	,	and	the
它	曾是	苦的	寒冷的	,	天	在	和	天	出去	;	这	天	打开	,	和	这

[snoʊ] [fel] ,

snow	fell	,
雪	跌倒	,

天气日复一日地严寒，老天爷仿佛开了个玩笑，大雪纷飞。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]['oʊpənɪŋ] ,

and	opened	again	,	and	more	snow	came	down	,	and	kept	on	opening	,
和	打开	再次	,	和	更多的	雪	来了	向下	,	和	保留	在	开幕	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [snoʊ] [kept] ['fɔːlɪŋ] ,

and	more	snow	kept	falling	,
和	更多的	雪	保留	坠落	,

于是又开了，雪又下了起来，雪继续下，雪也一直下个不停。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['gʌliːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [ʌp] ,

until	the	familiar	gullies	were	all	filled	up	,
直到	这	熟悉的	沟壑	是	全部	已填	向上	,

直到那些熟悉的沟壑都被填满为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

and	the	country	around	there	grew	white	and	level	and	changed	,
和	这	国家	大约	那里	生长	白色的	和	等级	和	已更改	,

周围的土地变得平坦而洁白，发生了变化。

[soʊ] [ðæt] ['tɑːmi] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['rekənɪŋ] ,

so	that	Tommy	wondered	sometimes	if	the	world	had	lost	its	reckoning	,
所以	那	汤米	想知道	有时	如果	这	世界	有	丢失的	它是	清算	,

所以汤米有时会想，这个世界是不是已经失去了理智。

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

and	stopped	turning	when	it	reached	the	north	pole	.
和	停止	转弯	什么时候	它	达到	这	北	极	.

到达北极后停止了转动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['tɑːmi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɪkli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [leg]

And	it	gave	Tommy	a	dreadful	sickly	feeling	to	know	that	his	father's	leg
和	它	给予	汤米	一个	可怕	病弱的	感觉	到	知道	那	他的	父亲的	腿

[kʊd; kəd] [breɪk] .

could	break	.
可以	休息	.

一想到父亲的腿可能会断，汤米就感到一阵可怕的恶心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

It	wasn't	natural	to	see	him	lying	on	the	bed	in	the	corner	,
它	不是	自然的	到	看	他	说谎	在	这	床	在	这	角落	,

看到他躺在角落的床上，感觉很不自然。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][ˈduːɪŋ] .

when	he	had	always	been	up	and	doing	.
什么时候	他	有	总是	到过	向上	和	正在做	.

他一直都忙个不停。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈkudnt] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd] ,

Nothing	ever	seemed	so	far	gone	that	his	father	couldn't	fetch	it	around	,
没有什么	曾经	似乎	所以	远的	已消失	那	他的	父亲	不能	拿来	它	大约	,

似乎没有什么事是他父亲搞不定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ˈtɑːmiːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɑːbstɪnəsi][ʌv; əv] [ðæt] [leg]

and	it	shook	Tommy's	confidence	considerably	to	see	the	obstinacy	of	that	leg
和	它	摇晃	汤米的	信心	相当	到	看	这	固执	的	那	腿

.

:

.

看到那条腿如此顽固，汤米的信心受到了极大的打击。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,

Tommy	had	always	gone	to	bed	before	his	father	,
汤米	有	总是	已消失	到	床	前	他的	父亲	,

汤米总是比他父亲先上床睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][gɑːt][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈtɑːmi] ,

and	his	father	had	always	got	up	before	Tommy	,
和	他的	父亲	有	总是	得到	向上	前	汤米	,

他父亲总是比汤米起得早。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [daʊn] .

so	that	it	was	a	new	experience	to	Tommy	to	see	his	father	down	.
所以	那	它	曾是	一个	新的	经验	到	汤米	到	看	他的	父亲	向下	.

所以，看到父亲情绪低落，对汤米来说是一次全新的体验。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

It	took	the	heart	out	of	all	of	them	,	and	everything	went	wrong	.
它	采取	这	心	出去	的	全部	的	他们	,	和	一切	去	错误的	.

它彻底摧毁了他们所有人，一切都变得糟糕起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ˈfriːzɪŋ] , [ˈsnoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ˈtɑːmi]

It	went	on	freezing	,	snowing	,	and	blowing	outside	;	and	do	what	Tommy
它	去	在	冷冻	,	下雪了	,	和	吹	外部	;	和	做	什么	汤米

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

外面继续冰天雪地、狂风呼啸；汤米尽其所能，

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

the	live	stock	began	to	give	out	.
这	居住	库存	开始	到	给	出去	.

牲畜开始衰竭。

[ðæt] [ˈtʃærəti] [weɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɪndpaɪp] [əˈgen] ,

That	charity	waif	of	a	horse	yielded	to	the	weakness	in	his	windpipe	again	,
那	慈善机构	孤儿	的	一个	马	产生	到	这	弱点	在	他的	气管	再次	,

那匹可怜的马儿又一次因气管衰竭而倒下了。

[ænd; ənd] [sprɔːld] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] [weɪ] ;

and	sprawled	his	legs	and	hung	his	head	in	the	most	ungrateful	way	;
和	蔓延	他的	腿	和	悬挂	他的	头	在	这	最多	忘恩负义	方式	；

他四仰八叉地伸展双腿，垂下头，一副忘恩负义的样子；

[ðə; ði] [kaʊ] [went] [draɪ] ; [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pɪgz] [gɑːt] [frɔːst] - ['bɪtn] ,

the	cow	went	dry	;	two	of	the	best	pigs	got	frost	-	bitten	,
这	奶牛	去	干燥	；	二	的	这	最好的	猪	得到	霜	-	被咬	，

母牛断奶了；两头最好的猪被冻伤了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [skwiːl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [sauɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd]

so	that	their	squeal	mingled	with	the	melancholy	soughing	of	the	north	wind
所以	那	他们的	尖叫	混合	和	这	忧郁	咳嗽	的	这	北	风

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʌkər] ['mænʃ(ə)n] ;

around	the	Tucker	mansion	;
大约	这	塔克	大厦	；

于是，他们的尖叫声与塔克宅邸周围北风的忧郁低吟混杂在一起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] ['wʊdnt] [leɪ] [æn; ən] [eg] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər]

and	the	hens	wouldn't	lay	an	egg	for	Mr	.	Tucker	,	though	the	doctor
和	这	母鸡	不会	躺	一个	蛋	为了	先生	.	塔克	,	尽管	这	医生

[hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	particularly	ordered	it	.
有	特别	订购	它	.

尽管医生特意嘱咐，母鸡们还是不肯为塔克先生下蛋。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑːktər] : ['tɑːmi] [juːst] [tuː; tə] [dred] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,

And	about	that	doctor	:	Tommy	used	to	dread	to	see	him	come	,
和	关于	那	医生	：	汤米	用过的	到	恐惧	到	看	他	来	，

至于那位医生：汤米以前最怕见到他来。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['gluːmiːɚ] .

for	instead	of	brightening	things	up	,	he	made	them	gloomier	.
为了	反而	的	提亮	事物	向上	,	他	制成	他们	更阴郁	.

他非但没有让事情变得更好，反而让事情变得更加糟糕。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪri] [tʃɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['tʌkɚz] ['stɑːkɪŋ] ['evri] [taɪm]

He	took	some	of	the	cheery	chink	out	of	Mother	Tucker's	stocking	every	time
他	采取	一些	的	这	欢快的	裂缝	出去	的	母亲	塔克的	袜	每一个	时间

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	，

他每次来都会从塔克太太的袜子里扯下一些漂亮的棉絮。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʌkər] [siːmd] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mr	.	Tucker	seemed	none	the	better	for	it	,
和	先生	.	塔克	似乎	没有任何	这	更好的	为了	它	，

而塔克先生似乎并没有因此受益。

[bʌt; bət] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

but	lay	with	his	face	to	the	wall	for	hours	together	,
但	躺	和	他的	脸	到	这	墙	为了	小时	一起	，

但他们却面朝墙壁躺了好几个小时，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [riːd] ['eni] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bʌt; bət] [dʒɑːb] ;

and	wouldn't	read	any	book	in	the	Bible	but	Job	;
和	不会	读	任何	书	在	这	圣经	但	工作	；

除了《约伯记》之外，他圣经里的其他书他一本也不读；

[ænd; ənd] ['tɑːmiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz] [wen] [mɪlk]

and	Tommy's	three	little	brothers	went	on	eating	just	the	same	as	when	milk
和	汤米的	三	小的	兄弟	去	在	吃	只是	这	相同的	作为	什么时候	牛奶

[wʌz; wəz] ['plenti] [ænd; ənd] [taɪmz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

was	plenty	and	times	were	good	.
曾是	很多	和	时代	是	好的	.

汤米的三个弟弟照常吃饭，就像以前牛奶充足、生活富足的时候一样。

[ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ɪn] ['mʌðər] ['tʌkɚz] ['stɑːkɪŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][toʊ] ; [ænd; ənd][wʌn]

The	music	in	Mother	Tucker's	stocking	got	away	down	to	the	toe	;	and	one
这	音乐	在	母亲	塔克的	袜	得到	离开	向下	到	这	脚趾	;	和	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

塔克妈妈的袜子里的乐谱一直传到了袜尖；一天早上，

[wen] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

when	Mr	.	Tucker	had	no	appetite	for	anything	,
什么时候	先生	.	塔克	有	不	食欲	为了	任何事物	,

当塔克先生对任何事都没有胃口时

[ænd; ənd] ['tɑːmiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

and	Tommy's	three	little	brothers	had	an	appetite	for	everything	,
和	汤米的	三	小的	兄弟	有	一个	食欲	为了	一切	,

汤米的三个弟弟什么都爱吃。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [pʊr] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

even	their	mother's	poor	share	of	what	was	left	,
甚至	他们的	母亲的	贫穷的	分享	的	什么	曾是	左边	,

甚至包括他们母亲分到的那点残羹剩饭，

['tɑːmi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʊlf] [kɔːld] ['hʌŋgər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [dɔːr] - [sɪl]

Tommy	saw	the	shadow	of	a	big	wolf	called	Hunger	prowling	around	the	door	-	sill
汤米	锯	这	阴影	的	一个	大的	狼	称为	饥饿	潜行	大约	这	门	-	窗台

,

,
,

汤米看到一只名叫"饥饿"的大狼的影子在门槛附近徘徊。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [roʊd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf]

and	out	he	ran	and	down	the	road	,	frightened	,	and	sobbing	as	if
和	出去	他	跑	和	向下	这	路	,	害怕	,	和	啜泣	作为	如果

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

his	heart	would	break	.
他的	心	会	休息	.

他跑了出去，沿着路跑去，惊恐万分，哭得好像心都要碎了一样。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pʊr] ['ʃivəriŋ] [bruːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

He	thought	nothing	of	the	poor	shivering	brutes	that	were	left	to	his	care	,
他	想法	没有什么	的	这	贫穷的	瑟瑟发抖	野蛮人	那	是	左边	到	他的	关心	,

他丝毫没有把那些被托付给他照顾的、瑟瑟发抖的可怜牲畜放在心上。

[ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [stɑːrv] [tə'geðər] .

or	thought	they	might	as	well	all	starve	together	.
或者	想法	他们	可能	作为	出色地	全部	饿死	一起	.

或者他们觉得还不如一起饿死。

[lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] ; [wen] [ɔːl][æt; ət]

Luck	was	against	them	;	there	was	no	use	trying	any	more	;	when	all	at
运气	曾是	反对	他们	;	那里	曾是	不	使用	尝试	任何	更多的	;	什么时候	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们运气不佳；再尝试也无济于事；突然间，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪŋ] [terz] ['sʌmθɪŋ]

over	in	the	middle	of	the	road	,	he	saw	through	his	blinding	tears	something
超过	在	这	中间	的	这	路	,	他	锯	通过	他的	失明	眼泪	某物

[raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

round	and	shining	.
圆形的	和	灼灼	.

在马路中央，他透过刺目的泪水看到一个圆形的、闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] , [nɔːr][wʌn][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

It	wasn't	a	gold	piece	,	nor	one	of	silver	,
它	不是	一个	金子	片	,	也不	一	的	银	,

它既不是金器，也不是银器。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	plunged	through	a	snow	-	bank	and	over	a	ditch	to	get	it	.
但	他	暴跌	通过	一个	雪	-	银行	和	超过	一个	沟	到	得到	它	.

但他却冲过雪堆，翻过沟渠才拿到它。

[hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz]

He	dug	it	out	of	a	chunk	of	ice	,	and	cut	his	hands	and	tore	his
他	挖	它	出去	的	一个	块	的	冰	,	和	切	他的	双手	和	撕裂	他的

['fɪŋgər] - [neɪlz] ;

finger	-	nails	;
手指	-	指甲	;

他从一块冰里挖出它，割伤了手，撕破了指甲；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	honest	little	face	took	the	keen	and	hungry	exultation	of	a
和	他的	诚实的	小的	脸	采取	这	敏锐的	和	饥饿的	大喜	的	一个

['maɪnɚz] [dʒʌst] [ðen] ,

miner's	just	then	,
矿工的	只是	然后	,

他那张朴实无华的小脸上，此刻浮现出矿工特有的那种渴望而又兴奋的神情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['sɪlvər][nɔːr][goʊld] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['bætərd] - [aʊt] ['hɔːrsʃuː] .

though	it	was	neither	silver	nor	gold	,	but	an	old	battered	-	out	horseshoe	.
尽管	它	曾是	两者都不	银	也不	金子	,	但	一个	老的	伤痕累累	-	出去	马蹄铁	.

虽然它既不是银的也不是金的，而是一个破旧的马蹄铁。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] ['mʌðər] ['tʌkɚz] ['stɑːkɪŋ] ['hædnt] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [leg] ,

For	all	the	music	in	Mother	Tucker's	stocking	hadn't	helped	his	father's	leg	,
为了	全部	这	音乐	在	母亲	塔克的	袜	之前没有	帮助	他的	父亲的	腿	,

尽管塔克妈妈袜子里的音乐对她父亲的腿伤没有起到任何作用，

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [hæd; həd] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ['ɑːnɪstli] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɪt]

but	Tommy	had	heard	say	that	a	horseshoe	honestly	found	was	the	best	bit
但	汤米	有	听到	说	那	一个	马蹄铁	诚实地	成立	曾是	这	最好的	少量

[ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	luck	to	stumble	on	in	the	world	.
的	运气	到	绊倒	在	在	这	世界	.

但汤米曾听人说过，诚实地捡到一枚马蹄铁是世界上最幸运的事。

[hiː; hi] [wɔːmd] [ðə; ði][koʊld][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He warmed the cold bit of metal against his heart ,
他 温暖 这 寒冷的 少量 的 金属 反对 他的 心 ,

他用胸口暖暖那块冰冷的金属，

[ænd; ənd][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and ran home with it as fast as he could ,
和 跑 家 和 它 作为 快速地 作为 他 可以 ,

然后他拿着它以最快的速度跑回了家。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bed] .
never stopping until he reached his father's bed .
绝不 停止 直到 他 达到 他的 父亲的 床 .

他一刻不停地走到父亲的床边。

" [tʃɪr] [ʌp] , [pɑːp] !
" Cheer up , Pop !
" 欢呼 向上 , 流行音乐 !

“振作起来，老爸！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

['ɛvriˌθɪŋˌəl] [kʌm] [raɪt] [naʊ] .
Everything'll come right now .
一切都会 来 正确的 现在 .

一切都会好起来的。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .
I've found a horseshoe .
我已经 成立 一个 马蹄铁 .

我找到了一枚马蹄铁。

" [pʊr] ['mɪstər] . ['tʌkər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv][smaɪl] ,
" Poor Mr . Tucker turned to look at it with a sickly sort of smile ,
" 贫穷的 先生 . 塔克 转向 到 看 在 它 和 一个 病弱的 种类 的 微笑 ,

可怜的塔克先生转过头去看它，脸上带着一种病态的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [iˈljuːmɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [feɪs] [lent][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [gloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but the hope that illumined his boy's face lent a feeble glow to his own .
但 这 希望 那 照明 他的 男孩们 脸 借出的 一个 微弱 辉光 到 他的 自己的 .

但儿子脸上闪耀的希望也让他自己的脸上泛起了一丝微弱的光芒。

" ['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Heaven bless the boy !
" 天堂 保佑 这 男生 !

愿上帝保佑这个孩子！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['veri] [wiːk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" I'm very weak , I suppose .
" 我是 非常 虚弱的 , 我 认为 .

我想，我身体很虚弱。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	hang	it	up	where	I	can	see	it	.
但	悬挂	它	向上	在哪里	我	能	看	它	.

但请把它挂在我能看到的地方。

" ['mʌðər] ['tʌkər] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	Mother	Tucker	fastened	it	to	a	beam	over	the	foot	of	the	bed	,
"	母亲	塔克	系紧	它	到	一个	光束	超过	这	脚	的	这	床	,

“塔克太太把它固定在床尾的横梁上，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʃiːd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ,

having	the	good	cry	over	it	she'd	been	longing	for	,
拥有	这	好的	哭	超过	它	棚	到过	渴望	为了	,

她终于痛哭了一场，这是她一直渴望的。

[ænd; ənd][aʊt] ['tɑːmi] [ræn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

and	out	Tommy	ran	to	see	to	the	live	stock	.
和	出去	汤米	跑	到	看	到	这	居住	库存	.

于是汤米跑出去照看牲畜。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðæt] [hɔːrs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wiːz] [ɪn]

He	rubbed	that	horse	into	such	a	glow	that	before	he	left	him	the	wheeze	in
他	摩擦	那	马	进入	这样的	一个	辉光	那	前	他	左边	他	这	喘息	在

[hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

his	windpipe	wasn't	worth	mentioning	,
他的	气管	不是	值得	提及	,

他把那匹马按摩得容光焕发，以至于在他离开之前，那匹马气管里的喘息声都几乎听不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][legz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [stiːd] ;

and	he	held	his	head	and	legs	up	in	the	style	of	Mr	.	Crœsus	'	steed	;
和	他	握住	他的	头	和	腿	向上	在	这	风格	的	先生	.	克罗伊斯	-	骏马	;

他抬起头，抬起腿，就像克罗伊索斯的坐骑一样；

[ðen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [henz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nʊr] [hiːp] ,

then	he	fed	the	cow	,	and	drove	the	hens	around	to	the	manure	heap	,
然后	他	美联储	这	奶牛	,	和	驾驶	这	母鸡	大约	到	这	肥料	堆	,

然后他喂了牛，又把母鸡赶到粪堆旁。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [saɪd][nekst][ðə; ði][sʌn] ;

where	they	could	keep	warm	in	the	steaming	side	next	the	sun	;
在哪里	他们	可以	保持	温暖的	在	这	蒸煮	边	下一个	这	太阳	;

他们可以待在阳光充足、蒸汽氤氲的一侧取暖；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

and	while	he	was	hard	at	work	he	heard	a	terrible	racket	up	the	road	,
和	尽管	他	曾是	难的	在	工作	他	听到	一个	糟糕的	球拍	向上	这	路	,

他正在辛勤工作时，听到路上传来一阵可怕的噪音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	thought	it	must	be	Mr	.	Crœsus	himself	shouting	and
和	他	想法	它	必须	是	先生	.	克罗伊斯	他自己	喊叫	和

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

screaming	for	dear	life	,
尖叫	为了	亲爱的	生活	,

他心想，那一定是克罗伊索斯先生本人在拼命呼救了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

while	his	charger	was	flying	along	on	the	wings	of	the	wind	.
尽管	他的	充电器	曾是	飞行	沿着	在	这	翅膀	的	这	风	.

而他的充电器则乘着风的翅膀飞驰而去。

['tɑːmi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] ,
Tommy dropped his pitchfork ,
汤米 掉落 他的 叉 ,

汤米手中的干草叉掉在了地上。

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
and got there just in time to feel the hot breath from the runaway's
和 得到 那里 只是 在 时间 到 感觉 这 热的 气息 从 这 逃跑者的
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

我赶到时，正好感觉到逃犯鼻孔里喷出的热气。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
and make a spring for the bridle .
和 制作 一个 春天 为了 这 辔 .

并为缰绳制作一个弹簧。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
They all went plunging along together a bit , then came to a stand - still ,
他们 全部 去 骤降 沿着 一起 一个 少量 , 然后 来了 到 一个 站立 - 仍然 ,

它们一起向前冲了一段，然后停了下来。

['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
trembling all over , all of them .
发抖 全部 超过 , 全部 的 他们 .

他们浑身颤抖。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] . , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
What was Tommy's delight to find that instead of Mr . Crœsus , it was
什么 曾是 汤米的 喜 到 寻找 那 反而 的 先生 . 克罗伊斯 , 它 曾是
['oʊnli][ðer; ðər][oʊld]['dɑːktər] !
only their old doctor !
仅有的 他们的 老的 医生 !

汤米惊喜地发现，来的不是克罗伊苏斯先生，而是他们的老医生！

[hiː; hi] ['trembld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pʌft] [laɪk][ə; eɪ]['græmpəs] .
He trembled more than his horse , and puffed like a grampus .
他 颤抖 更多的 比 他的 马 , 和 膨胀的 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .

他比他的马抖得还厉害，像只活猫一样喘着粗气。

" [wel] [dʌn] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well done , sonny , " he said .
" 出色地 完毕 , 桑尼 , " 他 说 .

"干得好，孩子，"他说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn]
" I might have been in a worse plight than your father , if it hadn't been
" 我 可能 有 到过 在 一个 更糟 困境 比 你的 父亲 , 如果 它 之前没有 到过
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

"如果不是你，我的处境可能比你父亲还要糟糕。"

[maɪ] [hɔːrs] ['nevər] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæntrəm] [bɪ'fɔːr] .
My horse never cut up such a tantrum before .
我的 马 绝不 切 向上 这样的 一个 发脾气 前 .

我的马以前从来没这么闹过脾气。

" ['tɑːmi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .
" Tommy knew what it was ; it was the horseshoe .
" 汤米 知道 什么 它 曾是 ; 它 曾是 这 马蹄铁 .

"汤米知道那是什么；那是马蹄铁。"

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðæt] ['dɑːktɚz] [hɑːrt] .

Something	had	to	be	done	to	soften	that	doctor's	heart	.
某物	有	到	是	完毕	到	软化	那	医生的	心	.

必须想办法软化那位医生的心。

['tɑːmi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm]

Tommy	plucked	up	courage	to	beg	of	him	to	take	no	more	music	from
汤米	拨弦	向上	勇气	到	求	的	他	到	拿	不	更多的	音乐	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stɑːkɪŋ] ,

his	mother's	stocking	,
他的	母亲的	袜	,

汤米鼓起勇气恳求他不要再从他母亲的袜子里拿走任何音乐。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] .

seeing	it	was	away	down	to	the	toe	.
看到	它	曾是	离开	向下	到	这	脚趾	.

眼看着它一直延伸到脚趾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

" [waɪ] , [noʊ] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [aɪl] [teɪk] [nʌn] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][sʌm; səm]

"	Why	,	no	,	sonny	,	"	said	the	doctor	;	"	I'll	take	none	out	,	but	I'll	put	some
"	为什么	,	不	,	桑尼	,	"	说	这	医生	;	"	患病的	拿	没有任何	出去	,	但	患病的	放	一些

[ɪn] .

in	.
在	.

“不，孩子，”医生说；“我不会取出任何东西，但我会放一些进去。”

" ['æftər] [ðæt] [sker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	After	that	scare	with	the	horse	,
"	后	那	吓	和	这	马	,

“那次和马的惊吓之后，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] ['tɑːmi] [mʌst; məst][goʊ][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [ker]

nothing	would	do	but	Tommy	must	go	around	with	the	doctor	to	take	care
没有什么	会	做	但	汤米	必须	去	大约	和	这	医生	到	拿	关心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

什么办法都行不通，汤米必须跟着医生去处理这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [ðæt] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli]

and	the	doctor	made	a	bargain	with	Tommy	that	paid	him	handsomely
和	这	医生	制成	一个	便宜货	和	汤米	那	有薪酬的	他	英俊地

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

for	three	or	four	hours	every	day	.
为了	三	或者	四	小时	每一个	天	.

医生和汤米达成了一项协议，每天汤米工作三四个小时就能获得丰厚的报酬。

[wen] ['tɑːmi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] ['meɪkɪŋ]

When	Tommy	reached	home	that	night	he	found	his	father	propped	up	in	bed	making
什么时候	汤米	达到	家	那	夜晚	他	成立	他的	父亲	支撑	向上	在	床	制作

[ə; eɪ] ['sʌpər] [ɔːf][ʌv; əv] [nuː] - [leɪd] [egz] .

a	supper	off	of	new	-	laid	eggs	.
一个	晚餐	离开	的	新的	-	铺设	鸡蛋	.

那天晚上汤米回到家时，发现他父亲正靠在床上，用刚下的鸡蛋做晚饭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [henz] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm]

His	father	said	it	was	driving	the	hens	round	on	the	sunny	side	of	the	farm
他的	父亲	说	它	曾是	驾驶	这	母鸡	圆形的	在	这	阳光明媚	边	的	这	农场

,

,

,

他父亲说，那是在农场向阳的一侧赶鸡。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .

but	Tommy	stuck	to	it	that	it	was	the	horseshoe	.
但	汤米	卡住	到	它	那	它	曾是	这	马蹄铁	.

但汤米坚持认为那就是马蹄铁。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

After	that	it	was	like	the	house	that	Jack	built	.
后	那	它	曾是	喜欢	这	房子	那	杰克	建造	.

之后，它就像杰克建造的房子一样。

[ðə; ði] [henz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] ; [pɑːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [get] [wel] ,

The	hens	began	to	lay	;	Pop	began	to	eat	and	get	well	,
这	母鸡	开始	到	躺	;	流行音乐	开始	到	吃	和	得到	出色地	,

母鸡开始下蛋了；爸爸开始吃东西，身体也渐渐好转了。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒɑːb] ; [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæf] ,

and	read	the	Psalms	instead	of	Job	;	the	cow	had	a	pretty	calf	,
和	读	这	诗篇	反而	的	工作	;	这	奶牛	有	一个	漂亮的	小牛	,

读《诗篇》而不是《约伯记》；母牛生了一头漂亮的小牛犊。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːts] [ʌv; əv] [mɪlk] ; [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] ;

and	began	to	give	lots	of	milk	;	the	winter	began	to	break	;
和	开始	到	给	很多	的	牛奶	;	这	冬天	开始	到	休息	;

开始大量产奶；冬天开始过去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʌkər] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

and	the	doctor	began	telling	the	Tucker	family	of	a	noble	way	of
和	这	医生	开始	讲述	这	塔克	家庭	的	一个	高贵	方式	的

['skwɑːtɪŋ] [aʊt] [west] [ðæt] [biːt] [ðer; ðər] [wei] [ɔːl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

squatting	out	West	that	beat	their	way	all	to	nothing	,
蹲姿	出去	西方	那	打	他们的	方式	全部	到	没有什么	,

于是医生开始向塔克一家讲述一种在西部非法居住的"高尚"方式，这种方式最终让他们一无所有。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [lænd] [aʊt] [ðer; ðər] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	how	there	was	lots	of	land	out	there	considerably	better	than	the
和	如何	那里	曾是	很多	的	土地	出去	那里	相当	更好的	比	这

['sʌŋkən] [lɑːts] ,

sunken	lots	,
凹陷	很多	,

而且还有很多土地比那些下沉式地块好得多。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] ['leɪzi] [hɔːrs] ,

and	how	,	instead	of	watching	one	lazy	horse	,
和	如何	,	反而	的	观看	一	懒惰的	马	,

与其观看一匹懒马，

[ðæt] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	wouldn't	run	away	without	there	was	a	providence	in	it	,
那	不会	跑步	离开	没有	那里	曾是	一个	普罗维登斯	在	它	,

如果没有天意，它就不会逃跑。

['tɑːmi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒəz] [laɪk] ['mɪstər] . - ,

Tommy	might	have	a	whole	drove	of	chargers	like	Mr	.	Crœsus	'	,
汤米	可能	有	一个	所有的	驾驶	的	充电器	喜欢	先生	.	克罗伊斯	-	,

汤米可能像克罗伊苏斯先生那样，拥有一大堆充电器。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌkər] [maɪt] [reɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['goʊldən][greɪn] ,

and	Mr	.	Tucker	might	raise	millions	of	bushels	of	golden	grain	,
和	先生	.	塔克	可能	增加	百万	的	蒲式耳	的	金的	粮食	,

塔克先生或许能收获数百万蒲式耳的金黄色谷物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['tɑːmi] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [jet] ,

and	he	shouldn't	wonder	if	Tommy	would	be	President	yet	,
和	他	不应该	想知道	如果	汤米	会	是	总统	然而	,

他现在还不应该怀疑汤米是否会成为总统。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['fiːdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [krɪb] [ðæt] ['nevər] ['gɪvz] [aʊt] .

and	his	three	little	brothers	feeding	away	at	a	public	crib	that	never	gives	out	.
和	他的	三	小的	兄弟	喂养	离开	在	一个	民众	婴儿床	那	绝不	给予	出去	.

他的三个弟弟则在永远不会断奶的公共婴儿床上吃奶。

['tɑːmi] [sez] [its] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [meɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] :

Tommy	says	it's	all	the	horseshoe	,	but	the	doctor's	made	a	sum	of	it	in	this	way	:
汤米	说道	它是	全部	这	马蹄铁	,	但	这	医生的	制成	一个	和	的	它	在	这	方式	:

汤米说一切都取决于马蹄铁，但医生是这样总结的：

PXP=P .

PXP=P	.
PXP=P	.

PXP=P。

[plʌk] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['iːkwəlz] [prɑː'sperəti] .

Pluck	multiplied	by	Perseverance	equals	Prosperity	.
采摘	乘以	经过	毅力	等于	繁荣	.

勇气乘以毅力等于成功。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

The	doctor	says	the	example	is	to	be	followed	in	a	general	sort	of	way	,
这	医生	说道	这	例子	是	到	是	随后	在	一个	一般的	种类	的	方式	,

医生说，这个例子可以大致照搬。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['kaʊərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['dɑːktər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	principally	by	stopping	a	runaway	horse	when	there's	an	old	coward	of	a	doctor	behind	him	.
但	主要	经过	停止	一个	逃跑	马	什么时候	有	一个	老的	懦夫	的	一个	医生	在后面	他	.

但主要还是通过拦住一匹脱缰的马，因为马后面跟着一个老胆小的医生。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪps] .

SOMETHING	ABOUT	SHIPS	.
某物	关于	船舶	.

关于船舶的一些事。

[baɪ] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['lɑːˌkwʊd] .

BY	LIEUTENANT	J	.	A	.	LOCKWOOD	.
经过	中尉	J	.	一个	.	洛克伍德	.

作者：JA·洛克伍德中尉。

['æftər][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [bɪlt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːntʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][s'pɑːz][ɑːr; ər][pʊt][ɪn] .

After	the	hull	of	a	ship	is	built	,	she	is	launched	before	her	spars	are	put	in	.
后	这	船体	的	一个	船	是	建造	,	她	是	发射	前	她	桅杆	是	放	在	.

船体建造完成后，在安装桅杆之前就会进行下水。

[ðɪs] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [stɜ:rn]['fɔ:rmoʊst] ; ['sʌmtaɪmz] [baʊ; boʊ]['fɔ:rmoʊst] , [ænd; ənd]

This	launching	is	usually	done	stern	foremost	;	sometimes	bow	foremost	,	and
这	发射	是	通常	完毕	船尾	首先	;	有时	弓	首先	,	和

, [ɪn] ['veri] ['næroʊ] ['rɪvəz] , [saɪd]['fɔ:rmoʊst] .

,	in	very	narrow	rivers	,	side	foremost	.
,	在	非常	狭窄的	河流	,	边	首先	.

这种下水方式通常是船尾朝前；有时是船头朝前，在非常狭窄的河流中则是船舷朝前。

[ðə; ði] [greɪt] ['i:stərn] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [saɪd]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] .

The	Great	Eastern	was	launched	side	foremost	in	the	river	Thames	.
这	伟大的	东	曾是	发射	边	首先	在	这	河	泰晤士河	.

“大东方号”在泰晤士河上横渡下水。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv][s'pɑ:z][ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][mɑ:sts] , ['boʊsprɪt] , [ja:dz] , [bu:mz]

Under	the	general	name	of	spars	are	included	the	masts	,	bowsprit	,	yards	,	booms
在下面	这	一般的	姓名	的	桅杆	是	包括	这	桅杆	,	船首斜桅	,	码	,	繁荣

,

,

,

桅杆总称包括桅杆、船首斜桅、横桁、吊杆等。

[ænd; ənd] [gæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	gaffs	of	a	ship	.
和	失误	的	一个	船	.

以及船上的斜桁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['si:pɔ:ts]

It	will	not	be	necessary	to	inform	the	boys	who	live	near	our	seaports
它	将要	不是	是	必要的	到	通知	这	男孩们	WHO	居住	靠近	我们的	海港

[wʌt] [mɑ:sts][ænd; ənd][ja:dz][ɑ:r; ər] ;

what	masts	and	yards	are	;
什么	桅杆	和	码	是	;

没有必要向住在我们海港附近的男孩们解释什么是桅杆和横桁；

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['fju:tʃər]['ædmərəlz] , [hu:] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]

but	perhaps	some	of	America's	future	admirals	,	who	have	yet	to	see	their
但	也许	一些	的	美国的	未来	海军上将	,	WHO	有	然而	到	看	他们的

[fɜ:rst] [ʃɪp] ,

first	ship	,
第一的	船	,

但或许美国未来的一些海军将领，他们甚至还没见过自己的第一艘军舰呢。

[wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæst][ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

will	be	interested	in	knowing	that	a	mast	is	a	stick	perpendicular	to	the	deck	,
将要	是	感兴趣的	在	会心	那	一个	桅杆	是	一个	戳	垂直	到	这	甲板	,

您可能想知道，桅杆是一根垂直于甲板的杆子。

[ænd; ənd][ja:dz][ɑ:r; ər] [stɪks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [seɪlz][ɑ:r; ər][bent] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

and	yards	are	sticks	to	which	sails	are	bent	,	and	are	at	right	angles
和	码	是	棍子	到	哪个	帆	是	弯曲	,	和	是	在	正确的	角度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:sts] ;

with	the	masts	;
和	这	桅杆	;

帆桁是用来弯曲帆的木棍，与桅杆成直角；

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [prə'dʒektɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['kæri] [seɪl]['fɔ:rwərd] .

the	bowsprit	is	a	stick	projecting	over	the	bow	to	carry	sail	forward	.
这	船首斜桅	是	一个	戳	投影	超过	这	弓	到	携带	帆	向前	.

船首斜桅是一根伸出船首的杆子，用来将帆向前推。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mɑːsts][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]

Each	of	the	three	masts	of	all	but	very	small	vessels	consists	of	a	number
每个	的	这	三	桅杆	的	全部	但	非常	小的	船只	由	的	一个	数字

[ʌv; əv] [stɪks] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] .

of	sticks	one	above	another	.
的	棍子	一	多于	其他	.

除了极小型船只外，所有船只的三根桅杆都是由许多根木棍一根接一根地堆叠而成。

[ðə; ði] " [hiːl] " [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] " [hed] " [ʌv; əv]

The	"	heel	"	of	the	topmast	comes	a	little	below	the	"	head	"	of
这	"	脚跟	"	的	这	桅杆顶端	来	一个	小的	以下	这	"	头	"	的

[ðə; ði] ['loʊər] [mæst] ,

the	lower	mast	,
这	降低	桅杆	,

上桅杆的"根部"略低于下桅杆的"根部"。

[ænd; ənd][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] " [kæp] , " [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aɪərn][bænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] ,

and	is	secured	by	a	"	cap	,	"	a	sort	of	iron	band	,	and	a	bar	,
和	是	安全	经过	一个	"	帽	,	"	一个	种类	的	铁	乐队	,	和	一个	酒吧	,

它由一个"帽"（一种铁箍）和一根杆固定。

[kɔːld] [ə; eɪ] " [fɪd] .

called	a	"	fid	.
称为	一个	"	菲德	.

称为"fid"。

" [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [kʌmz] [ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] - [mæst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt]

"	Above	the	topmast	comes	the	top	-	gallant	-	mast	,	and	above	that
"	多于	这	桅杆顶端	来	这	顶部	-	英勇	-	桅杆	,	和	多于	那

[ðə; ði] ['rɔɪəl] - [mæst] .

the	royal	-	mast	.
这	皇家	-	桅杆	.

"在桅顶之上是上桅，上桅之上是皇家桅。"

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [kɔːld] [ðə; ði] " [tɑːp] .

At	the	head	of	the	lower	mast	of	a	ship	is	a	platform	called	the	"	top	.
在	这	头	的	这	降低	桅杆	的	一个	船	是	一个	平台	称为	这	"	顶部	.

船的下桅杆顶端有一个平台，称为"顶"。

" [tɑːps][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['lʌbɚz] - [hoʊl] ,

"	Tops	have	usually	holes	in	them	,	called	the	"	lubbers	'	hole	,
"	最高额	有	通常	孔	在	他们	,	称为	这	"	笨蛋	-	洞	,

上衣通常都有孔，称为"鞋楦孔"。

" [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

"	large	enough	to	permit	a	man	to	crawl	through	.
"	大的	足够的	到	允许	一个	男人	到	爬行	通过	.

"大到足以让一个人爬过去。"

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [skɔːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ˌaʊt'saɪd]

Jack	,	however	,	scorns	to	make	use	of	this	hole	,	preferring	to	climb	over	outside
杰克	,	然而	,	蔑视	到	制作	使用	的	这	洞	,	偏好	到	爬	超过	外部

[baɪ][ðə; ði] ['fʌtək] - [ʃraʊdz] .

by	the	futtock	-	shrouds	.
经过	这	足球	-	裹尸布	.

然而，杰克却不屑使用这个洞，宁愿从外面的帐篷索道爬过去。

['ves(ə)lz] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑ:sts][ænd; ənd][ðer; ðər]

Vessels	**derive**	**their**	**names**	**from**	**the**	**number**	**of**	**their**	**masts**	**and**	**their**
船只	派生	他们的	姓名	从	这	数字	的	他们的	桅杆	和	他们的

[rɪg] .

rig	**.**
钻井平台	.

船只的名称来源于其桅杆数量和索具。

[waɪl] [ɔ:l] ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ɪn'klu:dɪd]['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rm] [ʃɪps] ,

While	**all**	**vessels**	**are**	**often**	**included**	**under**	**the**	**general**	**term**	**ships**	**,**
尽管	全部	船只	是	经常	包括	在下面	这	一般的	学期	船舶	,

虽然所有船舶通常都被包含在"船舶"这个通用术语中，

[mɔ:r] ['prɑ:pərli][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [θri:] [mɑ:sts] , [ænd; ənd][ɪz] [skwer] - [rɪgd] ; [ðæt][ɪz] ,

more	**properly**	**a**	**ship**	**has**	**always**	**three**	**masts**	**,**	**and**	**is**	**square**	**-**	**rigged**	**;**	**that**	**is**	**,**
更多的	适当地	一个	船	有	总是	三	桅杆	,	和	是	正方形	-	作弊	;	那	是	,

更准确地说，一艘船总是三根桅杆，并且是横帆；也就是说，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tɑ:ps][ænd; ənd][jɑ:dz][ɑ:n][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɑ:sts] .

she	**has**	**tops**	**and**	**yards**	**on**	**all**	**three**	**of**	**her**	**masts**	**.**
她	有	最高额	和	码	在	全部	三	的	她	桅杆	.

她的三根桅杆上都有顶帆和横帆。

[ðə; ði] [θri:] [mɑ:sts][ɑ:r; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [fɔ:r] , [meɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzn] .

The	**three**	**masts**	**are**	**designated**	**by**	**the**	**names**	**fore**	**,**	**main**	**,**	**and**	**mizzen**	**.**
这	三	桅杆	是	指定的	经过	这	姓名	前	,	主要的	,	和	后桅	.

三根桅杆分别被命名为前桅、主桅和后桅。

[ə; eɪ][bɑ:rk][ɪz] [skwer] - [rɪgd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ænd; ənd][meɪn][mɑ:sts] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]

A	**bark**	**is**	**square**	**-**	**rigged**	**at**	**her**	**fore**	**and**	**main**	**masts**	**,**	**but**	**,**	**unlike**	**a**
一个	吠	是	正方形	-	作弊	在	她	前	和	主要的	桅杆	,	但	,	与此不同	一个

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

帆船的前桅和主桅都装有横帆，但与轮船不同的是，

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪznmæst] [hæz; həz][noʊ][tɑ:p] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft][seɪlz] .

at	**her**	**mizzenmast**	**has**	**no**	**top**	**,**	**and**	**only**	**fore**	**-**	**and**	**-**	**aft**	**sails**	**.**
在	她	后桅	有	不	顶部	,	和	仅有的	前	-	和	-	后部	帆	.

她的后桅没有顶，只有纵帆。

[ə; eɪ][brɪg][hæz; həz][bʌt; bət] [tu:] [mɑ:sts] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [skwer] - [rɪgd] .

A	**brig**	**has**	**but**	**two**	**masts**	**,**	**both**	**of**	**which**	**are**	**square**	**-**	**rigged**	**.**
一个	布里格	有	但	二	桅杆	,	两个都	的	哪个	是	正方形	-	作弊	.

双桅帆船只有两根桅杆，两根桅杆都是横帆。

[ə; eɪ] ['sku:nər] [meɪ] [hæv; həv] ['i:ðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɑ:sts] , [bʌt; bət] ['kæriz] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft]

A	**schooner**	**may**	**have**	**either**	**two**	**or**	**three**	**masts**	**,**	**but**	**carries**	**fore**	**-**	**and**	**-**	**aft**
一个	大篷车	可能	有	任何一个	二	或者	三	桅杆	,	但	携带	前	-	和	-	后部

[seɪlz]['oʊnli] .

sails	**only**	**.**
帆	仅有的	.

双桅帆船可能有两根或三根桅杆，但只配备纵帆。

[ə; eɪ] [slu:p] [hæz; həz][wʌn][mæst] , [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] [rɪgd] .

A	**sloop**	**has**	**one**	**mast**	**,**	**fore**	**-**	**and**	**-**	**aft**	**rigged**	**.**
一个	单桅帆船	有	一	桅杆	,	前	-	和	-	后部	作弊	.

单桅帆船只有一个桅杆，采用纵帆索具。

[ə; eɪ] ['vɛsəlz] [mɑ:sts][ɑ:r; ər] " [stept] " — [aɪ] .

A	**vessel's**	**masts**	**are**	**"**	**stepped**	**"**	**—**	**i**	**.**
一个	船的	桅杆	是	"	步	"	—	我	.

船的桅杆是"阶梯式"的——i.

[iː] . , [pʊt] [ɪn] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

e	.	,	put	in	—	by	means	of	shears	.
e	.	,	放	在	—	经过	方法	的	剪	.

例如，用剪刀插入。

[ʃɪrz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [s'pɑːz] [læʃ] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd]

Shears	consist	of	a	couple	of	spars	lashed	together	at	one	end	and
剪	由	的	一个	夫妻	的	桅杆	鞭打	一起	在	一	结尾	和

[spred] [ə'pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

spread	apart	at	the	other	.
传播	除	在	这	其他	.

剪力机由两根木条组成，一端捆绑在一起，另一端分开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	are	raised	to	a	nearly	upright	position	,
他们	是	提高	到	一个	几乎	直立	位置	,

它们被抬升到近乎直立的位置，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['tæk(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [mɑːsts] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

and	furnished	with	tackle	for	lifting	masts	in	and	out	of	ships	.
和	提供	和	处理	为了	举重	桅杆	在	和	出去	的	船舶	.

并配备了用于将桅杆吊装到船上和从船上吊装到船上的索具。

['æftər] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɑːr; ər] [stept] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [pʊt] [ɪn] , [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz] "

After	the	masts	are	stepped	and	the	bowsprit	put	in	,	the	standing	rigging	is	"
后	这	桅杆	是	步	和	这	船首斜桅	放	在	,	这	常设	索具	是	"

[set] [ʌp] .

set	up	.
放	向上	.

桅杆竖起、船首斜桅安装完毕后，固定索具就"安装"好了。

" [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [roʊps] , [kɔːld] [steɪz] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [mɑːsts]

"	The	standing	rigging	consists	of	strong	ropes	,	called	stays	,	to	support	the	masts
"	这	常设	索具	由	的	强的	绳索	,	称为	停留	,	到	支持	这	桅杆

[fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ,

fore	and	aft	,
前	和	后部	,

"固定索具由称为支索的粗壮绳索组成，用于支撑桅杆的前后方向。"

[ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊps] , [kɔːld] [bæk] - [steɪz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] , [tuː; tə] [lend] [sə'pɔːrt] ['saɪdweɪz] .

and	other	ropes	,	called	back	-	stays	and	shrouds	,	to	lend	support	sideways	.
和	其他	绳索	,	称为	后退	-	停留	和	裹尸布	,	到	借	支持	侧身	.

以及其他绳索，称为后支索和侧支索，用于提供横向支撑。

[ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɑːn] [iːtʃ] [mæst] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊps] [pleɪst] ['krɔːswaɪz] , [kɔːld] ['rætlɪn] ,

The	shrouds	on	each	mast	are	connected	by	little	ropes	placed	crosswise	,	called	ratlines	,
这	裹尸布	在	每个	桅杆	是	连接	经过	小的	绳索	放置	横向	,	称为	鼠线	,

每根桅杆上的索具都通过交叉放置的小绳子连接起来，这些小绳子被称为横桁绳。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [juːz] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] " [leɪ] [ə'lɔːft] .

which	the	sailors	use	when	ordered	to	"	lay	aloft	.
哪个	这	水手们	使用	什么时候	订购	到	"	躺	高空	.

水手们在接到"卧倒"命令时会使用这个符号。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] [ɪz] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ɑːn] [ðiːz] ['rætlɪn] .

"	A	good	sailor	is	as	nimble	as	a	cat	on	these	ratlines	.
"	一个	好的	水手	是	作为	灵活	作为	一个	猫	在	这些	鼠线	.

"优秀的船员在这些缆绳上行动就像猫一样敏捷。"

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] [juːst] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] [seɪlz] ,

The	running	rigging	consists	of	the	ropes	used	in	handling	the	yards	and	sails	,
这	跑步	索具	由	的	这	绳索	用过的	在	处理	这	码	和	帆	,

索具系统包括用于操作桅杆和帆的绳索。

[ænd; ənd] ['evri] [roʊp] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [neɪm] .

and	every	rope	has	a	distinguishing	name	.
和	每一个	绳索	有	一个	区别	姓名	.

每根绳子都有一个独特的名称。

['hæljərd] [ɑːr; ər] [roʊps] [juːst] [tuː; tə] [hɔɪst] [jaːdz] [ænd; ənd] [seɪlz] .

Halyards	are	ropes	used	to	hoist	yards	and	sails	.
升帆索	是	绳索	用过的	到	提升	码	和	帆	.

升帆索是用来升起帆桁和帆的绳索。

['breɪsɪz] [ɑːr; ər] [roʊps] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [jaːdz] [raʊnd] [baɪ] .

Braces	are	ropes	used	to	swing	the	yards	round	by	.
牙套	是	绳索	用过的	到	摇摆	这	码	圆形的	经过	.

吊索是用来旋转桅杆的绳索。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [roʊps] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

To	the	beginner	the	names	of	ropes	are	apt	to	be	very	confusing	.
到	这	初学者	这	姓名	的	绳索	是	易于	到	是	非常	令人困惑	.

对于初学者来说，绳索的名称很容易让人感到困惑。

[oʊld] [sɔːlts] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [læd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ,

Old	salts	are	fond	of	spinning	a	yarn	about	a	lad	who	wanted	to	go	to	sea	,
老的	盐	是	喜爱	的	旋转	一个	纱	关于	一个	小伙子	WHO	通缉	到	去	到	海	,

老水手们喜欢讲一个关于想出海的年轻人的故事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - ['gælənt] - ['stʌdɪŋ] - [seɪl] - [buːm] - ['traɪsɪŋ] - [laɪn] -

until	he	heard	that	the	fore	-	top	-	gallant	-	studding	-	sail	-	boom	-	tricing	-	line	-
直到	他	听到	那	这	前	-	顶部	-	英勇	-	钉钉	-	帆	-	繁荣	-	三重奏	-	线	-

['θɪmbl] - [blɑːk] - ['maʊzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊp] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

thimble	-	block	-	mousing	was	the	name	of	about	the	smallest	bit	of	rope	on	board	ship	,
顶针	-	堵塞	-	鼠标操作	曾是	这	姓名	的	关于	这	最小	少量	的	绳索	在	木板	船	,

直到他听说，前桅帆桁上的帆索滑轮组，竟然是船上最小的一小段绳子的名字。

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

when	he	at	once	concluded	that	,	such	being	the	case	,
什么时候	他	在	一次	结束	那	,	这样的	存在	这	案件	,

当他立刻得出结论，既然情况如此，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [roʊp] ,

he	could	never	expect	to	master	the	name	of	the	largest	rope	,
他	可以	绝不	预计	到	掌握	这	姓名	的	这	最大	绳索	,

他永远不可能掌握那根最大绳子的名字。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] .

and	consequently	decided	to	become	a	farmer	.
和	最后	决定	到	变得	一个	农民	.

因此，他决定成为一名农民。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] .

A	SONG	OF	APOLLO	.
一个	歌曲	的	阿波罗	.

阿波罗之歌。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

A	LEGEND	OF	ANCIENT	GREECE	.
一个	传奇	的	古老的	希腊	.

古希腊的传说。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . ['bɑːr] .

BY	LILLIE	E	.	BARR	.
经过	莉莉	E	.	巴尔	.

作者：莉莉·E·巴尔

['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [tuː; tə]['ɑːgɔs][ðer; ðər] [keɪm]

After	the	burning	of	Troy	,	to	Argos	there	came
后	这	燃烧	的	特洛伊	,	到	阿尔戈斯	那里	来了

特洛伊城焚毁之后，来到了阿尔戈斯。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][eɪdʒd][ænd; ənd] ['wɪri] :

A	soldier	aged	and	weary	:
一个	士兵	老年人	和	厌倦	:

一名年老疲惫的士兵：

[nɔːt] [hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , ['treʒər] [nɔːr] [feɪm] ,

Naught	had	he	gained	in	the	contest	,	treasure	nor	fame	,
零	有	他	获得	在	这	竞赛	,	宝藏	也不	名声	,

他在这场较量中一无所获，既没有获得财富，也没有获得名誉。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['laɪər] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

So	now	he	lifted	his	lyre	,	and	day	after	day
所以	现在	他	抬起	他的	竖琴	,	和	天	后	天

于是他举起竖琴，日复一日地弹奏起来。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pleɪ] .

Stood	in	the	streets	or	the	market	,	and	strove	to	play	.
站立	在	这	街道	或者	这	市场	,	和	努力	到	玩	.

站在街头或市场里，努力玩耍。

[noʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lepˌtɑːn] , [noʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr]

No	one	gave	him	a	lepton	,	no	one	waited	to	hear
不	一	给予	他	一个	轻子	,	不	一	等待	到	听到

没人给他一个轻子，没人等着听他说话

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

A	song	so	ancient	and	simple	;
一个	歌曲	所以	古老的	和	简单的	;

一首如此古老而简单的歌；

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [hiː; hi] ['siːst] : [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [druː] [nɪr] —

Hungry	and	hopeless	,	he	ceased	:	then	a	youth	drew	near	—
饥饿的	和	绝望	,	他	停止	:	然后	一个	青年	画	靠近	—

他饥寒交迫，绝望至极，停了下来；这时，一个年轻人走了过来——

[ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊld][mæn] ,

A	youth	with	a	beautiful	face	—	and	he	said	,	"	Old	man	,
一个	青年	和	一个	美丽的	脸	—	和	他	说	,	"	老的	男人	,

一个长相俊美的年轻人——他说："老头，

[naʊ] [straɪk] [ɑːn][ðaɪ]['laɪər][ænd; ənd] [sɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [kæn; kən] . "

Now	strike	on	thy	lyre	and	sing	,	for	I	know	thou	can	.	"
现在	罢工	在	你的	竖琴	和	唱歌	,	为了	我	知道	你	能	.	"

现在弹奏你的竖琴，歌唱吧，因为我知道你能做到。

" [oʊ] [griːk] , " [sed] [oʊld] - , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] ,

"	O	Greek	,	"	said	old	Akeratos	,	"	I	have	lost	the	power	,
"	哦	希腊语	,	"	说	老的	-	,	"	我	有	丢失的	这	力量	,

"哦，希腊人，"老阿克拉托斯说，"我失去了力量。"

[wɪð; wɪθ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz][ænd; ənd] [læns] . "

With	handling	of	swords	and	lances	.	"
和	处理	的	剑	和	长矛	.	"

熟练运用刀剑和长矛。

" [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] - — [lend][ˌem 'i:][ðaɪ]['laɪər][æn; ən]['aʊər] ;

"	Then	here's	a	didrachmon	—	lend	me	thy	lyre	an	hour	;
"	然后	这里是	一个	-	—	借	我	你的	竖琴	一个	小时	;

“那么，请借我一把二德拉克马琴一个小时吧;

[ðaʊ] [hoʊld][aʊt][ðə; ði][kæp][ɪn] [ðaɪn] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] :

Thou	hold	out	the	cap	in	thine	hand	,	and	I	will	play	:
你	抓住	出去	这	帽	在	你的	手	,	和	我	将要	玩	:

你把帽子递给我，我来演奏:

['ʃʊrli] [ði:z] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] [def] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .

Surely	these	men	that	are	deaf	shall	listen	to	-	day	.
一定	这些	男人	那	是	聋	将	听	到	-	天	.

今天，这些聋子们一定能听见。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [strɪŋz] ,

"	Then	,	with	a	mighty	hand	sweeping	the	trembling	strings	,
"	然后	,	和	一个	强大的	手	扫荡	这	发抖	字符串	,

然后，一只强有力的手拨动着颤抖的琴弦，

['oʊvər][ðə; ði]['tu:mʌlt][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

Over	the	tumult	and	chatting	,
超过	这	骚乱	和	聊天	,

在喧闹和交谈声中，

[laɪk] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [swi:t] ['trʌmpɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [rɪŋz] ;

Like	the	call	of	a	clear	sweet	trumpet	,	the	young	voice	rings	;
喜欢	这	称呼	的	一个	清除	甜的	喇叭	,	这	年轻的	嗓音	戒指	;

那稚嫩的声音如同清澈甜美的号角声;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrdz]

For	he	sings	of	the	taking	of	Troy	,	and	the	chords
为了	他	唱歌	的	这	采取	的	特洛伊	,	和	这	和弦

因为他歌颂特洛伊的陷落，以及和弦

[saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] , [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] .

Sound	like	the	tramping	of	hoofs	,	and	clashing	of	swords	.
声音	喜欢	这	徒步旅行	的	蹄子	,	和	冲突	的	剑	.

听起来像是马蹄声和刀剑碰撞声。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ʌv; əv]['ɑ:gɔs] , [ɪz]['hektər] [sleɪn] ,

There	,	in	the	market	of	Argos	,	is	Hector	slain	,
那里	,	在	这	市场	的	阿尔戈斯	,	是	赫克托	被杀	,

在阿尔戈斯的集市上，赫克托耳被杀。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [ɪz] [ə'kɪli:z] .

There	,	in	their	midst	,	is	Achilles	.
那里	,	在	他们的	中间	,	是	阿喀琉斯	.

阿喀琉斯就在他们中间。

['breθləs] , [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Breathless	,	they	listen	again	and	again	,
喘不过气	,	他们	听	再次	和	再次	,

他们屏住呼吸，一遍又一遍地听着。

[fɪl] [ʌp][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,

Fill	up	the	cap	with	coins	,	and	shout	in	the	crowded	street	,
充满	向上	这	帽	和	硬币	,	和	喊	在	这	挤	街道	,

把帽子装满硬币，然后在拥挤的街道上大喊!

" [straɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['laɪər] [wʌns] [mɔ:r] , [oʊ] ['sɪŋər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swi:t] !
" **Strike up thy lyre once more , O Singer strange and sweet !**
" 罢工 向上 你的 竖琴 一次 更多的 , 哦 歌手 奇怪的 和 甜的 !

"再一次弹奏你的竖琴吧，奇异而甜美的歌者啊！"

" [ɑ:] ! [ðen] [keɪm] ['mædʒɪk(ə)l] [noʊts] , [sɔ:ft] ['melədiz] [loʊ] ;
" **Ah ! then came magical notes , soft melodies low ;**
" 啊 ! 然后 来了 神奇 笔记 , 柔软的 旋律 低的 ;

"啊！接着传来神奇的音符，柔和的低沉旋律;

[ðə; ði] [er] [gru:] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] ['æmbər] ,
The air grew purple and amber ,
这 空气 生长 紫色的 和 琥珀色 ,

空气渐渐变得紫琥珀色，

['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['roʊziz] [ə; eɪ] - [bloʊ] :
Scented with honey , and spices , and roses a - blow :
香味 和 蜂蜜 , 和 香料 , 和 玫瑰 一个 - 吹 :

散发着蜂蜜、香料和玫瑰的芬芳:

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [sæt] [lʌv] — ['mʌðər] [ænd; ənd] [kwi:n] —
And there in the glory sat Love — Mother and Queen —
和 那里 在 这 荣耀 卫星 爱 — 母亲 和 女王 —

在那里，荣耀之中坐着爱——母亲和女王——

[ænd; ənd] [aɪz] [gru:] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .
And eyes grew misty with tears for days that had been .
和 眼睛 生长 蒙蒙 和 眼泪 为了 天 那 有 到过 .

泪水模糊了双眼，仿佛已经流下了好几天的泪水。

[aɪz] [gru:] ['mɪsti] , ['hɑ:rts] [gru:] ['tendər] , ['tendər] [ænd; ənd] [fri:] :
Eyes grew misty , hearts grew tender , tender and free :
眼睛 生长 蒙蒙 , 心 生长 投标 , 投标 和 自由的 :

眼眶湿润，心变得温柔，温柔而自由:

['evri] [wʌn] [geɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər]
Every one gave to the soldier
每一个 一 给予 到 这 士兵

每个人都向士兵捐款。

['breɪsləts] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .
Bracelets , and ring , and perfumes from over the sea .
手镯 , 和 戒指 , 和 香水 从 超过 这 海 .

来自海外的手镯、戒指和香水。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] , " [naʊ] , ['soʊldʒər] , ['gæðər] [ðaɪ] [stɔ:r] ,
Then said the Singer , " Now , soldier , gather thy store ,
然后 说 这 歌手 , " 现在 , 士兵 , 收集 你的 店铺 ,

歌手说道："士兵，现在，收拾你的行囊吧。"

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [gri:s] [ni:d] ['nevər] [beg] [mɔ:r] .
The hands that have fought for Greece need never beg more .
这 双手 那 有 战斗 为了 希腊 需要 绝不 求 更多的 .

那些为希腊而战的人们，再也不需要乞求了。

" ['gri:ks] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['ɑ:gɔs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] —
" **Greeks , dwelling in Argos , this is a shameful sight —**
" 希腊人 , 住宅 在 阿尔戈斯 , 这 是 一个 可耻 视线 —

"希腊人啊，住在阿尔戈斯的你们，这真是令人羞耻的景象——"

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] .
A soldier wounded and begging .
一个 士兵 受伤 和 乞讨 .

一名受伤的士兵正在乞讨。

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [gruː] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdlaɪk] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn] [ʌn'berəb(ə)l] [laɪt] :
" The Singer grew splendid and godlike , and rose in unbearable light :
" 这 歌手 生长 灿烂 和 神一般的 , 和 玫瑰 在 难以忍受 光 :

"歌者变得辉煌灿烂，宛如神祇，在耀眼的光芒中升起：

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then they knew it was Phœbus Apollo , and said ,
然后 他们 知道 它 曾是 菲布斯 阿波罗 , 和 说 ,

于是他们认出那是阿波罗神福玻斯，便说道：

" ['nevər] [ə'gen] [ɪn] ['ɑːgɔs] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [breɪv] [beg] [bred] .
" Never again in Argos shall the brave beg bread .
" 绝不 再次 在 阿尔戈斯 将 这 勇敢的 求 面包 .

"在阿尔戈斯，勇士们再也不用乞讨面包了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 324]
" [页 -]

[第324页]

['æksɪdənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] , ['ɪndiə] .
ACCIDENT ON A MOUNTAIN ROAD , INDIA .
事故 在 一个 山 路 , 印度 .

印度山路发生交通事故。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['træv(ə)l] .
AN INCIDENT OF INDIAN TRAVEL .
一个 事件 的 印度 旅行 .

印度旅行中的一件小事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] , [ðə; ði] ['kʌntri]
Although there are about ten thousand miles of railroad in Hindostan , the country
虽然 那里 是 关于 十 千 英里 的 铁路 在 印度斯坦 , 这 国家
[ɪz] [soʊ] [væst] ,
is so vast ,
是 所以 广阔的 ,

尽管印度斯坦拥有约一万英里的铁路，但由于该国幅员辽阔，

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['maʊntənəs] ,
and in many portions of it so mountainous ,
和 在 许多 部分 的 它 所以 多山 ,

而且很多地方都是山地，

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [jet] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['meθədz] .
that much of the travelling is yet performed by old - fashioned methods .
那 很多 的 这 旅行 是 然而 执行 经过 老的 - 造型 方法 .

目前，大部分旅行方式仍然沿用老式方法。

[wiː; wi] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃ] ,
We see one of them in the accompanying sketch ,
我们 看 一 的 他们 在 这 随同 草图 ,

我们在附图中可以看到其中一位，

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]
and perhaps our young readers will think that there is sometimes as much
和 也许 我们的 年轻的 读者 将要 思考 那 那里 是 有时 作为 很多
['deɪndʒər] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [oʊld] [sloʊ] [koʊtʃ] " [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] ['aɪərn]
danger attaching to the " old slow coach " as to the swift - rushing iron
危险 连接 到 这 " 老的 慢的 教练 " 作为 到 这 迅速 - 匆忙 铁
[hɔːrs] .
horse .
马 .

或许我们的年轻读者会认为，"老旧的慢马车"有时和疾驰的铁马一样危险。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [hɪl] [kɑːrt] ,

The	conveyance	in	our	sketch	is	what	is	known	as	a	"	hill	cart	,
这	输送	在	我们的	草图	是	什么	是	已知	作为	一个	"	爬坡道	大车	,

我们草图中的交通工具被称为"山地车"。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['kʌvərd]

"	a	curious	kind	of	vehicle	,	with	a	seat	before	and	behind	covered
"	一个	好奇的	种类	的	车辆	,	和	一个	座位	前	和	在后面	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðərn] [hʊd] ,

with	a	leathern	hood	,
和	一个	皮革	兜帽	,

"一种奇特的车辆，前后都有座椅，座椅上方覆盖着皮革顶篷。"

[hʌŋ] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [wiːlz] .

hung	very	low	,	and	possessing	two	strong	wheels	.
悬挂	非常	低的	,	和	拥有	二	强的	车轮	.

悬挂得很低，并配有两个结实的轮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['pəuniz] , [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [peɪs] [ɪz][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] .

It	is	drawn	by	two	ponies	,	whose	general	pace	is	a	hand	-	gallop	.
它	是	绘制	经过	二	小马	,	谁	一般的	步伐	是	一个	手	-	驰骋	.

它由两匹小马牵引，通常以手牵的速度小跑。

[ðə; ði] [hɪl] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['næroʊ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

The	hill	roads	are	narrow	and	uneven	,
这	爬坡道	道路	是	狭窄的	和	不均匀	,

山路狭窄崎岖，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['kɜ˞ːvz] ['bɔːdərɪŋ] [ʌn'plezntli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kʌd] , " [ɔːr] ['presəpɪsiz] ,

with	sharp	curves	bordering	unpleasantly	close	to	the	edge	of	the	"	khuds	,	"	or	precipices	,
和	锋利的	曲线	毗邻	令人不快的	关闭	到	这	边缘	的	这	"	库德斯	,	"	或者	悬崖	,

急弯紧贴着"khuds"（悬崖）边缘，令人感到不适。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəuniz][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

over	one	of	which	the	ponies	in	the	sketch	have	taken	a	flying	leap	,
超过	一	的	哪个	这	小马	在	这	草图	有	已采取	一个	飞行	飞跃	,

素描中的小马们已经飞跃了其中一个障碍物。

['hævɪŋ] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['æksɪdənt][ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

having	been	frightened	into	shying	at	the	remnants	of	a	previous	accident	on	the	same	spot	.
拥有	到过	害怕	进入	害羞	在	这	残余物	的	一个	以前的	事故	在	这	相同的	点	.

由于受到惊吓，看到同一地点之前发生的事故遗迹而畏缩不前。

[æt; ət][ðə; ði][best] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪl] [kɑːrts][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [taɪm][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	best	,	the	occupants	of	these	hill	carts	have	but	a	sorry	time	of	it	.
在	这	最好的	,	这	居住者	的	这些	爬坡道	购物车	有	但	一个	对不起	时间	的	它	.

往好了说，乘坐这些山地车的人们也只能过得很悲惨。

[ðə; ði][kɑːrt] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wiːlz] ,

The	cart	having	only	two	wheels	,
这	大车	拥有	仅有的	二	车轮	,

这辆只有两个轮子的小车，

[ðə; ði][poʊl][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l]['bɑ:r] [ə'krɔ:s]

the	pole	is	supported	by	a	chain	fastened	to	a	longitudinal	bar	across
这	极	是	有	经过	一个	链	系紧	到	一个	纵向	酒吧	穿过

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	backs	of	the	animals	,
这	背部	的	这	动物	,

杆子由一条链子支撑，链子固定在横跨动物背部的一根纵杆上。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜ:rɪkl] , [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hɑ:nɪsɪŋ]

after	the	manner	of	an	old	-	fashioned	curricle	,	this	method	of	harnessing
后	这	方式	的	一个	老的	-	造型	库里克	,	这	方法	的	利用

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['lə:tʃiŋ] , ['bʌmpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

causing	a	lurching	,	bumping	motion	,
导致	一个	踉跄跄	,	碰撞	运动	,

这种驾驭方式如同老式双轮马车，导致马匹颠簸摇晃。

['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dʒʌmps] [wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf]

sometimes	amounting	to	a	perfect	series	of	jumps	when	passing	over	a	rough
有时	金额	到	一个	完美的	系列	的	跳跃	什么时候	通过	超过	一个	粗糙的

[bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

bit	of	ground	,
少量	的	地面	,

有时在经过崎岖不平的路面时，会形成一系列完美的跳跃。

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['hoʊldɪŋ][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][reɪlz][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðer; ðər]

the	occupants	of	the	vehicle	holding	on	by	the	rails	to	maintain	their
这	居住者	的	这	车辆	保持	在	经过	这	铁轨	到	维持	他们的

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

车内乘客紧紧抓住栏杆以保持座位，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] ['bi:ɪŋ] [dʒɜ:rk] .

from	which	,	however	,	they	are	perpetually	being	jerked	.
从	哪个	,	然而	,	他们	是	永恒地	存在	猛地一抖	.

然而，他们却不断地被从这种状态中拉扯出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fʌn][ɪn] ['getɪŋ] [ði:z] [hɪl] [kɑ:rts][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

There	is	sometimes	a	good	deal	of	fun	in	getting	these	hill	carts	set	in	motion
那里	是	有时	一个	好的	交易	的	乐趣	在	获得	这些	爬坡道	购物车	放	在	运动

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

for	a	start	,
为了	一个	开始	,

有时候，光是启动这些山地车本身就很有趣。

[ðə; ði]['pəuniz]['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [ə'gri:ɪŋ] ;

the	ponies	generally	having	a	will	of	their	own	,	and	sometimes	not	agreeing	;
这	小马	一般来说	拥有	一个	将要	的	他们的	自己的	,	和	有时	不是	同意	;

小马驹们通常都有自己的想法，有时甚至不听话；

[wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] [θræʃt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] ;

one	is	prepared	to	start	,	the	other	objects	,	so	he	is	thrashed	by	the	driver	;
一	是	准备	到	开始	,	这	其他	对象	,	所以	他	是	痛击	经过	这	司机	;

一人准备出发，另一人反对，结果被司机打了一顿；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['i:kwəl] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['feloʊ] .

but	to	make	things	equal	,	so	is	the	willing	fellow	.
但	到	制作	事物	平等的	,	所以	是	这	愿意的	同伴	.

但为了公平起见，那个乐于助人的人也是如此。

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn'flɪkʃn] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [plʌndʒ]

This	unjust	infliction	causes	him	to	make	such	a	sudden	and	violent	plunge
这	不公正	施加	原因	他	到	制作	这样的	一个	突然	和	暴力	暴跌

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪs] [breɪks] ,

that	a	trace	breaks	,
那	一个	痕迹	休息	,

这种不公正的惩罚导致他突然猛烈地扑倒在地，以至于摔断了一根绳子。

[wɪtʃ] [bɪ'gets] [mʌtʃ] [hɑ:rd]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

which	begets	much	hard	language	and	delay	.
哪个	产生	很多	难的	语言	和	延迟	.

这导致了很多晦涩难懂的语言和延误。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [treɪs] [gets] ['mɛndɪd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ə'tempt]

However	,	the	trace	gets	mended	somehow	,	and	then	there	is	another	attempt
然而	,	这	痕迹	获得	已修复	不知何故	,	和	然后	那里	是	其他	试图

[tu:; tə][stɑ:rt] .

to	start	.
到	开始	.

然而，这条线索不知何故被修复了，然后又一次尝试启动。

[ðə; ði][kɑ:rt][ɪz] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] ,

The	cart	is	pushed	on	to	the	heels	of	the	ponies	,
这	大车	是	推动	在	到	这	高跟鞋	的	这	小马	,

马车被推到小马的后跟上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'si:dɪŋ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pru:vl] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][moʊst] ['vɪgərəs]

of	which	proceeding	they	show	their	disapproval	by	a	series	of	most	vigorous
的	哪个	进行中	他们	展示	他们的	不赞成	经过	一个	系列	的	最多	蓬勃

[kɪks] .

kicks	.
踢	.

他们用一连串猛烈的踢击来表达对这一行为的不满。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['draɪvər] , [wɪð; wɪθ]

After	an	interval	varying	from	five	to	fifteen	minutes	,	the	driver	,	with
后	一个	间隔	变化	从	五	到	十五	分钟	,	这	司机	,	和

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

assistance	from	behind	,
协助	从	在后面	,

经过五到十五分钟不等的间隔后，驾驶员在后方协助下，

['faɪnəli] ['traiəmfs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rt][ɪz] [meɪd] ,

finally	triumphs	,	and	the	start	is	made	,
最后	胜利	,	和	这	开始	是	制成	,

最终取得胜利，一切就此开始。

[ðə; ði]['bɔ:lkiˌbɔ:ki]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [vju:z] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

the	balky	animal	having	entirely	altered	his	previous	views	of	resistance	,
这	顽固的	动物	拥有	完全	已修改	他的	以前的	浏览	的	反抗	,

这只桀骜不驯的动物彻底改变了它之前对抵抗的看法。

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [rʌn] ['mædli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['kwaɪətər]

and	taken	it	into	his	head	to	run	madly	away	with	himself	,	his	quieter
和	已采取	它	进入	他的	头	到	跑步	疯狂地	离开	和	他自己	,	他的	更安静

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

于是他一时兴起，决定带着他那比较安静的同伴疯狂地逃走。

[ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] .
the cart , and its contents .
这 大车 , 和 它是 内容 .

手推车及其物品。

[ðɪs] [siːn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] [per] [ʌv; əv]['pəuniz] ,
This scene is generally repeated at every stage with each fresh pair of ponies ,
这 场景 是 一般来说 重复 在 每一个 阶段 和 每个 新鲜的 一对 的 小马 ,

这一幕通常在每个阶段都会重复出现，每次换上新的小马驹都会如此。

[soʊ][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['ræðər] ['taɪərsəm] .
so the fun of the thing becomes before long rather tiresome .
所以 这 乐趣 的 这 事物 变成 前 长的 相当 令人厌烦 .

所以，这种事情的乐趣很快就变得相当乏味了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

['gɪvɪŋ] [θæŋks] .
GIVING THANKS .
给予 谢谢 .

感恩。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['toʊbiːz] [frendz] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] .
TOBY'S FRIENDS PRESENT HIM WITH A COSTUME .
托比的 朋友们 展示 他 和 一个 戏服 .

托比的朋友们送给他一套戏服。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['toʊbiːz] [fʌndz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ræðər] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
During this time Toby's funds had accumulated rather slower than on the first
期间 这 时间 托比的 资金 有 积累 相当 慢点 比 在 这 第一的
[fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
few days he was in the business ,
很少 天 他 曾是 在 这 商业 ,

在此期间，托比的资金积累速度比他刚开始做这行时要慢得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

but	he	had	saved	eleven	dollars	,	and	Mr	.	Lord	had	paid	him
但	他	有	已保存	十一	美元	,	和	先生	.	主	有	有薪酬的	他

[faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] ,

five	dollars	of	his	salary	,
五	美元	的	他的	薪水	,

但他攒了11美元，洛德先生还给了他5美元的薪水。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

so	that	he	had	the	to	him	enormous	sum	of	sixteen	dollars	,
所以	那	他	有	这	到	他	巨大的	和	的	十六	美元	,

因此，他拥有了对他来说无比珍贵的十六美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['efərt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

and	he	had	about	made	up	his	mind	to	make	one	effort	for	liberty	,
和	他	有	关于	制成	向上	他的	头脑	到	制作	一	努力	为了	自由	,

他几乎已经下定决心要为自由做一次努力。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ɪn]['pʌblɪk] .

when	the	news	came	that	he	was	to	ride	in	public	.
什么时候	这	消息	来了	那	他	曾是	到	骑	在	民众	.

当得知他要公开骑马的消息时。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ;

He	had	,	in	fact	,	been	ready	to	run	away	any	time	within	the	past	week	;
他	有	,	在	事实	,	到过	准备好	到	跑步	离开	任何	时间	之内	这	过去的	星期	;

事实上，在过去一周内，他随时都可能逃跑；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

but	,	as	if	they	had	divined	his	intentions	,
但	,	作为	如果	他们	有	神谕	他的	意图	,

但是，仿佛他们已经洞悉了他的意图，

[bəuθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd][hæd; həd][kept][ə; eɪ]['veri] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord	had	kept	a	very	strict	watch	over	him
两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主	有	保留	一个	非常	严格的	手表	超过	他

,

,

,

卡斯尔先生和洛德先生都对他严加看管。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

one	or	the	other	keeping	him	in	sight	from	the	time	he	got	through	with
一	或者	这	其他	保持	他	在	视线	从	这	时间	他	得到	通过	和

[hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][oʊld][ben] .

his	labors	at	night	until	they	saw	him	on	the	cart	with	old	Ben	.
他的	劳动	在	夜晚	直到	他们	锯	他	在	这	大车	和	老的	本	.

从他夜间劳作完毕到他们看到他和老本一起坐在马车上，总有一个人或一个其他人盯着他。

['elə] [ænd; ənd]['toʊbi] .

ELLA	AND	TOBY	.
艾拉	和	托比	.

艾拉和托比。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['toʊbi][tuː; tə]['elə] ,

"	I	was	just	gettin	'	ready	to	run	away	,	"	said	Toby	to	Ella	,
"	我	曾是	只是	获得	-	准备好	到	跑步	离开	,	"	说	托比	到	艾拉	,

“我正准备逃跑呢，”托比对艾拉说。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

on	the	day	Mr	.	Castle	gave	his	decision	as	to	their	taking	part	in	the
在	这	天	先生	.	城堡	给予	他的	决定	作为	到	他们的	采取	部分	在	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

在卡斯尔先生宣布他们是否参加演出的那天，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

and	while	they	were	walking	out	of	the	tent	,
和	尽管	他们	是	步行	出去	的	这	帐篷	,

当他们走出帐篷时，

" [æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	an	'	I	shouldn't	wonder	now	if	I	got	away	to	-	night	.	"
"	一个	-	我	不应该	想知道	现在	如果	我	得到	离开	到	-	夜晚	.	"

"我现在不应该怀疑我今晚是否逃脱了。"

" [oʊ] , ['toʊbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	Toby	!	"	exclaimed	the	girl	,	as	she	looked	reproachfully	at	him	,
"	哦	,	托比	!	"	惊呼	这	女孩	,	作为	她	看起来	责备地	在	他	,

"哦，托比！"女孩惊呼道，同时责备地看着他。

" ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

"	after	all	the	work	we've	had	to	get	ready	,
"	后	全部	这	工作	我们已经	有	到	得到	准备好	,

"经过我们所有的准备工作之后，

[juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

you	won't	go	off	and	leave	me	before	we've	had	a	chance	to	see	what
你	惯于	去	离开	和	离开	我	前	我们已经	有	一个	机会	到	看	什么

[ðə; ði] [foʊks] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

the	folks	will	say	when	they	see	us	together	.
这	各位	将要	说	什么时候	他们	看	我们	一起	.

你不会在我们有机会看看人们看到我们在一起会怎么说之前就离开我吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['toʊbi] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ]

"	It	was	impossible	for	Toby	to	feel	any	delight	at	the	idea	of	riding
"	它	曾是	不可能的	为了	托比	到	感觉	任何	喜	在	这	主意	的	骑术

[ɪn] ['pʌblɪk] ,

in	public	,
在	民众	,

"托比不可能对在公共场合骑马这件事感到任何高兴。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz]

and	he	would	have	been	willing	to	have	taken	one	of	Mr	.	Lord's
和	他	会	有	到过	愿意的	到	有	已采取	一	的	先生	.	主场

[moʊst] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

most	severe	whippings	if	he	could	have	escaped	from	it	;
最多	严重	鞭打	如果	他	可以	有	逃脱	从	它	;

如果能逃脱，他甚至愿意承受洛德先生最严厉的鞭笞之一；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [fɜːrm] [frendz] ,

but	he	and	Ella	had	become	such	firm	friends	,
但	他	和	艾拉	有	变得	这样的	公司	朋友们	,

但他和艾拉已经成了非常要好的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	he	had	conceived	such	a	boyish	admiration	for	her	,
和	他	有	构思	这样的	一个	男孩气	钦佩	为了	她	,

他对她产生了一种孩童般的崇拜之情，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

that	he	felt	as	if	he	were	willing	to	bear	almost	anything	for	the	sake
那	他	毛毡	作为	如果	他	是	愿意的	到	熊	几乎	任何事物	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

of	giving	her	pleasure	.
的	给予	她	乐趣	.

他觉得自己愿意为了取悦她而忍受几乎任何事。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] : " [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] -

Therefore	he	said	,	after	a	few	moments	'	reflection	:	"	Well	,	I	won't	go	to	-
所以	他	说	,	后	一个	很少	时刻	-	反射	:	"	出色地	,	我	惯于	去	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因此，他沉思片刻后说道："好吧，我今晚不去了。"

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

anyway	,	even	if	I	have	the	best	chance	that	ever	was	.
反正	,	甚至	如果	我	有	这	最好的	机会	那	曾经	曾是	.

无论如何，即使我拥有了前所未有的最佳机会。

[aɪl] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

I'll	stay	one	day	more	,	anyhow	,	an	'	perhaps	I'll	have	to	stay	a	good	many
患病的	停留	一	天	更多的	,	无论如何	,	一个	-	也许	患病的	有	到	停留	一个	好的	许多

. "

.	"
.	"

无论如何，我还会再待一天，或许我得待上好几天。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [sed] ['elə] , ['pɑːzətɪvli] , [æz; əz] ['toʊbi] [ðʌs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	That's	a	nice	boy	,	"	said	Ella	,	positively	,	as	Toby	thus	gave	his	decision	,
"	那就是	一个	好的	男生	,	"	说	艾拉	,	积极地	,	作为	托比	因此	给予	他的	决定	,

"真是个好孩子，"托比做出决定后，艾拉肯定地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'll	kiss	you	for	it	.
"	和	患病的	吻	你	为了	它	.

"我会为此亲吻你。"

" [bɪ'fɔːr] ['toʊbi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Before	Toby	fully	realized	what	she	was	about	,	almost	before	he	had
"	前	托比	完全	已实现	什么	她	曾是	关于	,	几乎	前	他	有

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

understood	what	she	said	,
理解	什么	她	说	,

"在托比完全意识到她的意图之前，几乎在他还没听懂她说了什么之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

she	had	put	her	arms	around	his	neck	,
她	有	放	她	武器	大约	他的	脖子	,

她将双臂环在他的脖子上，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [kɪs] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .

and	given	him	a	good	sound	kiss	right	on	his	freckled	face	.
和	给定	他	一个	好的	声音	吻	正确的	在	他的	雀斑	脸	.

然后狠狠地在他长满雀斑的脸上亲了一下。

['toʊbi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] .

Toby	was	surprised	,	astonished	,	and	just	a	little	bit	ashamed	.
托比	曾是	惊讶	,	惊讶	,	和	只是	一个	小的	少量	羞愧	.

托比感到惊讶、震惊，还有点羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] , ['veri] ['seldəm][baɪ]['eni][wʌn] ,

He	had	never	been	kissed	by	a	girl	before	,	very	seldom	by	any	one	,
他	有	绝不	到过	亲吻	经过	一个	女孩	前	,	非常	很少	经过	任何	一	,

他以前从未被女孩吻过，也很少被任何人吻过。

[seɪv] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

save	the	fat	lady	,	and	he	hardly	knew	what	to	do	or	say	.
节省	这	胖的	女士	,	和	他	几乎	知道	什么	到	做	或者	说	.

救了胖女士之后，他几乎不知道该做什么或说什么。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] ,

He	blushed	until	his	face	was	almost	as	red	as	his	hair	,
他	脸红了	直到	他的	脸	曾是	几乎	作为	红色的	作为	他的	头发	,

他脸红得几乎和头发一样红了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌlər][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freklz] [stænd][aʊt][wɪð; wɪθ]

and	this	color	had	the	effect	of	making	his	freckles	stand	out	with
和	这	颜色	有	这	影响	的	制作	他的	雀斑	站立	出去	和

['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

startling	distinctness	.
令人震惊	明显	.

这种颜色使他的雀斑显得格外清晰醒目。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

Then	he	looked	carefully	around	to	see	if	any	one	had	seen	them	.
然后	他	看起来	小心	大约	到	看	如果	任何	一	有	已见	他们	.

然后他仔细地环顾四周，看看有没有人看到他们。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['toʊbi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	I	never	had	a	girl	kiss	me	before	,	"	said	Toby	,	hesitatingly	,
"	我	绝不	有	一个	女孩	吻	我	前	,	"	说	托比	,	犹豫地	,

"我以前从来没有被女孩吻过，"托比犹豫地说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kɪndər] [kwɪr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr]

"	an	-	you	see	it	made	me	feel	kinder	queer	to	have	you	do	it	out	here
"	一个	-	你	看	它	制成	我	感觉	幼儿园	酷儿	到	有	你	做	它	出去	这里

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] . "

where	everybody	could	see	.	"
在哪里	大家	可以	看	.	"

"你知道吗，你在这里当着所有人的面这样做，让我感觉自己作为一个同性恋者更加友善了。"

" [wel] , [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	I	kissed	you	because	I	like	you	very	much	,
"	出色地	,	我	亲吻	你	因为	我	喜欢	你	非常	很多	,

"嗯，我吻你是因为我非常喜欢你。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	because	you	are	going	to	stay	and	ride	with	me	to	-	morrow	,
和	因为	你	是	去	到	停留	和	骑	和	我	到	-	明天	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

"因为你明天要留下来和我一起骑车，"她说。

['pɑːzətɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['slaɪli] ,

positively	;	and	then	she	added	,	slyly	,
积极地	;	和	然后	她	额外	,	狡猾地	,

肯定地说；然后她狡黠地补充道：

" [aɪ] [meɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ['veri] [suːn] . "

"	I	may	kiss	you	again	if	you	don't	get	a	chance	to	run	away	very	soon	.	"
"	我	可能	吻	你	再次	如果	你	不	得到	一个	机会	到	跑步	离开	非常	很快	.	"

"如果你再不找机会逃走，我可能还会再吻你。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [æn; ən] - [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] ,
" I wish it wasn't for Uncle Dan'l , an ' the rest of the folks at home ,
" 我 希望 它 不是 为了 叔叔 丹尔 , 一个 - 这 休息 的 这 各位 在 家 ,

"我真希望这一切不是为了丹尼尔叔叔和家里的其他人。"

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɪstər] . [lɔːrd][æn; ən] - ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , [æn; ən] -
an ' there wasn't any such men as Mr . Lord an ' Mr . Castle , an '
一个 - 那里 不是 任何 这样的 男人 作为 先生 . 主 一个 - 先生 . 城堡 , 一个 -
[ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ]
then I don't know
然后 我 不 知道

根本没有洛德先生和卡斯尔先生这样的人，然后我就不知道了。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , - [kɔːz] [aɪ][laɪk][juː; jʊ]['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] .
but I might want to stay with the circus , ' cause I like you awful much .
但 我 可能 想 到 停留 和 这 马戏团 , - 原因 我 喜欢 你 可怕 很多 .

但我可能想留在马戏团，因为我非常喜欢你。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['toʊbiːz] [hɑːrt] [gruː] ['veri] ['tendər] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [frend]
" And as he spoke Toby's heart grew very tender toward the only girl friend
" 和 作为 他 辐 托比的 心 生长 非常 投标 朝向 这 仅有的 女孩 朋友
[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
he had ever known .
他 有 曾经 已知 .

"当他说话的时候，托比的心对他唯一认识的女朋友变得非常温柔。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept]
By this time they had reached the door of the tent , and as they stepped
经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 的 这 帐篷 , 和 作为 他们 步
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

这时他们已经走到帐篷门口，当他们踏出帐篷时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . [triːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['veri]
one of the drivers told them that Mr . Treat and his wife were very
一 的 这 司机 讲述 他们 那 先生 . 对待 和 他的 妻子 是 非常
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [tent] .
anxious to see both of them in their tent .
焦虑的 到 看 两个都 的 他们 在 他们的 帐篷 .

其中一位司机告诉他们，特里特先生和他的妻子非常想在他们的帐篷里见到他们俩。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] ['toʊbi] , ['daʊtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd]
" I don't believe I can go , " said Toby , doubtfully , as he glanced toward
" 我 不 相信 我 能 去 , " 说 托比 , 怀疑地 , 作为 他 瞥了一眼 朝向
[ðə; ði] [buːθ] ,
the booth ,
这 展位 ,

"我恐怕去不了，"托比犹豫地说着，同时瞥了一眼小隔间。

[wer] ['mɪstər] . [lɔːrd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ]
where Mr . Lord was busy in attending to customers , and evidently waiting
在哪里 先生 . 主 曾是 忙碌的 在 参加 到 顾客 , 和 显然 等待
[fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
for Toby to relieve him ,
为了 托比 到 缓解 他 ,

当时洛德先生正忙着招呼顾客，显然是在等托比来接替他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .
so that he could go to his dinner ; " I don't believe Mr . Lord will let me .
所以 那 他 可以 去 到 他的 晚餐 ; " 我 不 相信 先生 . 主 将要 让 我 .
"
"
"

这样他就可以去吃晚饭了；"我不认为洛德先生会让我去。"

" [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['elə] , ['iːgərli] .
" Go and ask him , " said Ella , eagerly .
" 去 和 问 他 , " 说 艾拉 , 急切地 .

"去问他吧，"艾拉急切地说。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We won't be gone but a minute .
" 我们 惯于 是 已消失 但 一个 分钟 .

我们马上就走。

" ['toʊbi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" Toby approached his employer with fear and trembling .
" 托比 接近 他的 雇主 和 害怕 和 发抖 .

托比战战兢兢地走向他的雇主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [æskt] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
He had never before asked leave to be away from his work , even for
他 有 绝不 前 问 离开 到 是 离开 从 他的 工作 , 甚至 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他以前从未请过假离开工作岗位，哪怕是一瞬间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
and he had no doubt but that his request would be refused
和 他 有 不 怀疑 但 那 他的 要求 会 是 拒绝
[wɪð; wɪθ] [bloʊz] .
with blows .
和 打击 .

他毫不怀疑自己的请求会遭到拒绝，甚至会被拳打脚踢。

" ['mɪstər] . [triːt] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][tent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" Mr . Treat wants me to come in his tent for a minute ; can I go ?
" 先生 . 对待 想要 我 到 来 在 他的 帐篷 为了 一个 分钟 ; 能 我 去 ?

"特里特先生想让我到他的帐篷里待一会儿；我可以去吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] ,
" he asked , in a timid voice ,
" 他 问 , 在 一个 胆小 嗓音 ,

他怯生生地问道："

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
and in such a low tone as to render it almost inaudible .
和 在 这样的 一个 低的 语气 作为 到 使成为 它 几乎 听不清 .

而且声音非常低，几乎听不见。

['mɪstər] . [lɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Mr . Lord looked at him for an instant ,
先生 . 主 看起来 在 他 为了 一个 立即的 ,

洛德先生看了他一眼，

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [kɪk]

and	Toby	was	sure	that	he	was	making	up	his	mind	whether	to	kick
和	托比	曾是	当然	那	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	无论	到	踢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

托比确信他正在考虑要不要踢他一脚。

[ɔːr] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['rʌbər] [keɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

or	catch	him	by	the	collar	and	use	the	rubber	cane	on	him	.
或者	抓住	他	经过	这	衣领	和	使用	这	橡皮	甘蔗	在	他	.

或者揪住他的衣领，用橡胶鞭子抽打他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

But	he	had	no	such	intention	,	evidently	,	for	he	said	,	in	a	voice
但	他	有	不	这样的	意图	,	显然	,	为了	他	说	,	在	一个	嗓音

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][maɪld] ,

unusually	mild	,
异常地	温和的	,

但他显然没有这样的意图，因为他用一种异常温和的语气说道：

" [jes] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent]

"	Yes	,	an	'	you	needn't	come	to	work	again	until	it's	time	to	go	into	the	tent
"	是的	,	一个	-	你	不必	来	到	工作	再次	直到	它是	时间	到	去	进入	这	帐篷

.

.

"是的，在进入帐篷之前，你不用再来上班了。"

" ['toʊbi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['kaɪndnəs] ,

"	Toby	was	almost	alarmed	at	this	unusual	kindness	,
"	托比	曾是	几乎	惊慌	在	这	异常	仁慈	,

托比对这份不同寻常的善意几乎感到有些惊讶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	puzzled	him	so	much	that	he	would	have	forgotten	he	had
和	它	困惑	他	所以	很多	那	他	会	有	被遗忘的	他	有

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] ['elə][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][koʊt] .

permission	to	go	away	if	Ella	had	not	pulled	him	gently	by	the	coat	.
允许	到	去	离开	如果	艾拉	有	不是	拉	他	轻轻地	经过	这	外套	.

这件事让他非常困惑，如果不是艾拉轻轻地拉住他的外套，他可能都忘了自己已经获准离开了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [lɔːrd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ðæt]

If	he	had	heard	a	conversation	between	Mr	.	Lord	and	Mr	.	Castle	that
如果	他	有	听到	一个	对话	之间	先生	.	主	和	先生	.	城堡	那

['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

very	morning	,
非常	早晨	,

如果他那天早上听到了洛德先生和卡斯尔先生的谈话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli]

he	would	have	understood	why	it	was	that	Mr	.	Lord	had	so	suddenly
他	会	有	理解	为什么	它	曾是	那	先生	.	主	有	所以	突然

[bɪ'kʌm] [kaɪnd] .

become	kind	.
变得	种类	.

他就会明白洛德先生为何突然变得如此和善。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd][toʊld][dʒɑːb] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Castle	had	told	Job	that	the	boy	had	really	shown	himself	to	be
先生	.	城堡	有	讲述	工作	那	这	男生	有	真的	所示	他自己	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] ,

a	good	rider	,
一个	好的	骑士	,

卡斯尔先生告诉乔布，这孩子骑术确实不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

and	that	in	order	to	make	him	more	contented	with	his	lot	,
和	那	在	命令	到	制作	他	更多的	满足	和	他的	很多	,

为了让他对自己的境遇更加满意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [mɔːr] ['kaɪndli]

and	to	keep	him	from	running	away	,	he	must	be	used	more	kindly
和	到	保持	他	从	跑步	离开	,	他	必须	是	用过的	更多的	亲切地

,

,

,

为了防止他逃跑，必须对他更加友善。

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kændi] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	perhaps	be	taken	from	the	candy	business	altogether	,
和	也许	是	已采取	从	这	糖果	商业	共	,

甚至可能彻底退出糖果行业。

[wɪtʃ] ['lætər] [əd'vaɪs]['mɪstər] . [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,

which	latter	advice	Mr	.	Lord	did	not	look	upon	with	favor	,
哪个	后者	建议	先生	.	主	做过	不是	看	之上	和	偏爱	,

洛德先生对后一条建议并不赞同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['seɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] .

because	of	the	large	sales	which	the	boy	made	.
因为	的	这	大的	销售量	哪个	这	男生	制成	.

因为这个男孩的销售额很大。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tent] ,

When	they	reached	the	skeleton's	tent	,
什么时候	他们	达到	这	骨骼的	帐篷	,

当他们到达骷髅的帐篷时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [noʊ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

they	found	to	their	surprise	that	no	exhibition	was	being	given	at	that	hour	,
他们	成立	到	他们的	惊喜	那	不	展览	曾是	存在	给定	在	那	小时	,

他们惊讶地发现，那个时间段并没有展览。

[ænd; ənd] ['elə] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] , " [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]

and	Ella	said	,	with	some	concern	,	"	How	queer	it	is	that	the	doors	are
和	艾拉	说	,	和	一些	忧虑	,	"	如何	酷儿	它	是	那	这	门	是

[nɑːt]['oʊpən] .

not	open	.
不是	打开	.

艾拉有些担忧地说："真奇怪，门竟然没开。"

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] .

I	do	hope	that	they	are	not	sick	.
我	做	希望	那	他们	是	不是	生病的	.

我希望他们没有生病。

" ['toʊbi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt]

"	Toby	felt	a	queer	sinking	at	his	heart	as	the	possibility	suggested	itself	that
"	托比	毛毡	一个	酷儿	下沉	在	他的	心	作为	这	可能性	建议	本身	那

[wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frendz] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] ;

one	or	both	of	his	kind	friends	might	be	ill	;
一	或者	两个都	的	他的	种类	朋友们	可能	是	患病的	;

"托比感到一阵莫名的难过，因为他想到自己善良的朋友中可能有一位或两位生病了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	they	had	both	been	so	kind	and	attentive	to	him	that	he	had
为了	他们	有	两个都	到过	所以	种类	和	细心	到	他	那	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪrli] .

learned	to	love	them	very	dearly	.
学习	到	爱	他们	非常	亲爱的	.

因为他们俩都对他非常友善体贴，所以他学会了深深地爱着他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [di'speld] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn]

But	the	fears	of	both	the	children	were	dispelled	when	they	tried	to	get	in
但	这	恐惧	的	两个都	这	孩子们	是	驱散	什么时候	他们	尝试	到	得到	在

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

但当两个孩子尝试进门时，他们的恐惧就消除了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [hɪm'self] , [huː] [sed] ,

and	were	met	by	the	smiling	skeleton	himself	,	who	said	,
和	是	遇见	经过	这	微笑	骨骼	他自己	,	WHO	说	,

他们遇到了面带微笑的骷髅本人，骷髅说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] [ə'saɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	he	threw	the	canvas	aside	as	far	as	if	he	were	admitting	his
作为	他	扔	这	帆布	旁边	作为	远的	作为	如果	他	是	承认	他的

[oʊn] [ɪ'nɔːrməs] ['lɪli] :

own	enormous	Lilly	:
自己的	巨大的	莉莉	:

他把画布扔到一边，仿佛是在向自己巨大的莉莉致敬：

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [frendz] , [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	my	friends	,	come	in	.
"	来	在	,	我的	朋友们	,	来	在	.

进来吧，我的朋友们，进来吧。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] ,

I	have	had	the	exhibition	closed	for	one	hour	,
我	有	有	这	展览	关闭	为了	一	小时	,

我已经让展览闭馆一小时了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['tailə] .

in	order	that	I	might	show	my	appreciation	of	my	friend	Mr	.	Tyler	.
在	命令	那	我	可能	展示	我的	欣赏	的	我的	朋友	先生	.	泰勒	.

为了表达我对朋友泰勒先生的感激之情。

" ['toʊbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] ,

"	Toby	looked	around	in	some	alarm	,
"	托比	看起来	大约	在	一些	警报	,

托比惊恐地环顾四周，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [-] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

fearing	that	Mr	.	Treat's	friendship	was	about	to	be	displayed	in	one	of	his
害怕	那	先生	.	Treat's	友谊	曾是	关于	到	是	显示	在	一	的	他的

[steɪt] ['dinəz] ,

state	dinners	,
状态	晚餐	,

担心特里特先生的友谊会在他的一次国宴上被公开，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪ] .

which	he	had	learned	to	fear	rather	than	enjoy	.
哪个	他	有	学习	到	害怕	相当	比	享受	.

他学会了恐惧而不是享受。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [hi:; hi] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] ,

But	as	he	saw	no	preparations	for	dinner	,	he	breathed	more	freely	,
但	作为	他	锯	不	准备工作	为了	晚餐	,	他	呼吸	更多的	自由	,

但见没有准备晚餐的迹象，他便松了口气。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] ['serəmoʊni] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [mi:n] .

and	wondered	what	all	this	ceremony	could	possibly	mean	.
和	想知道	什么	全部	这	仪式	可以	可能	意思是	.

并想知道这一切仪式究竟意味着什么。

['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] ['elə] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [left] [ɪn] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Neither	he	nor	Ella	was	long	left	in	doubt	,	for	as	soon	as	they	had
两者都不	他	也不	艾拉	曾是	长的	左边	在	怀疑	,	为了	作为	很快	作为	他们	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他和艾拉很快就明白了，因为他们一进去，

['mɪsɪz] . [tri:t] ['wɔdld] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ]

Mrs	.	Treat	waddled	from	behind	the	screen	which	served	them	as	a
太太	.	对待	摇摇摆摆	从	在后面	这	屏幕	哪个	服务	他们	作为	一个

['dresɪŋ] - [ru:m] ,

dressing	-	room	,
敷料	-	房间	,

特里特太太蹒跚地从用作更衣室的屏风后面走了出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

with	a	bundle	in	her	arms	,	which	she	handed	to	her	husband	.
和	一个	捆	在	她	武器	,	哪个	她	递交	到	她	丈夫	.

她怀里抱着一个包裹，递给了丈夫。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , ['li:vɪŋ] ['elə] [ænd; ənd] ['toʊbi] [bɪ'loʊ]

He	took	it	,	and	quickly	mounting	the	platform	,	leaving	Ella	and	Toby	below
他	采取	它	,	和	迅速地	安装	这	平台	,	离开	艾拉	和	托比	以下

,

,

,

他接过平台，迅速登上平台，把艾拉和托比留在了下面。

[hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] ['flʌrɪʃiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑ:rmz] :

he	commenced	to	speak	,	with	very	many	flourishes	of	his	thin	arms	:
他	开始	到	说话	,	和	非常	许多	繁花	的	他的	薄的	武器	:

他开始讲话，瘦弱的手臂也随之大幅度地摆动：

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [θri:] ,

"	My	friends	,	"	he	began	,	as	he	looked	down	upon	his	audience	of	three	,
"	我的	朋友们	,	"	他	开始	,	作为	他	看起来	向下	之上	他的	观众	的	三	,

“我的朋友们，”他低头看着台下的三位听众，开口说道。

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ætitjuːdz] :

who	**were**	**listening**	**in**	**the**	**following**	**attitudes**	**:**
WHO	是	聆听	在	这	下列的	态度	:

听众当时的态度如下:

['elə] [ænd; ənd]['toʊbi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm]

Ella	**and**	**Toby**	**were**	**standing**	**upon**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**platform**
艾拉	和	托比	是	常设	之上	这	地面	在	这	脚	的	这	平台

,

,

,

艾拉和托比站在站台脚下的地上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleʃi] [waɪf][wʌz; wəz] ['siːtɪd]

looking	**up**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**,**	**staring**	**eyes**	**,**	**and**	**his**	**fleshy**	**wife**	**was**	**seated**
寻找	向上	和	宽的	-	打开	,	凝视	眼睛	,	和	他的	肉质的	妻子	曾是	坐着

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

on	**a**	**bench**	**,**
在	一个	长椅	,

他抬起头，睁大眼睛，目光呆滞地望着前方，他那丰腴的妻子正坐在长椅上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [stænd] [ðæt]

which	**had**	**evidently**	**been**	**placed**	**in**	**such**	**a**	**position**	**below**	**the**	**speaker's**	**stand**	**that**
哪个	有	显然	到过	放置	在	这样的	一个	位置	以下	这	演讲者的	站立	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['stændɪŋ]

she	**could**	**hear**	**and**	**see**	**all**	**that**	**was**	**going**	**on**	**without**	**the**	**fatigue**	**of**	**standing**
她	可以	听到	和	看	全部	那	曾是	去	在	没有	这	疲劳	的	常设

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

显然，这个装置被放置在演讲台下方，这样她就可以听到和看到所有正在发生的事情，而无需站起来以免感到疲劳。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] — " [maɪ] [frendz] , "

which	**,**	**for**	**one**	**of**	**her**	**size**	**,**	**was**	**really**	**very**	**hard**	**work**	**—**	**"**	**my**	**friends**	**,**	**"**
哪个	,	为了	一	的	她	尺寸	,	曾是	真的	非常	难的	工作	—	"	我的	朋友们	,	"

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ,

repeated	**the**	**skeleton**	**,**
重复	这	骨骼	,

对于她这样体型的人来说，这真是一项非常辛苦的工作——"我的朋友们，"骷髅重复道。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd]

as	**he**	**held**	**his**	**bundle**	**in**	**front**	**of**	**him**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**gesticulated**
作为	他	握住	他的	捆	在	正面	的	他	和	一	手	和	做手势

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	**the**	**other**	**,**
和	这	其他	,

他一手抱着包裹，另一只手比划着什么，

" [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [frend]

"	**we**	**all**	**of**	**us**	**know**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**our**	**esteemed**	**and**	**worthy**	**friend**
"	我们	全部	的	我们	知道	那	到	-	明天	我们的	尊敬的	和	值得	朋友

['mɪstər] . ['toʊbi]['tailə] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['eni] [rɪŋ] ,

Mr	**.**	**Toby**	**Tyler**	**makes**	**his**	**first**	**appearance**	**in**	**any**	**ring**	**,**
先生	.	托比	泰勒	制作	他的	第一的	外貌	在	任何	戒指	,

我们都知道，明天我们尊敬的、值得尊敬的朋友托比·泰勒先生将首次出现在拳击台上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]

and	we	all	of	us	believe	that	he	will	soon	become	a	bright	and
和	我们	全部	的	我们	相信	那	他	将要	很快	变得	一个	明亮的	和

['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [su:n] [tu:; tə]['entər] .

shining	light	in	the	profession	which	he	is	so	soon	to	enter	.
灼灼	光	在	这	职业	哪个	他	是	所以	很快	到	进入	.

我们都相信，他很快就会成为他即将进入的这个行业中一颗耀眼的明星。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][laʊd] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	The	speaker	was	here	interrupted	by	loud	applause	from	his	wife	,
"	这	扬声器	曾是	这里	中断	经过	大声	掌声	从	他的	妻子	,

演讲者话音未落，就被妻子热烈的掌声打断了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][waɪp][ə; eɪ] [streɪ] [drɑ:p][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]

and	he	profited	by	the	opportunity	to	wipe	a	stray	drop	of	perspiration
和	他	获利	经过	这	机会	到	擦拭	一个	流浪	降低	的	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [feɪs] .

from	his	fleshless	face	.
从	他的	无肉的	脸	.

他趁机擦掉了自己光秃秃的脸上的一滴汗珠。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][fæt]['leɪdi] ['si:st] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [hi:; hi]

Then	,	as	the	fat	lady	ceased	the	exertion	of	clapping	her	hands	,	he
然后	,	作为	这	胖的	女士	停止	这	用力	的	鼓掌	她	双手	,	他

[kən'tɪnju:d] :

continued	:
持续	:

然后，当胖女人停止拍手后，他继续说道：

" ['noʊɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪstər] . ['tailə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]

"	Knowing	that	our	friend	Mr	.	Tyler	was	being	instructed	,	preparatory	to
"	会心	那	我们的	朋友	先生	.	泰勒	曾是	存在	指示	,	预备	到

['dæzlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənts] ,

dazzling	the	public	with	his	talents	,
耀眼的	这	民众	和	他的	天赋	,

“得知我们的朋友泰勒先生正在接受指导，准备用他的才华惊艳公众，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv]

my	wife	and	I	began	to	prepare	for	him	some	slight	testimonial	of
我的	妻子	和	我	开始	到	准备	为了	他	一些	轻微	用户评价	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:m] ,

our	esteem	,
我们的	尊重	,

我和妻子开始准备一份简短的证词，以表达我们对他的敬意。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

and	being	informed	by	Mr	.	Castle	some	days	ago	of	the	day	on	which
和	存在	知情的	经过	先生	.	城堡	一些	天	前	的	这	天	在	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

he	was	to	make	his	first	appearance	before	the	public	,
他	曾是	到	制作	他的	第一的	外貌	前	这	民众	,

几天前，卡斯尔先生告知了他首次公开露面的日期，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][gɪft][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

we	were	enabled	to	complete	our	little	gift	in	time	for	the	great	and
我们	是	已启用	到	完全的	我们的	小的	礼物	在	时间	为了	这	伟大的	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] .

important	event	.
重要的	事件	.

我们及时完成了我们的小礼物，赶上了这场盛大的重要活动。

" [hɪr] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,
" Here the skeleton paused to take a breath ,
" 这里 这 骨骼 暂停 到 拿 一个 气息 ,

“骷髅停顿了一下，喘了口气，

[ænd; ənd]['toʊbi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [moʊst][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and Toby began to grow most uncomfortably red in the face .
和 托比 开始 到 生长 最多 不舒服地 红色的 在 这 脸 .

托比的脸开始变得通红，非常难为情。

[sʌtʃ] [preɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['veri] ['ɔ:kwərd] .
Such praise made him feel very awkward .
这样的 称赞 制成 他 感觉 非常 尴尬的 .

这样的赞扬让他感到非常尴尬。

" [aɪ][hoʊld][ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [tri:t] , [æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑ:n]
" I hold in this bundle , " continued Mr . Treat , as he waved the package on
" 我 抓住 在 这 捆 , " 持续 先生 . 对待 , 作为 他 挥手 这 包裹 在
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“我手里拿着这个包裹，”特里特先生一边说着，一边高高举起包裹。

" [ə; eɪ]['kɑ:stu:m][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][boʊld][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ɪ'kwestriən] ,
" a costume for our bold and worthy equestrian ,
" 一个 戏服 为了 我们的 大胆的 和 值得 马术 ,

“为我们这位勇敢而值得尊敬的骑手准备的服装，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [tu:; tə] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [kəm'pænjən] .
and a sash to match for his beautiful and accomplished companion .
和 一个 窗扇 到 匹配 为了 他的 美丽的 和 完成 伴侣 .

还有一条与他美丽贤淑的伴侣相配的绶带。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['təukənz] ,
In presenting these little tokens ,
在 呈现 这些 小的 代币 ,

在赠送这些小礼物时，

[maɪ][waɪf] ([hu:] [hæz; həz] [im'brɔidəd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [hɜ:r'self]) [ænd; ənd][aɪ] [fi:l]
my wife (who has embroidered every inch of the velvet herself) and I feel
我的 妻子 (WHO 有 绣花 每一个 英寸 的 这 天鹅绒 她自己) 和 我 感觉
[praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
proud to know that when the great and auspicious occasion occurs to - morrow
自豪的 到 知道 那 什么时候 这 伟大的 和 吉祥 场合 发生 到 - 明天
,
,
,

我和我的妻子（她亲手绣制了天鹅绒的每一寸布料）都感到无比自豪，因为我们知道，明天这个伟大而吉祥的日子即将到来。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɪstər] . ['tailə] [wɪl] [step] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
the worthy Mr . Tyler will step into the ring in a costume which we have
这 值得 先生 . 泰勒 将要 步 进入 这 戒指 在 一个 戏服 哪个 我们 有
[prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
prepared expressly for him ,
准备 明确地 为了 他 ,

德高望重的泰勒先生将身着我们专门为他准备的服装步入擂台。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] ['ɑːnər] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [əːnz] [ðə; ði]

and	thus	,	when	he	does	himself	honor	by	his	performance	,	and	earns	the
和	因此	,	什么时候	他	做	他自己	荣誉	经过	他的	表现	,	和	收入	这

[ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

applause	of	the	multitude	,
掌声	的	这	民众	,

因此，当他凭借出色的表现为自己赢得荣誉，并赢得众人的掌声时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz]

he	will	be	doing	honor	and	earning	applause	for	the	work	of	our	hands
他	将要	是	正在做	荣誉	和	收入	掌声	为了	这	工作	的	我们的	双手

— [maɪ][waɪf] ['lɪli] [ænd; ənd][maɪ'self] .

—	my	wife	Lilly	and	myself	.
—	我的	妻子	莉莉	和	我	.

他将为我们——我的妻子莉莉和我——的劳动成果赢得荣誉和掌声。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'reɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Take	them	,	my	boy	,	and	when	you	array	yourself	in	them	to	-	morrow	,
拿	他们	,	我的	男生	,	和	什么时候	你	大批	你自己	在	他们	到	-	明天	,

孩子，拿着它们，明天穿上它们的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	will	remember	that	the	only	Living	Skeleton	and	the	wonder	of	the
你	将要	记住	那	这	仅有的	活的	骨骼	和	这	想知道	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

你一定记得，那是唯一活着的骷髅，也是十九世纪的奇迹。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['leɪdi] , [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][wɜːrks] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər]

in	the	shape	of	the	Mammoth	Lady	,	are	present	in	their	works	if	not	in	their
在	这	形状	的	这	长毛象	女士	,	是	展示	在	他们的	作品	如果	不是	在	他们的

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

猛犸女士的形象，即使不在他们的人身上，也体现在他们的作品中。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . [triːt] ['hændɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə]['toʊbi] ,

"	As	he	finished	speaking	,	Mr	.	Treat	handed	the	bundle	to	Toby	,
"	作为	他	完成的	请讲	,	先生	.	对待	递交	这	捆	到	托比	,

"说完话后，特里特先生把包裹递给了托比。"

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd]

and	then	joined	in	the	applause	which	was	being	given	by	Mrs	.	Treat	and
和	然后	加入	在	这	掌声	哪个	曾是	存在	给定	经过	太太	.	对待	和

['elə] .

Ella	.
艾拉	.

然后，她也加入了特里特夫人和艾拉的掌声中。

['toʊbi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

Toby	unrolled	the	package	,
托比	展开	这	包裹	,

托比打开了包裹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdɝz]['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd]

and	found	that	it	contained	a	circus	rider's	costume	of	pink	tights	and
和	成立	那	它	包含	一个	马戏团	骑手的	戏服	的	粉色的	紧身裤	和

[bluː] ['velvɪt] [trʌŋks] ,

blue	velvet	trunks	,
蓝色的	天鹅绒	树干	,

结果发现里面装着一套马戏团骑手的服装，包括粉色紧身裤和蓝色天鹅绒短裤。

['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] [im'brɔidəd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['plentɪfəli] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

collar	and	cuffs	embroidered	in	white	,	and	plentifully	spangled	with	silver	.
衣领	和	袖口	绣花	在	白色的	,	和	大量	闪闪发光的	和	银	.

领口和袖口绣有白色花纹，并缀以大量银饰。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [blu:] [sæʃ] [fɔ:r; fər]['elə] , [im'brɔidəd] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ]

In	addition	was	a	wide	blue	sash	for	Ella	,	embroidered	to	correspond	with
在	添加	曾是	一个	宽的	蓝色的	窗扇	为了	艾拉	,	绣花	到	对应	和

['toʊbi:z]['kɑ:stu:m] .

Toby's	costume	.
托比的	戏服	.

此外，还有一条宽大的蓝色腰带，是给艾拉准备的，上面绣着与托比的服装相呼应的图案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə]

The	little	fellow	was	both	delighted	with	the	gift	and	at	a	loss	to
这	小的	同伴	曾是	两个都	高兴极了	和	这	礼物	和	在	一个	损失	到

[noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

know	what	to	say	in	response	.
知道	什么	到	说	在	回复	.

小家伙对这份礼物既欣喜若狂，又不知该如何回应。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:stu:m]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]

He	looked	at	the	costume	over	and	over	again	,	and	the	tears	of
他	看起来	在	这	戏服	超过	和	超过	再次	,	和	这	眼泪	的

['grætɪtu:d] ,

gratitude	,
感激	,

他一遍又一遍地看着那套戏服，感激的泪水涌上眼眶。

[ðæt] [ði:z] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	these	friends	should	have	been	so	good	to	him	,	came	into	his	eyes	.
那	这些	朋友们	应该	有	到过	所以	好的	到	他	,	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝感慨，这些朋友本该对他这么好。

[hi:; hi] [sɔ:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

He	saw	,	however	,	that	they	were	expecting	him	to	say	something	in	reply	,
他	锯	,	然而	,	那	他们	是	期待	他	到	说	某物	在	回复	,

但他看出，他们都在期待他回应。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	laying	the	gift	on	the	platform	,	he	said	to	the	skeleton	and	his
和	躺下	这	礼物	在	这	平台	,	他	说	到	这	骨骼	和	他的

[waɪf] :

wife	:
妻子	:

他把礼物放在台上，对骷髅和骷髅夫人说：

" [ju:v] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ðæt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

"	You've	been	so	good	to	me	ever	since	I've	been	with	the	circus	that	I	wish	I
"	你已经	到过	所以	好的	到	我	曾经	自从	我已经	到过	和	这	马戏团	那	我	希望	我

[wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

was	big	enough	to	say	somethin	'	more	than	that	I'm	much	obliged	,
曾是	大的	足够的	到	说	某物	-	更多的	比	那	我是	很多	有义务	,

“自从我加入马戏团以来，你一直对我很好，我真希望自己能说更多，而不仅仅是‘我非常感激’。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

but	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

One	of	these	days	,	when	I'm	a	man	,	I'll	show	you	how	much	I	like	you	,
一	的	这些	天	,	什么时候	我是	一个	男人	,	患病的	展示	你	如何	很多	我	喜欢	你	,

总有一天，等我长大成人，我会让你知道我有多喜欢你。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

an	-	then	you	won't	be	sorry	that	you	was	good	to	such	a	poor	little
一个	-	然后	你	惯于	是	对不起	那	你	曾是	好的	到	这样的	一个	贫穷的	小的

['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

runaway	boy	as	I	am	.
逃跑	男生	作为	我	是	.

那样你就不会后悔当初善待我这样一个可怜的离家出走的小男孩了。

" [hɪr] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laʊd] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [kraɪz] [ʌv; əv] "

"	Here	the	skeleton	broke	in	with	such	loud	applause	,	and	so	many	cries	of	"
"	这里	这	骨骼	打破	在	和	这样的	大声	掌声	,	和	所以	许多	哭泣	的	"

[hɪr] ! [hɪr] !

Hear	!	hear	!
听到	!	听到	!

“这时，骷髅突然爆发出热烈的掌声，以及无数声‘好！好！’的欢呼声。”

" [ðæt] ['toʊbi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ]

"	that	Toby	grew	still	more	confused	,	and	forgot	entirely	what	he	was	intending
"	那	托比	生长	仍然	更多的	使困惑	,	和	忘了	完全	什么	他	曾是	意图

[tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

to	say	next	.
到	说	下一个	.

“托比更加困惑了，完全忘记了他接下来要说什么。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	you	to	know	how	much	obliged	I	am	,	"	he	said	,
"	我	想	你	到	知道	如何	很多	有义务	我	是	,	"	他	说	,

“我想让您知道我有多么感激您，”他说。

['æftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [æn; ən] - [wen] [aɪ] [wer] - [ɪm] [aɪl] [raɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ]

after	some	hesitation	,	"	an	-	when	I	wear	-	em	I'll	ride	just	the	best	I	know
后	一些	犹豫	,	"	一个	-	什么时候	我	穿	-	呃	患病的	骑	只是	这	最好的	我	知道

[haʊ] ,

how	,
如何	,

犹豫片刻后，“嗯”，当我穿上它们时，我会尽我所能骑得最好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm]

even	if	I	don't	want	to	,	an	-	you	sha'n't	be	sorry	that	you	gave	them
甚至	如果	我	不	想	到	,	一个	-	你	不会	是	对不起	那	你	给予	他们

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

即使我不愿意，你也不会后悔把它们给我。

" [æz; əz] ['toʊbi] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [baʊ; boʊ] ,

"	As	Toby	concluded	,	he	made	a	funny	little	awkward	bow	,
"	作为	托比	结束	,	他	制成	一个	有趣的	小的	尴尬的	弓	,

“托比说完后，滑稽地、笨拙地鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	then	seemed	to	be	trying	to	hide	himself	behind	a	chair	from	the
和	然后	似乎	到	是	尝试	到	隐藏	他自己	在后面	一个	椅子	从	这

[ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [soʊ] ['dʒenərəsli] .

applause	which	was	given	so	generously	.
掌声	哪个	曾是	给定	所以	慷慨地	.

然后，他似乎想躲到椅子后面，避开热烈的掌声。

" [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] !
" Bless your dear little heart !
" 保佑 你的 亲爱的 小的 心 !

"愿你这颗可爱的小心脏得到祝福！"

" [sed] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , ['æftər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] .
" said the fat lady , after the confusion had somewhat subsided .
" 说 这 胖的 女士 , 后 这 困惑 有 有些 平静下来 .

"胖女士在混乱稍稍平息后说道。"

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][jʊr; jər] [best] , ['eniweɪ] ,
" I know you will do your best , anyway ,
" 我 知道 你 将要 做 你的 最好的 , 反正 ,

我知道你无论如何都会尽力而为。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn]
and I'm glad to know that you're going to make your first appearance in
和 我是 高兴的 到 知道 那 你是 去 到 制作 你的 第一的 外貌 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sæmjuəl][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
something that Samuel and I made for you .
某物 那 塞缪尔 和 我 制成 为了 你 .

我很高兴得知你将在我和塞缪尔为你制作的作品中首次亮相。

" ['elə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sæʃ] [æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
" Ella was quite as well pleased with her sash as Toby was with
" 艾拉 曾是 相当 作为 出色地 高兴 和 她 窗扇 作为 托比 曾是 和
[hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] ,
his costume ,
他的 戏服 ,

"艾拉对她的腰带非常满意，就像托比对他的服装非常满意一样。"

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [meɪd] ['toʊbi]
and thanked Mr . and Mrs . Treat in a pretty little way that made Toby
和 谢谢 先生 . 和 太太 . 对待 在 一个 漂亮的 小的 方式 那 制成 托比
[wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['naɪsli] .
wish he could say anything half so nicely .
希望 他 可以 说 任何事物 一半 所以 很好 .

她用一种非常优美的方式向特里特先生和太太道谢，这让托比希望自己也能说出哪怕只有她一半好听的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

[ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hour which the skeleton had devoted for the purpose of the
这 小时 哪个 这 骨骼 有 奉献 为了 这 目的 的 这
[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪŋ] ['spi:tʃɪz] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] ,
presentation and accompanying speeches having elapsed ,
推介会 和 随同 演讲 拥有 过去 ,

骷髅用于展示和演讲的那一个小时已经过去了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['elə][ænd; ənd]['toʊbi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,
it was necessary that Ella and Toby should go ,
它 曾是 必要的 那 艾拉 和 托比 应该 去 ,

艾拉和托比必须离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][bi:; bi]['oʊpənd][æt; ət][wʌns] ,
and that the doors of the exhibition be opened at once ,
和 那 这 门 的 这 展览 是 打开 在 一次 ,

展览馆的大门立即开放。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['plækˌɑːdz]

in	order	to	give	any	of	the	public	an	opportunity	of	seeing	what	the	placards
在	命令	到	给	任何	的	这	民众	一个	机会	的	看到	什么	这	标语牌

[ə'naʊnst] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

announced	as	two	of	the	greatest	curiosities	on	the	face	of	the	globe	.
宣布	作为	二	的	这	最	奇闻异事	在	这	脸	的	这	地球	.

为了让公众有机会亲眼目睹标牌上所宣称的地球上两大奇观。

[ðæt] [deɪ] , [waɪl] ['toʊbi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

That	day	,	while	Toby	performed	his	arduous	labors	,	his	heart	was	very	light	,
那	天	,	尽管	托比	执行	他的	艰巨	劳动	,	他的	心	曾是	非常	光	,

那天，托比辛勤劳作时，心情却十分轻松。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['evidənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	evidences	which	the	skeleton	and	his	wife	had	given	of	their
为了	这	证据	哪个	这	骨骼	和	他的	妻子	有	给定	的	他们的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

regard	for	him	were	very	gratifying	.
看待	为了	他	是	非常	可喜	.

因为骸骨和他的妻子所表达的对他的敬意，令人非常欣慰。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [pliːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He	determined	that	he	would	do	his	very	best	to	please	so	long	as	he
他	决定	那	他	会	做	他的	非常	最好的	到	请	所以	长的	作为	他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

was	with	the	circus	,
曾是	和	这	马戏团	,

他下定决心，只要还在马戏团，就要竭尽全力讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ,

and	then	,	when	he	got	a	chance	to	run	away	,	he	would	do	so	,
和	然后	,	什么时候	他	得到	一个	机会	到	跑步	离开	,	他	会	做	所以	,

然后，当他有机会逃跑时，他就会逃跑。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] ,

but	not	until	he	had	said	good	-	by	to	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	,
但	不是	直到	他	有	说	好的	-	经过	到	先生	.	和	太太	.	对待	,

但在此之前，他已经向特里特夫妇道别了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	thanked	them	again	for	their	interest	in	him	.
和	谢谢	他们	再次	为了	他们的	兴趣	在	他	.

他再次感谢他们对他的关注。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][tent] [ðæt] [naɪt] , ['mɪstər] . [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]

When	he	had	finished	his	work	in	the	tent	that	night	,	Mr	.	Lord	said	to
什么时候	他	有	完成的	他的	工作	在	这	帐篷	那	夜晚	,	先生	.	主	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那天晚上，洛德先生在帐篷里干完活后，对他说：

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɑːðərli] ['fæʃ(ə)n] ,

as	he	patted	him	on	the	back	in	the	most	fatherly	fashion	,
作为	他	轻拍	他	在	这	后退	在	这	最多	父爱	时尚	,

他以最慈父的方式拍了拍他的背，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	as	if	he	had	never	spoken	a	harsh	word	to	him	,
和	作为	如果	他	有	绝不	说	一个	残酷的	单词	到	他	,

仿佛他从未对他说过一句难听的话似的。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [sel] ['kændi] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

"	You	can't	come	in	here	to	sell	candy	now	that	you	are	one	of	the	performers	,
"	你	不能	来	在	这里	到	卖	糖果	现在	那	你	是	一	的	这	表演者	,

“既然你现在是表演者之一，就不能再来这里卖糖果了。”

[maɪ] [bɔɪ] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

my	boy	;	an	'	if	I	can	find	another	boy	to	-	morrow	,
我的	男生	;	一个	-	如果	我	能	寻找	其他	男生	到	-	明天	,

我的孩子；如果我明天能找到另一个孩子，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [buːθ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

you	won't	have	to	work	in	the	booth	any	longer	,
你	惯于	有	到	工作	在	这	展位	任何	更长	,

你以后不用再在隔间里工作了。

[æn; ən] - [jʊr; jər]['sæləri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

an	'	your	salary	of	a	dollar	a	week	will	go	on	just	the	same	,
一个	-	你的	薪水	的	一个	美元	一个	星期	将要	去	在	只是	这	相同的	,

你每周一美元的工资不会改变。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] .

even	if	you	don't	have	anything	to	do	but	to	ride	.
甚至	如果	你	不	有	任何事物	到	做	但	到	骑	.

即使你除了骑车什么也不做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 22,)
第2/4页

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə]['toʊbi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **This** **was** **a** **bit** **of** **news** **that** **was** **as** **welcome** **to** **Toby** **as** **it**
" 这 曾是 一个 少量 的 消息 那 曾是 作为 欢迎 到 托比 作为 它
[wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
was **unexpected** **,**
曾是 意外 ,

对于托比来说，这则消息既出乎意料又令人欣喜。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] ['hæpi] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi]
and **he** **felt** **more** **happy** **then** **than** **he** **had** **for** **the** **ten** **weeks** **that** **he**
和 他 毛毡 更多的 快乐的 然后 比 他 有 为了 这 十 周 那 他
[hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ['ʌndər]['mɪstər] . [lɔː(r)dz]['kruːəl] ['mæstəʃɪp] .
had **been** **travelling** **under** **Mr** **.** **Lord's** **cruel** **mastership** **.**
有 到过 旅行 在下面 先生 . 主场 残忍的 大师级 .

他当时感到比在洛德先生残酷的统治下旅行的十周里都要快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['ræðər] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
But **there** **was** **one** **thing** **that** **night** **that** **rather** **dampened** **his** **joy** **,**
但 那里 曾是 一 事物 那 夜晚 那 相当 潮湿 他的 喜悦 ,

但当晚有一件事让他略感失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kerf(ə)l]
and **that** **was** **that** **he** **noticed** **that** **Mr** **.** **Lord** **was** **unusually** **careful**
和 那 曾是 那 他 注意到 那 先生 . 主 曾是 异常地 小心
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
to **watch** **him** **,**
到 手表 他 ,

他注意到洛德先生异常仔细地观察着他。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] .
not **even** **allowing** **him** **to** **go** **outside** **the** **tent** **without** **following** **.**
不是 甚至 允许 他 到 去 外部 这 帐篷 没有 下列的 .

甚至不让他独自走出帐篷。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːzi] [taɪm] ,
He **saw** **at** **once** **that** **if** **he** **was** **to** **have** **a** **more** **easy** **time** **,**
他 锯 在 一次 那 如果 他 曾是 到 有 一个 更多的 简单的 时间 ,

他立刻意识到，如果他想过得更轻松一些，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
his **chances** **for** **running** **away** **were** **greatly** **diminished** **,**
他的 机会 为了 跑步 离开 是 非常 减少 ,

他逃跑的机会大大降低了。

[ænd; ənd][noʊ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kɑːntent][tuː; tə]
and **no** **number** **of** **beautiful** **costumes** **would** **have** **made** **him** **content** **to**
和 不 数字 的 美丽的 服装 会 有 制成 他 内容 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
stay **with** **the** **circus** **one** **moment** **longer** **than** **was** **absolutely** **necessary** **.**
停留 和 这 马戏团 一 片刻 更长 比 曾是 绝对地 必要的 .

即使有再多的漂亮戏服，也无法让他心甘情愿地在马戏团多待一刻，除非万不得已。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][oʊld][ben][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
That **night** **he** **told** **old** **Ben** **of** **the** **events** **of** **the** **day** **,**
那 夜晚 他 讲述 老的 本 的 这 活动 的 这 天 ,

当晚，他把白天发生的事情告诉了老本。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'kwɪt] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] [wen] [hi:; hi] [meɪd]

and	expressed	the	hope	that	he	might	acquit	himself	creditably	when	he	made
和	表达	这	希望	那	他	可能	开释	他自己	值得称赞地	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

his	first	appearance	on	the	following	day	.
他的	第一的	外貌	在	这	下列的	天	.

并表示希望他能在第二天首次出庭时表现出色。

[ben] [sæt] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Ben	sat	thoughtfully	for	some	time	,	and	then	,
本	卫星	深思熟虑	为了	一些	时间	,	和	然后	,

本沉思了一会儿，然后，

['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['toʊbi] [nu:] [soʊ] [wel] ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

making	all	the	preparations	which	Toby	knew	so	well	signified	a	long	bit	of	advice	,
制作	全部	这	准备工作	哪个	托比	知道	所以	出色地	表示	一个	长的	少量	的	建议	,

做好所有准备工作，而托比对此了如指掌，这意味着他需要给出一大堆建议。

[hi:; hi] [sed] , " ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [naɪ] [tu:; tə]

he	said	,	"	Toby	,	my	boy	,	I've	been	with	a	circus	,	man	an	'	boy	,	nigh	to
他	说	,	"	托比	,	我的	男生	,	我已经	到过	和	一个	马戏团	,	男人	一个	-	男生	,	夜	到

['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

forty	years	,
四十	年	,

他说："托比，我的孩子，我从小就在马戏团里待了将近四十年了，

[æn; ən] - [aɪv] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [stɑ:rt][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][tu:; tə]

an	'	I've	seen	lots	of	youngsters	start	in	just	as	you're	goin	'	to	start	in	to
一个	-	我已经	已见	很多	的	年轻人	开始	在	只是	作为	你是	去	-	到	开始	在	到

- ['mɔ:roʊ] ;

-	morrow	;
-	明天	;

我见过很多年轻人像你明天即将开始的那样开始创业；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pi:təd] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] ['noʊɪn] - [mə'rɛn]

but	the	most	of	them	petered	out	because	they	got	to	knowin	'	more'n
但	这	最多	的	他们	彼得	出去	因为	他们	得到	到	知道	-	更多

[ðem; ðəm] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] - [ɪm] [dɪd] .

them	that	learned	'	em	did	.
他们	那	学习	-	呃	做过	.

但他们中的大多数都逐渐销声匿迹了，因为他们知道的比那些教他们的人还要多。

[naʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [əd'vaɪs] : [wət'evər] ['bɪznəs]

Now	you	remember	what	I	say	,	an	'	you'll	find	it	good	advice	:	Whatever	business
现在	你	记住	什么	我	说	,	一个	-	你会	寻找	它	好的	建议	:	任何	商业

[ju:; jʊ][get]['ɪntu:] ,

you	get	into	,
你	得到	进入	,

现在你记住我说的话了，你会发现这是很好的建议：无论你从事什么行业，

[dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [bɪ'gʌn] .

don't	think	you	know	all	about	it	before	you've	begun	.
不	思考	你	知道	全部	关于	它	前	你已经	开始	.

不要在开始之前就认为自己了解一切。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [lɜ:rn] ['sʌmθɪn] - , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Remember	that	you	can	always	learn	somethin	'	,	no	matter	how	old	you	are	,
记住	那	你	能	总是	学习	某物	-	,	不	事情	如何	老的	你	是	,

记住，无论你多大年纪，你总能学到新东西。

[æn; ən] - [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən] - [ɪrz] ['oʊpən] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,

an	'	keep	your	eyes	an	'	ears	open	,	an	'	your	tongue	between	your	teeth	,
一个	-	保持	你的	眼睛	一个	-	耳朵	打开	,	一个	-	你的	舌头	之间	你的	牙齿	,

睁大眼睛，竖起耳朵，舌头放在牙齿之间。

[æn; ən] - [juːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [heɪnt] [ben] .

an	'	you'll	amount	to	somethin	'	,	or	my	name	hain't	Ben	.
一个	-	你会	数量	到	某物	-	, 或者	我的	姓名	没有	本	.	

你终将有所成就，否则我的名字就不是本。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

"[待续。]

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [skuːl] .

AN	ITALIAN	SCHOOL	.
一个	意大利语	学校	.

一所意大利学校。

[ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

A	PAPER	FOR	GIRLS	.
一个	纸	为了	女孩们	.

一份写给女孩的报纸。

[baɪ][ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .

BY	F	.	E	.	FRYATT	.
经过	F	.	E	.	弗莱亚特	.

作者：FE FRYATT。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] ,

If	the	young	readers	of	this	paper	had	only	known	of	it	in	time	,
如果	这	年轻的	读者	的	这	纸	有	仅有的	已知	的	它	在	时间	,

如果这份报纸的年轻读者们能及时知道这件事就好了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ðə; ði] "

some	of	them	might	have	heard	six	hundred	little	Italian	children	sing	the	"
一些	的	他们	可能	有	听到	六	百	小的	意大利语	孩子们	唱歌	这	"

['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] " [ɪn][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Carnival	of	Venice	"	in	the	merriest	and	most	charming	fashion	possible	,
狂欢	的	威尼斯	"	在	这	最快乐的	和	最多	迷人	时尚	可能的	,

他们中的一些人或许曾听过六百名意大利小孩以最欢快、最迷人的方式演唱《威尼斯狂欢节》。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ['iːðər] .

and	they	would	not	have	had	to	go	to	Italy	either	.
和	他们	会	不是	有	有	到	去	到	意大利	任何一个	.

他们也不必去意大利了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] , [bʌt; bət] ['veri] [swiːt] ,

It	was	sung	in	English	,	a	little	broken	,	but	very	sweet	,
它	曾是	唱	在	英语	,	一个	小的	破碎的	,	但	非常	甜的	,

这首歌是用英语演唱的，虽然有些磕磕绊绊，但非常动听。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['meni] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

in	one	of	those	out	-	of	-	the	-	way	places	that	many	New	York	and	other
在	一	的	那些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	那	许多	新的	约克	和	其他

['tʃɪldrən] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

children	have	never	heard	of	;
孩子们	有	绝不	听到	的	;

在那些偏僻的地方，很多纽约和其他地方的孩子都没听说过；

[soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	mean	to	tell	them	all	about	it	.
所以	我	意思是	到	告诉	他们	全部	关于	它	.

所以我想把所有事情都告诉他们。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['neɪbərhʊd] .

The	Italian	school	is	in	a	very	poor	neighborhood	.
这	意大利语	学校	是	在	一个	非常	贫穷的	邻里	.

这所意大利学校位于一个非常贫困的社区。

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ɪn][ɪts] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

You	may	stand	in	its	porch	,	and	,	unless	you	look	up	at	the	blue	sky	,
你	可能	站立	在	它是	门廊	,	和	,	除非	你	看	向上	在	这	蓝色的	天空	,

你可以站在它的门廊上，除非你抬头望向蓝天，

[siː] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [wət'evər] ; [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['prɪzn] - [haʊs] , [ðə; ði] "

see	nothing	pleasant	whatever	;	in	one	direction	,	that	awful	prison	-	house	,	the	"
看	没有什么	令人愉快的	任何	;	在	一	方向	,	那	可怕	监狱	-	房子	,	这	"

[tuːmz] , " [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ;

Tombs	,	"	meets	the	eye	;
陵墓	,	"	满足	这	眼睛	;

什么也看不到，一点也不美好；往一个方向看，那座可怕的监狱"坟墓"映入眼帘；

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['ʃæbi] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [dwel] [hæf][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndɚz][ænd; ənd]

in	another	,	a	crooked	,	shabby	street	in	which	dwell	half	the	organ	-	grinders	and
在	其他	,	一个	歪	,	破旧	街道	在	哪个	住	一半	这	器官	-	研磨机	和

['mʌŋkiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;

monkeys	of	New	York	;
猴子	的	新的	约克	;

在另一条街道上，一条歪斜破败的街道上，居住着纽约一半的街头艺人和猴子；

[ænd; ənd] ['evriwer] [els] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['rɪkəti] [d'welɪŋz] .

and	everywhere	else	,	miserable	,	rickety	dwellings	.
和	到处	别的	,	悲惨的	,	摇摇晃晃的	住宅	.

其他地方都是破败不堪、摇摇欲坠的住所。

[drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] .

DRESSED	IN	HER	BEST	.
穿着	在	她	最好的	.

她盛装打扮。

[ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪz][soʊ] ['speɪʃəs] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [niːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Inside	,	however	,	the	school	building	is	so	spacious	,	cheerful	,	and	neat	that	it
里面	,	然而	,	这	学校	建筑	是	所以	宽敞	,	快乐	,	和	整洁的	那	它

[siːmz] ['ɔːlmoʊst] ,

seems	almost	,
似乎	几乎	,

然而，学校建筑内部却如此宽敞、明亮、整洁，几乎让人感觉.....

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , [ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks] [huː] [spend][ðer; ðər] [deɪz] [ðer; ðər]

if	not	quite	,	a	palace	to	the	scores	of	little	folks	who	spend	their	days	there
如果	不是	相当	,	一个	宫殿	到	这	得分	的	小的	各位	WHO	花费	他们的	天	那里

,

,

,

即使算不上宫殿，对于在那里度过一天的无数小人物来说，它也是一座宫殿。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm]['hoʊmz][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	most	of	them	come	from	homes	so	wretched	and	dreary	that	it
为了	最多	的	他们	来	从	房屋	所以	可怜	和	凄凉	那	它

[meɪks] [wʌn] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

makes	one	shudder	to	hear	of	them	.
制作	一	不寒而栗	到	听到	的	他们	.

因为他们中的大多数人都来自极其悲惨和阴暗的家庭，光是听闻就令人不寒而栗。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] ; [æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Imagine	a	great	square	room	lighted	by	three	long	windows	;	at	one	end	a	dozen
想象	一个	伟大的	正方形	房间	照明	经过	三	长的	视窗	;	在	一	结尾	一个	打

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ([fɔːr; fər] ,

sewing	-	machines	(	for	,
缝纫	-	机器	(	为了	,

想象一个巨大的方形房间，三扇长窗采光充足；房间一端摆放着十几台缝纫机（用于，

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] , [wer] ['tʃɪldrən] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌdi]) ;

remember	,	this	is	an	industrial	school	,	where	children	work	as	well	as	study	)	;
记住	,	这	是	一个	工业的	学校	,	在哪里	孩子们	工作	作为	出色地	作为	学习	)	;

请记住，这是一所工业学校，孩子们既要学习也要工作）；

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['sevrəl] [lɔːŋ] [loʊ] [teiblz] , [bentʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] ;

in	the	middle	several	long	low	tables	,	benches	,	and	the	teacher's	desk	;
在	这	中间	一些	长的	低的	表格	,	长椅	,	和	这	老师的	桌子	;

中间摆放着几张长长的矮桌、长凳和教师的办公桌；

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [paɪld][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

by	the	side	of	the	wall	another	long	table	,	piled	with	bundles	and	boxes	,
经过	这	边	的	这	墙	其他	长的	桌子	,	堆积	和	捆绑	和	盒子	,

墙边还有一张长桌，上面堆满了包裹和箱子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ə; eɪ][tɔːl] ['dresər] [ɔːr]['klɑːzɪt] — [ænd; ənd]

and	at	the	lower	end	of	the	apartment	a	tall	dresser	or	closet	—	and
和	在	这	降低	结尾	的	这	公寓	一个	高的	梳妆台	或者	壁橱	—	和

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	see	the	work	-	room	as	I	saw	it	.
你	将要	看	这	工作	-	房间	作为	我	锯	它	.

在公寓的较低一端，放着一个高高的梳妆台或衣柜——你就会像我一样看到工作室了。

['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .

Thirty	or	more	little	girls	are	seated	at	their	tasks	.
三十	或者	更多的	小的	女孩们	是	坐着	在	他们的	任务	.

三十多个小女孩正坐在那里做她们的任务。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Let	me	introduce	you	to	some	of	them	.
让	我	介绍	你	到	一些	的	他们	.

让我来介绍一下他们中的一些人。

[ðɪs] [wʌn] , [ɪz] - ['meɪdʒaɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌniə'pɑːlətən] .

This	one	,	is	Jacquelina	Magi	,	a	young	Neapolitan	.
这	一	,	是	-	魔笛MAGI	,	一个	年轻的	那不勒斯	.

这位是杰奎琳娜·马吉，一位年轻的那不勒斯女孩。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] ['bɑːdɪs] ,

What	a	pretty	picture	she	makes	in	the	sunshine	,	with	her	red	bodice	,
什么	一个	漂亮的	图片	她	制作	在	这	阳光	,	和	她	红色的	紧身胸衣	,

阳光下的她，穿着红色紧身胸衣，真是一幅美丽的画面。

['mæsɪv] [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪ] ['kɜːrtʃɪf] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [kweɪnt] [broʊtʃ] !

massive	ear	-	rings	,	and	that	gay	kerchief	fastened	by	a	quaint	brooch	!
大量的	耳朵	-	戒指	,	和	那	同性恋	头巾	系紧	经过	一个	古雅	胸针	!

硕大的耳环，还有那条用别致胸针别着的艳丽手帕！

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] ,

Only	a	year	or	two	ago	Jacquelina	was	a	barefooted	peasant	child	,
仅有的	一个	年	或者	二	前	-	曾是	一个	赤足	农民	孩子	,

就在一两年前，杰奎琳娜还是个光着脚的农家孩子。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɪʃərmən] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	followed	her	fisherman	father	to	the	beach	every	morning	to	watch
和	随后	她	渔夫	父亲	到	这	海滩	每一个	早晨	到	手表

[hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ;

him	draw	his	seine	in	the	beautiful	bay	of	Naples	;
他	画	他的	罾	在	这	美丽的	湾	的	那不勒斯	;

每天早上，她都会跟着当渔夫的父亲到海滩上，观看他在美丽的那不勒斯湾拉网捕鱼；

[ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tresɪz]

she	remembers	gathering	the	lovely	shells	,	and	playing	with	the	long	tresses
她	记得	采集	这	迷人的	贝壳	,	和	玩耍	和	这	长的	头发

[ʌv; əv] [siː] - [wiːd] ,

of	sea	-	weed	,
的	海	-	杂草	,

她记得小时候收集漂亮的贝壳，玩弄长长的海藻。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpiːɚ] [hɪr] : [ɪz][nɑːt] [ðæt] [streɪndʒ] ?

but	thinks	she	is	happier	here	:	is	not	that	strange	?
但	思考	她	是	更快乐	这里	:	是	不是	那	奇怪的	?

但她认为自己在这里更快乐：这难道不奇怪吗?

['roʊzə] ['flɔriːoʊ] .

ROSA	FLORIO	.
罗莎	弗洛里奥	.

罗莎·弗洛里奥。

[nɪr] [hɜːr; hər][sɪts]['roʊzə]['flɔriːoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['roʊzə] [kəsɛti] , [ɔːr]['roʊzə]['dɪmp(ə)l] ,

Near	her	sits	Rosa	Florio	,	and	beyond	her	Rosa	Casetti	,	or	Rosa	Dimple	,
靠近	她	坐着	罗莎	弗洛里奥	,	和	超过	她	罗莎	卡塞蒂	,	或者	罗莎	酒窝	,

在她旁边坐着罗莎·弗洛里奥，再往后是罗莎·卡塞蒂，或者叫罗莎·迪普尔。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːlz][hɜːr; hər] ,

as	the	teacher	calls	her	,
作为	这	老师	呼叫	她	,

正如老师称呼她的那样，

[bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l] [biːz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bluː] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv]

both	working	like	little	bees	to	finish	the	blue	shirts	for	which	they	will	receive
两个都	在职的	喜欢	小的	蜜蜂	到	结束	这	蓝色的	衬衫	为了	哪个	他们	将要	收到

[ðer; ðər] [peɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

their	pay	to	-	night	.
他们的	支付	到	-	夜晚	.

他们俩像小蜜蜂一样辛勤工作，赶制蓝色衬衫，今晚就能拿到报酬。

- [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət]['roʊzə]['dɪmp(ə)l] [lʊks]

Jacquelina	is	a	pretty	brown	-	eyed	girl	of	eleven	,	but	Rosa	Dimple	looks
-	是	一个	漂亮的	棕色的	-	眼睛	女孩	的	十一	,	但	罗莎	酒窝	看起来

['pɑːzətɪvli] [pleɪn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ;

positively	plain	until	she	laughs	;
积极地	清楚的	直到	她	笑声	;

杰奎琳娜是个漂亮的十一岁棕色眼睛女孩，但罗莎·迪普尔看起来平平无奇，直到她笑起来；

[ðen] [hɜːr; hər] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [laɪt] [ʌp] ,

then	her	great	gray	eyes	light	up	,
然后	她	伟大的	灰色的	眼睛	光	向上	,

然后她那双灰色的大眼睛亮了起来，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈdɪmplz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈnes(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [raʊnd] [tʃiːks]

and	two	of	the	prettiest	dimples	in	the	world	nestle	in	her	soft	round	cheeks
和	二	的	这	最漂亮的	酒窝	在	这	世界	雀巢	在	她	柔软的	圆形的	脸颊

.

:

.

她柔软圆润的脸颊上，还藏着世界上最漂亮的两个酒窝。

[ɔːl][ðə; ði][ˈgɝːlz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz][ɔːr][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði]

All	the	girls	I	have	mentioned	come	from	the	villages	or	islands	in	the
全部	这	女孩们	我	有	提及	来	从	这	村庄	或者	岛屿	在	这

[ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ;

province	and	bay	of	Naples	;
省	和	湾	的	那不勒斯	;

我提到的所有女孩都来自那不勒斯省和那不勒斯湾的村庄或岛屿；

[soʊ] [dʌz] [ðæt] [ɑːd] ,

so	does	that	odd	,
所以	做	那	奇怪的	,

所以，这很奇怪。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlɪt(ə)l][meɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

old	-	fashioned	little	maid	with	her	hair	done	up	in	a	knot	at	the	back	of
老的	-	造型	小的	女佣	和	她	头发	完毕	向上	在	一个	结	在	这	后退	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

一位穿着老式服装的小女仆，头发在脑后挽成一个发髻。

[kɑːˈmelə] [ɪz][hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][kɔːl][hɜːr; hər] - ,

Carmella	is	her	proper	name	,	but	the	children	all	call	her	Carmellouche	,
卡梅拉	是	她	恰当的	姓名	,	但	这	孩子们	全部	称呼	她	-	,

卡梅拉是她的真名，但孩子们都叫她卡梅卢什。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːz] .

she	is	so	full	of	mischief	,	and	is	such	a	tease	.
她	是	所以	满的	的	恶作剧	,	和	是	这样的	一个	逗	.

她真是个调皮捣蛋、爱捉弄人的人。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dres] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [waɪt] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈfoʊldɪd][soʊ]

Her	long	dress	and	narrow	white	apron	,	and	the	white	kerchief	folded	so
她	长的	裙子	和	狭窄的	白色的	围裙	,	和	这	白色的	头巾	折叠	所以

[ˈprɪmli] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,

primly	around	her	neck	,
纯粹	大约	她	脖子	,

她身穿长裙，系着窄窄的白色围裙，脖子上整齐地叠放着白色手帕。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈwʊmənli] [ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [læf] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

give	her	a	queer	womanly	little	look	that	makes	one	laugh	quite	as	much	as
给	她	一个	酷儿	女性	小的	看	那	制作	一	笑	相当	作为	很多	作为

[hɜːr; hər] [ˈnɔːti] [ðoʊ] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [præŋks] .

her	naughty	though	good	-	humored	pranks	.
她	淘气	尽管	好的	-	幽默	恶作剧	.

给她一个古怪又有点女人味的眼神，这眼神和她那些顽皮但又充满善意的恶作剧一样，都让人忍俊不禁。

[ðə; ði][ˌniəˈpɑːlətən] [ˈtʃɪldrən] [klɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrˈmoʊniəsli] , [ðoʊ]

The	Neapolitan	children	cling	together	,	playing	and	working	harmoniously	,	though
这	那不勒斯	孩子们	黏着	一起	,	玩耍	和	在职的	和谐地	,	尽管

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəl][æt; ət][taɪmz] ; [stɪl] ,

of	course	they	quarrel	at	times	;	still	,
的	课程	他们	争吵	在	时代	;	仍然	,

那不勒斯的孩子们形影不离，和谐地玩耍、工作，当然，他们有时也会争吵；然而，

[ðeɪ] [dɪ'fend] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]['hɑːtli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][,dʒenəu'iːz][ɑːr; ər][kwaɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	defend	each	other	so	hotly	that	the	little	Genoese	are	quite	afraid	of	them
他们	保卫	每个	其他	所以	热	那	这	小的	热那亚	是	相当	害怕的	的	他们

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

它们互相维护得非常激烈，以至于小热那亚人一开始都很害怕它们。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	North	Italian	children	are	much	more	grave	and	quiet	.
这	北	意大利语	孩子们	是	很多	更多的	严重	和	安静的	.

北意大利的孩子们性格更加严肃安静。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] .

Here	are	a	number	engaged	in	a	very	pleasant	employment	.
这里	是	一个	数字	已订婚的	在	一个	非常	令人愉快的	就业	.

这里有些人从事着非常令人愉快的工作。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

You	would	be	greatly	interested	could	you	see	them	.
你	会	是	非常	感兴趣的	可以	你	看	他们	.

如果您有机会看到它们，一定会非常感兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [leɪs] - ['wiːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

They	are	the	lace	-	weavers	of	the	school	.
他们	是	这	蕾丝	-	织工	的	这	学校	.

他们是学校里的花边编织者。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['leɪsiz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr]

Two	years	ago	a	lady	who	can	make	all	sorts	of	laces	heard	of	these	poor
二	年	前	一个	女士	WHO	能	制作	全部	排序	的	鞋带	听到	的	这些	贫穷的

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

young	children	,
年轻的	孩子们	,

两年前，一位擅长制作各种蕾丝的女士听说了这些可怜的孩子们。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wel] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] ,

and	knowing	how	well	little	fingers	are	suited	to	weaving	,
和	会心	如何	出色地	小的	手指	是	适合	到	编织	,

而且知道小手非常适合编织，

['kaɪndli] [lent] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['bɔbinz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

kindly	lent	her	own	cushions	and	bobbins	for	their	use	,
亲切地	借出的	她	自己的	靠垫	和	线轴	为了	他们的	使用	,

她慷慨地借出了自己的垫子和线轴供他们使用。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['lesnz; 'lesənz] ['evri] [wiːk] .

and	came	down	and	gave	them	lessons	every	week	.
和	来了	向下	和	给予	他们	课程	每一个	星期	.

他每周都下来给他们上课。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][,dʒenəu'iːz] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

Some	of	the	girls	,	especially	the	Genoese	,	were	delighted	to	enter	the
一些	的	这	女孩们	,	尤其	这	热那亚	,	是	高兴极了	到	进入	这

[klæs] ,

class	,
班级	,

有些女孩，特别是热那亚女孩，很高兴能进入这个班级。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk]['ræpɪdli] — [ðæt] [teɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] — [ðeɪ]

and	although	they	could	not	work	rapidly	—	that	takes	considerable	practice	—	they
和	虽然	他们	可以	不是	工作	快速	—	那	需要	大量	实践	—	他们

['lɜːrnɪd] ['veri] [suːn] [tuː; tə][fɔːrm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [fɔːr; fər] " [dʊ'ʃes] " [leɪs] .

learned	very	soon	to	form	flowers	and	leaves	for	"	duchesse	"	lace	.
学习	非常	很快	到	形式	花朵	和	树叶	为了	"	公爵夫人	"	蕾丝	.

虽然她们无法快速制作——这需要大量的练习——但她们很快就学会了制作"公爵夫人"蕾丝的花朵和叶子。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['entər] [tuː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ;

One	little	girl	was	very	anxious	to	enter	too	,	but	no	one	encouraged	her	;
一	小的	女孩	曾是	非常	焦虑的	到	进入	也	,	但	不	一	鼓励	她	;

还有一个小女孩也很想进去，但是没有人鼓励她；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

so	of	course	she	had	nothing	to	work	with	.
所以	的	课程	她	有	没有什么	到	工作	和	.

所以她当然没有任何可以利用的资源。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

What	do	you	think	she	did	?
什么	做	你	思考	她	做过	?

你觉得她做了什么?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Give	it	up	?
给	它	向上	?

放弃吗?

[noʊ] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒiːniəs][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

No	;	being	a	small	genius	in	her	way	,
不	;	存在	一个	小的	天才	在	她	方式	,

不，她以自己的方式展现出小天才的一面。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brekfəst] [pleɪt] ,

she	made	herself	a	cushion	no	larger	than	a	breakfast	plate	,
她	制成	她自己	一个	软垫	不	更大的	比	一个	早餐	盘子	,

她给自己做了一个比早餐盘子还小的靠垫，

[ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔbinz] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rʌf] [wʊd] ;

and	cut	out	a	number	of	little	bobbins	from	pieces	of	rough	wood	;
和	切	出去	一个	数字	的	小的	线轴	从	件	的	粗糙的	木头	;

并用粗糙的木块裁出许多小线轴；

[ðen] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [spuːl] ['kɑːt(ə)n] ['æktʃuəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wiːv] [θriː] ['dɪfrənt] ['stɪtʃɪz] .

then	with	ordinary	spool	cotton	actually	contrived	to	weave	three	different	stitches	.
然后	和	普通的	线轴	棉布	实际上	人为的	到	编织	三	不同的	针脚	.

然后，用普通的线轴棉线巧妙地织出了三种不同的针法。

[luːiːdʒiːnə] [ˌgɑːr'dɛlə] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːnjəsɪz] [neɪm] — [kæn; kən]

Luigina	Gardella	—	that	is	the	little	genius's	name	—	can
路易吉娜	加德拉	—	那	是	这	小的	天才的	姓名	—	能

路易吉娜·加德拉——这就是这位小天才的名字——可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	328	]
[	页	-	]

[第328页]

[naʊ] [wɜːrk]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['bɔbinz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

now	work	seventy	or	eighty	bobbins	at	a	time	.
现在	工作	七十	或者	八十	线轴	在	一个	时间	.

现在一次可以加工七八十个线轴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [æm'bɪʃəs] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz] .
I must tell you also how ambitious another child was .
我 必须 告诉 你 还 如何 雄心勃勃 其他 孩子 曾是 .

我还得告诉你另一个孩子有多么有抱负。

['lɪt(ə)l] - - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] " [lɜːrn] [leɪs] " [tuː] ,
Little Angevini Brizzolari desired to " learn lace " too ,
小的 - - 想要的 到 " 学习 蕾丝 " 也 ,

小安吉维尼·布里佐拉里也想"学习蕾丝编织"。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['evri] [deɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][fruːt][stænd] ;
but was obliged every day to help her mother at the fruit stand ;
但 曾是 有义务 每一个 天 到 帮助 她 母亲 在 这 水果 站立 ;

但她每天都不得不帮母亲在水果摊上干活;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['les(ə)n] ,
so she would come in the morning for her lesson ,
所以 她 会 来 在 这 早晨 为了 她 课 ,

所以她每天早上都会来上课。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɔbinz] ,
and then carry away her cushion and bobbins ,
和 然后 携带 离开 她 软垫 和 线轴 ,

然后把她的垫子和线轴都拿走。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] ['selɪŋ] [bə'nænəz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] ,
and when she was not busy selling bananas and oranges ,
和 什么时候 她 曾是 不是 忙碌的 销售 香蕉 和 橙子 ,

当她不忙着卖香蕉和橘子的时候,

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːvɪŋ] [leɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
there she sat weaving lace in the street .
那里 她 卫星 编织 蕾丝 在 这 街道 .

她就坐在街上织蕾丝。

[leɪs] - ['meɪkɝz] .
LACE - MAKERS .
蕾丝 - 制造商 .

蕾丝制作者。

['lɪt(ə)l][ˌɑːgoʊ'stiːnə][vɑː'lɛnˌtiː] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gɪvɪŋ]
Little Agostina Valente , bending over her cushion so earnestly , engaged in giving
小的 阿戈斯蒂娜 瓦伦特 , 弯曲 超过 她 软垫 所以 切实 , 已订婚的 在 给予
[hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
her sister a lesson ,
她 姐姐 一个 课 ,

小阿戈斯蒂娜·瓦伦特弯下腰，认真地趴在垫子上，正在给妹妹上课。

[hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['wiːvər] ,
has been more fortunate , and is now an expert weaver ,
有 到过 更多的 幸运 , 和 是 现在 一个 专家 织工 ,

他比较幸运，现在是一位织布专家。

['friːkwəntli] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['bɔbinz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pætərn] .
frequently working more than one hundred bobbins for a single pattern .
频繁地 在职的 更多的 比 一 百 线轴 为了 一个 单身的 图案 .

经常需要用一百多个线轴来编织一个花样。

[ðə; ði] [vɑːlɛnti:s] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Valentes	were	born	in	one	of	the	mountain	villages	just	outside	the	beautiful
这	瓦伦特斯	是	出生	在	一	的	这	山	村庄	只是	外部	这	美丽的

['sɪti] [ʌv; əv] ['dʒenəuə] .

city	of	Genoa	.
城市	的	热那亚	.

瓦伦特一家出生在美丽的热那亚市郊外的一个山村里。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [haʊ] ,

Their	mother	will	tell	you	,	with	sparkling	eyes	,	how	,
他们的	母亲	将要	告诉	你	,	和	闪闪发光	眼睛	,	如何	,

他们的母亲会睁着闪亮的眼睛告诉你，

[drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] ['hoʊmspʌn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['lɪnɪn] [gaʊn] ,

dressed	in	her	best	homespun	blue	and	red	linen	gown	,
穿着	在	她	最好的	质朴的	蓝色的	和	红色的	亚麻布	袍	,

她身穿自己最好的蓝红色亚麻布长袍，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [broʊtʃ] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['kɜːrtʃɪf] ,

with	a	fine	brooch	fastening	her	yellow	kerchief	,
和	一个	美好的	胸针	紧固	她	黄色的	头巾	,

她用一枚精致的胸针别住黄色头巾，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

she	used	to	bring	the	babies	down	to	see	the	Carnival	.
她	用过的	到	带来	这	婴儿	向下	到	看	这	狂欢	.

她以前经常带孩子们去看嘉年华。

['niːðər] [ˌɑːgoʊ'stiːnə] [nɔːr] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ri'membəz] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [bel] ['taʊərz] ,

Neither	Agostina	nor	Carlotta	remembers	the	marble	palaces	and	bell	towers	,
两者都不	阿戈斯蒂娜	也不	卡洛塔	记得	这	大理石	宫殿	和	钟	塔楼	,

阿戈斯蒂娜和卡洛塔都不记得那些大理石宫殿和钟楼了。

[nɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn] [pɑːm] - ['sʌndeɪ] ,

nor	when	they	had	the	honor	of	bearing	the	white	palms	in	the	procession	on	Palm	-	Sunday	,
也不	什么时候	他们	有	这	荣誉	的	轴承	这	白色的	棕榈树	在	这	游行	在	棕榈	-	星期日	,

即使在棕枝主日游行中荣幸地手持白棕榈枝时，他们也没有表现出任何不敬。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['meməri] [ɪk'stendz; ek'stendz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] " [bɪg] [ʃɪp] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] .

for	their	memory	extends	no	further	than	the	time	when	they	were	in	the	"	big	ship	crossing	the	great	water	.
为了	他们的	记忆	扩展	不	更远	比	这	时间	什么时候	他们	是	在	这	"	大的	船	过境	这	伟大的	水	.

因为他们的记忆仅限于他们乘坐"大船横渡大海"的那段时间。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌɑːgoʊ'stiːnə] .

"	Look	at	Agostina	.
"	看	在	阿戈斯蒂娜	.

"看看阿戈斯蒂娜。"

[wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] , ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] !

What	a	quaint	,	motherly	little	figure	she	seems	as	she	weaves	!
什么	一个	古雅	,	母性	小的	数字	她	似乎	作为	她	编织	!

她织布的样子，真是个古朴慈祥的小姑娘！

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ,

Her	face	is	not	pretty	,	but	her	great	brown	eyes	are	lovely	,
她	脸	是	不是	漂亮的	,	但	她	伟大的	棕色的	眼睛	是	迷人的	,

她脸蛋并不漂亮，但她那双棕色的大眼睛却很迷人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][di'rekts][hɜːr; hər]

and	there	is	a	sweet	gentleness	in	her	expression	as	she	directs	her
和	那里	是	一个	甜的	温柔	在	她	表达	作为	她	导演	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她指导妹妹时，表情温柔甜美。

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

" [juː; jʊ][goʊ] [rɔːŋ] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

"	You	go	wrong	,	Carlotta	.
"	你	去	错误的	,	卡洛塔	.

“你错了，卡洛塔。”

[dɪs][ɪz][diː] [wei] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [twɪst] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .

Dis	is	de	way	—	one	,	two	,	three	,	four	;	twist	as	you	go	.
迪斯	是	德	方式	—	一	,	二	,	三	,	四	;	捻	作为	你	去	.

这就是方法——一、二、三、四；边走边扭。

[naʊ] [pʊl] [jʊr; jər] ['bɔbinz] [daʊn] . "

Now	pull	your	bobbins	down	.	"
现在	拉	你的	线轴	向下	.	"

现在把线轴拉下来。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , " ['peɪʃntli] [ri'piːts] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ; " [twɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [goʊ] . "

"	One	,	two	,	three	,	four	,	"	patiently	repeats	Carlotta	;	"	twist	as	you	go	.	"
"	一	,	二	,	三	,	四	,	"	耐心	重复	卡洛塔	;	"	捻	作为	你	去	.	"

“一、二、三、四，”卡洛塔耐心地重复道，“边做边扭。”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [twɪst] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .

"	One	,	two	,	three	,	four	;	twist	as	you	go	.
"	一	,	二	,	三	,	四	;	捻	作为	你	去	.

“一、二、三、四；边走边扭动。”

[naʊ] , [den] , [pʊl] [diː] ['bɔbinz] [dɪs] [wei] .

Now	,	den	,	pull	de	bobbins	dis	way	.
现在	,	丹	,	拉	德	线轴	迪斯	方式	.

现在，把线轴往这边拉。

[dɪs][ɪz][fɔːr; fər] [klɔːθ] [stɪtʃ] , " [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [smɔːl] ['tiːtʃər] .

Dis	is	for	cloth	stitch	,	"	explains	the	small	teacher	.
迪斯	是	为了	布	缝	,	"	解释	这	小的	老师	.

“Dis 是布料针脚，”这位小老师解释道。

" [naʊ] [pʊt][jʊr; jər][pɪn][ɪn] [dɪr] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

"	Now	put	your	pin	in	dere	,	Carlotta	.
"	现在	放	你的	别针	在	德雷	,	卡洛塔	.

“现在把你的别针插在那里，卡洛塔。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] - [wɜːrk] .
" Let us examine Agostina's work .
" 让 我们 检查 - 工作 .

让我们来研究一下阿戈斯蒂娜的作品。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn] [ɪn] [dʊ'ʃes] [leɪs] .
She is weaving a beautiful lambrequin in duchesse lace .
她 是 编织 一个 美丽的 帷幔 在 公爵夫人 蕾丝 .

她正在用公爵蕾丝编织一条漂亮的垂幔。

[ðə; ði] ['pætərn] , [treɪst] [aʊt] [ɑːn] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [laɪz] ['smuːðli] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [pædɪd]
The pattern , traced out on pink muslin , lies smoothly over the large round padded
这 图案 , 追踪 出去 在 粉色的 细棉布 , 谎言 顺利 超过 这 大的 圆形的 带衬垫
['kʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

图案描绘在粉色棉布上，平整地铺在大的圆形软垫上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [pɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] ['hedz] !
What a regiment of pins showing their bright heads !
什么 一个 团 的 别针 显示 他们的 明亮的 头部 !

一群针尖闪闪发光的针尖!

[ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
And , dear me !
和 , 亲爱的 我 !

天哪!

[hɪr] [ɑːr; ər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['bɔbinz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [θred] .
here are no less than seventy - two bobbins , each carrying a separate thread .
这里 是 不 较少的 比 七十 - 二 线轴 , 每个 携带 一个 分离 线 .

这里共有七十二个线轴，每个线轴上都缠绕着一根线。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk]
I am sure , if you or I tried to work
我 是 当然 , 如果 你 或者 我 尝试 到 工作

我确信，如果我们尝试工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] , [wiː; wi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['tæŋg(ə)l] ['veri] [suːn] .
with so many , we would get them in a precious tangle very soon .
和 所以 许多 , 我们 会 得到 他们 在 一个 宝贵的 纠纷 非常 很快 .

这么多的话，很快就会把它们缠成一团乱麻。

[ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪz] ['woʊv(ə)n] ,
Already more than a yard is woven ,
已经 更多的 比 一个 院子 是 编织 ,

已经织好了超过一码的布料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .
and that is no little work when you remember it is over a foot wide .
和 那 是 不 小的 工作 什么时候 你 记住 它 是 超过 一个 脚 宽的 .

考虑到它超过一英尺宽，这可不是一件轻松的事。

['roʊziz] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv] [liːvz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [net] — [wɜːrk] [kɔːld] " ['braɪdz] ,
Roses and sprays of leaves joined together by a fine net — work called " brides ,
玫瑰 和 喷雾 的 树叶 加入 一起 经过 一个 美好的 网 — 工作 称为 " 新娘 ,

玫瑰和枝叶用细网连接在一起——这种工艺被称为"新娘"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrl] [edʒ] , [fɔːrm][ðə; ðɪ] ['pætərn] .

"	and	a	border	with	a	pearl	edge	,	form	the	pattern	.
"	和	一个	边界	和	一个	珍珠	边缘	,	形式	这	图案	.

并以珍珠边装饰，构成图案。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːvər] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [stɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

The	little	weaver	has	had	more	than	one	stitch	to	learn	.
这	小的	织工	有	有	更多的	比	一	缝	到	学习	.

这位小织工要学的针法可不止一种。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [stɪtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔːr] ;

She	will	tell	you	about	the	cloth	stitch	,	in	which	you	must	count	four	;
她	将要	告诉	你	关于	这	布	缝	,	在	哪个	你	必须	数数	四	;

她会告诉你布料针法，其中你必须数到四；

[ðə; ðɪ][baːr] [stɪtʃ] , [θriː] ; [ðə; ðɪ][hæf] [stɪtʃ] ; [ðə; ðɪ]['piːkoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

the	bar	stitch	,	three	;	the	half	stitch	;	the	picot	for	the	edges	;
这	酒吧	缝	,	三	;	这	一半	缝	;	这	小花边	为了	这	边缘	;

横针，3针；半针；边缘的穗状花边；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɪ'pjuːr] [dɑːt][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊziz] .

and	the	guipure	dot	to	fill	in	the	centre	of	the	roses	.
和	这	吉普尔	点	到	充满	在	这	中心	的	这	玫瑰	.

并用花边点缀玫瑰花的中心。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][foʊks] , [æt; ət] [ðɪs] [lɔːŋ] [loʊ] ['teɪbl] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

But	here	are	other	little	folks	,	at	this	long	low	table	,	hard	at	work	.
但	这里	是	其他	小的	各位	,	在	这	长的	低的	桌子	,	难的	在	工作	.

但是，在这张长长的矮桌旁，还有其他的小家伙们正在努力工作。

['riːəli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Really	,	some	of	them	are	not	more	than	five	years	old	.
真的	,	一些	的	他们	是	不是	更多的	比	五	年	老的	.

事实上，他们中有些甚至不到五岁。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

One	would	think	they	could	do	nothing	but	play	.
一	会	思考	他们	可以	做	没有什么	但	玩	.

人们可能会认为他们除了玩耍什么也做不了。

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['meɪkɝz] .

They	can	,	though	,	for	they	are	the	flower	-	makers	.
他们	能	,	尽管	,	为了	他们	是	这	花	-	制造商	.

但它们可以做到，因为它们是造花者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['meɪkər] .

A	LITTLE	FLOWER	-	MAKER	.
一个	小的	花	-	制造商	.

一位小花匠。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [laɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['flaʊər] [petlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪst] [pɑːt]

Before	each	lies	a	pile	of	brightly	colored	flower	petals	,	and	a	small	paste	pot
前	每个	谎言	一个	桩	的	明亮地	有色	花	花瓣	,	和	一个	小的	粘贴	锅

[ænd; ənd] [brʌʃ] .

and	brush	.
和	刷子	.

每个面前都放着一堆色彩鲜艳的花瓣，以及一个小颜料罐和一支画笔。

- [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['jeloʊ] ['vaiəlits] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd][pə'piːtə] , [bluː] .

Nannina	is	making	yellow	violets	,	Bianca	,	white	ones	,	and	Pepita	,	blue	.
-	是	制作	黄色的	紫罗兰	,	比安卡	,	白色的	一个	,	和	南瓜子	,	蓝色的	.

Nannina 正在制作黄色的紫罗兰，Bianca 正在制作白色的紫罗兰，Pepita 正在制作蓝色的紫罗兰。

[siː] [haʊ] ['deftli] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [rʌn] [ðə; ði]['steɪmənz] [θruː] [ðə; ði]['sentərz] ,

See	how	deftly	their	little	fingers	run	the	stamens	through	the	centres	,
看	如何	巧妙地	他们的	小的	手指	跑步	这	雄蕊	通过	这	中心	,

瞧瞧它们的小手指多么灵巧地将花蕊穿过花蕊中心，

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] - ['brʌʃɪz] , [ðen] [ræp] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] !

touch	them	lightly	with	the	paste	-	brushes	,	then	wrap	the	stems	,	and	fasten	them	!
触碰	他们	轻轻	和	这	粘贴	-	刷子	,	然后	裹	这	茎	,	和	系	他们	!

用膏刷轻轻涂抹，然后包裹茎部并固定！

[ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [daʊn] [sterz] ,

Already	little	clusters	are	forming	,	and	by	four	o'clock	,	when	school	begins	down	stairs	,
已经	小的	集群	是	成型	,	和	经过	四	点钟	,	什么时候	学校	开始	向下	楼梯	,

已经有一些小团体聚集在一起，到了四点钟，楼下开始上课的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] ['meni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['vaiəlits] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪlɪneri] [ʃɑːps] ;

there	will	be	ever	so	many	bunches	of	colored	violets	such	as	one	sees	in	the	windows	of	the	large	millinery	shops	;
那里	将要	是	曾经	所以	许多	成捆	的	有色	紫罗兰	这样的	作为	一	看到	在	这	视窗	的	这	大的	女帽	商店	;

到处都会摆放着许多五颜六色的紫罗兰，就像大型女帽店橱窗里展示的那样；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [wiː] [hændz][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ] ['niːtli] ?

but	who	would	think	such	wee	hands	could	put	them	together	so	neatly	?
但	WHO	会	思考	这样的	哇	双手	可以	放	他们	一起	所以	整齐地	?

但谁会想到这么小的手竟然能把它们组装得如此整齐呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] .

It	is	now	a	quarter	to	four	.
它	是	现在	一个	四分之一	到	四	.

现在是四点差一刻。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪdz][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːrk] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] . :

The	teacher	bids	the	young	folks	put	away	their	work	,	to	be	ready	for	school	.
这	老师	出价	这	年轻的	各位	放	离开	他们的	工作	,	到	是	准备好	为了	学校	.

老师吩咐孩子们收拾好作业，准备上学。

" [skuːl] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] !

"	School	at	four	o'clock	!
"	学校	在	四	点钟	!

“四点钟上学！”

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪk'skleɪm] .

"	I	hear	some	little	girl	exclaim	.
"	我	听到	一些	小的	女孩	惊叹	.

我听到一个小女孩惊呼。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

It	does	seem	late	,	but	then	it	is	an	afternoon	,	or	rather	an	evening	,
它	做	似乎	晚的	,	但	然后	它	是	一个	下午	,	或者	相当	一个	晚上	,

[skuːl] .

school	.
学校	.

虽然时间似乎有点晚了，但毕竟是下午，或者更确切地说是晚上的学校。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːl] -

For	the	last	half	hour	the	little	ones	have	been	pouring	into	the	large	school	-
为了	这	最后的	一半	小时	这	小的	一个	有	到过	浇注	进入	这	大的	学校	-

[ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] ,

rooms	below	,
房间	以下	,

过去半小时里，孩子们陆续涌入楼下的大教室。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] - ['wɜːrkərz] , [ðə; ði] [leɪs] - ['wiːvəz] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['meɪkɚz]

and	now	the	little	machine	-	workers	,	the	lace	-	weavers	,	and	flower	-	makers
和	现在	这	小的	机器	-	工人	,	这	蕾丝	-	织工	,	和	花	-	制造商

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

go	down	to	join	them	.
去	向下	到	加入	他们	.

现在，那些小型机器工人、蕾丝织工和花匠们也都下去和他们一起了。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] .

THE	INFANT	CLASS	.
这	婴儿	班级	.

幼儿班。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

In	one	of	the	rooms	,	called	the	nursery	,
在	一	的	这	房间	,	称为	这	苗圃	,

其中一间房间被称为育婴室，

[ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [ænd; ənd] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

are	sitting	about	one	hundred	of	the	drollest	and	queerest	little	boys	and
是	坐着	关于	一	百	的	这	最滑稽的	和	最酷儿的	小的	男孩们	和

['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti] ;

girls	to	be	found	in	our	great	city	;
女孩们	到	是	成立	在	我们的	伟大的	城市	;

我们这座大城市里大约有一百个最滑稽、最古怪的小男孩和小女孩坐在这里；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɪr] ['beɪbiːz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

most	of	them	are	mere	babies	of	three	and	four	years	of	age	;
最多	的	他们	是	仅仅	婴儿	的	三	和	四	年	的	年龄	;

他们大多数都只是三四岁的婴儿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] ,

but	they	look	very	solemn	as	they	gaze	intently	on	the	young	teacher	,
但	他们	看	非常	庄严	作为	他们	目光	专注地	在	这	年轻的	老师	,

但他们神情严肃，目光专注地注视着这位年轻的老师。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][biː][siː]['æftər][hɜːr; hər] .

repeating	A	B	C	after	her	.
重复	一个	B	C	后	她	.

跟着她重复ABC。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

I	wish	you	could	see	some	of	the	funny	little	jackets	and	trousers	,
我	希望	你	可以	看	一些	的	这	有趣的	小的	夹克	和	裤子	,

真希望你能看到那些有趣的小夹克和裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrli] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['kəːtʃifs] .

and	the	curly	heads	in	their	bright	kerchiefs	.
和	这	卷曲	头部	在	他们的	明亮的	手帕	.

还有那些戴着鲜艳头巾的卷发女孩们。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [daʊn] - [raɪt] [sˈkɒləz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

Poor	little	ones	,	they	think	they	are	real	down	-	right	scholars	;	but	the	truth	is	,
贫穷的	小的	一个	,	他们	思考	他们	是	真实的	向下	-	正确的	学者们	;	但	这	真相	是	,

可怜的小家伙们，他们以为自己是真正的学者；但事实是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kept] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,

they	are	only	kept	there	to	be	out	of	harm's	way	,
他们	是	仅有的	保留	那里	到	是	出去	的	伤害	方式	,

它们被安置在那里只是为了避免受到伤害。

[waɪl] [ðer; ðər] [bɪgə(r)] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] ,

while	their	bigger	brothers	and	sisters	are	learning	reading	,	writing	,	arithmetic	,
尽管	他们的	大	兄弟	和	姐妹	是	学习	阅读	,	写作	,	算术	,

[ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,

and	geography	in	the	other	rooms	,
和	地理	在	这	其他	房间	,

当他们的哥哥姐姐们在其他房间里学习阅读、写作、算术和地理时，

[æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][duː][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

as	boys	and	girls	do	in	the	primary	departments	of	the	public	schools	.
作为	男孩们	和	女孩们	做	在	这	基本的	部门	的	这	民众	学校	.

就像公立学校小学部的男孩女孩一样。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ;

My	young	readers	know	all	about	that	;
我的	年轻的	读者	知道	全部	关于	那	;

我的小读者们都知道这些；

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd]

so	I	will	hasten	to	tell	them	about	the	greatest	event	that	has	ever	happened
所以	我	将要	趋	到	告诉	他们	关于	这	最	事件	那	有	曾经	发生

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

in	the	school	—	the	celebration	of	its	twenty	-	fifth	birthday	,
在	这	学校	—	这	庆典	的	它是	二十	-	第五	生日	,

所以我要赶紧告诉他们学校有史以来最盛大的活动——学校二十五周年校庆。

[ɔːr][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

or	anniversary	.
或者	周年纪念日	.

或周年纪念日。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən][foʊks] ,

Not	very	long	ago	I	went	to	see	these	little	Italian	folks	,
不是	非常	长的	前	我	去	到	看	这些	小的	意大利语	各位	,

不久前我去拜访了这些意大利小居民，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	found	them	in	a	great	flutter	of	excitement	.
和	成立	他们	在	一个	伟大的	扑	的	激动	.

发现他们时，他们都兴奋不已。

[ɔːl] [ðer; ðər]['regjələr][wɜːrk][wʌz; wəz][pʊt][ə'saɪd] ,

All	their	regular	work	was	put	aside	,
全部	他们的	常规的	工作	曾是	放	旁边	,

他们所有的日常工作都被搁置了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,

and	each	girl	was	working	as	busily	as	possible	on	a	white	apron	,
和	每个	女孩	曾是	在职的	作为	忙碌地	作为	可能的	在	一个	白色的	围裙	,

每个女孩都穿着白色围裙，尽可能忙碌地工作着。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['rʌflɪŋ] , ['prɪti] ['edʒɪŋ] , [ɔːr] [ɪm'brɔɪdəri] .

which	she	was	trimming	either	with	ruffling	,	pretty	edging	,	or	embroidery	.
哪个	她	曾是	修剪	任何一个	和	褶皱	,	漂亮的	边缘	,	或者	刺绣	.

她用褶边、漂亮的滚边或刺绣来装饰这些布料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	330	]
[	页	-	]

[第330页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Such	a	whispering	,	and	running	back	and	forth	to	consult	each	other	!
这样的	一个	耳语	,	和	跑步	后退	和	前进	到	咨询	每个	其他	!

窃窃私语，来回奔跑商量！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [kept] ['hʌmɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði]

They	were	so	happy	they	kept	humming	snatches	of	song	,	until	at	last	the
他们	是	所以	快乐的	他们	保留	哼唱	抢夺	的	歌曲	,	直到	在	最后的	这

['tiːtʃər] [sed] ,

teacher	said	,
老师	说	,

他们高兴极了，不停地哼着歌，直到最后老师说：

['veri] ['kaɪndli] , " [sɪŋ] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] ['pez(ə)nt] ['sɔŋz] .

very	kindly	,	"	Sing	away	,	children	,	one	of	your	pretty	peasant	songs	.
非常	亲切地	,	"	唱歌	离开	,	孩子们	,	一	的	你的	漂亮的	农民	歌曲	.

非常和蔼地说："孩子们，唱吧，唱一首你们好听的乡村歌曲。"

" [soʊ] , ['merəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læsiz] [strʌk] [ʌp] ,

"	So	,	merrily	enough	,	the	little	lasses	struck	up	,
"	所以	,	兴高采烈地	足够的	,	这	小的	姑娘们	击	向上	,

于是，这些小姑娘们兴高采烈地唱了起来，

" ['leɪ.dɪs] , ['leɪ.dɪs] , [ˌsi etʃ 'i][lə][mɑːlɑːtə]

"	Ladis	,	Ladis	,	che	le	malata
"	拉迪斯	,	拉迪斯	,	切	勒	马拉塔

"Ladis, Ladis, che le malata

[pər][ˌem 'iː]['mɑːndʒə][poʊ'lentə] " —

Per	me	mangia	polenta	"	—
每	我	曼吉亚	玉米粥	"	—

Per me mangia polenta"—

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] " [poʊ'lentə] ,

a	song	of	a	young	girl	who	was	too	ill	to	eat	her	"	polenta	,
一个	歌曲	的	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	也	患病的	到	吃	她	"	玉米粥	,

一首关于一个病得太重而吃不下"玉米粥"的年轻女孩的歌

" [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pezntri] .

"	a	favorite	dish	among	the	Italian	peasantry	.
"	一个	最喜欢的	盘子	之中	这	意大利语	农民	.

这是意大利农民最喜欢的菜肴之一。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [mɔːr] [noʊts] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] .

In	another	room	more	notes	of	preparation	were	sounding	.
在	其他	房间	更多的	笔记	的	准备	是	听起来	.

另一个房间里传来更多准备的声音。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['peɪpər][bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

A	committee	of	girls	were	opening	a	number	of	paper	boxes	with	such
一个	委员会	的	女孩们	是	开幕	一个	数字	的	纸	盒子	和	这样的

['dʒestʃərz][ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [pi:p] [ɪn][tu:; tə] [si:]

gestures	and	exclamations	of	delight	that	I	could	not	but	peep	in	to	see
手势	和	感叹词	的	喜	那	我	可以	不是	但	窥视	在	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] ;

what	was	inside	of	them	myself	;
什么	曾是	里面	的	他们	我	;

一群女孩兴高采烈地打开了许多纸盒，她们的举动和欢呼声让我忍不住偷偷地往里看，想看看里面是什么；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] — [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]

and	there	were	the	loveliest	—	Well	,	you	will	know	what	when	I	tell	you
和	那里	是	这	最可爱的	—	出色地	,	你	将要	知道	什么	什么时候	我	告诉	你

[ə'baʊt][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

about	the	festival	.
关于	这	节日	.

而且还有最可爱的——嗯，等我跟你讲起这个节日，你就会知道了。

[bɔɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][tɔ:l] ['lædərz] [wɜ:r; wər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [flægz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Boys	mounted	on	tall	ladders	were	arranging	flags	on	the	walls	,
男孩们	安装	在	高的	梯子	是	安排	旗帜	在	这	墙壁	,

男孩们站在高高的梯子上，正在墙上挂旗帜。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [gri:nz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [waɪl] , [bɪ'loʊ] ,

and	hanging	up	garlands	of	greens	and	flowers	,	while	,	below	,
和	绞刑	向上	花环	的	青菜	和	花朵	,	尽管	,	以下	,

并挂起绿叶和鲜花编织的花环，而下面，

[ðer; ðər][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər]['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

their	companions	were	taking	the	heads	from	several	barrels	filled	with	good
他们的	同伴	是	采取	这	头部	从	一些	桶	已填	和	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们的同伴们正从几个装满好东西的桶里取出桶头，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['wɜ:rkərz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]

which	were	handed	over	to	another	company	of	workers	to	be	placed	in
哪个	是	递交	超过	到	其他	公司	的	工人	到	是	放置	在

['peɪpər][bægz] .

paper	bags	.
纸	包	.

这些物品被交给另一家公司的工人，让他们装进纸袋里。

[æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

AT	THE	FESTIVAL	.
在	这	节日	.

在节日期间。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ['ʃɔ:rtər] ,

To	make	a	long	story	shorter	,
到	制作	一个	长的	故事	较短	,

长话短说，

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][went][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði]

the	next	evening	at	about	seven	o'clock	I	went	with	some	friends	to	the
这	下一个	晚上	在	关于	七	点钟	我	去	和	一些	朋友们	到	这

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

第二天晚上七点左右，我和几个朋友一起去了节日现场。

['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][træmp] , [træmp] , [ðeɪ] [kept]

Nearly	**three**	**hundred**	**children**	**had**	**already**	**arrived**	**,**	**and**	**tramp**	**,**	**tramp**	**,**	**they**	**kept**
几乎	三	百	孩子们	有	已经	到达的	,	和	流浪汉	,	流浪汉	,	他们	保留

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] ,

coming	**up**	**the**	**broad**	**stairs**	**,**
未来	向上	这	广阔	楼梯	,

近三百名儿童已经到达，他们咚咚咚地走上宽阔的台阶。

[ðer; ðər] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [buːts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [nɔɪz] .

their	**heavy**	**little**	**boots**	**making**	**a**	**brave**	**noise**	**.**
他们的	重的	小的	靴子	制作	一个	勇敢的	噪音	.

它们沉重的小靴子发出响亮的声音。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃiz] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] [tɪəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'krɔːs]

In	**half**	**an**	**hour**	**the**	**long**	**benches**	**which**	**rose**	**in**	**tiers**	**nearly**	**to**	**the**	**ceiling**	**across**
在	一半	一个	小时	这	长的	长椅	哪个	玫瑰	在	层级	几乎	到	这	天花板	穿过

[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [fɪld] .

the	**lower**	**end**	**of**	**the**	**room**	**were**	**filled**	**.**
这	降低	结尾	的	这	房间	是	已填	.

半小时后，房间下端几乎直达天花板的阶梯式长凳就坐满了人。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

The	**gas**	**was**	**not**	**yet**	**fully**	**turned**	**on**	**,**
这	气体	曾是	不是	然而	完全	转向	在	,

煤气还没完全打开。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts][dɪm] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['hedz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] — [dɪr] [ˌem 'iː]

but	**by**	**its**	**dim**	**light**	**I**	**saw**	**the**	**six**	**hundred**	**little**	**heads**	**,**	**and**	**heard**	**—**	**dear**	**me**
但	经过	它是	暗淡	光	我	锯	这	六	百	小的	头部	,	和	听到	—	亲爱的	我

!

!

!

但借着昏暗的光线，我看到了六百个小脑袋，还听到了——我的天哪！

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

a	**flock**	**of**	**crows**	**in**	**a**	**forest**	**could**	**not**	**make**	**such**	**a**	**chatter**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
一个	群	的	乌鸦	在	一个	森林	可以	不是	制作	这样的	一个	喋喋不休	,	我	是	当然	.

我敢肯定，森林里的一群乌鸦也发出不了这样的叫声。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

what	**a**	**pretty**	**sight**	**it**	**was**	**when**	**the**	**light**	**was**	**turned**	**on**	**,**
什么	一个	漂亮的	视线	它	曾是	什么时候	这	光	曾是	转向	在	,

灯光亮起时，景色真美！

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['skɑːrfs][ænd; ənd]

and	**we**	**saw**	**all**	**the**	**bright**	**coloring**	**of**	**blue**	**ribbons**	**and**	**scarfs**	**and**
和	我们	锯	全部	这	明亮的	染色	的	蓝色的	丝带	和	围巾	和

['skɑːrlət] ['kəːtʃifs] ,

scarlet	**kerchiefs**	**,**
猩红	手帕	,

我们看到了各种鲜艳的蓝色丝带、围巾和猩红色手帕，

[ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['eiprənz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [swiːtər] , ['dænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks]

the	pretty	white	aprons	,	and	,	what	was	sweeter	,	dancing	eyes	and	cheeks
这	漂亮的	白色的	围裙	,	和	,	什么	曾是	更甜	,	跳舞	眼睛	和	脸颊

['dɪmpld] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] !

dimpled	with	smiling	!
凹陷的	和	微笑	!

漂亮的白色围裙，还有什么比闪亮的眼睛和带着笑容的酒窝更甜美的呢！

['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] ,

After	singing	a	few	songs	,
后	歌唱	一个	很少	歌曲	,

唱了几首歌之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [spiːk] .

the	children	settled	down	to	allow	the	president	of	the	society	to	speak	.
这	孩子们	定居	向下	到	允许	这	总统	的	这	社会	到	说话	.

孩子们安静下来，让社团主席发言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hɪz; ɪz][ri'maːks][wɜːr; wər]

I	am	afraid	,	as	far	as	the	scholars	were	concerned	,	his	remarks	were
我	是	害怕的	,	作为	远的	作为	这	学者们	是	担心的	,	他的	评论	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

恐怕就学者们而言，他的言论已经湮没无闻了。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [wiː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [tɪəz] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

for	almost	all	the	wee	boys	and	girls	on	the	lowest	tiers	fell	fast	asleep	,
为了	几乎	全部	这	哇	男孩们	和	女孩们	在	这	最低	层级	跌倒	快速地	睡着了	,

几乎所有坐在最底层的小男孩和小女孩都睡着了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz]['oʊnli] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][baɪ]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn]

and	many	of	the	bigger	ones	only	kept	their	eyes	open	by	fixing	them	on
和	许多	的	这	大	一个	仅有的	保留	他们的	眼睛	打开	经过	定影	他们	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

the	long	tables	at	either	side	of	the	wall	.
这	长的	表格	在	任何一个	边	的	这	墙	.

许多体型较大的动物只能通过盯着墙两侧的长桌子来保持眼睛睁开。

[ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər]

If	what	they	saw	there	could	not	keep	them	awake	,	nothing	could	,	for
如果	什么	他们	锯	那里	可以	不是	保持	他们	醒	,	没有什么	可以	,	为了

[ðer; ðər] [stʊd] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,

there	stood	toy	villages	,
那里	站立	玩具	村庄	,

如果他们在那里看到的景象都不能让他们保持清醒，那就没有什么能让他们保持清醒了，因为那里矗立着玩具村庄。

[mə'nædʒəriːz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [tɪn] [ʃɪps] , [ləʊkə'məʊtɪvz] , ['wægənz] , ['wɜːrligɪg] , [ænd; ənd]['redʒɪmənts]

menageries	of	animals	,	tin	ships	,	locomotives	,	wagons	,	whirligigs	,	and	regiments
动物园	的	动物	,	锡	船舶	,	机车	,	马车	,	旋转玩具	,	和	军团

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

动物动物园、锡船、火车、货车、旋转玩具和成群的士兵。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['riːəl][wæks]['dɑːlz] ,

Then	there	were	not	less	than	three	hundred	real	wax	dolls	,
然后	那里	是	不是	较少的	比	三	百	真实的	蜡	娃娃	,

然后，还有不少于三百个真正的蜡像娃娃。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪlks] , ['sætn] , [ænd; ənd] ['velvɪt] .

looking	as	if	out	on	a	promenade	in	their	silks	,	satins	,	and	velvets	.
寻找	作为	如果	出去	在	一个	长廊	在	他们的	帛	,	缎子	,	和	天鹅绒	.

她们身着丝绸、缎子和天鹅绒，仿佛在漫步街头。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəl] , [truː] ['goʊldən] [her] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kəːlz] [ænd; ənd] [breɪdz] ,

Think	of	it	,	girls	—	they	had	real	,	true	golden	hair	,	arranged	in	the	prettiest	curls	and	braids	,
思考	的	它	,	女孩们	—	他们	有	真实的	,	真的	金的	头发	,	安排	在	这	最漂亮的	卷发	和	辫子	,

想想看，女孩们——她们拥有真正金色的头发，梳成最漂亮的卷发和辫子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bæŋd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['fɔridz] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['neklisiz] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['daiəməndz] .

and	even	banged	over	their	foreheads	,	besides	having	necklaces	and	ear	-	rings	that	shone	like	diamonds	.
和	甚至	砰的一声	超过	他们的	额头	,	除了	拥有	项链	和	耳朵	-	戒指	那	闪耀	喜欢	钻石	.

她们甚至还用手敲打自己的额头，此外，她们还佩戴着闪闪发光的项链和耳环，如同钻石一般。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [bægz] [ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] [fruːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'weɪk] ,

Even	these	and	the	coming	six	hundred	bags	of	candies	and	fruit	could	not	keep	them	quite	awake	,
甚至	这些	和	这	未来	六	百	包	的	糖果	和	水果	可以	不是	保持	他们	相当	醒	,

即使有了这些，再加上接下来要送的六百袋糖果和水果，也无法让他们完全保持清醒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] " [nɪd] - [nɪd] - ['nɑːdɪŋ] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['venɪs] .

for	they	kept	"	nid	-	nid	-	nodding	"	until	the	piano	and	violin	sounded	for	the	"	Carnival	of	Venice	.
为了	他们	保留	"	巢	-	巢	-	点头	"	直到	这	钢琴	和	小提琴	听起来	为了	这	"	狂欢	的	威尼斯	.

因为他们一直“点头打盹”，直到钢琴和小提琴奏响了“威尼斯狂欢节”。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ,

"	Then	you	should	have	heard	how	the	young	voices	broke	forth	with	,
"	然后	你	应该	有	听到	如何	这	年轻的	声音	打破	前进	和	,

“那时你应该听听那些年轻人是如何齐声高呼的，

" [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !

"	Awake	!	awake	!
"	醒	!	醒	!

醒醒！醒醒！

[fer] ['venɪs] [naʊ] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

fair	Venice	now	is	smiling	,
公平的	威尼斯	现在	是	微笑	,

美丽的威尼斯此刻正绽放着笑容。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [soʊ] [geɪ] ,

For	now	has	come	the	Carnival	so	gay	,
为了	现在	有	来	这	狂欢	所以	同性恋	,

现在，欢乐的狂欢节已经来临了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] " [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] " ['kɔːrəs] [æt; ət]
" and how they rose and fell softly in the sweet " Tra - la - la " chorus at
" 和 如何 他们 玫瑰 和 跌倒 轻轻 在 这 甜的 " tra - 拉 - 拉 " 合唱 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] .
the end of each verse .
这 结尾 的 每个 诗 .

"以及他们在每节歌词结尾处甜美的'啦啦啦'合唱中是如何轻柔地起伏的。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [grænd] ['kɔːrəs] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] [woʊk] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,
At last , after a grand chorus in Italian , which woke them thoroughly ,
在 最后的 , 后 一个 盛大 合唱 在 意大利语 , 哪个 觉醒 他们 彻底 ,

最后，在一阵盛大的意大利语合唱之后，他们彻底清醒过来。

[daʊn] [ðeɪ] [trɔtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃiz] , ['pæsɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
down they trotted from the benches , passing in single file ,
向下 他们 小跑 从 这 长椅 , 通过 在 单身的 文件 ,

他们从长椅上小跑下来，排成一列纵队经过。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['geɪlə; 'gælə] [ə'taɪər] .
and giving us a fine chance to look at their gala attire .
和 给予 我们 一个 美好的 机会 到 看 在 他们的 节日 服装 .

也让我们有机会好好欣赏他们的盛装。

[wʌt] [droʊl] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prɪm] [breɪdz] ['nɑːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər]
What droll little women they looked , with their prim braids knotted behind their
什么 滑稽 小的 女性 他们 看起来 , 和 他们的 原始 辫子 打结的 在后面 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

她们看起来多么滑稽可笑的小妇人啊，一丝不苟的辫子盘在脑后。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [pɪnz] ; [ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kəːtʃifs] , [taɪt] [weists] , [niːt] ['eiprənz] ,
and fastened with gilt pins ; their brilliant kerchiefs , tight waists , neat aprons ,
和 系紧 和 镀金 别针 ; 他们的 杰出的 手帕 , 紧的 腰部 , 整洁的 围裙 ,

并用镀金别针固定；她们闪亮的头巾、紧身的腰身、整洁的围裙，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [skəːts] ['gæðərd] [fʊl] ['oʊvər] ['sɜːrkjələr] ['bʌslz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
and long skirts gathered full over circular bustles , and nearly reaching the
和 长的 裙子 聚集 满的 超过 圆 喧闹 , 和 几乎 到达 这
[flɔːr] !
floor !
地面 !

长裙在圆形裙撑上堆得满满的，几乎垂到地上！

['ʌndər] [ðə; ði] [taɪt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [weists] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənli] ['dresɪz] [biːt] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑːrts] ;
Under the tight , old - fashioned waists of the womanly dresses beat childish hearts ;
在下面 这 紧的 , 老的 - 造型 腰部 的 这 女性 连衣裙 打 幼稚 心 ;

在女性紧身、老式的连衣裙下，跳动着一颗颗稚嫩的心；

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [im'breisiz] ,
so you may imagine how the dolls were clasped in loving embraces ,
所以 你 可能 想象 如何 这 娃娃 是 紧握 在 爱 拥抱 ,

所以你可以想象这些玩偶是如何被深情地拥抱在一起的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ræptʃəz] [in'sjuːd] [æz; əz] [meɪd] ['kændiz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['sekənderi]
and such raptures ensued as made candies and oranges a secondary
和 这样的 狂喜 随后 作为 制成 糖果 和 橙子 一个 次要
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

于是，人们陷入了极度的狂喜之中，以至于糖果和橘子都成了次要的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] ,

As	for	the	trumpet	-	blowing	,	the	rattle	of	tin	soldiers	,
作为	为了	这	喇叭	-	吹	,	这	嘎嘎作响	的	锡	士兵	,

至于吹响号角和摇晃锡兵的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪd] ,

and	the	general	snapping	and	cracking	on	the	boys	'	side	,
和	这	一般的	啪啪	和	裂纹	在	这	男孩们	-	边	,

男孩们那边也充满了各种打闹和摩擦。

[aɪ] ['sɪmpli] [pʊt][maɪ]['fɪŋgərz][ɪn][maɪ] [ɪrz] [wen] [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	simply	put	my	fingers	in	my	ears	when	I	only	think	of	it	.
我	简单地	放	我的	手指	在	我的	耳朵	什么时候	我	仅有的	思考	的	它	.

我只要一想到这件事，就会用手指捂住耳朵。

[mʌtʃ] [tuː] [haɪ] .

MUCH	TOO	HIGH	.
很多	也	高的	.

高得离谱。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .

BY	MARGARET	EYTINGE	.
经过	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格。

" [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kætkɪn] [tuː; tə][flai] ,

"	Time	for	your	catkins	to	fly	,
"	时间	为了	你的	柔荑花序	到	飞	,

“是时候让你的柔荑花序飞扬了。”

" [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

"	said	the	Wind	to	a	Willow	-	tree	that	stood	just	outside	of	a	great	city	.
"	说	这	风	到	一个	柳	-	树	那	站立	只是	外部	的	一个	伟大的	城市	.

“风对一座大城市郊外的一棵柳树说道。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kætkɪn] [ɑːr; ər] ?

You	don't	know	what	catkins	are	?
你	不	知道	什么	柔荑花序	是	?

你不知道什么是柔荑花序吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	will	try	to	tell	you	.
出色地	,	我	将要	尝试	到	告诉	你	.

嗯，我会尽量告诉你。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] , ['groʊɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['slendər] [stemz] ,

The	seeds	of	certain	kinds	of	trees	,	growing	on	long	slender	stems	,
这	种子	的	肯定	种类	的	树木	,	生长	在	长的	苗条	茎	,

某些树木的种子，生长在细长的茎上，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [skeɪlz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] [wʌn] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv] ['fɛðɚz]

in	little	scales	overlapping	each	other	,	each	one	tipped	with	the	tiniest	of	feathers
在	小的	秤	重叠	每个	其他	,	每个	一	倾斜	和	这	最小的	的	羽毛

,

,

,

细小的鳞片层层叠叠，每一片鳞片的顶端都长着一根细小的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]['kæts][teɪl] .

and	the	whole	somewhat	resembling	a	very	small	cat's	tail	.
和	这	所有的	有些	类似	一个	非常	小的	猫的	尾巴	.

整体看起来有点像一条很小的猫尾巴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪp] , [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðem; ðəm]

And	when	they	are	quite	ripe	,	the	Wind	comes	along	and	carries	them
和	什么时候	他们	是	相当	成熟	,	这	风	来	沿着	和	携带	他们

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

当它们完全成熟时，风就会吹来，把它们吹走。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒəːniz] [ɑːn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

dropping	them	here	and	there	,	as	he	journeys	on	,	to	take	their
下降	他们	这里	和	那里	,	作为	他	旅程	在	,	到	拿	他们的

[ˈtʃænsɪz] ,

chances	,
机会	,

他一路走一路丢下它们，让它们碰碰运气。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [triːz] .

which	are	as	one	in	a	thousand	,	of	finding	homes	and	becoming	trees	.
哪个	是	作为	一	在	一个	千	,	的	寻找	房屋	和	成为	树木	.

找到家园并变成树木的几率只有千分之一。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

"	Take	them	,	"	said	the	Willow	,	and	flung	them	upon	his	wings	,
"	拿	他们	,	"	说	这	柳	,	和	扔	他们	之上	他的	翅膀	,

“拿去吧，”柳树说着，把它们甩到翅膀上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈletɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	away	he	went	into	the	city	,	letting	some	fall	in	the	middle	of	the
和	离开	他	去	进入	这	城市	,	出租	一些	落下	在	这	中间	的	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

于是他走进了城里，任由一些子弹落在街道中央。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈtræmpld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm]

where	they	were	soon	trampled	beneath	the	hoofs	of	the	horses	;	and	some
在哪里	他们	是	很快	践踏	下面	这	蹄子	的	这	马匹	;	和	一些

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

on	the	sidewalks	,
在	这	人行道	,

它们很快就被马蹄踩踏致死；有些则倒在了人行道上。

[wer] [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [faʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn]

where	the	twittering	sparrows	found	and	ate	them	;	and	some	in
在哪里	这	推特	麻雀	成立	和	吃	他们	;	和	一些	在

[ðə; ði] [ˈpɑːrks] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ,

the	parks	and	gardens	,
这	公园	和	花园	,

有的麻雀在那里发现并吃掉了它们；还有一些在公园和花园里。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

where	a	few	were	fortunate	enough	to	sink	into	the	ground	,
在哪里	一个	很少	是	幸运	足够的	到	下沉	进入	这	地面	,

其中少数人幸运地沉入了地下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈperɪʃt] [wen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [koʊld] ;

and	the	rest	perished	when	came	the	autumn	cold	;
和	这	休息	遇难	什么时候	来了	这	秋天	寒冷的	;

其余的人都在秋季的寒冷中丧生；

[ænd; ənd][wʌn] — [ðə; ði][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['nɔɪzi] [skwer] [ɪn]

and	one	—	the	last	it	was	—	he	carried	to	a	bustling	noisy	square	in
和	一	—	这	最后的	它	曾是	—	他	携带	到	一个	繁华	嘈杂	正方形	在

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	heart	of	the	city	,
这	心	的	这	城市	,

他把最后一个——也是最后一个——带到了市中心一个熙熙攘攘、嘈杂喧闹的广场上。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tɔ:l] [haʊs] , [wʌns][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

on	one	side	of	which	a	tall	house	,	once	a	fashionable	dwelling	,
在	一	边	的	哪个	一个	高的	房子	,	一次	一个	时髦	住宅	,

一侧是一栋高大的房子，曾经是一处时髦的住所，

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [men] ,

but	now	divided	into	offices	for	business	men	,
但	现在	分割	进入	办公室	为了	商业	男人	,

但现在已分隔成供商人使用的办公室，

[stʊd] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] ['hʌmblər] ['nebəz] .

stood	a	story	and	a	half	higher	than	its	humbler	neighbors	.
站立	一个	故事	和	一个	一半	更高	比	它是	谦逊	邻居	.

这座建筑比周围那些简陋的邻居高出一层半楼。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [haʊs] [gru:] [ə; eɪ][faɪn] [oʊk] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,

Before	this	house	grew	a	fine	oak	,	more	than	a	century	old	,
前	这	房子	生长	一个	美好的	橡木	,	更多的	比	一个	世纪	老的	,

在这座房子之前，长出了一棵树龄超过百年的优质橡树。

[ðə; ði]['oʊnli] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [wen] [ðə; ði] [skwer] ([wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

the	only	tree	that	had	been	spared	when	the	square	(	which	had	once	been
这	仅有的	树	那	有	到过	幸存	什么时候	这	正方形	(	哪个	有	一次	到过

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['pleʒər] - [graʊnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tri:z]) [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['θɜ:roʊfer] ,

a	famous	pleasure	-	ground	filled	with	trees	)	became	a	business	thoroughfare	,
一个	著名的	乐趣	-	地面	已填	和	树木	)	成为	一个	商业	通道	,

当广场（曾经是绿树成荫的著名游乐场）变成商业街时，只有这棵树幸免于难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [oʊd] [ɪts] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [aʊt]

and	it	owed	its	safety	to	the	fact	that	it	had	heard	the	bells	ring	out
和	它	欠款	它是	安全	到	这	事实	那	它	有	听到	这	铃铛	戒指	出去

['aʊər; ɑ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

our	Declaration	of	Independence	on	the	4th	of	July	,	1776	.
我们的	宣言	的	独立	在	这	4th	的	七月	,	-	.

它之所以能安全，是因为它听到了1776年7月4日响起的钟声，宣告了我们的独立宣言。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] ['gʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [haʊs] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	wide	gutter	of	the	sloping	roof	of	the	tall	house	the	dust	had	been
在	这	宽的	排水沟	的	这	倾斜的	屋顶	的	这	高的	房子	这	灰尘	有	到过

[ə'kju:mjuleit] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

accumulating	for	many	years	,
累积	为了	许多	年	,

在这座高大房屋倾斜屋顶的宽阔排水沟里，灰尘已经积聚多年。

[ænd; ənd] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [li:vz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] , [hæd; həd]

and	mingling	with	the	decaying	leaves	dropped	from	the	oak	,	had
和	混杂	和	这	腐烂的	树叶	掉落	从	这	橡木	,	有

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

formed	a	rich	soil	,
形成	一个	富有的	土壤	,

与橡树落下的枯叶混合在一起，形成了肥沃的土壤。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [sɔɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [plaːntid][ðə; ði][læst] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætkɪn] .

and	into	this	soil	the	Wind	planted	the	last	seed	of	the	catkin	.
和	进入	这	土壤	这	风	已种植	这	最后的	种子	的	这	柔荑花序	.

风将最后一粒柳絮种子播撒在这片土壤中。

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	lo	and	behold	!
和	洛	和	看哪	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ðer; ðər] ,

it	took	root	there	,
它	采取	根	那里	,

它在那里生根发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [tuː] ['taɪni] [griːn] [liːvz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli]

and	the	next	spring	two	tiny	green	leaves	came	up	and	looked	wonderingly
和	这	下一个	春天	二	微小的	绿色的	树叶	来了	向上	和	看起来	惊奇地

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

第二年春天，两片嫩绿的小叶子冒了出来，好奇地四处张望。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,

to	be	followed	by	more	green	leaves	,	and	still	more	,
到	是	随后	经过	更多的	绿色的	树叶	,	和	仍然	更多的	,

随后会长出更多绿叶，而且还会更多。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ]['slendər] [jʌŋ] [triː] — [nɑːt] [jet] [haɪ] [ɪ'nʌf]

until	at	the	end	of	the	summer	a	slender	young	tree	—	not	yet	high	enough
直到	在	这	结尾	的	这	夏天	一个	苗条	年轻的	树	—	不是	然而	高的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

to	be	seen	from	the	street	below	,
到	是	已见	从	这	街道	以下	,

直到夏末，才长成一棵纤细的小树——还不够高，从下面的街道上看不到。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][oʊk] , [huːz] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]

but	already	welcomed	by	the	oak	,	whose	topmost	branches	waved	a	little	above
但	已经	欢迎	经过	这	橡木	,	谁	最顶层	分支	挥手	一个	小的	多于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但橡树已经向它表示欢迎，橡树顶端的枝条在它上方微微摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [stɑːpt] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['geɪbl]

and	the	birds	who	stopped	ever	and	anon	to	rest	a	while	on	the	gable
和	这	鸟类	WHO	停止	曾经	和	匿名	到	休息	一个	尽管	在	这	山墙

[ruːf] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] — [swei] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði]

roof	on	their	way	to	the	country	—	swayed	gracefully	to	and	fro	as	the
屋顶	在	他们的	方式	到	这	国家	—	摇摆	优雅地	到	和	弗	作为	这

[briːz] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

breeze	passed	by	it	.
微风	通过了	经过	它	.

飞向乡间的鸟儿们不时会在山墙屋顶上停留片刻休息，随着微风轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [keɪm] , [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [oʊk] [θruː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

And	when	winter	came	,	the	kind	old	Oak	threw	over	it	a	covering	of
和	什么时候	冬天	来了	,	这	种类	老的	橡木	扔	超过	它	一个	覆盖	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

冬天来临时，那棵慈祥的老橡树用树叶把它盖了起来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [bræntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	dropped	a	withered	branch	or	two	upon	them	to	keep	them	from
和	掉落	一个	干枯	分支	或者	二	之上	他们	到	保持	他们	从

['biːɪŋ] ['skætərd] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərz] .

being	scattered	when	the	North	Wind	was	in	one	of	his	tempers	.
存在	疏散	什么时候	这	北	风	曾是	在	一	的	他的	脾气	.

当北风发怒时，他会扔下一两根枯枝在它们上面，以防止它们被吹散。

[ænd; ənd][soʊ] , [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] ,

And	so	,	snug	and	warm	,	the	little	tree	waited	for	returning	spring	,
和	所以	,	舒适	和	温暖的	,	这	小的	树	等待	为了	返回	春天	,

于是，温暖舒适的小树静静地等待着春天的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [θruː] [ɪts] [liːf] [kloʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

and	then	it	burst	through	its	leaf	cloak	,	and	went	on	growing	and	growing
和	然后	它	爆裂	通过	它是	叶子	披风	,	和	去	在	生长	和	生长

,

,

,

然后它冲破了树叶的外衣，继续生长、生长。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

until	it	could	look	down	and	see	all	that	was	passing	in	the	square	.
直到	它	可以	看	向下	和	看	全部	那	曾是	通过	在	这	正方形	.

直到它能够俯瞰广场，看到广场上发生的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

And	in	a	few	years	it	became	so	stout	and	tall	that	people	began	to	look
和	在	一个	很少	年	它	成为	所以	肥硕	和	高的	那	人们	开始	到	看

[ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] ,

up	at	it	in	wonder	,
向上	在	它	在	想知道	,

几年后，它长得又粗又高，人们开始仰望它，惊叹不已。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪm] [spred] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	its	fame	spread	abroad	,	and	many	came	from	afar	to	gaze	upon	the
和	它是	名声	传播	国外	,	和	许多	来了	从	远方	到	目光	之上	这

['mɑːrvələs] [θɪŋ] ,

marvellous	thing	,
奇妙	事物	,

它的名声传遍四方，许多人从远方前来一睹这奇景。

['groʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

growing	,	as	it	were	,	in	the	air	.
生长	,	作为	它	是	,	在	这	空气	.

仿佛在空中生长。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['praʊder] [ænd; ənd]

And	as	it	got	taller	and	taller	,	it	began	to	be	prouder	and
和	作为	它	得到	更高	和	更高	,	它	开始	到	是	更骄傲	和

['praʊder] .

prouder	.
更骄傲	.

随着它越长越高，它也变得越来越骄傲。

" [wʌz; wəz]['evər] [triː] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][aɪ] ?

"	Was	ever	tree	so	high	as	I	?
"	曾是	曾经	树	所以	高的	作为	我	?

"有哪棵树像我一样高吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] [wʌn] [deɪ] .
" it called to the Oak one day .
" 它 称为 到 这 橡木 一 天 .

有一天，它呼唤橡树。

" [aɪ][kæn; kən] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [aɪ] ['taʊər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
" I can peep into the chimney ; I tower above you ,
" 我 能 窥视 进入 这 烟囱 ; 我 塔 多于 你 ,

“我可以窥视烟囱；我比你高出许多，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] . "
and yet they call you the King of trees . "
和 然而 他们 称呼 你 这 国王 的 树木 . "

然而，他们却称你为“树木之王”。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ]['merɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
" If you do , " replied the Oak , " it is through no merit of your own .
" 如果 你 做 , " 回复 这 橡木 , " 它 是 通过 不 优点 的 你的 自己的 .

“如果你这样做，”橡树回答说，“那也不是你凭自己的功劳。”

[tʃæns] [pleɪst] [juː; jʊ][æt; ət][ðæt] ['dɪzi] [haɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Chance placed you at that dizzy height , which is , to tell the truth ,
机会 放置 你 在 那 晕眩的 高度 , 哪个 是 , 到 告诉 这 真相 ,

机缘巧合让你达到了如此令人眩晕的高度，说实话，

['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['prɑːpər]
very much above your proper
非常 很多 多于 你的 恰当的

远远超出你的合理范围

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

车站。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][held][fæst][baɪ][ðə; ði]
But to my mind it were better for you to be held fast by the
但 到 我的 头脑 它 是 更好的 为了 你 到 是 握住 快速地 经过 这
['ɑːnɪst] [oʊld] [ɜːrθ] ,
honest old earth ,
诚实的 老的 地球 ,

但依我之见，你最好还是被诚实古老的大地紧紧拥抱。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
as I am . "
作为 我 是 . "

我就是这样。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪloʊ] ,
" Nonsense ! " cried the young Willow ,
" 废话 ! " 哭 这 年轻的 柳 ,

“胡说！”小柳树喊道。

['bəuiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]

bowing	**to**	**a**	**crowd**	**that**	**had**	**gathered**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**to**
鞠躬	到	一个	人群	那	有	聚集	在	这	其他	边	的	这	街道	到

[lʊk] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

look	**up**	**in**	**amazement**	**at**	**it**	**.**
看	向上	在	惊愕	在	它	.

他向聚集在街对面、仰望着他的人群鞠躬致意。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['enviəs] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	**You**	**are**	**envious**	**,**	**old**	**fellow**	**.**
"	你	是	羡慕	,	老的	同伴	.

"你这是嫉妒，老家伙。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

I	**should**	**be**	**myself**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**
我	应该	是	我	如果	我	是	你	.

如果我是你，我应该做我自己。

[su:n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði][skaɪ] , [waɪl] [stɪl] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] ['oʊnli] [tʌtʃ] [maɪ] [fi:t] ,

Soon	**I**	**shall**	**reach**	**the**	**sky**	**,**	**while**	**still**	**your**	**head**	**will**	**only**	**touch**	**my**	**feet**	**,**
很快	我	将	抵达	这	天空	,	尽管	仍然	你的	头	将要	仅有的	触碰	我的	脚	,

不久我将飞向天空，而你的头顶还只能触及我的脚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [mu:n] , [ænd; ənd]

and	**I**	**shall**	**be**	**the**	**friend**	**and**	**companion**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**moon**	**,**	**and**
和	我	将	是	这	朋友	和	伴侣	的	这	太阳	,	月亮	,	和

[stɑ:rz] .

stars	**.**
明星	.

我将成为太阳、月亮和星星的朋友和伙伴。

['nevər] [wʌz; wəz] [tri:] [soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][æz; əz][aɪ] !

Never	**was**	**tree**	**so**	**exalted**	**as**	**I**	**!**
绝不	曾是	树	所以	崇高	作为	我	!

从来没有哪棵树像我一样高贵！

" [bʌt; bət][ɑ:] !

"	**But**	**ah**	**!**
"	但	啊	!

但是啊！

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:rəkeɪn] .

that	**very**	**afternoon**	**came**	**a**	**great**	**hurricane**	**.**
那	非常	下午	来了	一个	伟大的	飓风	.

当天下午，一场强飓风袭来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ['bæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [smæʃt] , [ðə; ði]

The	**window**	**-**	**shutters**	**banged**	**,**	**and**	**the**	**window**	**-**	**panes**	**smashed**	**,**	**the**
这	窗户	-	百叶窗	砰的一声	,	和	这	窗户	-	窗格	粉碎	,	这

['spæroʊz; 'sperоʊz] [flu:] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [nests] ,

sparrows	**flew**	**screaming**	**to**	**their**	**nests**	**,**
麻雀	飞翔	尖叫	到	他们的	巢穴	,

窗户砰砰作响，窗玻璃破碎，麻雀尖叫着飞回巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [laɪk] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	**the**	**people**	**in**	**the**	**streets**	**were**	**driven**	**like**	**flocks**	**of**	**sheep**	**before**	**the**
和	这	人们	在	这	街道	是	驱动	喜欢	羊群	的	羊	前	这

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

街上的人们像羊群一样被风驱赶着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪloʊ] , ['æftər] ['bætlɪŋ] ['fɪrsli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm]

And	the	young	Willow	,	after	battling	fiercely	a	moment	or	two	with	the	storm
和	这	年轻的	柳	,	后	战斗	激烈地	一个	片刻	或者	二	和	这	风暴

,

,

,

而小柳树在与暴风雨激烈搏斗了一两分钟后，

[wʌz; wəz] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

was	uprooted	and	flung	down	at	the	feet	of	the	Oak	.
曾是	连根拔起	和	扔	向下	在	这	脚	的	这	橡木	.

被连根拔起，扔在了橡树脚下。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [nuː] [kəm'pænjən] .

THE	NEW	COMPANION	.
这	新的	伴侣	.

全新伴侣。

[mɪs] ['skailə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][taɪm][wʌz; wəz] ['fʊli]

Miss	Schuyler	was	a	very	active	,	industrious	lady	,	and	her	time	was	fully
错过	斯凯勒	曾是	一个	非常	积极的	,	勤劳	女士	,	和	她	时间	曾是	完全

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

斯凯勒小姐是一位非常活跃、勤奋的女士，她的时间安排得满满当当。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

She	had	her	house	and	grounds	to	attend	to	,	her	business	affairs	,
她	有	她	房子	和	理由	到	出席	到	,	她	商业	事务	,

[hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,

her	domestic	duties	,
她	国内的	职责	,

她要打理自己的房屋和庭院，处理生意，履行家务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['piːp(ə)l] — [fɔːr; fər]['pærədaɪs][ɔːr] ['feri] - [lænd] , [wɪtʃ'evər] [fɪl] [tʃoʊz] [tuː; tə]

and	her	poor	people	—	for	paradise	or	fairy	-	land	,	whichever	Phil	chose	to
和	她	贫穷的	人们	—	为了	天堂	或者	仙女	-	土地	,	任何	菲尔	选择	到

[kɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'boʊd] ,

call	his	present	abode	,
称呼	他的	展示	住所	,

以及她那些可怜的人民——无论是天堂还是仙境，不管菲尔选择用哪个词来称呼他现在的住所，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pʊr] — [ænd; ənd][soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['liːsə][wʌz; wəz]['moʊstli][wɪð; wɪθ]

was	not	without	its	poor	—	and	so	,	during	the	day	,	Lisa	was	mostly	with
曾是	不是	没有	它是	贫穷的	—	和	所以	,	期间	这	天	,	丽莎	曾是	大多	和

[fɪl] ;

Phil	;
菲尔	;

这里也不乏穷人——因此，白天，丽莎大多时间都和菲尔在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['reɪtʃəl] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [tʃæt] ['æftər] ['brekfəst] ;

but	he	and	Miss	Rachel	had	always	a	pleasant	chat	after	breakfast	;
但	他	和	错过	瑞秋	有	总是	一个	令人愉快的	聊天	后	早餐	;

但他和瑞秋小姐早餐后总会愉快地聊上几句；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['meni][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['reɪtʃəl] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	in	the	evening	many	a	long	talk	made	known	to	Miss	Rachel	more	of
和	在	这	晚上	许多	一个	长的	讲话	制成	已知	到	错过	瑞秋	更多的	的

['fɪlz] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] ;

Phil's	character	than	he	had	any	idea	of	;
菲尔的	特点	比	他	有	任何	主意	的	;

晚上，菲尔和瑞秋小姐进行了多次长谈，瑞秋小姐对菲尔的性格有了比菲尔之前所了解的更多的认识；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['wɔːrmər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [tɔːrd]

and	the	more	she	knew	of	the	boy	,	the	warmer	her	heart	became	toward
和	这	更多的	她	知道	的	这	男生	,	这	更温暖	她	心	成为	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她越了解这个男孩，就越对他心生好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

and	the	more	thankful	she	was	that	she	had	been	able	to	do	for
和	这	更多的	感恩	她	曾是	那	她	有	到过	有能力的	到	做	为了

[hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,

him	just	what	was	wanted	,
他	只是	什么	曾是	通缉	,

她越发感激自己能够为他做他想做的事。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

and	just	at	the	right	time	.
和	只是	在	这	正确的	时间	.

而且时机恰到好处。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgərnəs]

Already	there	was	a	little	color	in	his	pale	cheeks	,	and	an	eagerness
已经	那里	曾是	一个	小的	颜色	在	他的	苍白	脸颊	,	和	一个	渴望

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] .

for	his	meals	.
为了	他的	餐	.

他苍白的双颊已经泛起了一丝红晕，并且对饭菜充满了渴望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [mɔːr] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [les] [peɪn] .

He	could	endure	more	fatigue	,	and	he	suffered	less	pain	.
他	可以	忍受	更多的	疲劳	,	和	他	遭受	较少的	疼痛	.

他能忍受更多的疲劳，并且感受到的疼痛也更少。

[ɪn'di:d] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [smɪθ] , [hu:] [lɪvd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send]

Indeed	**,**	**Dr**	**.**	**Smith**	**,**	**who**	**lived**	**half**	**a**	**mile**	**off**	**,**	**had**	**promised**	**to**	**send**
的确	,	博士	.	史密斯	,	WHO	居住地	一半	一个	英里	离开	,	有	承诺	到	发送

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	**son**	**,**
他的	儿子	,

事实上，住在半英里外的史密斯医生已经答应送他的儿子来。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] , [daʊn] [tu:; tə] [si:] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

a	**lad**	**of**	**twelve**	**,**	**down**	**to**	**see**	**Phil**	**in**	**his**	**stead**	**.**
一个	小伙子	的	十二	,	向下	到	看	菲尔	在	他的	坚定	.

一个十二岁的男孩代替菲尔来看他。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , " ['greɪəm] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌn][boʊn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

"	**For**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**Graham**	**does**	**not**	**know**	**one**	**bone**	**from**	**another**	**,**
"	为了	,	"	说	他	,	"	格雷厄姆	做	不是	知道	一	骨	从	其他	,

“因为，”他说，“格雷厄姆根本分不清骨头是什么。”

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [help] [fɪl] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] , [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [eɪk] [ɔ:r][nɑ:t] .

and	**will**	**soon**	**help**	**Phil**	**to**	**forget**	**all**	**about**	**his**	**,**	**or**	**whether**	**they**	**ache**	**or**	**not**	**.**
和	将要	很快	帮助	菲尔	到	忘记	全部	关于	他的	,	或者	无论	他们	疼痛	或者	不是	.

很快就会帮助菲尔忘记他所有的痛苦，无论他是否感到疼痛。

" [ænd; ənd][soʊ] ['greɪəm] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['rʌdi] - ['tʃi:kt] ['feloʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

"	**And**	**so**	**Graham**	**Smith**	**,**	**a**	**ruddy**	**-**	**cheeked**	**fellow**	**full**	**of**	**life**	**and**	**spirit**	**,**
"	和	所以	格雷厄姆	史密斯	,	一个	红润	-	脸颊	同伴	满的	的	生活	和	精神	,

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [fɪl] .

came	**to**	**see**	**Phil**	**.**
来了	到	看	菲尔	.

于是，面色红润、充满活力和精神的格雷厄姆·史密斯来看望菲尔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][dʒu:n] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] .

It	**was**	**a**	**warm**	**June**	**day**	**when**	**they**	**first**	**saw**	**each**	**other**	**.**
它	曾是	一个	温暖的	六月	天	什么时候	他们	第一的	锯	每个	其他	.

他们初次见面是在六月一个温暖的日子。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd]['li:sə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['soʊɪŋ] .

Phil	**was**	**sketching**	**,**	**and**	**Lisa**	**was**	**sitting**	**beside**	**him**	**sewing**	**.**
菲尔	曾是	素描	,	和	丽莎	曾是	坐着	旁	他	缝纫	.

菲尔在画素描，丽莎坐在他旁边缝纫。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['fɪlz] ['mɑ:d(ə)l] , ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] ['stʌdiz]

Joe	**was**	**Phil's**	**model**	**,**	**standing**	**patiently**	**by**	**the**	**hour**	**to**	**be**	**made**	**into**	**studies**
乔	曾是	菲尔的	模型	,	常设	耐心	经过	这	小时	到	是	制成	进入	研究

[ʌv; əv] ['hedz] ,

of	**heads**	**,**
的	头部	,

乔是菲尔的模特，他耐心地站在那里，一连几个小时，等着被做成头部素描练习的对象。

[ɑ:rmz] , [trʌŋk] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæn] .

arms	**,**	**trunk**	**,**	**or**	**the**	**whole**	**man**	**.**
武器	,	树干	,	或者	这	所有的	男人	.

手臂、躯干或整个人。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk][ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm][nep] ,

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**loud**	**bark**	**of**	**welcome**	**from**	**Nep**	**,**
突然	那里	曾是	一个	大声	吠	的	欢迎	从	尼泊尔	,

突然，尼普发出了一声响亮的欢迎吠叫。

[ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] — [huː] ['griːtɪd] [træmps] [wɪð; wɪθ] [graulz] — [ænd; ənd] ['greɪəm] [smɪθ]
the **Newfoundland** **dog** **—** **who** **greeted** **tramps** **with** **growls** **—** **and** **Graham** **Smith**
这 纽芬兰 狗 — WHO 问候 流浪汉 和 咆哮 — 和 格雷厄姆 史密斯
[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
came **up** **the** **garden** **path** **,**
来了 向上 这 花园 小路 ,

那只纽芬兰犬——它会用咆哮声迎接流浪汉——和格雷厄姆·史密斯沿着花园小路走了过来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [nep] , ['liːpɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
followed **by** **Nep** **,** **leaping** **frantically** **upon** **and** **about** **him** **.**
随后 经过 尼泊尔 , 跳跃 疯狂地 之上 和 关于 他 .

随后，尼普疯狂地在他身上和周围跳来跳去。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [brʌsk] [wei] [tuː; tə] ['liːsə] [ænd; ənd] [fɪl] ,
He **nodded** **in** **a** **brusque** **way** **to** **Lisa** **and** **Phil** **,**
他 点头 在 一个 粗暴 方式 到 丽莎 和 菲尔 ,

他生硬地向丽莎和菲尔点了点头。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sketʃ] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,
and **without** **a** **word** **bent** **down** **over** **the** **sketch** **,** **gave** **a** **long** **,** **low** **whistle** **,**
和 没有 一个 单词 弯曲 向下 超过 这 草图 , 给予 一个 长的 , 低的 哨 ,

他一言不发，俯身看着素描，吹了一声长长的、低沉的口哨。

[ænd; ənd] [sed] , " ['iznt] [ðæt] ['bʊli] ? "
and **said** **,** **"** **Isn't** **that** **bully** **?** **"**
和 说 , " 不是 那 欺负 ? "

然后说："那不是欺凌吗？"

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['bʊli] [ment] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ,
" **If** **I** **knew** **what** **bully** **meant** **,** **I** **could** **answer** **you** **,** **perhaps** **,** **"** **replied** **Phil** **,**
" 如果 我 知道 什么 欺负 意思是 , 我 可以 回答 你 , 也许 , " 回复 菲尔 ,

"如果我知道欺凌是什么意思，或许就能回答你了，"菲尔回答道。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] , [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [aɪz]
gazing **up** **with** **admiration** **at** **the** **brown** **and** **red** **cheeks** **,** **the** **clear** **blue** **eyes**
凝视 向上 和 钦佩 在 这 棕色的 和 红色的 脸颊 , 这 清除 蓝色的 眼睛
,
,
,

仰望着她棕红相间的脸颊和清澈的蓝眼睛，满怀钦佩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌf] , ['hɑːrdi] - ['lʊkɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
and **the** **tough** **,** **hardy** **-** **looking** **frame** **of** **his** **new** **acquaintance** **.**
和 这 艰难的 , 耐寒的 - 寻找 框架 的 他的 新的 熟人 .

还有他新认识的那位体格健壮、外表结实的人。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
" **I'm** **not** **sure** **I** **can** **tell** **you** **;**
" 我是 不是 当然 我 能 告诉 你 ;

我不太确定我能告诉你；

['oʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [sed] ['greɪəm] .
only **you** **can** **beat** **all** **the** **boys** **I** **know** **at** **this** **sort** **of** **work** **,** **"** **said** **Graham** **.**
仅有的 你 能 打 全部 这 男孩们 我 知道 在 这 种类 的 工作 , " 说 格雷厄姆 .

"只有你才能在这项工作中胜过我认识的所有男孩，"格雷厄姆说。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **did** **you** **learn** **how** **to** **do** **it** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 学习 如何 到 做 它 ? "

"你是从哪里学来的？"

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [jet] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	Oh	,	I	have	not	learned	yet	;	I	am	only	just	beginning	.	"
"	哦	,	我	有	不是	学习	然而	;	我	是	仅有的	只是	开始	.	"

“哦，我还没学会呢；我才刚刚开始。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz] ? "

"	Haven't	you	had	lessons	?	"
"	还没有	你	有	课程	?	"

你没上过课吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] .

"	No	;	it	comes	naturally	to	me	to	draw	.
"	不	;	它	来	自然	到	我	到	画	.

“不，画画对我来说是自然而然的事情。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

I	wish	I	could	do	it	better	,	that's	all	,	"	said	Phil	,	with	a	little	sigh	.
我	希望	我	可以	做	它	更好的	,	那就是	全部	,	"	说	菲尔	,	和	一个	小的	叹	.

“我希望我能做得更好，仅此而已，”菲尔叹了口气说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː]['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['greɪəm] .

"	I	wouldn't	want	to	do	any	better	than	that	,	"	said	Graham	.
"	我	不会	想	到	做	任何	更好的	比	那	,	"	说	格雷厄姆	.

“我不想做得比这更好，”格雷厄姆说。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [haʊ'evər] ,

"	Oh	yes	,	you	would	,	"	replied	Phil	,	very	much	pleased	,	however	,
"	哦	是的	,	你	会	,	"	回复	菲尔	,	非常	很多	高兴	,	然而	,

“哦，是的，你会的，”菲尔回答道，语气中充满了喜悦。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑːrt] - [felt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .

with	such	heart	-	felt	admiration	of	his	drawing	.
和	这样的	心	-	毛毡	钦佩	的	他的	绘画	.

带着由衷的钦佩之情，赞美他的画作。

[dʒʌst] [ðen] [nep] [meɪd] [ə'nʌðər] [liːp] [ə'pɑːn] ['greɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , ['æftər][ə; eɪ] ['frendli]

Just	then	Nep	made	another	leap	upon	Graham	,	and	the	two	,	after	a	friendly
只是	然后	尼泊尔	制成	其他	飞跃	之上	格雷厄姆	,	和	这	二	,	后	一个	友好的

['tʌs(ə)l] ,

tussle	,
争执	,

就在这时，尼普再次扑向格雷厄姆，两人友好地扭打了一番后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wer] ['greɪəm] [tɔːst] [ə; eɪ] [stɪk] ,

had	a	race	down	to	the	lake	,	where	Graham	tossed	a	stick	,
有	一个	种族	向下	到	这	湖	,	在哪里	格雷厄姆	抛掷	一个	戳	,

他们赛跑到湖边，格雷厄姆在那里扔了一根棍子。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][dɔːg]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	sent	the	dog	after	it	.
和	发送	这	狗	后	它	.

然后派狗去追它。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] , " [sed] [fɪl] ,

"	That	is	something	I	can	not	do	,	"	said	Phil	,
"	那	是	某物	我	能	不是	做	,	"	说	菲尔	,

“那是我做不到的，”菲尔说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

as	the	boy	came	up	to	him	again	,
作为	这	男生	来了	向上	到	他	再次	,

男孩再次走到他跟前时，

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] [drɔː] . "

"	and	yet	you	do	it	as	easily	as	I	draw	.	"
"	和	然而	你	做	它	作为	容易地	作为	我	画	.	"

“然而你却能像我画画一样轻松地做到这一点。”

" [wʌt] ? — [ʃaɪ] [ðæt] [stɪk] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	What	?	—	shy	that	stick	off	on	the	water	?
"	什么	?	—	害羞的	那	戳	离开	在	这	水	?

“什么？——害羞地把那根棍子扔到水里？”

[ðen] [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] [bɔːl] ? "

Then	you	don't	play	ball	?	"
然后	你	不	玩	球	?	"

那你就不玩球吗?

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [wɔːk] , " [sed] [fɪl] .

"	I	don't	even	walk	,	"	said	Phil	.
"	我	不	甚至	走	,	"	说	菲尔	.

“我甚至都走不了路，”菲尔说。

['greɪəm] [siːmd] [bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['sɑːri] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] : " [bʌt; bət]

Graham	seemed	both	astonished	and	sorry	,	so	he	turned	it	off	with	:	"	But
格雷厄姆	似乎	两个都	惊讶	和	对不起	,	所以	他	转向	它	离开	和	:	"	但

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

you	are	going	to	,
你	是	去	到	,

格雷厄姆似乎既惊讶又抱歉，于是他关掉电话，说道：“但你将会……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][get] [wel] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]

you	know	,	when	you	get	well	—	and	you	can	do	more	than	any	of
你	知道	,	什么时候	你	得到	出色地	—	和	你	能	做	更多的	比	任何	的

[ˌjuː 'es] [nəʊ] .

us	now	.
我们	现在	.

你知道，等你康复之后——你就能比我们任何人都做得更多了。

[lets] [goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Let's	go	out	on	the	water	.
我们来吧	去	出去	在	这	水	.

我们去水上玩吧。

[meɪ] [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['liːsə] .

May	we	?	"	he	asked	,	turning	to	Lisa	.
可能	我们	?	"	他	问	,	转弯	到	丽莎	.

“我们可以吗？”他转向丽莎问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['liːsə] ; [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Oh	yes	,	"	said	Lisa	;	and	Joe	was	glad	to	get	the	Flyaway	ready	for	a
"	哦	是的	,	"	说	丽莎	;	和	乔	曾是	高兴的	到	得到	这	飞散	准备好	为了	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“哦，是的，”丽莎说；乔很高兴能让“飞翔号”做好出发的准备。

[fɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] ['greɪəm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]

Phil	was	placed	in	the	stern	,	where	Graham	promised	to	show	him	how	to
菲尔	曾是	放置	在	这	船尾	,	在哪里	格雷厄姆	承诺	到	展示	他	如何	到

[stɪr] .

steer	.
转向	.

菲尔被安排在船尾，格雷厄姆答应教他如何掌舵。

[fɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

Phil	**was**	**an**	**apt**	**scholar**	**,**	**and**	**delighted**	**to**	**be**	**of**	**use**	**.**
菲尔	曾是	一个	易于	学者	,	和	高兴极了	到	是	的	使用	.

菲尔是一位很有天赋的学者，他很乐意为别人效力。

[dʒoʊ] [ə'drest] ['greɪəm] [æz; əz] " ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][faɪn] ['feðərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

Joe	**addressed**	**Graham**	**as**	**"**	**Captain**	**,**	**"**	**and**	**complimented**	**him**	**on**	**the**	**fine**	**feathering**	**of**	**his**	**oar**	**.**
乔	已解决	格雷厄姆	作为	"	队长	,	"	和	赞扬	他	在	这	美好的	羽毛	的	他的	桨	.

乔称呼格雷厄姆为"船长"，并称赞他的桨羽装饰精美。

[ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrzmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][boʊt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .

The	**lad**	**was**	**a**	**good**	**oarsman**	**,**	**and**	**made**	**the**	**boat**	**respond**	**to**	**her**	**name**	**.**
这	小伙子	曾是	一个	好的	划桨手	,	和	制成	这	船	回应	到	她	姓名	.

这小伙子划船技术很好，能让船对她的名字做出反应。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [meɪt] ? " [æskt] ['greɪəm] [ʌv; əv] [fɪl] .

"	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**,**	**mate**	**?**	**"**	**asked**	**Graham**	**of**	**Phil**	**.**
"	在哪里	将	我们	去	,	伴侣	?	"	问	格雷厄姆	的	菲尔	.

"伙计，我们去哪儿？"格雷厄姆问菲尔。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [gɪv] ['ɔːrdərz] , " [wʌz; wəz] ['fɪlz] [rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**Captain**	**must**	**give**	**orders**	**,**	**"**	**was**	**Phil's**	**reply**	**.**
"	这	队长	必须	给	订单	,	"	曾是	菲尔的	回复	.

"船长必须下达命令，"菲尔回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ? " [æskt] ['greɪəm] ,

"	**Have**	**you**	**been**	**down**	**to**	**Point**	**of**	**Rocks**	**?**	**"**	**asked**	**Graham**	**,**
"	有	你	到过	向下	到	观点	的	岩石	?	"	问	格雷厄姆	,

"你去过岩石岬角吗？"格雷厄姆问道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['fɪlz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['prɑːməntɔːri] .

directing	**Phil's**	**eyes**	**to**	**a**	**distant**	**promontory**	**.**
导演	菲尔的	眼睛	到	一个	遥远	海角	.

引导菲尔的目光看向远处的海岬。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [jet] . "

"	**No**	**,**	**I**	**have**	**not**	**been**	**so**	**far**	**yet**	**.**	**"**
"	不	,	我	有	不是	到过	所以	远的	然而	.	"

"不，我还没到那么远的地方。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['liliz] [ðer; ðər] . "

"	**There**	**are**	**lots**	**of**	**water**	**-**	**lilies**	**there**	**.**	**"**
"	那里	是	很多	的	水	-	百合花	那里	.	"

那里有很多睡莲。

" [oʊ] , [duː][goʊ][ðer; ðər] , [ðen] !

"	**Oh**	**,**	**do**	**go**	**there**	**,**	**then**	**!**
"	哦	,	做	去	那里	,	然后	!

"哦，那就去那里吧！"

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][tuː; tə]['kɑːpi] . "

I	**want**	**some**	**to**	**copy**	**.**	**"**
我	想	一些	到	复制	.	"

我想复制一些。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[pʊl] [ɑːn][jʊr; jər] ['stɑːrbərd] [ɔːr] , [dʒoʊ] ; [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
Pull on your starboard oar , Joe ; there , that will do .
拉 在 你的 右舷 桨 , 乔 ; 那里 , 那 将要 做 .

乔，拉起你的右舷桨；好了，这样就行了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now we will soon reach it .
现在 我们 将要 很快 抵达 它 .

我们很快就要到达那里了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [wer] [gruː] [ðə; ðɪ] ['liliz] ,
" It was a lovely little nook where grew the lilies ,
" 它 曾是 一个 迷人的 小的 角落 在哪里 生长 这 百合花 ,

“那是一个可爱的小角落，百合花在那里生长。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['dʒʌtɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
after they had turned around the jutting stones which gave a name to the
后 他们 有 转向 大约 这 突出 石头 哪个 给予 一个 姓名 到 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

他们把那些突出的石头转了个方向，这些石头也因此得名。

[ænd; ənd] [fɪl] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [bʌdz] .
and Phil soon had his hands full of fragrant buds .
和 菲尔 很快 有 他的 双手 满的 的 香 花蕾 .

菲尔很快就捧满了芬芳的花蕾。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [griːn] [stemz] [ə'weɪ] [daʊn]
The water was so clear that he could see their long green stems away down
这 水 曾是 所以 清除 那 他 可以 看 他们的 长的 绿色的 茎 离开 向下
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [mʌd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] .
to the black mud from which they sprang .
到 这 黑色的 泥 从 哪个 他们 弹簧 .

水质清澈见底，他甚至能看到它们长长的绿色茎秆一直延伸到它们生长出来的黑色淤泥中。

[ðeɪ] [muəd] [ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [gɑːt][aʊt][tuː; tə]['ræmb(ə)l] ,
They moored the boat , and Graham got out to ramble ,
他们 系泊 这 船 , 和 格雷厄姆 得到 出去 到 漫谈 ,

他们把船停好，格雷厄姆下船四处闲逛。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [fɪl] .
returning with ferns and mosses and wild flowers for Phil .
返回 和 蕨类植物 和 苔藓 和 荒野 花朵 为了 菲尔 .

菲尔带回了蕨类植物、苔藓和野花。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
" Now , " said he , " if you don't mind ,
" 现在 , " 说 他 , " 如果 你 不 头脑 ,

“现在，”他说，“如果你不介意的话，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['rɑːks] [hɪr] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz]
I'm going to have a swim just around the rocks here where the water is
我是 去 到 有 一个 游泳 只是 大约 这 岩石 这里 在哪里 这 水 是
[diːpər] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] .
deeper and not so full of weeds .
更深 和 不是 所以 满的 的 杂草 .

我打算在这附近岩石边游个泳，那里的水比较深，而且水草也不多。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] . "
I wish you could come . "
我 希望 你 可以 来 . "

我希望你能来。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [fɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvli]
" So do I , " said Phil , watching with admiration every movement of his lively
" 所以 做 我 , " 说 菲尔 , 观看 和 钦佩 每一个 移动 的 他的 热闹
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“我也是，”菲尔说着，钦佩地看着他活泼的同伴的一举一动。

[bɪ'saɪdz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['envi] ,
Besides admiration , too , there was a twinge of envy ,
除了 钦佩 , 也 , 那里 曾是 一个 轻微疼痛 的 嫉妒 ,

除了钦佩之外，还有一丝嫉妒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['heɪtfl] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]
which he really did not know to be that hateful fault ; but it passed in a
哪个 他 真的 做过 不是 知道 到 是 那 可恶 过错 ; 但 它 通过了 在 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他当时真的不知道那竟是那样可憎的过错；但那感觉转瞬即逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [tuː; tə] [siː] ['greɪəmz, 'græmz]['æntɪks][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and he laughed loudly to see Graham's antics in the water .
和 他 笑了 高声 到 看 格雷厄姆的 滑稽动作 在 这 水 .

看到格雷厄姆在水中的滑稽举动，他大笑起来。

[ðə; ði] [bæθ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .
The bath over , they turned homeward .
这 洗澡 超过 , 他们 转向 回家 .

洗完澡后，他们转身往家走去。

[mɪs] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gests] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
Miss Rachel was entertaining guests in the parlor .
错过 瑞秋 曾是 娱乐 客人 在 这 客厅 .

瑞秋小姐正在客厅招待客人。

['liːsə][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Lisa had gone off for a walk .
丽莎 有 已消失 离开 为了 一个 走 .

丽莎出去散步了。

['greɪəm] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪl]
Graham had to go home , but promised frequent visits ; and , as Phil
格雷厄姆 有 到 去 家 , 但 承诺 频繁 访问 ; 和 , 作为 菲尔
[wʌz; wəz]['taɪərd] ,
was tired ,
曾是 疲劳的 ,

格雷厄姆不得不回家，但他承诺会经常来看望他；而且，由于菲尔很累，

[dʒoʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Joe carried him up and laid him on his bed , putting his mosses on the
乔 携带 他 向上 和 铺设 他 在 他的 床 , 推杆 他的 苔藓 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

乔把他抱起来放在床上，把他的苔藓放在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [ɪn][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [veɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	the	water	-	lilies	in	an	oblong	vase	which	was	usually	filled	with
和	这	水	-	百合花	在	一个	长方形	花瓶	哪个	曾是	通常	已填	和

['freɪgrənt] ['flaʊərz] .

fragrant	flowers	.
香	花朵	.

还有插在长方形花瓶里的睡莲，花瓶里通常插满了芬芳的花朵。

[ðə; ði][wɪnd][hɑːrp][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] ,

The	wind	harp	was	there	too	,	and	as	Phil	,	with	closed	eyes	,
这	风	竖琴	曾是	那里	也	,	和	作为	菲尔	,	和	关闭	眼睛	,

那架风琴也在那里，菲尔闭着眼睛，

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['twaɪlaɪt] [meɪd] [baɪ] [ʃʌt] [blaɪndz] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

was	resting	in	the	half	-	twilight	made	by	shut	blinds	,	there	came	from	it
曾是	休息	在	这	一半	-	暮	制成	经过	关闭	百叶窗	,	那里	来了	从	它

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrmər] ,

a	little	murmur	,
一个	小的	低语	,

在紧闭的百叶窗营造出的昏暗光线中，他静静地休息着，这时从他身上传来一阵低语声。

[wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd]['mɑːnətoʊn] .

which	grew	into	a	long	,	sad	monotone	.
哪个	生长	进入	一个	长的	,	伤心	单调	.

渐渐地，声音变得冗长而悲伤，单调乏味。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , ['pɑːrtli]

He	dared	not	move	,	and	would	not	speak	,	but	between	his	eyelids	,	partly
他	敢于	不是	移动	,	和	会	不是	说话	,	但	之间	他的	眼睑	,	部分

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

他不敢动弹，也不愿说话，但透过半睁开的眼睑，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]

he	thought	he	saw	the	familiar	little	winged	creature	who	had	comforted	and
他	想法	他	锯	这	熟悉的	小的	有翅膀的	生物	WHO	有	安慰	和

[ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['sɪti] [hoʊm] .

entertained	him	in	his	wretched	city	home	.
娱乐	他	在	他的	可怜	城市	家	.

他觉得他看到了那个熟悉的小翅膀生物，它曾在他那破败的城市家中安慰他、逗他开心。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz]

"	How	little	people	know	what	they	are	doing	when	they	pull	up	ferns	and	mosses
"	如何	小的	人们	知道	什么	他们	是	正在做	什么时候	他们	拉	向上	蕨类植物	和	苔藓

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

in	the	woods	!
在	这	树林	!

"人们在树林里拔除蕨类植物和苔藓时，对自己在做什么知之甚少！"

" [sed] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] .

"	said	the	soft	voice	.
"	说	这	柔软的	嗓音	.

"一个柔和的声音说道。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɑːn][ðə; ði]['naɪsɪst][bed][ɪ'mædʒɪnəbl] ,

"	I	was	sleeping	soundly	on	the	nicest	bed	imaginable	,
"	我	曾是	睡眠	稳固地	在	这	最友善的	床	可以想象的	,

"我睡在你能想象到的最舒适的床上，睡得非常香甜。"

['hævɪŋ] ['trævld] [fɑːr][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['lɪli]['oʊdər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪt]

having	travelled	far	for	just	a	whiff	of	water	-	lily	odor	that	I	thought	might
拥有	旅行	远的	为了	只是	一个	闻	的	水	-	百合	气味	那	我	想法	可能

[rɪ'freʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ['tɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

refresh	a	poor	little	hospital	patient	tossing	with	fever	in	the	city	,
刷新	一个	贫穷的	小的	医院	病人	抛掷	和	发烧	在	这	城市	,

我远道而来，只为闻到一丝睡莲的香气，我想这或许能让城里一位发烧难耐、辗转反侧的可怜的小病人精神焕发。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rentʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɔːrn] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃeltərd]

when	with	a	violent	wrench	I	found	myself	borne	off	from	my	sheltered
什么时候	和	一个	暴力	扳手	我	成立	我	出生	离开	从	我的	避难所

[ænd; ənd]

and
和

突然，我被猛地从我受保护的住所中甩了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	332	]
[	页	-	]

[第332页]

['dʌski] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .

dusky	resting	-	place	,	and	tossed	into	a	boat	in	the	blinding	glare	of	the	sun	.
昏暗	休息	-	地方	,	和	抛掷	进入	一个	船	在	这	失明	强光	的	这	太阳	.

在昏暗的休息处，被扔进一艘船里，沐浴在刺眼的阳光下。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [brɔːd] [greɪp] - [vaɪn] [liːvz] , [ænd; ənd]

Fortunately	I	had	wrapped	myself	in	some	broad	grape	-	vine	leaves	,	and
幸运的是	我	有	包装	我	在	一些	广阔	葡萄	-	藤	树叶	,	和

[wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːθ] [kə'kuːn] ;

was	mistaken	for	a	moth	cocoon	;
曾是	错误	为了	一个	蛾	茧	;

幸好我用一些宽大的葡萄藤叶子把自己裹了起来，被人误认为是蛾茧；

[els] , [dɪr] [fɪl] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] .

else	,	dear	Phil	,	I	had	not	been	here	.
别的	,	亲爱的	菲尔	,	我	有	不是	到过	这里	.

否则，亲爱的菲尔，我就不会来到这里。

" ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	FAIRIES	IN	THE	CHILDREN'S	HOSPITAL	.
"	仙女	在	这	孩子们的	医院	.

"儿童医院里的仙女们。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ] ['veri] [glæd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " ['mɝːmɝd] [fɪl] , ['sɔːftli] .

"	I	am	so	glad	,	so	very	glad	,	to	see	you	again	!	"	murmured	Phil	,	softly	.
"	我	是	所以	高兴的	,	所以	非常	高兴的	,	到	看	你	再次	!	"	低声说道	菲尔	,	轻轻	.

"我太高兴了，真的太高兴了，能再次见到你！"菲尔轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] !

"	And	I	am	so	glad	you	are	in	the	country	!
"	和	我	是	所以	高兴的	你	是	在	这	国家	!

"我真高兴你来到这个国家！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .

You	could	not	have	lived	long	in	the	city	.
你	可以	不是	有	居住地	长的	在	这	城市	.

你不可能在城市里待很久。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

What	are	you	doing	now	?	"
什么	是	你	正在做	现在	?	"

你在干什么？"

" ['getɪŋ] [wel] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Getting	well	,	they	tell	me	.	"
"	获得	出色地	,	他们	告诉	我	.	"

他们告诉我，他正在康复中。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kæn; kən][nɑːt][duː] [ðæt] ? "

"	Do	you	ever	think	of	the	ones	who	can	not	do	that	?	"
"	做	你	曾经	思考	的	这	一个	WHO	能	不是	做	那	?	"

你有没有想过那些做不到这一点的人？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [fɪl] , [ɪn][sʌm; səm][sər'praɪz] .

"	No	,	I	have	not	,	"	said	Phil	,	in	some	surprise	.
"	不	,	我	有	不是	,	"	说	菲尔	,	在	一些	惊喜	.

“不，我没有，”菲尔有些惊讶地说。

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] !

"	Ah	,	there	are	so	many	!
"	啊	,	那里	是	所以	许多	!

“啊，太多了！”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] — ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] ['frendləs] [ænd; ənd] ['helpləs] .

I	see	them	often	—	little	creatures	who	are	friendless	and	helpless	.
我	看	他们	经常	—	小的	生物	WHO	是	没有朋友	和	无助	.

我经常看到它们——这些无依无靠的小家伙们。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][ðem; ðəm] . "

You	should	not	forget	them	.	"
你	应该	不是	忘记	他们	.	"

你不应该忘记他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt][aɪ][fər'get] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

"	It	is	not	that	I	forget	,	I	do	not	think	of	them	at	all	.
"	它	是	不是	那	我	忘记	,	我	做	不是	思考	的	他们	在	全部	.

“不是我忘记了他们，而是我根本不会想起他们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

I	suppose	I	would	if	I	saw	them	.	"
我	认为	我	会	如果	我	锯	他们	.	"

我想如果我看到他们的话，我也会这么做。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Well	,	you	must	think	of	them	,	and	do	something	for	them	.
"	出色地	,	你	必须	思考	的	他们	,	和	做	某物	为了	他们	.

“你应该为他们着想，为他们做点什么。”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Oh	yes	,	I	know	you	do	not	believe	you	can	,
哦	是的	,	我	知道	你	做	不是	相信	你	能	,

哦，是的，我知道你不相信自己能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

but	the	way	will	come	if	you	try	.
但	这	方式	将要	来	如果	你	尝试	.

但只要你尝试，总会找到出路。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][ɪz][tuː; tə] ['wɪspər] [sɔːft] ['sɔŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

All	that	I	do	is	to	whisper	soft	songs	in	their	ears	,
全部	那	我	做	是	到	耳语	柔软的	歌曲	在	他们的	耳朵	,

我所做的就是轻声在他们耳边哼唱柔和的歌曲，

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːft; wæft][ʌv; əv] ['sʌmər] ['freʃnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːps]

or	**give**	**them**	**a**	**little**	**waft**	**of**	**summer**	**freshness**	**,**	**but**	**it**	**sometimes**	**stops**
或者	给	他们	一个	小的	飘动	的	夏天	新鲜	,	但	它	有时	停止

[ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] ['tɔːsɪŋ] ,

their	**painful**	**tossing**	**,**
他们的	痛苦	抛掷	,

或者给他们带来一丝夏日的清新气息，有时还能止住他们痛苦的翻身。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [sliːp] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪərd] [aɪz] . "

and	**brings**	**sleep**	**to**	**their**	**tired**	**eyes**	**.**	**"**
和	带来	睡觉	到	他们的	疲劳的	眼睛	.	"

并能舒缓他们疲惫的双眼，让他们安然入睡。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [fɪl] .

"	**I**	**will**	**think**	**;**	**I**	**will**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**.**
"	我	将要	思考	;	我	将要	尝试	,	"	说	菲尔	.

“我会思考，我会尝试，”菲尔说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] .

"	**That**	**is**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**fairy**	**.**
"	那	是	正确的	,	"	回复	这	仙女	.

“没错，”仙女回答道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛəriz] , ['hɪd(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtər] -

"	**Now**	**I**	**will**	**call**	**some**	**of**	**my**	**friends**	**,**	**the**	**flower**	**fairies**	**,**	**hidden**	**in**	**these**	**water**	**-**
"	现在	我	将要	称呼	一些	的	我的	朋友们	,	这	花	仙女	,	隐	在	这些	水	-

['liliz] ,

lilies	**,**
百合花	,

“现在我要召唤我的一些朋友，那些藏在这些睡莲里的花仙子们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] .

and	**you**	**shall**	**see**	**them**	**dance**	**.**
和	你	将	看	他们	舞蹈	.

你将会看到他们跳舞。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]['sɔːftli] [tə'geðər] ,

"	**She**	**clapped**	**her**	**hands**	**softly**	**together**	**,**
"	她	鼓掌	她	双手	轻轻	一起	,

她轻轻地拍了拍手，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪli] [krept] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]['lɪli] - [laɪk]

and	**out**	**of**	**each**	**lily**	**crept**	**a**	**tiny**	**shape**	**of**	**radiant**	**whiteness**	**and**	**lily**	**-**	**like**
和	出去	的	每个	百合	悄悄地爬	一个	微小的	形状	的	辐射状	白人	和	百合	-	喜欢

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

每朵百合花中都爬出一个微小的、洁白闪亮、如百合般优雅的身影。

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

so	**pure**	**,**	**so**	**exquisite**	**,**
所以	纯的	,	所以	精美的	,

如此纯净，如此精致

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

that	**they**	**did**	**indeed**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**very**	**essence**	**and**	**spirit**	**of**	**the**	**flower**	**.**
那	他们	做过	的确	似乎	到	是	这	非常	本质	和	精神	的	这	花	.

它们似乎的确就是花朵的精髓和灵魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

And	now	began	another	of	those	fantastic	movements	which	Phil	had	before
和	现在	开始	其他	的	那些	极好的	移动	哪个	菲尔	有	前

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

于是，菲尔之前曾亲眼目睹的那种奇妙的景象又出现了。

[naʊ] [ɪn] [riθs] , [naʊ] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ðeɪ] [swei] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən]

Now	in	wreaths	,	now	apart	,	and	again	in	couples	,	they	swayed	about	in	an
现在	在	花圈	,	现在	除	,	和	再次	在	情侣	,	他们	摇摆	关于	在	一个

['ekstəsi] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,

ecstasy	of	mirth	,
狂喜	的	欢笑	,

他们时而围成花环，时而分散开来，时而又成双成对地在一起，在欢快的气氛中摇摆着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hɑ:rp] [geɪv] [aʊt] [streɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [saʊnd] .

and	the	wind	harp	gave	out	strains	of	wild	and	melodious	sound	.
和	这	风	竖琴	给予	出去	菌株	的	荒野	和	悦耳动听	声音	.

风琴发出狂野而悠扬的乐声。

[ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [gli:] ,

They	nodded	to	each	other	in	their	glee	,
他们	点头	到	每个	其他	在	他们的	高兴	,

他们欣喜地互相点头致意。

[ænd; ənd] [fɪl] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [tel] ['weðər] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['fɛəriz] [ɔ:r] ['flaʊərz] ,

and	Phil	could	hardly	tell	whether	they	really	were	fairies	or	flowers	,
和	菲尔	可以	几乎	告诉	无论	他们	真的	是	仙女	或者	花朵	,

菲尔几乎分不清它们究竟是仙女还是花朵。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [maɪt] [wen] [bloʊn] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bri:z] .

for	they	looked	just	as	the	flowers	might	when	blown	about	in	a	breeze	.
为了	他们	看起来	只是	作为	这	花朵	可能	什么时候	吹	关于	在	一个	微风	.

因为它们看起来就像微风吹拂下的花朵一样。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dru:p] .

As	he	gazed	,	his	eyelids	began	to	droop	.
作为	他	凝视	,	他的	眼睑	开始	到	下垂	.

他凝视着前方，眼皮开始下垂。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

The	music	grew	fainter	and	fainter	.
这	音乐	生长	较暗	和	较暗	.

音乐声越来越弱。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['læpɪŋ] [ɪts] [saɪdz] ,

He	seemed	to	be	again	in	the	boat	,	listening	to	the	water	lapping	its	sides	,
他	似乎	到	是	再次	在	这	船	,	聆听	到	这	水	交叠	它是	侧面	,

他似乎又回到了船上，听着水波拍打船舷的声音。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['liliz] ; [ænd; ənd]

and	Graham	seemed	to	be	with	him	,	reaching	out	for	lilies	;	and
和	格雷厄姆	似乎	到	是	和	他	,	到达	出去	为了	百合花	;	和

[ðen] [ɔ:l] ['feɪdɪd] ,

then	all	faded	,
然后	全部	褪色	,

格雷厄姆似乎也和他在一起，伸手去摘百合花；然后一切都消失了。

[ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
and **Phil** **was** **fast** **asleep** **.**
和 菲尔 曾是 快速地 睡着了 .

菲尔睡得很沉。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ɑːn] ['rəuləz] .
ON **ROLLERS** **.**
在 滚筒 .

滚轮式。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɛdjɚd] ['nɔːtən] .
BY **CHARLES** **LEDYARD** **NORTON** **.**
经过 查尔斯 莱迪亚德 诺顿 .

作者：查尔斯·莱迪亚德·诺顿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt]
For **a** **number** **of** **years** **it** **has** **been** **more** **or** **less** **generally** **known** **that**
为了 一个 数字 的 年 它 有 到过 更多的 或者较少的 一般来说 已知 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['roʊlər] [skeɪts] .
there **were** **such** **things** **as** **roller** **skates** **.**
那里 是 这样的 事物 作为 滚筒 冰鞋 .

多年来，人们或多或少都知道有轮滑鞋这种东西存在。

[nuː] [jɔːk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [taʊnz] , [hæv; həv][hæd; həd]
New **York** **,** **Boston** **,** **Philadelphia** **,** **and** **other** **large** **towns** **,** **have** **had**
新的 约克 , 波士顿 , 费城 , 和 其他 大的 城镇 , 有 有
[ðer; ðər] [rɪŋk] ,
their **rinks** **,**
他们的 溜冰场 ,

纽约、波士顿、费城和其他大城市都有自己的溜冰场。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
while **here** **and** **there** **some** **enterprising** **boy** **with** **skates** **has** **made** **his**
尽管 这里 和 那里 一些 进取 男生 和 冰鞋 有 制成 他的
[ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] .
appearance **on** **the** **public** **streets** **.**
外貌 在 这 民众 街道 .

与此同时，不时会有一些穿着溜冰鞋、充满冒险精神的男孩出现在公共街道上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] ['pɑːpjələr] [ə'mjuːzmənt] , [haʊ'evər] , ['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,
As **a** **really** **popular** **amusement** **,** **however** **,** **roller** **-** **skating** **was** **unknown** **,**
作为 一个 真的 受欢迎的 娱乐 , 然而 , 滚筒 - 溜冰 曾是 未知 ,

然而，作为一项真正流行的娱乐活动，轮滑却鲜为人知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [wiːlz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊnd] [ɑːn] ['sɪti] ['saɪdwɔːk]
and **the** **rattle** **of** **wooden** **wheels** **was** **an** **unfamiliar** **sound** **on** **city** **sidewalks**
和 这 嘎嘎作响 的 木制的 车轮 曾是 一个 陌生 声音 在 城市 人行道
.
:
.

在城市人行道上，木制车轮的嘎嘎声是一种陌生的声音。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [ɪg'zæktli]
How **it** **all** **came** **about** **is** **one** **of** **those** **queer** **things** **that** **nobody** **can** **exactly**
如何 它 全部 来了 关于 是 一 的 那些 酷儿 事物 那 无人 能 确切地
[ɪk'spleɪn] .
explain **.**
解释 .

这一切是如何发生的，是那种没人能确切解释清楚的奇怪事情之一。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['wɪntər] [nuː] [jɔːk] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
Some **time** **during** **the** **past** **winter** **New** **York** **suddenly** **woke** **up** **to** **the** **fact** **that**
一些 时间 期间 这 过去的 冬天 新的 约克 突然 觉醒 向上 到 这 事实 那
[hɜːr; hər] [striːts] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['skeɪtərz] .
her **streets** **were** **alive** **with** **skaters** **.**
她 街道 是 活 和 滑冰者 .

去年冬天某个时候，纽约突然意识到，她的街道上到处都是滑板爱好者。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [druː] [ɑːn] [tɔːrd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,
As **the** **morning** **drew** **on** **toward** **nine** **o'clock** **,** **boys** **and** **girls** **might** **be** **seen** **,**
作为 这 早晨 画 在 朝向 九 点钟 , 男孩们 和 女孩们 可能 是 已见 ,

随着上午时间接近九点，可以看到男孩女孩们的身影。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sætʃəl] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , ['skeɪtɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
with **their** **satchels** **on** **their** **arms** **,** **skating** **to** **school** **,**
和 他们的 书包 在 他们的 武器 , 溜冰 到 学校 ,

他们胳膊上挎着书包，滑着滑板去上学。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrks] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen]
and **the** **concrete** **walks** **in** **the** **parks** **were** **fairly** **alive** **with** **them** **when**
和 这 具体的 散步 在 这 公园 是 相当 活 和 他们 什么时候
[skuːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
school **hours** **were** **over** **in** **the** **afternoon** **.**
学校 小时 是 超过 在 这 下午 .

下午放学后，公园里的水泥小路上到处都是他们的身影。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['baɪsɪkəlz] ,
The **policemen** **knew** **long** **ago** **what** **was** **their** **duty** **in** **the** **case** **of** **bicycles** **,**
这 警察 知道 长的 前 什么 曾是 他们的 责任 在 这 案件 的 自行车 ,

警察们很早就知道在处理自行车案件时他们的职责是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ;
and **they** **looked** **with** **great** **suspicion** **upon** **this** **new** **species** **of** **vehicle** **;**
和 他们 看起来 和 伟大的 怀疑 之上 这 新的 物种 的 车辆 ;

他们对这种新型车辆抱有极大的怀疑；

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]
but **as** **no** **orders** **were** **issued** **from** **head** **-** **quarters** **,** **nothing** **was** **done**
但 作为 不 订单 是 发布 从 头 - 四分之一 , 没有什么 曾是 完毕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

但由于总部没有下达命令，所以对此事没有任何行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɔɪz] , [huː] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]
and **now** **boys** **,** **who** **never** **willingly** **come** **within** **half** **a** **square** **of** **a** **policeman**
和 现在 男孩们 , WHO 绝不 心甘情愿 来 之内 一半 一个 正方形 的 一个 警察
[wen] [ɑːn] [fʊt] ,
when **on** **foot** **,**
什么时候 在 脚 ,

现在，连男孩子都不愿意在步行时靠近警察半个方格以内。

[skeɪt] [dɪ'faɪəntli] [pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kʌft] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] ,

skate	defiantly	past	under	his	very	nose	,	and	are	not	cuffed	over	the	head	,
滑冰	公然挑衅	过去的	在下面	他的	非常	鼻子	,	和	是	不是	袖口	超过	这	头	,

他们肆无忌惮地从他眼皮底下滑过，却没有被铐住头部。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	they	deserve	it	.
甚至	如果	他们	应得	它	.

即使他们罪有应得。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɑ:t] ,

The	other	day	the	writer	saw	a	little	tot	,
这	其他	天	这	作家	锯	一个	小的	总计	,

前几天，作者看到一个小孩，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdli] [smɔ:l] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [fi:t] ,

with	an	absurdly	small	pair	of	skates	on	her	tiny	feet	,
和	一个	荒谬地	小的	一对	的	冰鞋	在	她	微小的	脚	,

她那双小脚上穿着一双小得可笑的溜冰鞋，

[ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rks] .

all	alone	in	one	of	the	parks	.
全部	独自的	在	一	的	这	公园	.

他独自一人待在其中一个公园里。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

So	little	was	she	that	quite	a	crowd	of
所以	小的	曾是	她	那	相当	一个	人群	的

她个子那么小，以至于吸引了一大群人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	333	]
[	页	-	]

[第333页]

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] , [hæf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:rt] [hɜ:r'self]

the	passers	-	by	stopped	to	look	,	half	fearful	that	she	might	fall	and	hurt	herself
这	过路人	-	经过	停止	到	看	,	一半	可怕	那	她	可能	落下	和	伤害	她自己

.

:

.

路人停下来观看，既担心她会摔倒受伤，又有些害怕。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ferli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

So	little	,	that	it	is	doubtful	if	she	fairly	knew	how	to	walk	,
所以	小的	,	那	它	是	疑	如果	她	相当	知道	如何	到	走	,

她体弱多病，甚至让人怀疑她是否真的会走路。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['skʌf(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn] ,

and	yet	she	managed	to	scuffle	along	the	concrete	,	evidently	thinking	it	great	fun	,
和	然而	她	管理	到	扭打	沿着	这	具体的	,	显然	思维	它	伟大的	乐趣	,

然而，她却设法在水泥地上艰难地挪动着，显然觉得这很有趣。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [nɔ:r] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [pə'destriənz] .

and	neither	falling	down	nor	running	over	any	one	of	the	numerous	pedestrians	.
和	两者都不	坠落	向下	也不	跑步	超过	任何	一	的	这	很多的	行人	.

既没有摔倒，也没有撞到任何一名行人。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ə'mjuːzmənt] . — [drɔːn] [baɪ][tiː] . [diː] - .

A	POPULAR	AMUSEMENT	.	—	Drawn	by	T	.	de	Thulstrup	.
一个	受欢迎的	娱乐	.	—	绘制	经过	T	.	德	-	.

广受欢迎的娱乐活动。——由 T. de Thulstrup 绘制。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋk] [ðɪs] [striːt] ['skeɪtɪŋ] [siːmz] [ə; eɪ] ['ræðər]

To	those	who	have	visited	the	great	rinks	this	street	skating	seems	a	rather
到	那些	WHO	有	到访	这	伟大的	溜冰场	这	街道	溜冰	似乎	一个	相当

['ɔːkwərd] [pər'fɔːrməns] .

awkward	performance	.
尴尬的	表现	.

对于那些去过大型溜冰场的人来说，这种街头滑冰表演看起来相当笨拙。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪs] - ['skeɪtɪŋ] [hæz; həz][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][legz]

the	notion	of	ice	-	skating	has	so	firm	a	hold	on	the	feet	and	legs
这	概念	的	冰	-	溜冰	有	所以	公司	一个	抓住	在	这	脚	和	腿

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [juːθ] [ðæt] ,

of	American	youth	that	,
的	美国人	青年	那	,

滑冰这项运动深深地吸引着美国青少年，他们热爱这项运动，以至于

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] ['ʌðərwaɪz] ,

unless	they	are	told	otherwise	,
除非	他们	是	讲述	否则	,

除非另有指示，

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] " [straɪk] [aʊt] " [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd͵fɑːðəz] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

they	try	to	"	strike	out	"	as	their	fathers	and	grandfathers	did	before	them
他们	尝试	到	"	罢工	出去	"	作为	他们的	父亲们	和	祖父们	做过	前	他们

,

,

,

他们试图像他们的父辈和祖辈那样“闯出一片天地”。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [luːz] [hæf][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv]['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [͵aɪ 'tiː]

and	consequently	they	lose	half	the	fun	of	roller	-	skating	,	and	make	it
和	最后	他们	失去	一半	这	乐趣	的	滚筒	-	溜冰	,	和	制作	它

['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ,

awkward	and	laborious	,
尴尬的	和	费力的	,

因此，他们失去了轮滑一半的乐趣，而且让轮滑变得笨拙而费力。

[͵wer'æz] [͵aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv]

whereas	it	ought	to	be	one	of	the	most	graceful	and	easy	of
然而	它	应该	到	是	一	的	这	最多	优美	和	简单的	的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

而这本应是最优雅、最轻松的动作之一。

[ðə; ði] [skɪld] ['roʊlər]['skeɪtər] [muːvz] [baɪ] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	skilled	roller	skater	moves	by	swaying	the	body	rather	than	by	pushing	with
这	熟练	滚筒	滑冰者	移动	经过	摇晃	这	身体	相当	比	经过	推动	和

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][leg] .

the	foot	and	leg	.
这	脚	和	腿	.

技术娴熟的轮滑运动员通过摆动身体而不是用脚和腿蹬地来移动。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ][step][ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði] [weɪt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['sʌmwʌt] ['fɔːrwərd] ,

A	kind	of	sliding	step	is	taken	,	the	weight	being	thrown	somewhat	forward	,
一个	种类	的	滑动	步	是	已采取	,	这	重量	存在	抛掷	有些	向前	,

迈出一步，身体重心略微前倾。

[ðə; ði][step][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ][steps] ,

the	step	is	repeated	with	the	other	foot	,	and	so	with	sliding	steps	,
这	步	是	重复	和	这	其他	脚	,	和	所以	和	滑动	步骤	,

另一只脚重复这个动作，滑步也是如此。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

one	after	another	,	the	body	swaying	gently	from	side	to	side	,
一	后	其他	,	这	身体	摇晃	轻轻地	从	边	到	边	,

一个接一个，身体轻轻地左右摇晃，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , [ðə; ði]['skeɪtər] [muːvz] ['iːzəli] ['fɔːrwərd]

as	the	weight	is	thrown	on	one	or	the	other	foot	,	the	skater	moves	easily	forward
作为	这	重量	是	抛掷	在	一	或者	这	其他	脚	,	这	滑冰者	移动	容易地	向前

.

:

.

当重心转移到一只脚上时，滑冰者就能轻松地向前滑行。

[ðə; ði]['moʊmənt]['straɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'gɪnz] , [ɔːl] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ['vænɪʃ] ,

The	moment	striking	out	begins	,	all	ease	and	grace	vanish	,
这	片刻	引人注目	出去	开始	,	全部	舒适	和	优雅	消失	,

出击的那一刻，所有的轻松和优雅都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skeɪtər]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] ['æktɪv] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz]

and	the	skater	presents	the	appearance	of	a	windmill	in	active	motion	as
和	这	滑冰者	礼物	这	外貌	的	一个	风车	在	积极的	运动	作为

[tuː; tə][ɑːrmz] ,

to	arms	,
到	武器	,

滑冰运动员的手臂摆出运动的姿态，宛如一台正在运转的风车。

[ænd; ənd][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʌn'geɪnli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

and	is	,	to	say	the	least	,	ungainly	as	to	the	rest	of	the	person	.
和	是	,	到	说	这	至少	,	笨拙的	作为	到	这	休息	的	这	人	.

而且，毫不夸张地说，与这个人的其他方面相比，显得十分笨拙。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt]['roʊlər] [skeɪts] [kæn; kən]

The	writer	does	not	wish	to	be	understood	as	saying	that	roller	skates	can
这	作家	做	不是	希望	到	是	理解	作为	说	那	滚筒	冰鞋	能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ræðər] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ðæn; ðən][ɪz] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði]

be	made	to	go	up	hill	without	rather	more	striking	out	than	is	needed	on	the
是	制成	到	去	向上爬坡道		没有	相当	更多的	引人注目	出去	比	是	需要	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪŋk][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]['saɪdwɔːk] ;

floor	of	a	rink	or	on	a	level	sidewalk	;
地面	的	一个	溜冰场	或者	在	一个	等级	人行道	;

作者并不想被理解为，轮滑鞋可以在不比在溜冰场或平坦的人行道上多用力蹬地的情况下上坡；

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	depend	upon	it	,
但	依赖	之上	它	,

但要相信它，

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə]

the	**swaying**	**motion**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**be**	**aimed**	**at**	**by**	**every**	**one**	**who**	**desires**	**to**
这	摇晃	运动	是	这	事物	到	是	旨在	在	经过	每一个	一	WHO	欲望	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] ;

become	**a**	**good**	**skater**	**;**
变得	一个	好的	滑冰者	;

对于所有想成为优秀滑冰运动员的人来说，摇摆动作是需要努力掌握的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 22,)
第3/4页

[ænd; ənd] [ɪf] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] [wel] .

and	if	skating	is	worth	learning	at	all	,	it	is	worth	learning	well	.
和	如果	溜冰	是	值得	学习	在	全部	,	它	是	值得	学习	出色地	.

如果滑冰值得学习，那就值得学好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['pætərn] [ʌv; əv] [skeɪts] ; [ðoʊz] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] ['hævɪŋ] [fɔːr] [wiːlz] ,

There	are	various	patterns	of	skates	;	those	most	generally	used	having	four	wheels	,
那里	是	各种各样的	图案	的	冰鞋	;	那些	最多	一般来说	用过的	拥有	四	车轮	,

溜冰鞋有多种款式；最常见的款式是四轮溜冰鞋。

[tuː] [æt; ət][ðə; ði][toʊ][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] .

two	at	the	toe	and	two	at	the	heel	.
二	在	这	脚趾	和	二	在	这	脚跟	.

脚趾处两个，脚跟处两个。

[ðə; ði][best][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəuləz][ɑːr; ər]

The	best	are	fitted	in	such	a	way	that	the	irons	to	which	the	rollers	are
这	最好的	是	适配	在	这样的	一个	方式	那	这	熨斗	到	哪个	这	滚筒	是

[ə'tætʃt] [kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

attached	can	move	a	little	from	side	to	side	.
随附的	能	移动	一个	小的	从	边	到	边	.

最好的熨斗设计成，连接滚筒的铁架可以稍微左右移动。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][fɜːrm]['roʊlər] ['fɪkstʃɚz] .

These	are	considerably	more	expensive	than	those	with	firm	roller	fixtures	.
这些	是	相当	更多的	昂贵的	比	那些	和	公司	滚筒	固定装置	.

这些比那些带有固定滚轮装置的要贵得多。

[ðə; ði] ['tʃiːpər] [sɔːrt] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs]

The	cheaper	sort	,	however	,	are	the	most	popular	,	and	answer	every	purpose
这	更便宜	种类	,	然而	,	是	这	最多	受欢迎的	,	和	回答	每一个	目的

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk] .

of	ordinary	work	.
的	普通的	工作	.

不过，价格较低的那种最受欢迎，能够满足普通工作的各种需求。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Our	artist	has	shown	the	interior	of	one	of	the	large	rinks	in	this	city	,
我们的	艺术家	有	所示	这	内部的	的	一	的	这	大的	溜冰场	在	这	城市	,

我们的艺术家展示了这座城市里一座大型溜冰场的内部景象。

[wer] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɪn'diːd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl]

where	,	on	a	fine	afternoon	or	evening	,	the	scene	is	indeed	charming	and	full
在哪里	,	在	一个	美好的	下午	或者	晚上	,	这	场景	是	的确	迷人	和	满的

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

在晴朗的午后或傍晚，这里的景色确实迷人而充满趣味。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [skeɪt] .

even	to	those	who	do	not	skate	.
甚至	到	那些	WHO	做	不是	滑冰	.

即使是对那些不会滑冰的人来说也是如此。

[ðə; ði]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] , ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv]['gɜːlz]

The	gently	swaying	,	swiftly	gliding	forms	of	ladies	and	gentlemen	,	of	girls
这	轻轻地	摇晃	,	迅速地	滑翔	表格	的	女士们	和	先生们	,	的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

女士们、先生们、女孩们、男孩们，他们轻柔摇曳、快速滑行的身影，

['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [flɔːr] , [ə'reɪndʒ] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,

moving	gracefully	round	and	round	the	large	floor	,	arrange	figures	for	dancing	,
移动	优雅地	圆形的	和	圆形的	这	大的	地面	,	安排	数据	为了	跳舞	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在宽阔的舞池中优雅地绕圈移动，摆出舞蹈姿势，然后，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɔːkwərd] [bɪ'gɪnərz] , [ɔːl] [goʊz] [ɑːn] [æz; əz] ['iːzəli]

barring	the	accidents	that	happen	to	awkward	beginners	,	all	goes	on	as	easily
禁止	这	事故	那	发生	到	尴尬的	初学者	,	全部	去	在	作为	容易地

[ænd; ənd] ['smuːðli] [æz; əz] [klɑːk] - [wɜːrk] .

and	smoothly	as	clock	-	work	.
和	顺利	作为	钟	-	工作	.

除了笨拙的初学者难免会遇到的意外之外，一切都像钟表一样精准流畅地进行着。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['lɜːnəz] ;

The	professional	attendants	are	ready	to	assist	and	instruct	learners	;
这	专业的	服务员	是	准备好	到	协助	和	指示	学习者	;

专业助教随时准备协助和指导学员；

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][hænd] ,

there	is	generally	a	band	of	music	on	hand	,
那里	是	一般来说	一个	乐队	的	音乐	在	手	,

通常会有一支乐队在场演奏。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋk] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

and	everything	is	done	to	make	the	rinks	safe	and	pleasant
和	一切	是	完毕	到	制作	这	溜冰场	安全的	和	令人愉快的

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][fɔːr; fər][ɔːl] .

resorts	for	all	.
度假村	为了	全部	.

一切都是为了使溜冰场成为所有人安全、愉快的度假胜地。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːpjələr] [rɪŋk] .

Nevertheless	,	the	sidewalks	are	the	great	popular	rinks	.
尽管如此	,	这	人行道	是	这	伟大的	受欢迎的	溜冰场	.

然而，人行道却是最受欢迎的溜冰场。

[ɑːn] ['mɜːrri] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːts] ,

On	Murray	Hill	and	along	the	fashionable	streets	,
在	默里	爬坡道	和	沿着	这	时髦	街道	,

在默里山和时尚街区，

['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌmɪljə'ner] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['rəuləz] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər]

little	Miss	Millionaire	may	be	seen	practicing	on	her	rollers	,	attended	by	her
小的	错过	百万富翁	可能	是	已见	练习	在	她	滚筒	,	参加	经过	她

[frentʃ] [meɪd] ,

French	maid	,
法语	女佣	,

人们可以看到这位小富婆在练习滑轮滑，她的法国女仆在一旁服侍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɔ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	pavements	of	the	lower	wards	are	not	unacquainted	with	the
和	这	人行道	的	这	降低	病房	是	不是	不熟悉的	和	这

['ræt(ə)l][ʌv; əv]['rəuləz] .

rattle	of	rollers	.
嘎嘎作响	的	滚筒	.

而下城区的街道上也经常能听到滚筒的嘎嘎声。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nu:zˌbɔɪ] [ɔ:r] [bu:t] - [blæks] [meɪ] " [tʃɪp] [ɪn] " [ænd; ənd][ɪn'vest][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

A	dozen	newsboys	or	boot	-	blacks	may	"	chip	in	"	and	invest	in	a	pair	of
一个	打	报童	或者	启动	-	黑人	可能	"	芯片	在	"	和	投资	在	一个	一对	的

[skeɪts] ,

skates	,
冰鞋	,

十几个报童或擦鞋匠可能会凑钱买一双溜冰鞋。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] , [ɔ:r][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

to	be	enjoyed	by	each	in	turn	,	or	by	two	of	them	at	once	,
到	是	享受	经过	每个	在	转动	,	或者	经过	二	的	他们	在	一次	,

可由他们轮流享用，或由两人同时享用。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [skeɪt] [ə'pi:s] ,

each	having	the	jolliest	kind	of	a	time	with	one	skate	apiece	,
每个	拥有	这	最快乐的	种类	的	一个	时间	和	一	滑冰	一块	,

他们每人一只脚蹬着溜冰鞋，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['pɑ:rks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪŋk] .

and	one	of	the	city	parks	for	a	rink	.
和	一	的	这	城市	公园	为了	一个	溜冰场	.

以及其中一个城市公园，用作溜冰场。

[æt; ət][læst] ['sɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][hæv; həv][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [spɔ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

At	last	city	boys	and	girls	have	an	out	-	of	-	door	sport	in	which	they
在	最后的	城市	男孩们	和	女孩们	有	一个	出去	-	的	-	门	运动	在	哪个	他们

[hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ['kʌznz] .

have	the	best	of	their	country	cousins	.
有	这	最好的	的	他们的	国家	表兄弟姐妹	.

城市里的男孩女孩们终于有了一个户外运动，可以在这项运动中与他们的乡村表亲们一较高下。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

The	country	is	far	ahead	of	the	town	for	the	enjoyment	of	life	in	general	,
这	国家	是	远的	前方	的	这	镇	为了	这	享受	的	生活	在	一般的	,

就整体生活质量而言，这个国家远远领先于这个城镇。

[bʌt; bət] [wen] ['roʊlər] [skeɪts] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rdər] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔ:r] [ɔ:r] ['peɪvmənt] [ɪz]

but	when	roller	skates	are	in	order	,	some	kind	of	a	floor	or	pavement	is
但	什么时候	滚筒	冰鞋	是	在	命令	,	一些	种类	的	一个	地面	或者	路面	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

但是，如果要穿轮滑鞋，就必须有地面或人行道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪt] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st]

and	the	skate	has	yet	to	be	invented	that	can	be	used
和	这	滑冰	有	然而	到	是	发明	那	能	是	用过的

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑ:n] ['kʌntri] [wɔ:ks] .

comfortably	on	country	walks	.
舒适地	在	国家	散步	.

目前还没有发明出一种适合在乡村散步时舒适使用的滑冰鞋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ɔːl] ['iks'tʃeindʒs] , ['pʌzlz] ,
All exchanges , puzzles ,
全部 交易所 , 谜题 ,

所有交流、谜题、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
and other communications for the Post - office Box should be addressed to
和 其他 通讯 为了 这 邮政 - 办公室 盒子 应该 是 已解决 到
[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
the Editor of Harper's Young People ,
这 编辑 的 哈珀斯 年轻的 人们 ,

其他寄往邮政信箱的信件应寄给《哈珀斯青少年》杂志的编辑。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Harper & Brothers , Franklin Square , New York City ,
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , 新的 约克 城市 ,

哈珀兄弟出版社，纽约市富兰克林广场

[en] . [waɪ] . ['pʌzlz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [kəm'pliːt] ['ænsər] ,
N . Y . Puzzles must always be accompanied by complete answers ,
N . 是 . 谜题 必须 总是 是 伴随 经过 完全的 答案 ,

纽约谜题必须附有完整答案。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .
and by the full name and address of the sender .
和 经过 这 满的 姓名 和 地址 的 这 发件人 .

并注明寄件人的全名和地址。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [slæŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] .
They must be free from slang and from obsolete words .
他们 必须 是 自由的 从 俚语 和 从 过时的 字 .

它们必须不含俚语和过时的词语。

['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
Exchanges are printed in the Post - office Box free of charge .
交易所 是 打印 在 这 邮政 - 办公室 盒子 自由的 的 收费 .

邮政信箱免费打印换算表。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['klɪrli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
The addresses of exchanges should be written very clearly , in order to avoid the
这 地址 的 交易所 应该 是 书面 非常 清楚地 , 在 命令 到 避免 这
[ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .
possibility of mistakes .
可能性 的 错误 .

交易所地址必须写得非常清楚，以避免出错。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪt] ,
The name of the county , as well as that of the town and State ,
这 姓名 的 这 县 , 作为 出色地 作为 那 的 这 镇 和 状态 ,
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
should be given ,
应该 是 给定 ,

应提供县名、镇名和州名。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃnz]

as	in	some	instances	the	names	of	towns	are	repeated	in	different	sections
作为	在	一些	实例	这	姓名	的	城镇	是	重复	在	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

of	the	same	State	.
的	这	相同的	状态	.

在某些情况下，同一州的不同地区会重复出现相同的城镇名称。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['klɪrli] [ɪk'sprest] ,

The	exchange	itself	should	be	very	clearly	expressed	,
这	交换	本身	应该	是	非常	清楚地	表达	,

交流内容本身应该表达得非常清楚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

so	as	to	leave	no	doubt	of	the	writer's	intention	.
所以	作为	到	离开	不	怀疑	的	这	作家的	意图	.

以便让读者毫不怀疑作者的意图。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeindʒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

The	article	to	be	exchanged	should	be	mentioned	first	,	in	all	cases	.
这	文章	到	是	交换	应该	是	提及	第一的	,	在	全部	案例	.

在任何情况下，都应该首先说明要交换的物品。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn]['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər]

Thus	,	if	you	have	minerals	,	and	wish	to	obtain	postage	stamps	for
因此	, 如果	你	有	矿物	,	和	希望	到	获得	邮资	邮票	为了	

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，如果您拥有矿物，并希望获得相应的邮票，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , " ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər][stæmps] .

you	should	write	,	"	Minerals	,	for	stamps	.
你	应该	写	,	"	矿物	,	为了	邮票	.

你应该写"矿物，用于邮票"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['edɪtər] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['ɔfɚz] ;

"	This	is	the	way	the	editor	understands	the	offers	;
"	这	是	这	方式	这	编辑	明白	这	优惠	;

"这是编辑对这些提议的理解；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪks'tʃeɪndʒər] [miːnz] [dʒʌst]

but	in	some	cases	it	has	proved	that	the	youthful	exchanger	means	just
但	在	一些	案例	它	有	已证实	那	这	青春	交换器	方法	只是

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

the	opposite	,
这	对面的	,

但在某些情况下，事实证明，年轻的交换者恰恰意味着相反的情况。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	wishes	to	obtain	minerals	instead	of	giving	them	.
和	愿望	到	获得	矿物	反而	的	给予	他们	.

并希望获得矿物而不是给予它们。

[naʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] : [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] [pə'zes] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [fɜːrst] ,

Now	remember	this	:	the	article	you	possess	is	to	be	named	first	,
现在	记住	这	:	这	文章	你	具有	是	到	是	命名	第一的	,

记住：你所拥有的物品要放在第一位，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔːfər][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ɪk'sprest] .

and	your	offer	must	be	clearly	expressed	.
和	你的	提供	必须	是	清楚地	表达	.

你的提议必须表述清楚。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Read	it	over	carefully	before	sending	it	,
读	它	超过	小心	前	发送	它	,

发送前请仔细阅读一遍。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['lɪt(ə)l][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

to	be	sure	that	no	little	words	are	omitted	so	as	to	change	the
到	是	当然	那	不	小的	字	是	省略	所以	作为	到	改变	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

meaning	of	the	sentence	.
意义	的	这	句子	.

确保不遗漏任何小词，以免改变句子的意思。

[noʊ] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [bai] [ɔːr] [sel] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] -

No	offers	to	buy	or	sell	curiosities	or	other	articles	will	be	published	in	the	Post	-
不	优惠	到	买	或者	卖	奇闻异事	或者	其他	文章	将要	是	已发布	在	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks][ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

office	Box	or	Exchange	Department	.
办公室	盒子	或者	交换	部门	.

邮政信箱或汇兑部门不会刊登任何买卖古玩或其他物品的要约。

[sʌtʃ] ['ɔfɝz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['regjələr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

Such	offers	can	only	be	received	as	regular	advertisements	.
这样的	优惠	能	仅有的	是	已收到	作为	常规的	广告	.

此类优惠只能通过常规广告形式获取。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwest] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][nɑːt][send]

We	would	also	request	our	young	friends	to	be	considerate	,	and	not	send
我们	会	还	要求	我们的	年轻的	朋友们	到	是	周到	,	和	不是	发送

[rɪ'piːtɪd] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

repeated	requests	for	exchange	.
重复	请求	为了	交换	.

我们也希望年轻的朋友们能够体谅他人，不要反复提出交换请求。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][wʌz; wəz][ɪ'læstɪk] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk]

If	the	space	given	to	the	Post	-	office	Box	was	elastic	,	we	could	make
如果	这	空间	给定	到	这	邮政	-	办公室	盒子	曾是	松紧带	,	我们	可以	制作

[ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

room	for	them	all	,
房间	为了	他们	全部	,

如果邮政信箱的空间是弹性的，我们就能容纳下所有信箱了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

but	as	it	is	limited	,
但	作为	它	是	有限的	,

但由于其局限性，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [hæv; həv]

we	must	give	the	preference	to	those	whose	names	and	addresses	have
我们	必须	给	这	偏爱	到	那些	谁	姓名	和	地址	有

[nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] .

not	already	appeared	.
不是	已经	出现	.

我们必须优先考虑那些姓名和地址尚未出现的人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [faɪnd][ðer; ðər] [stɑːk]

A	large	number	of	boys	,	after	a	few	weeks	of	exchange	,	find	their	stock
一个	大的	数字	的	男孩们	,	后	一个	很少	周	的	交换	,	寻找	他们的	库存

[ʌv; əv][stæmps] ,

of	stamps	,
的	邮票	,

许多男孩在交换几周后，发现自己的邮票存货不见了。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

minerals	,	or	other	curiosities	,	exhausted	,	but	they	continue	to	receive
矿物	,	或者	其他	奇闻异事	,	筋疲力尽的	,	但	他们	继续	到	收到

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .

packages	from	different	localities	.
包裹	从	不同的	地方	.

矿物或其他奇珍异宝虽然已经售罄，但他们仍然不断收到来自不同地区的包裹。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

Now	if	any	one	has	nothing	to	return	,	and	no	reasonable	expectation	of
现在	如果	任何	一	有	没有什么	到	返回	,	和	不	合理的	期待	的

['getɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

getting	anything	,
获得	任何事物	,

如果一个人没有任何可以归还的东西，也没有合理的预期能得到任何东西，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['feɪθfəli] [send] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]

he	should	faithfully	send	back	to	the	owner	everything	for	which	he	can
他	应该	忠实	发送	后退	到	这	所有者	一切	为了	哪个	他	能

[gɪv] [noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] .

give	no	equivalent	.
给	不	相等的	.

他应当忠实地将自己无法给予等价物的东西归还给物主。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['evri] [keɪs] , ['weðər] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][bi:; bi][stæmps] , ['poʊstmɑ:rk] ,

This	should	be	done	in	every	case	,	whether	the	articles	be	stamps	,	postmarks	,
这	应该	是	完毕	在	每一个	案件	,	无论	这	文章	是	邮票	,	邮戳	,

无论物品是邮票、邮戳，都应该这样做。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

minerals	,	or	any	other	curiosities	.
矿物	,	或者	任何	其他	奇闻异事	.

矿物或其他任何奇珍异宝。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

In	this	way	,	although	the	correspondent	may	be	disappointed	,
在	这	方式	,	虽然	这	通讯员	可能	是	失望的	,

这样一来，虽然通讯员可能会感到失望，

[ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒər] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [fer] - ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd]

the	exchanger	will	maintain	a	character	for	honesty	and	fair	-	dealing	,	and
这	交换器	将要	维持	一个	特点	为了	诚实	和	公平的	-	处理	,	和

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

will	be	remembered	with	pleasure	.
将要	是	记得	和	乐趣	.

交易者将保持诚实公平的交易品格，并会被人铭记。

[ɔ:l] ['iks'tʃeindʒs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər] [kən'sɪdəz] [ˌʌn'fer] [ɔ:r] [ˌʌn'waɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

All	exchanges	which	the	editor	considers	unfair	or	unwise	will	be	omitted	.
全部	交易所	哪个	这	编辑	考虑	不公平	或者	失策	将要	是	省略	.

编辑认为不公平或不明智的所有交流内容都将被删除。

[ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'grets] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz]

The	editor	regrets	that	,	owing	to	the	great	increase	in	the	number	of	letters
这	编辑	遗憾	那	,	欠款	到	这	伟大的	增加	在	这	数字	的	信件

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

编辑遗憾地表示，由于收到的来信数量大幅增加，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðoʊz] ['feɪvərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪd]

it	will	be	impossible	hereafter	to	acknowledge	those	favors	which	are	not	printed
它	将要	是	不可能的	此后	到	承认	那些	恩惠	哪个	是	不是	打印

.

:

·

今后将无法对那些未记录在案的恩惠表示感谢。

[wiː; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [huːz] ['letərz] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

We	trust	our	little	correspondents	whose	letters	are	omitted	will	not	be
我们	相信	我们的	小的	通讯员	谁	信件	是	省略	将要	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][prɪnt] ,

disappointed	at	not	seeing	their	names	in	print	,
失望的	在	不是	看到	他们的	姓名	在	打印	,

我们相信，那些来信未被刊登的小读者们不会因为没能在报纸上看到自己的名字而感到失望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

but	that	they	will	persevere	in	writing	.
但	那	他们	将要	坚持不懈	在	写作	.

但他们会坚持写作。

[ðer; ðər][tɜːrn] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][taɪm] ,

Their	turn	will	be	almost	sure	to	come	in	time	,
他们的	转动	将要	是	几乎	当然	到	来	在	时间	,

他们的轮到自己总有一天会到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['letər] [ɪn] [fʊl] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd]

and	they	will	be	better	pleased	to	see	their	letter	in	full	than	to	find
和	他们	将要	是	更好的	高兴	到	看	他们的	信	在	满的	比	到	寻找

[ðer; ðər] [neɪmz] ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] .

their	names	merely	in	a	long	list	.
他们的	姓名	仅仅	在	一个	长的	列表	.

他们会更乐意看到自己的信件全文，而不是仅仅在一长串名单中看到自己的名字。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːpə] [tʊk] ['mæmə] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['mili] [ænd; ənd][maɪ'self]

Last	Saturday	afternoon	papa	took	mamma	and	my	little	sister	Millie	and	myself
最后的	周六	下午	爸爸	采取	妈妈	和	我的	小的	姐姐	米莉	和	我

[tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] .

to	Coney	Island	.
到	科尼	岛	.

上周六下午，爸爸带妈妈、妹妹米莉和我去了康尼岛。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

A	good	many	children	will	think	it	is	a	funny	time	of	the	year	to	go	to
一个	好的	许多	孩子们	将要	思考	它	是	一个	有趣的	时间	的	这	年	到	去	到

[ə; eɪ] [biːtʃ] ,

a	beach	,
一个	海滩	,

很多孩子会觉得现在这个时间去海滩很奇怪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ;

and	we	thought	so	too	;
和	我们	想法	所以	也	;

我们也这么认为；

[bʌt; bət][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] ,

but	we	wanted	to	see	the	wreck	which	had	been	washed	ashore	there	,
但	我们	通缉	到	看	这	破坏	哪个	有	到过	洗过	岸上	那里	,

但我们想看看被冲到岸边的沉船残骸。

[soʊ][aɪ] [tiːzd] ['pɑːpə][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

so	I	teased	papa	until	he	said	he	would	go	.
所以	我	戏弄	爸爸	直到	他	说	他	会	去	.

于是我逗弄爸爸，直到他说他愿意去。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['wɪntər] .

When	we	got	there	it	did	not	seem	a	bit	like	winter	.
什么时候	我们	得到	那里	它	做过	不是	似乎	一个	少量	喜欢	冬天	.

我们到达那里时，感觉一点也不像冬天。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sʌmər]

The	snow	was	all	gone	,	and	the	sun	was	shining	as	bright	as	summer
这	雪	曾是	全部	已消失	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	作为	明亮的	作为	夏天

,

,

,

雪都化了，阳光灿烂如夏日。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

only	it	looked	funny	to	see	only	a	few	people	walking	up	and	down	in	the
仅有的	它	看起来	有趣的	到	看	仅有的	一个	很少	人们	步行	向上	和	向下	在	这

['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [kraʊdz] .

places	where	we	had	seen	such	crowds	.
地方	在哪里	我们	有	已见	这样的	人群	.

只是看到以前人山人海的地方现在只有寥寥几个人走来走去，看起来有点滑稽。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] , ['kwaɪət] [siː] ,

We	walked	along	on	the	sand	,	looking	at	the	blue	,	quiet	sea	,
我们	步行	沿着	在	这	沙	,	寻找	在	这	蓝色的	,	安静的	海	,

我们沿着沙滩漫步，望着蔚蓝平静的大海。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

and	we	could	hardly	believe	that	only	a	little	while	ago	the	water	had
和	我们	可以	几乎	相信	那	仅有的	一个	小的	尽管	前	这	水	有

[bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ,

been	full	of	struggling	,
到过	满的	的	挣扎	,

我们简直难以置信，就在不久前，水里还充满了挣扎的生物。

['draʊnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['rʌʃɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

drowning	men	,	and	the	great	waves	rushing	ashore	and	tearing	everything	to
溺水	男人	,	和	这	伟大的	波浪	匆忙	岸上	和	撕裂	一切	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

溺水的人，以及冲上岸边将一切撕成碎片的巨浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] .

It	was	an	Italian	vessel	that	was	wrecked	.
它	曾是	一个	意大利语	血管	那	曾是	损毁	.

沉没的是一艘意大利船只。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

She	came	all	the	way	across	the	ocean	,
她	来了	全部	这	方式	穿过	这	海洋	,

她远渡重洋而来，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg][sænd]

and	just	as	she	was	within	sight	of	New	York	she	struck	on	a	big	sand
和	只是	作为	她	曾是	之内	视线	的	新的	约克	她	击	在	一个	大的	沙

[bɑ:r][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm] ['koʊni] ['aɪlənd] [bi:tʃ] .

bar	about	two	miles	from	Coney	Island	beach	.
酒吧	关于	二	英里	从	科尼	岛	海滩	.

就在她即将看到纽约的时候，她搁浅在距离康尼岛海滩大约两英里的一大片沙洲上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [tɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:l]

The	night	was	very	dark	and	stormy	,	and	the	big	waves	tore	the	ship	all
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	和	暴风雨	,	和	这	大的	波浪	撕裂	这	船	全部

[tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

夜色漆黑，暴风雨肆虐，巨浪将船只撕成了碎片。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:r; wər] [draʊnd] ;

The	captain	and	all	the	sailors	but	one	were	drowned	;
这	队长	和	全部	这	水手们	但	一	是	溺水	;

船长和除一人外的所有水手都溺水身亡;

[ðæt] [wʌn] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd]

that	one	clung	to	a	piece	of	the	wreck	,	and	the	tide	carried	him	toward
那	一	紧紧抓住	到	一个	片	的	这	破坏	,	和	这	潮	携带	他	朝向

['koʊni] ['aɪlənd] .

Coney	Island	.
科尼	岛	.

那一个人紧紧抓住残骸的一块碎片，被潮水带向康尼岛。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

The	people	who	were	watching	at	the	life	-	saving	station	there	saw	him	away
这	人们	WHO	是	观看	在	这	生活	-	保存	车站	那里	锯	他	离开

[ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

off	in	the	water	,
离开	在	这	水	,

在救生站观看的人看到他游到远处的水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][laɪf] - [boʊt]['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] , [ænd; ənd] [rəud] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

and	they	got	the	life	-	boat	into	the	surf	,	and	rowed	out	,	and	brought
和	他们	得到	这	生活	-	船	进入	这	冲浪	,	和	划船	出去	,	和	带来

[hɪm; ɪm] [seɪf] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

him	safe	on	shore	.
他	安全的	在	支撑	.

他们把救生艇开进海浪里，划出去，把他安全地送上了岸。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][lænd] [ə'mʌŋ] [kaɪnd]

I	guess	the	poor	man	was	glad	when	he	found	himself	on	land	among	kind
我	猜测	这	贫穷的	男人	曾是	高兴的	什么时候	他	成立	他自己	在	土地	之中	种类

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我想，当这位可怜的人发现自己身处陆地，生活在善良的人们中间时，他一定很高兴。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [rek] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]

The	piece	of	wreck	to	which	he	clung	was	washed	up	on	the	beach
这	片	的	破坏	到	哪个	他	紧紧抓住	曾是	洗过	向上	在	这	海滩

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他当时紧紧抓住的那块残骸后来被冲上了海滩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][mæst] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	piece	of	the	deck	,	with	a	broken	mast	sticking	in	it	.
它	是	一个	片	的	这	甲板	,	和	一个	破碎的	桅杆	粘性	在	它	.

这是一块甲板碎片，上面插着一根断裂的桅杆。

[aɪ] [klaɪmd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	climbed	all	over	it	,
我	攀登	全部	超过	它	,

我爬遍了它全身，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][raʊnd][ðə; ði][mæst] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪlər][hæd; həd] [klʌŋ] ,

and	put	my	arms	round	the	mast	right	where	the	poor	sailor	had	clung	,
和	放	我的	武器	圆形的	这	桅杆	正确的	在哪里	这	贫穷的	水手	有	紧紧抓住	,

我把胳膊环抱在桅杆上，就在那个可怜的水手曾经抓住的地方。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

but	mamma	said	I	could	not	tell	anything	about	how	it	would	seem	to	be
但	妈妈	说	我	可以	不是	告诉	任何事物	关于	如何	它	会	似乎	到	是

['klɪŋɪŋ] [ðæt] [wei] [ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ,

clinging	that	way	all	alone	on	the	dark	,
依恋	那	方式	全部	独自的	在	这	黑暗的	,

但妈妈说我无法想象它孤零零地依附在黑暗中会是什么样子。

['stɔːrmi] [siː] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [draʊnd] .

stormy	sea	,	expecting	every	minute	to	be	washed	off	and	drowned	.
暴风雨	海	,	期待	每一个	分钟	到	是	洗过	离开	和	溺水	.

波涛汹涌的大海，每一分钟都可能被冲刷殆尽，溺亡在外。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rek] ,

After	we	had	seen	the	wreck	,
后	我们	有	已见	这	破坏	,

在我们看到残骸之后，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

we	walked	along	to	see	all	the	mischief	the	ocean	had	done	in	the	winter	.
我们	步行	沿着	到	看	全部	这	恶作剧	这	海洋	有	完毕	在	这	冬天	.

我们沿着街道走去，看看冬天大海都带来了哪些破坏。

[ðə; ði][naɪs][plæŋk][wɔːks][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] ,

The	nice	plank	walks	in	front	of	some	of	the	big	hotels	,
这	好的	板	散步	在	正面	的	一些	的	这	大的	酒店	,

一些大型酒店门前有漂亮的木板路。

[wer] ['mili] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] [læst] ['sʌmər] ,

where	Millie	and	I	used	to	run	races	last	summer	,
在哪里	米莉	和	我	用过的	到	跑步	种族	最后的	夏天	,

去年夏天我和米莉经常去那里参加比赛，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bɔrdz] [ænd; ənd][bɪg][lɔːgz] .

are	nothing	but	a	heap	of	broken	boards	and	big	logs	.
是	没有什么	但	一个	堆	的	破碎的	板	和	大的	日志	.

只不过是一堆碎木板和大木头而已。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv][bɪg] ['bærəlz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [stʌf] ,

We	saw	lots	of	big	barrels	mixed	up	with	the	broken	stuff	,
我们	锯	很多	的	大的	桶	混合	向上	和	这	破碎的	东西	,

我们看到很多大桶和破碎的物品混在一起，

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] ,

and	papa	said	they	were	a	part	of	the	freight	of	the	wrecked	ship	,
和	爸爸	说	他们	是	一个	部分	的	这	货运	的	这	损毁	船	,

爸爸说它们是失事船只上的货物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

which	the	waves	had	washed	on	shore	.
哪个	这	波浪	有	洗过	在	支撑	.

被海浪冲上岸的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [nekst]

It	does	not	look	now	as	if	we	could	have	any	fun	at	Coney	Island	next
它	做	不是	看	现在	作为	如果	我们	可以	有	任何	乐趣	在	科尼	岛	下一个

['sʌmər] [ən'les] [wiː; wi] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

summer	unless	we	stay	right	on	the	sand	,
夏天	除非	我们	停留	正确的	在	这	沙	,

看来，除非我们一直待在沙滩上，否则明年夏天在康尼岛是玩不尽兴的了。

[bʌt; bət] ['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wɔːrm] ['weðər] .

but	papa	says	they	will	build	everything	up	again	before	warm	weather	.
但	爸爸	说道	他们	将要	建造	一切	向上	再次	前	温暖的	天气	.

但爸爸说，在天气转暖之前，他们会把一切都重新搭建起来。

['hɜːrbərt] [diː] . [en] .

Herbert	D	.	N	.
赫伯特	D	.	N	.

赫伯特·DN

[sleɪt] [mɪlz] , [vər'dʒɪniə] .

Slate	Mills	,	Virginia	.
石板	米尔斯	，	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州斯莱特米尔斯。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	long	time	ago	I	wrote	a	letter	for	Young	People	,
一个	长的	时间	前	我	写道	一个	信	为了	年轻的	人们	,

很久以前，我给年轻人写了一封信，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]

but	was	afraid	it	would	be	dropped	into	the	waste	-	basket	,	and	did	not
但	曾是	害怕的	它	会	是	掉落	进入	这	浪费	-	篮子	,	和	做过	不是

[send] [ˌaɪ 'tiː] .

send	it	.
发送	它	.

但担心会被扔进垃圾桶，所以没有寄出去。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ðæt] [aɪ]

Since	that	time	I	have	read	so	many	letters	from	boys	and	girls	that	I
自从	那	时间	我	有	读	所以	许多	信件	从	男孩们	和	女孩们	那	我

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [maɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] .

thought	you	might	put	mine	in	your	good	little	paper	.
想法	你	可能	放	矿	在	你的	好的	小的	纸	.

从那以后，我读过很多男孩女孩的来信，所以我想你可能会把我的信刊登在你那份不错的报纸上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wer] [wiː; wi] [jʌŋ] [foʊks] [kæn; kən] [tɔːk]

I	think	it	is	so	nice	to	have	a	paper	where	we	young	folks	can	talk
我	思考	它	是	所以	好的	到	有	一个	纸	在哪里	我们	年轻的	各位	能	讲话

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

我觉得能有这样一份报纸让我们年轻人互相交流真是太好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	live	among	the	mountains	of	Virginia	.
我	是	十三	年	老的	,	和	居住	之中	这	山脉	的	弗吉尼亚州	.

我今年十三岁，住在弗吉尼亚州的山区。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	have	a	grand	view	of	the	Blue	Ridge	from	our	house	,
我们	有	一个	盛大	看法	的	这	蓝色的	岭	从	我们的	房子	,

从我们家可以欣赏到蓝岭山脉的壮丽景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [floʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

and	a	small	stream	flows	at	the	foot	of	the	cliffs	near	us	.
和	一个	小的	溪流	流量	在	这	脚	的	这	悬崖	靠近	我们	.

在我们附近的悬崖脚下，有一条小溪潺潺流淌。

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv]['splendɪd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,

We	boys	have	splendid	times	in	the	summer	,	fishing	and	swimming	,
我们	男孩们	有	灿烂	时代	在	这	夏天	,	钓鱼	和	游泳	,

我们男孩子夏天过得非常开心，钓鱼、游泳，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] [ðɪs] [koʊld]['wɪntər] .

and	we	have	had	good	skating	this	cold	winter	.
和	我们	有	有	好的	溜冰	这	寒冷的	冬天	.

这个寒冷的冬天，我们滑冰的体验很棒。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [gets]['ɪntuː]

I	have	caught	a	great	many	rabbits	,	and	sometimes	a	-	possum	gets	into
我	有	捕捉	一个	伟大的	许多	兔子	,	和	有时	一个	-	负鼠	获得	进入

[ðə; ði][træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

我抓过很多兔子，有时负鼠也会误入陷阱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [kɔːt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [mʌsk] - [ræts][læst] ['sʌmər] [ænd; ənd]

One	of	the	colored	boys	caught	about	twenty	-	five	musk	-	rats	last	summer	and
一	的	这	有色	男孩们	捕捉	关于	二十	-	五	麝香	-	老鼠	最后的	夏天	和

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

去年夏秋两季，其中一个黑人男孩抓到了大约二十五只麝鼠。

[wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [skɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][get] ['paʊdər] , [ʃɑːt] ,

We	sell	the	skins	to	the	country	store	,	and	generally	get	powder	,	shot	,
我们	卖	这	皮肤	到	这	国家	店铺	,	和	一般来说	得到	粉末	,	射击	,

[ænd; ənd] [fɪʃ] - [hʊks] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	fish	-	hooks	in	exchange	.
和	鱼	-	钩子	在	交换	.

我们把兽皮卖给乡村商店，通常能换到火药、弹丸和鱼钩。

[ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['wɪntər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

The	big	snow	that	we	have	had	this	winter	has	been	very	destructive	to
这	大的	雪	那	我们	有	有	这	冬天	有	到过	非常	破坏性的	到

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

今年冬天的大雪对这项运动造成了非常大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

It	has	been	very	hard	on	the	partridges	,
它	有	到过	非常	难的	在	这	鹧鸪	,

这对鹧鸪来说非常艰难。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [hɔːks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

for	it	gives	the	hawks	such	a	good	chance	to	pick	them	up	,
为了	它	给予	这	老鹰	这样的	一个	好的	机会	到	挑选	他们	向上	,

因为这给了老鹰很好的机会去捕食它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

as	they	can	see	the	birds	so	far	on	the	snow	.
作为	他们	能	看	这	鸟类	所以	远的	在	这	雪	.

他们还能远远地看到雪地上的鸟儿。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['ræbəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr]

I	have	seen	some	rabbits	that	were	shot	lately	,	and	they	were	very	poor
我	有	已见	一些	兔子	那	是	射击	最近	,	和	他们	是	非常	贫穷的

[ænd; ənd] [liːn] .

and	lean	.
和	倾斜	.

我最近看到一些被射杀的兔子，它们都很瘦弱。

[aɪ][ɪk'spekt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

I	expect	many	of	them	starved	to	death	.
我	预计	许多	的	他们	饥饿	到	死亡	.

我估计他们中很多人都饿死了。

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd]

The	deep	snow	was	so	unusual	in	this	part	of	the	country	that	we	got	tired
这	深的	雪	曾是	所以	异常	在	这	部分	的	这	国家	那	我们	得到	疲劳的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] .

looking	at	the	white	fields	.
寻找	在	这	白色的	字段	.

在这个地区，如此厚重的积雪非常罕见，我们看着白雪皑皑的田野都觉得累了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [sleɪ] - [raɪdz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['koʊstɪŋ] .

But	we	had	some	good	sleigh	-	rides	,	and	lots	of	fun	coasting	.
但	我们	有	一些	好的	雪橇	-	骑行	,	和	很多	的	乐趣	滑行	.

但我们坐雪橇玩得很开心，滑索也滑得很尽兴。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

The	snow	was	so	heavy	on	the	trees	and	bushes	,
这	雪	曾是	所以	重的	在	这	树木	和	灌木丛	,

树木和灌木上积雪很重。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] ,

and	especially	on	the	pines	and	other	evergreens	,
和	尤其	在	这	松树	和	其他	常绿植物	,

尤其是在松树和其他常绿树上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [ðem; ðəm]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] ,

that	it	bowed	them	over	so	that	they	had	a	very	singular	appearance	,
那	它	鞠躬	他们	超过	所以	那	他们	有	一个	非常	单数	外貌	,

它使他们弯腰驼背，以至于他们的姿态非常奇特。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

particularly	in	the	moonlight	,	and	one	could	imagine	the	shapes	of	animals	,
特别	在	这	月光	,	和	一	可以	想象	这	形状	的	动物	,

['piːp(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

people	,	etc	.
人们	,	ETC	.

尤其是在月光下，人们可以想象出动物、人等的形状。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [ɪk'spɪriəns] .

I	must	tell	you	old	Uncle	Joe's	experience	.
我	必须	告诉	你	老的	叔叔	乔的	经验	.

我必须把老乔叔叔的经历讲给你听。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] .

He	is	an	old	colored	man	that	we	all	think	a	great	deal	of	.
他	是	一个	老的	有色	男人	那	我们	全部	思考	一个	伟大的	交易	的	.

他是一位上了年纪的黑人，我们都很敬重他。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [smɔːl] , [nɑːt][bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɪz]['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

He	is	very	small	,	not	bigger	than	I	am	,	and	is	very	superstitious	,
他	是	非常	小的	,	不是	大	比	我	是	,	和	是	非常	迷信的	,

他个子很小，比我还矮，而且非常迷信。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,

and	imagines	he	can	see	all	sorts	of	things	at	night	,
和	想象	他	能	看	全部	排序	的	事物	在	夜晚	,

他幻想自己晚上能看到各种各样的东西，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][goʊst] ['stɔːriz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

especially	when	he	has	been	listening	to	ghost	stories	at	the	store	.
尤其	什么时候	他	有	到过	聆听	到	鬼	故事	在	这	店铺	.

尤其是当他在商店里听过鬼故事之后。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ]['stɑːrtɪd] [hoʊm] ['ræðər] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,

Uncle	Joe	started	home	rather	late	one	night	,
叔叔	乔	开始	家	相当	晚的	一	夜晚	,

一天晚上，乔叔叔很晚才回家。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [wɪrd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	I	expect	the	stories	had	been	more	weird	than	usual	.
和	我	预计	这	故事	有	到过	更多的	诡异的	比	通常	.

我估计这些故事会比往常更加离奇古怪。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [glen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [triː] -

While	passing	through	a	lonely	glen	,	just	as	the	moon	came	up	over	the	tree	-
尽管	通过	通过	一个	孤独	格伦	,	只是	作为	这	月亮	来了	向上	超过	这	树	-

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

途经一片寂静的山谷时，正值月亮从树梢升起之时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [saɪts] .

the	old	man	began	to	see	sights	.
这	老的	男人	开始	到	看	景点	.

老人开始出现幻觉。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['rɑːks][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] ,

No	doubt	the	bushes	,	trees	,	and	rocks	had	a	queer	look	,
不	怀疑	这	灌木丛	,	树木	,	和	岩石	有	一个	酷儿	看	,

毫无疑问，那些灌木、树木和岩石看起来都很奇特。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	all	kinds	of	queer	things	put	in	an	appearance	.
和	全部	种类	的	酷儿	事物	放	在	一个	外貌	.

各种各样古怪的东西都出现了。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [tə'geðər] ,

If	all	the	curiosities	he	thinks	he	saw	could	have	been	got	together	,
如果	全部	这	奇闻异事	他	思考	他	锯	可以	有	到过	得到	一起	,

如果能把他认为自己看到的所有奇特事物都收集起来，

[dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mə'nædʒəri] .

Joe	would	have	had	quite	a	respectable	menagerie	.
乔	会	有	有	相当	一个	可敬	动物园	.

乔本可以拥有相当可观的动物园。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][in'sists][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Uncle	Joe	insists	upon	it	that	he	saw	them	all	,
叔叔	乔	坚持	之上	它	那	他	锯	他们	全部	,

乔叔叔坚称他都看到了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ,
and **at** **first** **sight** **would** **have** **turned** **back** **,**
和 在 第一的 视线 会 有 转向 后退 ,

乍一看就会转身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] " [ˌaɪ 'tiː]
but **he** **had** **gone** **so** **far** **into** **the** **show** **that** **when** **he** **turned** **around** **"** **it**
但 他 有 已消失 所以 远的 进入 这 展示 那 什么时候 他 转向 大约 " 它
[lʊkt] [wʌs] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bɪ'foʊ] ,
looked **wus** **behind** **than** **it** **did** **befo** **,**
看起来 伍斯 在后面 比 它 做过 之前 ,

但他已经完全沉浸在表演中，以至于当他转身时，“身后的景象比之前更黯淡了。”

" [soʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] " [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɛbɝ] [gɑːt][hoʊm] .
" **so** **he** **kept** **right** **on** **,** **and** **"** **he** **don't** **know** **how** **he** **ebber** **got** **home** **.**
" 所以 他 保留 正确的 在 , 和 " 他 不 知道 如何 他 潮汐 得到 家 .

于是他继续往前走，他也不知道自己是怎么跌跌撞撞回到家的。

" [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , [hɪz; ɪz]['hɑːr]['rɪs][ʌp][soʊ] ,
" **He** **said** **"** **he** **could** **hardly** **keep** **his** **hat** **on** **,** **his** **har** **ris** **up** **so** **,**
" 他 说 " 他 可以 几乎 保持 他的 帽子 在 , 他的 哈尔 ris 向上 所以 ,

他说：“他的帽子几乎戴不住了，他的头发都竖起来了。”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['kɑːt(ə)n]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] ,
" **notwithstanding** **he** **had** **two** **cotton** **handkerchiefs** **,** **a** **pair** **of** **socks** **,**
" 虽然 他 有 二 棉布 手帕 , 一个 一对 的 袜子 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and **some** **other** **things** **,**
和 一些 其他 事物 ,

尽管他有两条棉手帕、一双袜子和其他一些东西，

[ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
in **his** **hat** **.**
在 他的 帽子 .

在他的帽子里。

[wiː; wi][ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ,
We **all** **laughed** **heartily** **at** **the** **poor** **old** **man** **,**
我们 全部 笑了 衷心地 在 这 贫穷的 老的 男人 ,

我们都开怀大笑，嘲笑那个可怜的老人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [mə'lest] [hɪm; ɪm][ɪn]
and **asked** **him** **if** **any** **of** **the** **ghosts** **spoke** **to** **him** **or** **molested** **him** **in**
和 问 他 如果 任何 的 这 鬼魂 辐 到 他 或者 性骚扰 他 在
['eni] [wei] .
any **way** **.**
任何 方式 .

然后问他，有没有哪个鬼魂跟他说话或者以任何方式骚扰过他。

" [naʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊks][wɪd][diː][oʊld]
" **Now** **,** **honey** **,** **"** **he** **would** **say** **,** **"** **you** **can** **jest** **have** **your** **jokes** **wid** **de** **old**
" 现在 , 蜂蜜 , " 他 会 说 , " 你 能 笑话 有 你的 笑话 宽 德 老的
['nɪgə] ,
niggah **,**
黑鬼 ,

“好了，亲爱的，”他会说，“你可以和那个老家伙开玩笑了。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] , [dem] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] - [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [siːd] —

but	sure	as	you're	born	,	dem	was	sure	enough	ghostzes	wot	I	seed	—
但	当然	作为	你是	出生	,	民主	曾是	当然	足够的	-	什么	我	种子	—

- [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

ghostzes	of	people	,
-	的	人们	,

但就像你出生时一样确定，他们确实看到了我所看到的鬼魂——人们的鬼魂，

- [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ˈvɑːrmɪnt] , [ænd; ənd] [ˈelifənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [zɪç] .

ghostzes	of	animals	,	and	varmints	,	and	elephants	,	and	all	sich	.
-	的	动物	,	和	害兽	,	和	大象	,	和	全部	sich	.

动物的幽灵，害兽的幽灵，大象的幽灵，以及所有这些幽灵。

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊ]

"	The	next	night	quite	a	lot	of	us	went	to	the	glen	to	see	if	the	show
"	这	下一个	夜晚	相当	一个	很多	的	我们	去	到	这	格伦	到	看	如果	这	展示

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

was	still	on	exhibition	,
曾是	仍然	在	展览	,

“第二天晚上，我们很多人都去了峡谷，看看展览是否还在展出。”

[ɔːr] , [laɪk] [ˈʌðər] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [hæd; həd] [flitid] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

or	,	like	other	affairs	of	the	kind	,	had	flitted	in	the	night	.
或者	,	喜欢	其他	事务	的	这	种类	,	有	飞掠	在	这	夜晚	.

或者，像其他类似的事情一样，在夜色中消逝了。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] ,

But	sure	enough	we	could	make	out	some	resemblance	to	various	animals	,
但	当然	足够的	我们	可以	制作	出去	一些	相似	到	各种各样的	动物	,

但我们果然能辨认出它们与各种动物有一些相似之处。

[bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	not	quite	so	plain	as	Uncle	Joe	made	them	out	.
但	不是	相当	所以	清楚的	作为	叔叔	乔	制成	他们	出去	.

但事情并没有乔叔叔描述得那么简单。

[ˈpɑːpə] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

Papa	went	with	us	,
爸爸	去	和	我们	,

爸爸和我们一起去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈhɑːloʊ] .

and	he	made	a	sketch	of	the	old	man	travelling	through	the	dark	hollow	.
和	他	制成	一个	草图	的	这	老的	男人	旅行	通过	这	黑暗的	空洞的	.

他画了一幅老人穿过黑暗山谷的素描。

[ˈɜːrnɪst] [siː] . [piː] .

Ernest	C	.	P	.
欧内斯特	C	.	P	.

欧内斯特·CP

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] , — [aɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fɪks] .

Dear	Mr	.	Harper	,	—	I'm	in	an	awful	fix	.
亲爱的	先生	.	哈珀	,	—	我是	在	一个	可怕	使固定	.

尊敬的哈珀先生：——我遇到了非常棘手的难题。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['dʒɪmi] [braʊn] [felt] ['eni] [wɜ:rs] [ɔ:r] ['eni] [mɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wɪð; wɪθ][laɪf]['æftər]

I	don't	believe	Jimmy	Brown	felt	any	worse	or	any	more	discouraged	with	life	after
我	不	相信	吉米	棕色的	毛毡	任何	更糟	或者	任何	更多的	灰心	和	生活	后

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][leɪd][hɪm; ɪm][ə'krɔ:s] [ðæt][oʊld] [tʃer] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [naʊ] .

his	father	laid	him	across	that	old	chair	than	I	do	now	.
他的	父亲	铺设	他	穿过	那	老的	椅子	比	我	做	现在	.

我不认为吉米·布朗被父亲放在那把旧椅子上之后，他的感受会比我现在更糟糕，或者对生活更感到沮丧。

[aɪ] [hɪr] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pepərz] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] ,

I	hear	grown	-	up	people	talk	about	writing	to	the	papers	when	things	go	wrong	,
我	听到	生长	-	向上	人们	讲话	关于	写作	到	这	文件	什么时候	事物	去	错误的	,

我听说一些成年人在遇到不顺心的事情时会写信给报社。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

so	I'm	going	to	try	it	,	though	that's	the	way	I	got	into	trouble	.
所以	我是	去	到	尝试	它	,	尽管	那就是	这	方式	我	得到	进入	麻烦	.

所以我打算试一试，虽然我就是因此惹上了麻烦。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['skɑ:rlət]['fi:vər] .

First	of	all	,	we	children	had	scarlet	fever	.
第一的	的	全部	,	我们	孩子们	有	猩红	发烧	.

首先，我们这些孩子得了猩红热。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [kept] [ˌju: 'es] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [tu:] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][faɪv]

It	didn't	hurt	much	;	but	mamma	kept	us	shut	up	in	two	rooms	for	five
它	没有	伤害	很多	;	但	妈妈	保留	我们	关闭	向上	在	二	房间	为了	五

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

虽然不是很疼，但妈妈把我们关在两个房间里五个星期。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

and	of	course	we	had	to	do	something	.
和	的	课程	我们	有	到	做	某物	.

我们当然必须做点什么。

['æftər]['fɪksɪŋ][maɪ][stæmp] - [bʊk] [ɔ:l][ʌp] , [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] ['twenti] ['dju:plikits] ,

After	fixing	my	stamp	-	book	all	up	,	I	had	about	twenty	duplicates	,
后	定影	我的	邮票	-	书	全部	向上	,	我	有	关于	二十	重复项	,

整理完我的集邮册后，我发现大约有二十个重复的邮戳。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ]['iks'tʃeindʒs] .

so	I	wrote	to	Young	People	requesting	exchanges	.
所以	我	写道	到	年轻的	人们	请求	交易所	.

所以我写信给青年组织，请求进行交流。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] [wɜ:r; wər]

A	day	or	two	after	,	I	was	greatly	delighted	when	a	dozen	letters	were
一个	天	或者	二	后	,	我	曾是	非常	高兴极了	什么时候	一个	打	信件	是

['hændɪd][ˌem 'i:] ,

handed	me	,
递交	我	,

一两天后，我收到了十几封信，我欣喜若狂。

[ɔ:l] [kən'teɪnɪŋ] [stæmps] .

all	containing	stamps	.
全部	包含	邮票	.

全部都包含邮票。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rest] ,

I	went	over	them	,	selected	what	I	wanted	,	and	returned	the	rest	,
我	去	超过	他们	,	已选	什么	我	通缉	,	和	返回	这	休息	,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [æskt] [fɔːr; fər] .

with	those	asked	for	.
和	那些	问	为了	.

我仔细查看了一遍，选出了我想要的，然后把剩下的和被要求的商品一起退回去了。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ɔːl] [maɪ] ['djuːplikits] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

In	about	four	days	all	my	duplicates	were	gone	;
在	关于	四	天	全部	我的	重复项	是	已消失	;

大约四天后，我的所有重复文件都消失了;

[stɪl] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [stæmps] [kept] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] .

still	the	letters	and	stamps	kept	coming	from	far	and	near	.
仍然	这	信件	和	邮票	保留	未来	从	远的	和	靠近	.

尽管如此，来自四面八方的信件和邮票仍然源源不断地寄来。

['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [sent] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] ['dʌzənz] [ə'pɑːn] ['dʌzənz]

Hardly	anybody	sent	anything	I	wanted	,	so	I	had	to	send	dozens	upon	dozens
几乎	任何人	发送	任何事物	我	通缉	,	所以	我	有	到	发送	几十个	之上	几十个

[ʌv; əv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

of	replies	,
的	回复	,

几乎没人寄给我想要的东西，所以我不得不回复几十封又几十封邮件。

[kən'teɪnɪŋ] [stæmps] .

containing	stamps	.
包含	邮票	.

包含邮票。

[naʊ] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ;

Now	my	income	is	just	twenty	-	five	cents	a	week	;
现在	我的	收入	是	只是	二十	-	五	分	一个	星期	;

我现在每周的收入只有25美分;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['poʊstɪdʒ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['letərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	when	it	came	to	paying	postage	on	from	five	to	ten	letters	a	day	,
和	什么时候	它	来了	到	付费	邮资	在	从	五	到	十	信件	一个	天	,

而当涉及到每天寄送五到十封信件的邮资时，

[æt; ət] [θriː] [sents] [iːtʃ] ,

at	three	cents	each	,
在	三	分	每个	,

每件三美分，

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [ruːl] [ɪn] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I	couldn't	find	any	rule	in	my	arithmetic	to	make	it	come	out	right	.
我	不能	寻找	任何	规则	在	我的	算术	到	制作	它	来	出去	正确的	.

我算不出任何规律能让结果正确。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ,

Now	that	I	am	going	to	school	,	and	haven't	much	time	to	write	,
现在	那	我	是	去	到	学校	,	和	还没有	很多	时间	到	写	,

现在我要上学了，没有太多时间写作，

[ðer; ðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ['denvər] ,

there	has	a	fresh	lot	started	in	from	Omaha	,	San	Francisco	,	Denver	,
那里	有	一个	新鲜的	很多	开始	在	从	奥马哈	,	圣	弗朗西斯科	,	丹佛	,

从奥马哈、旧金山、丹佛等地开始，涌现出了许多新的项目。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ʌn'sɪvəlaɪzd] [neɪmz] .

and	a	lot	more	of	those	places	with	uncivilized	names	.
和	一个	很多	更多的	的	那些	地方	和	野蛮	姓名	.

还有许多其他名字粗俗不堪的地方。

[aɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sloʊ] ['raɪtər] — [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [dʒʌst][roʊlz][ɔːf] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [ænd; ənd]

I'm	an	awful	slow	writer	—	the	perspiration	just	rolls	off	me	doing	this	—	and
我是	一个	可怕	慢的	作家	一	这	汗	只是	卷	离开	我	正在做	这	一	和

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

it	will	take	me	a	month	to	answer	them	all	,
它	将要	拿	我	一个	月	到	回答	他们	全部	,

我写作速度很慢——写着写着汗就往下流——我得花一个月才能回答完所有问题。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd]['pɑːpə] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	I	have	only	Saturday	;	and	papa	shakes	his	head	,
作为	我	有	仅有的	周六	;	和	爸爸	奶昔	他的	头	,

因为我只有星期六一天；爸爸摇了摇头。

[ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][bæd] [wen] [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm]

and	says	things	will	be	twice	as	bad	when	the	mails	begin	to	arrive	from
和	说道	事物	将要	是	两次	作为	坏的	什么时候	这	邮件	开始	到	到达	从

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

他说，当来自欧洲的邮件开始抵达时，情况会变得更糟。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd]

Asia	,	and	Africa	,	not	to	mention	all	the	islands	of	the	Pacific	and
亚洲	,	和	非洲	,	不是	到	提到	全部	这	岛屿	的	这	太平洋	和

['ɪndiən] ['oʊʃnz] ;

Indian	oceans	;
印度	海洋	;

亚洲和非洲，更不用说太平洋和印度洋的所有岛屿了；

[ænd; ənd] ['mæmə] [saɪz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][stæmps][soʊ] [lɔːŋ] ,

and	mamma	sighs	,	and	says	if	I	keep	the	stamps	so	long	,
和	妈妈	叹息	,	和	说道	如果	我	保持	这	邮票	所以	长的	,

妈妈叹了口气，说如果我把邮票保存这么久，

['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt]

people	will	think	I	am	dishonest	,	and	when	I	am	nominated	for	President
人们	将要	思考	我	是	不诚实	,	和	什么时候	我	是	提名	为了	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

人们会认为我不诚实，而当我被提名为美国总统候选人时，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

all	these	things	will	be	brought	against	me	.
全部	这些	事物	将要	是	带来	反对	我	.

所有这些都将被用来指控我。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrpər] ,

Now	I	want	to	say	,	Mr	.	Harper	,
现在	我	想	到	说	,	先生	.	哈珀	,

现在我想说，哈珀先生，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

that	I	think	all	this	is	a	good	deal	your	fault	.
那	我	思考	全部	这	是	一个	好的	交易	你的	过错	.

我认为这一切很大程度上都是你的错。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sent] [jʊr; jər]['peɪpər][ɔːl]['oʊvər][kri'eɪʃ(ə)n] , [aɪ'd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs]
If **you** **hadn't** **sent** **your** **paper** **all** **over** **creation** **,** **I'd** **never** **have** **had** **all** **this**
如果 你 之前没有 发送 你的 纸 全部 超过 创建 , ID 绝不 有 有 全部 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

如果你没有把你的论文寄遍全世界，我就不会遇到这些麻烦了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] [stɑːp] ['prɪntɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kɑːpiz] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][noʊ]
and **I** **wish** **you'd** **please** **stop** **printing** **so** **many** **copies** **,** **for** **with** **no**
和 我 希望 你会 请 停止 印刷 所以 许多 副本 , 为了 和 不
['sætədiz; -deiz][ænd; ənd][noʊ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,
Saturdays **and** **no** **pocket** **-** **money** **,**
星期六 和 不 口袋 - 钱 ,

我希望你们不要再印那么多份了，因为没有星期六也没有零花钱，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] - [moʊst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] ;
a **boy** **might** **'** **most** **as** **well** **be** **dead** **;**
一个 男生 可能 - 最多 作为 出色地 是 死的 ;

一个男孩可能"几乎等同于死了";

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [bɪ'gɪn] ['sendɪŋ] [stæmps] ,
and **if** **the** **Hottentots** **and** **all** **the** **rest** **begin** **sending** **stamps** **,**
和 如果 这 霍屯督人 和 全部 这 休息 开始 发送 邮票 ,

如果霍屯督人和其他国家也开始寄邮票，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] ['mʌŋki] .
I **shall** **be** **ready** **to** **go** **with** **Jimmy** **Brown** **and** **his** **dog** **and** **monkey** **.**
我 将 是 准备好 到 去 和 吉米 棕色的 和 他的 狗 和 猴 .

我将做好准备，和吉米·布朗、他的狗和猴子一起出发。

['sɑːroʊfəli] [jɔːrz] ,
Sorrowfully **yours** **,**
悲伤地 你的 ,

悲痛地，您

['pəːsi][el] . [mək'dɚːmət] .
Percy **L** **.** **McDermott** **.**
珀西 L . 麦克德莫特 .

珀西·L·麦克德莫特。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt] , [kɔːld] [ðə; ði]
I **contribute** **to** **the** **Young** **Chemists** **'** **Club** **a** **very** **pretty** **experiment** **,** **called** **the**
我 贡献 到 这 年轻的 化学家 - 俱乐部 一个 非常 漂亮的 实验 , 称为 这
[ə'læskə] ['lændskeɪp] :
Alaska **Landscape** **:**
阿拉斯加州 景观 :

我向青年化学家俱乐部贡献了一个非常漂亮的实验，名为"阿拉斯加景观":

[dɪ'zɑːlv] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv] [liːd] [ɪn][wʌn]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər] ; ['fɪltər] ;
Dissolve **one** **pound** **of** **nitrate** **of** **lead** **in** **one** **gallon** **of** **water** **;** **filter** **;**
溶解 一 磅 的 硝酸盐 的 带领 在 一 加仑 的 水 ; 筛选 ;

将一磅硝酸铅溶于一加仑水中；过滤；

[ðen] [drɑːp][ɪn] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['mjʊriˌeɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
then **drop** **in** **four** **ounces** **of** **muriate** **of** **ammonia** **.**
然后 降低 在 四 盎司 的 鼠形动物 的 氨 .

然后滴入四盎司氯化氨。

[stænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,

Stand	it	in	a	place	where	it	will	not	be	disturbed	,
站立	它	在	一个	地方	在哪里	它	将要	不是	是	不安	,

把它放在不会被打扰的地方。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] .

as	it	can	not	be	moved	without	injury	.
作为	它	能	不是	是	已搬	没有	受伤	.

因为移动它会造成伤害。

[siː] . [ɑːr] .

C	.	R	.
C	.	拉	.

CR

[ˈmɔːldən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Malden	,	Massachusetts	.
莫尔登	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州莫尔登。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [teɪks] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][best][ˈpeɪpər][aɪ]['evər] [riːd] .

My	brother	takes	Young	People	,	and	I	think	it	is	the	best	paper	I	ever	read	.
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	,	和	我	思考	它	是	这	最好的	纸	我	曾经	读	.

我弟弟选修了《青年人》这门课，我认为这是我读过的最好的课本。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] [wʊd] [send][ə; eɪ]['resəpi][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪŋk] .

I	wish	the	Young	Chemists	'	Club	would	send	a	recipe	of	their	ink	.
我	希望	这	年轻的	化学家	-	俱乐部	会	发送	一个	食谱	的	他们的	墨水	.

我希望青年化学家俱乐部能寄来他们墨水的配方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['veri] [pʊr] [sək'ses] .

This	is	a	specimen	of	mine	,	but	I	have	had	very	poor	success	.
这	是	一个	标本	的	矿	,	但	我	有	有	非常	贫穷的	成功	.

这是我自己做的一个样品，但是效果很差。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [floʊ] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pen] .

It	is	very	pale	,	and	does	not	flow	well	from	the	pen	.
它	是	非常	苍白	,	和	做	不是	流动	出色地	从	这	笔	.

它的墨水颜色很浅，而且从笔尖流出时不太顺畅。

[fræŋk][em] . [piː] .

Frank	M	.	P	.
坦率	M	.	P	.

弗兰克议员

['senəkə] [fɔːlz] , [nuː] [jɔːk] .

Seneca	Falls	,	New	York	.
塞内卡	瀑布	,	新的	约克	.

纽约州塞内卡福尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	girl	eight	years	old	,
我	是	一个	小的	女孩	八	年	老的	,

我是一个八岁的小女孩，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rʌn] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

but	I	am	not	strong	enough	to	run	about	as	much	as	other	children	,
但	我	是	不是	强的	足够的	到	跑步	关于	作为	很多	作为	其他	孩子们	,

但我没有足够的体力去像其他孩子那样跑来跑去。

[soʊ][aɪ] [pæs] ['meni] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

so	I	pass	many	hours	with	my	Young	People	.
所以	我	经过	许多	小时	和	我的	年轻的	人们	.

所以我花了很多时间和我的年轻人在一起。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][send] ,

I	have	been	busy	the	whole	morning	making	a	puzzle	to	send	,
我	有	到过	忙碌的	这	所有的	早晨	制作	一个	谜	到	发送	,

我整个上午都在忙着拼拼图准备寄出去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] ['gesɪŋ] [ðoʊz] [sent][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	I	think	it	is	quite	as	much	fun	as	guessing	those	sent	by	the	other
和	我	思考	它	是	相当	作为	很多	乐趣	作为	猜测	那些	发送	经过	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我觉得这和猜其他孩子发来的信息一样有趣。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	to	use	my	geography	,	and	the	big	dictionary	with	pictures	in	it	,
我	有	到	使用	我的	地理	,	和	这	大的	字典	和	图片	在	它	,

我不得不运用我的地理知识，还有那本带图片的厚字典。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [sʌm; səm] [nuː] [wɜːrdz] .

and	I	learned	how	to	spell	some	new	words	.
和	我	学习	如何	到	拼写	一些	新的	字	.

我学会了一些新单词的拼写。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	have	never	been	well	enough	to	go	to	school	,
我	有	绝不	到过	出色地	足够的	到	去	到	学校	,

我一直身体不好，没法去上学。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pʌz(ə)l][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ]

but	mamma	says	I	learned	as	much	making	the	puzzle	as	I	should	if	I
但	妈妈	说道	我	学习	作为	很多	制作	这	谜	作为	我	应该	如果	我

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] .

had	spent	the	morning	in	a	school	-	room	.
有	花费	这	早晨	在	一个	学校	-	房间	.

但妈妈说，我玩拼图学到的东西，和我在教室里待一上午学到的东西一样多。

['ɪdɪθ] [em] . ['dʌbljuː] .

Edith	M	.	W	.
伊迪丝	M	.	W	.

Edith MW

[west] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

West	Washington	,	D	.	C	.
西方	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西区

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

I	wish	to	tell	the	Post	-	office	Box	about	my	little	sister	.
我	希望	到	告诉	这	邮政	-	办公室	盒子	关于	我的	小的	姐姐	.

我想告诉邮政信箱关于我妹妹的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

She	is	not	quite	two	years	old	.
她	是	不是	相当	二	年	老的	.

她还不到两岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mæmə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [keɪk] .

The	other	day	she	asked	mamma	for	some	cake	.
这	其他	天	她	问	妈妈	为了	一些	蛋糕	.

前几天她问妈妈要蛋糕。

['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ;
Mamma told her it was all gone ;
妈妈 讲述 她 它 曾是 全部 已消失 ;

妈妈告诉她一切都没了;

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [eɪt] ,
but on looking in the closet she found some small pieces , which the little rogue ate ,
但 在 寻找 在 这 壁橱 她 成立 一些 小的 件 , 哪个 这 小的 流氓 吃 ,

但她在衣柜里发现了一些小块食物，被那个小家伙吃了。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['mɑːməz] [dres] , [sed] , " [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːl] [gɔːn] [keɪk] .
and pulling mamma's dress , said , " I want some more all gone cake .
和 拉 妈妈的 裙子 , 说 , " 我 想 一些 更多的 全部 已消失 蛋糕 .

拉着妈妈的裙子说："我还想要一些全吃光的蛋糕。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'plaɪɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,
" She is always applying quotations from little verses and songs ,
" 她 是 总是 申请 引文 从 小的 诗句 和 歌曲 ,

她总是引用一些小诗和歌曲中的句子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
of which she can sing more than a dozen .
的 哪个 她 能 唱歌 更多的 比 一个 打 .

其中她能唱十几首。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə]['kɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['seɪɪŋ] ,
Yesterday she threw her little china kitten on the floor , saying ,
昨天 她 扔 她 小的 中国 小猫 在 这 地面 , 说 ,

昨天她把她的小瓷猫扔到地上，说：

" [dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] " ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Jack fell down and broke his crown " ; then she fell down herself , and said ,
" 杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 " ; 然后 她 跌倒 向下 她自己 , 和 说 ,

"杰克摔倒了，摔碎了王冠"；然后她自己也摔倒了，说道：

" [dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .
" Jill came tumbling after .
" 吉尔 来了 翻滚 后 .

吉尔随后跌跌撞撞地跟了上来。

" [aɪ][hoʊp] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] .
" I hope every reader of Young People has such a darling little sister .
" 我 希望 每一个 读者 的 年轻的 人们 有 这样的 一个 亲爱的 小的 姐姐 .

"我希望《青少年》杂志的每一位读者都有一个如此可爱的小妹妹。"

['dʒoʊzi] [bel] [ə; eɪ] .
Josie Belle A .
乔西 美女 一个 .

乔西·贝尔·A.

['iːstən] , ['meriləndˌ] .
Easton , Maryland .
伊斯顿 , 马里兰州 .

马里兰州伊斯顿。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
My brothers and myself enjoy reading Young People .
我的 兄弟 和 我 享受 阅读 年轻的 人们 .

我和我的兄弟们都喜欢读《青少年》杂志。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['toʊbi] ['taɪlɚz] " ['mɪstər] . [stʌbz] " [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mʌŋki] .

We	think	Toby	Tyler's	"	Mr	.	Stubbs	"	is	a	most	remarkable	monkey	.
我们	思考	托比	泰勒的	"	先生	.	斯塔布斯	"	是	一个	最多	卓越	猴	.

我们认为托比·泰勒的"斯塔布斯先生"是一只非常了不起的猴子。

['pɑːpə] [traɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs]

Papa	tried	some	pretty	experiments	for	us	this
爸爸	尝试	一些	漂亮的	实验	为了	我们	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

今年冬天，爸爸给我们做了一些很棒的实验。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

He	took	some	glasses	and	partly	filled	them	with	water	.
他	采取	一些	眼镜	和	部分	已填	他们	和	水	.

他拿了一些杯子，往里面倒了一部分水。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [rɔː] ['kɑːt(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [greɪnz] [ʌv; əv]

Then	he	covered	the	water	with	raw	cotton	,	over	which	he	sprinkled	grains	of
然后	他	涵盖	这	水	和	生的	棉布	,	超过	哪个	他	撒上	谷物	的

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

然后他用生棉盖住水面，并在上面撒上麦粒。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [wiːt] [keɪm] [ʌp] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	a	short	time	the	wheat	came	up	very	tall	and	beautiful	,
在	一个	短的	时间	这	小麦	来了	向上	非常	高的	和	美丽的	,

不久之后，小麦长得又高又漂亮。

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] .

falling	over	the	sides	of	the	glasses	.
坠落	超过	这	侧面	的	这	眼镜	.

液体从杯子边缘流下来。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [swiːt] - [pə'teɪtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Then	he	put	a	sweet	-	potato	in	a	glass	jar	half	filled	with	water	.
然后	他	放	一个	甜的	-	土豆	在	一个	玻璃	罐	一半	已填	和	水	.

然后他把一个红薯放进一个装了半罐水的玻璃罐里。

['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['slendər] [spraʊts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [treɪnd] [ʌp][ɑːn] [strɪŋz]

Very	soon	it	put	out	a	great	many	slender	sprouts	,	which	we	trained	up	on	strings
非常	很快	它	放	出去	一个	伟大的	许多	苗条	芽苗菜	,	哪个	我们	受过训练	向上	在	字符串

.

:
.

很快它就长出了许多细长的嫩芽，我们用绳子把它们绑起来栽种。

[ðə; ði][vaɪn][ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][seɪ][wiː; wi][hæv; həv] [pə'tetoz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	vine	is	flourishing	now	,	and	we	say	we	have	potatoes	growing	in	this
这	藤	是	芊芊	现在	,	和	我们	说	我们	有	土豆	生长	在	这

[koʊld]['wɪntər] ['weðər] .

cold	winter	weather	.
寒冷的	冬天	天气	.

葡萄藤现在长势喜人，我们可以说，即使在寒冷的冬季，土豆也能长出来了。

['emə] [iː] . [dʒeɪ] .

Emma	E	.	J	.
艾玛	E	.	J	.

艾玛·EJ

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	Young	Chemists	'	Club	still	continues	to	be	a	success	.
这	年轻的	化学家	-	俱乐部	仍然	继续	到	是	一个	成功	.

青年化学家俱乐部依然取得了成功。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] , [prə'fesər] [es] — — [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

At	a	recent	meeting	,	Professor	S	—	—	was	present	,
在	一个	最近的	会议	,	教授	S	—	—	曾是	展示	,

在最近的一次会议上，S教授出席了会议。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['lektʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][koʊl] - [tɑ:r] ,

and	gave	us	a	very	instructive	lecture	upon	the	products	of	coal	-	tar	,
和	给予	我们	一个	非常	有指导意义的	演讲	之上	这	产品	的	煤炭	-	焦油	,

并给我们做了一场关于煤焦油产物的非常有启发性的讲座。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] ['æbstrækt][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] :

of	which	I	give	a	brief	abstract	to	the	readers	of	Our	Post	-	office	Box	:
的	哪个	我	给	一个	简短的	抽象的	到	这	读者	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	:

在此，我向《我们的邮政信箱》的读者们简要概述一下：

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['prɑ:dʌkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][koʊl] - [gæs][ɪz][koʊl] - [tɑ:r] —

The	most	wonderful	product	,	from	the	manufacture	of	coal	-	gas	is	coal	-	tar	—
这	最多	精彩的	产品	,	从	这	生产	的	煤炭	-	气体	是	煤炭	-	焦油	—

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] ,

a	most	unpromising	-	looking	substance	,
一个	最多	不乐观	-	寻找	物质	,

煤气生产过程中最神奇的产品是煤焦油——一种看起来毫不起眼的物质。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:] .

but	containing	much	of	interest	and	value	.
但	包含	很多	的	兴趣	和	价值	.

但其中包含许多有趣和有价值的内容。

[baɪ] [dis'tiliŋ] [koʊl] - [tɑ:r][wi:; wi][get] ['meni] [mɔ:r] [nu:] ['prɑ:dʌkt] .

By	distilling	coal	-	tar	we	get	many	more	new	products	.
经过	蒸馏	煤炭	-	焦油	我们	得到	许多	更多的	新的	产品	.

通过蒸馏煤焦油，我们可以获得更多新产品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	335	]
[	页	-	]

[第335页]

[baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ded] [ɔɪl][ɪz] [əb'teɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

By	continuing	the	process	of	distillation	,	a	dead	oil	is	obtained	,	which	is	very
经过	继续	这	过程	的	蒸馏	,	一个	死的	油	是	获得	,	哪个	是	非常

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

通过持续蒸馏过程，可以得到一种非常有价值的惰性油。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsɪn'fektənt] , [ænd; ənd] ['kri:əsoʊt] ,

as	it	yields	carbolic	acid	,	a	great	disinfectant	,	and	creosote	,
作为	它	产量	石炭酸	酸	,	一个	伟大的	消毒剂	,	和	杂酚油	,

因为它能生成石炭酸（一种很好的消毒剂）和杂酚油。

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪk'stensɪvli] [tu:; tə] [prə'tekt] [wʊd] - [wɜ:rk][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] .

which	is	used	extensively	to	protect	wood	-	work	exposed	to	the	weather	.
哪个	是	用过的	广泛地	到	保护	木头	-	工作	裸露	到	这	天气	.

它被广泛用于保护暴露在外的木制品。

[wiː; wi] [θæŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

We	thank	Young	People	for	its	kindness	toward	us	,
我们	感谢	年轻的	人们	为了	它是	仁慈	朝向	我们	,

我们感谢青年们对我们的友好态度，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	are	trying	to	pay	it	back	by	taking	an	active	interest	in	it	.
和	我们	是	尝试	到	支付	它	后退	经过	采取	一个	积极的	兴趣	在	它	.

我们正在积极参与其中，以此来回报这份恩情。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [mɔːr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

We	would	like	more	experiments	from	the
我们	会	喜欢	更多的	实验	从	这

['riːdɝz] ,

readers	,
读者	,

我们希望读者们能做更多实验。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] [ɑːn] ['kemɪstri] .

and	would	also	like	to	know	of	some	good	books	on	chemistry	.
和	会	还	喜欢	到	知道	的	一些	好的	图书	在	化学	.

也想请教一些好的化学书籍。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['kemɪk(ə)l]

I	would	be	pleased	to	correspond	on	scientific	subjects	with	those	young	chemical
我	会	是	高兴	到	对应	在	科学	主题	和	那些	年轻的	化学

['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] [ri'kwestid] [maɪ] [ə'dres] .

students	who	have	requested	my	address	.
学生	WHO	有	请求	我的	地址	.

我乐意与那些索要我地址的年轻化学系学生就科学课题进行交流。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] ,

Charles	H	.	Williamson	,
查尔斯	H	.	威廉姆森	,

查尔斯·H·威廉姆森

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] ,

President	of	Young	Chemists	-	Club	,
总统	的	年轻的	化学家	-	俱乐部	,

青年化学家俱乐部主席

- ['ɛkfɝd] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

293	Eckford	Street	,	Brooklyn	,	E	.	D	.	,	N	.	Y	.
-	埃克福德	街道	,	布鲁克林	,	E	.	D	.	,	N	.	是	.

293 Eckford Street, 布鲁克林, ED, NY

['læŋkæstər] , [ˌpensl'veɪniə] .

Lancaster	,	Pennsylvania	.
兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州兰开斯特。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [mʌnθ] .

I	have	a	little	brother	Carl	,	who	was	two	years	old	this	month	.
我	有	一个	小的	兄弟	卡尔	,	WHO	曾是	二	年	老的	这	月	.

我有个弟弟叫卡尔，他这个月刚满两岁。

['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] " ['toʊbi] ['tailə] " [tuː; tə] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Mamma	has	been	reading	"	Toby	Tyler	"	to	sister	and	me	,
妈妈	有	到过	阅读	"	托比	泰勒	"	到	姐姐	和	我	,

妈妈一直在给我们姐妹俩读《托比·泰勒》这本书。

[ænd; ənd][kɑːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , [fɔːr; fər]
and **Carl** **must** **have** **been** **listening** **more** **sharply** **than** **we** **thought** **,** **for**
和 卡尔 必须 有 到过 聆听 更多的 尖锐地 比 我们 想法 , 为了
[læst] [naɪt] ,
last **night** **,**
最后的 夜晚 ,

卡尔昨晚肯定比我们想象的听得更仔细，因为

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ]
just **as** **supper** **was** **over** **,** **he** **laid** **his** **head** **against** **the** **back** **of** **his** **high**
只是 作为 晚餐 曾是 超过 , 他 铺设 他的 头 反对 这 后退 的 他的 高的
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

晚饭刚结束，他就把头靠在了高脚椅的椅背上。

[ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l]['toʊbi]['tailə] ['sliːpi] ; ['lɪt(ə)l]['toʊbi]['tailə]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] .
and **said** **,** **"** **Little** **Toby** **Tyler** **sleepy** **;** **little** **Toby** **Tyler** **wants** **to** **go** **up** **stairs** **.**
和 说 , " 小的 托比 泰勒 困 ; 小的 托比 泰勒 想要 到 去 向上 楼梯 .

然后说："小托比·泰勒困了；小托比·泰勒想上楼。"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [bəuθ][kɑːrl][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['splendɪd] .
" **We** **think** **both** **Carl** **and** **Young** **People** **are** **splendid** **.**
" 我们 思考 两个都 卡尔 和 年轻的 人们 是 灿烂 .

"我们认为卡尔和年轻人都很棒。"

[siː] . [oʊ] . [em] .
C **.** **O** **.** **M** **.**
C . 哦 . M .

COM

['kʌmbərlənd] , ['merilənd] .
Cumberland **,** **Maryland** **.**
坎伯兰 , 马里兰州 .

马里兰州坎伯兰。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [kən'sɜːrnɪŋ] [bɜːrdz] - [egz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
I **have** **just** **read** **the** **paragraph** **concerning** **birds** **'** **eggs** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box**
我 有 只是 读 这 段落 有关 鸟类 - 鸡蛋 在 这 邮政 - 办公室 盒子
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,
of **Young** **People** **No** **.** **70** **,**
的 年轻的 人们 不 . - ,

我刚刚在《青年信箱70号》上读到了关于鸟蛋的那段话，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
and **I** **think** **it** **is** **by** **far** **the** **best** **thing** **that** **has** **appeared** **for** **a** **good**
和 我 思考 它 是 经过 远的 这 最好的 事物 那 有 出现 为了 一个 好的
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

而且我认为这是近段时间以来出现过的最好的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] ,
If **the** **poor** **little** **birds** **could** **only** **speak** **,**
如果 这 贫穷的 小的 鸟类 可以 仅有的 说话 ,

如果这些可怜的小鸟会说话就好了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [θæŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
I **know** **they** **would** **thank** **Young** **People** **from** **morning** **until** **evening** **.**
我 知道 他们 会 感谢 年轻的 人们 从 早晨 直到 晚上 .

我知道他们会从早到晚感谢年轻人。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] , [let][ˌju: 'es][ɔ:l] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
Boys and girls , let us all protect the little birds ,
男孩们 和 女孩们 , 让 我们 全部 保护 这 小的 鸟类 ,

孩子们，让我们一起保护小鸟吧!

[ænd; ənd] [ə'gri:] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:r][rɑ:b][ðer; ðər] [nests] .
and agree not to kill them or rob their nests .
和 同意 不是 到 杀 他们 或者 抢 他们的 巢穴 .

并同意不杀害它们，也不盗取它们的巢穴。

" ['stɑ:ri] [flæg] .
" Starry Flag .
" 星空 旗帜 .

“星旗。”

" ['evənz] [mɪlz] , [nu:] [jɔ:k] .
" Evans Mills , New York .
" 埃文斯 米尔斯 , 新的 约克 .

“纽约州埃文斯米尔斯。”

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz] .
I entirely agree with Young People on the question of birds ' eggs .
我 完全 同意 和 年轻的 人们 在 这 问题 的 鸟类 - 鸡蛋 .

我完全同意年轻人对鸟蛋的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] , ['kru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ]['bɜ˞:dz][nest] ,
I think it is a heartless , cruel thing to rob a bird's nest ,
我 思考 它 是 一个 狠心 , 残忍的 事物 到 抢 一个 鸟类 巢 ,

我认为偷鸟巢是冷酷无情、残忍的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]['kwaɪətli] ,
and if all the correspondents of Young People will think it over quietly ,
和 如果 全部 这 通讯员 的 年轻的 人们 将要 思考 它 超过 悄悄 ,

如果《青年人》杂志的所有通讯员都能冷静思考一下的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:] .
I am sure they will all feel as I do .
我 是 当然 他们 将要 全部 感觉 作为 我 做 .

我相信他们都会和我一样有这种感觉。

[em] . [ef] . [si:] .
M . F . C .
M . F . C .

MFC

['wɛstˌpɔrt] , [kə'netɪkət] , ['februeri] - , - .
Westport , Connecticut , February 27 , 1881 .
韦斯特波特 , 康涅狄格州 , 二月 - , - .

康涅狄格州韦斯特波特，1881年2月27日。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
I wish to notify correspondents that my stock of coins is exhausted .
我 希望 到 通知 通讯员 那 我的 库存 的 硬币 是 筋疲力尽的 .

我谨通知各位来信，我的硬币库存已用完。

['ælfred] [es] . ['kelɑ:g] .
Alfred S . Kellogg .
阿尔弗雷德 S . 家乐氏 .

阿尔弗雷德·S·凯洛格。

['ɔ:lbəni] , [nu:] [jɔ:k] , ['februeri] - , - .
Albany , New York , February 26 , 1881 .
奥尔巴尼 , 新的 约克 , 二月 - , - .

纽约州奥尔巴尼，1881年2月26日。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['kɑ:pər] [sents][ʌv; əv] - .

I	have	disposed	of	all	my	copper	cents	of	1802	.
我	有	处置	的	全部	我的	铜	分	的	-	.

我已经处理掉了我所有的1802年版铜分硬币。

[ɪks'tʃeɪndʒər] [wɪl] [pli:z] [teɪk] ['noʊtɪs] .

Exchangers	will	please	take	notice	.
交换器	将要	请	拿	注意	.

请各位兑换商注意。

[fræŋk][pi:] . - .

Frank	P	.	Huested	.
坦率	P	.	-	.

弗兰克·P·休斯特德。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] [mɔ:s] .

Since	my	request	for	exchange	was	published	,	I	have	sent	away	all	my	moss	.
自从	我的	要求	为了	交换	曾是	已发布	,	我	有	发送	离开	全部	我的	苔藓	.

自从我的交换请求发布后，我已经把所有的苔藓都寄出去了。

[aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [roʊt] [læst] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ænsər] [ðer; ðər]

I	hope	those	correspondents	who	wrote	last	will	excuse	me	for	not	answering	their
我	希望	那些	通讯员	WHO	写道	最后的	将要	原谅	我	为了	不是	回答	他们的

['letərz] .

letters	.
信件	.

希望最后来信的读者朋友们能够谅解我没有一一回复。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [krests] [ænd; ənd]['mɔnəugræmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [fɔ:r; fər]['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz][ɔ:r]

I	have	some	crests	and	monograms	,	which	I	will	give	for	minerals	or
我	有	一些	冠状物	和	字母组合	,	哪个	我	将要	给	为了	矿物	或者

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

ocean	curiosities	.
海洋	奇闻异事	.

我有一些徽章和字母组合图案，可以用来交换矿物或海洋奇珍异宝。

[vɔks] ['tʃædwɪk] ,

Vaux	Chadwick	,
沃克斯	查德威克	,

沃克斯·查德威克

- [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] , [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɑ:n'terioʊ] , ['kænədə] .

44	St	.	George	Street	,	Toronto	,	Ontario	,	Canada	.
-	英石	.	乔治	街道	,	多伦多	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省多伦多市圣乔治街44号。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['betər] ['evri] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]

I	like	Young	People	better	every	day	,	especially	the	Post	-	office	and	exchange
我	喜欢	年轻的	人们	更好的	每一个	天	,	尤其	这	邮政	-	办公室	和	交换

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

我越来越喜欢年轻人了，尤其是邮局和汇兑部门。

[sɪns] [aɪ] [ri'kwestid] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['naɪnti] [tu:; tə][naɪn]

Since	I	requested	exchange	,	I	have	increased	my	collection	from	ninety	to	nine
自从	我	请求	交换	,	我	有	增加	我的	收藏	从	九十	到	九

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

自从我提出换货申请后，我的藏品数量已经从九十件增加到了九百件。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][ænd; ənd]

I	will	now	exchange	postmarks	,	for	foreign	and	United	States	postage	and
我	将要	现在	交换	邮戳	,	为了	外国的	和	团结的	各州	邮资	和

['revənu:] [stæmps] .

revenue	stamps	.
收入	邮票	.

我现在将用邮戳兑换外国和美国的邮票及税票。

[si:] . [eɪtʃ] . [mək'braɪd] ,

C	.	H	.	McBride	,
C	.	H	.	麦克布莱德	,

CH McBride

['rɛksfɝd] [flæts] , [ˌsærə'təugə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Rexford	Flats	,	Saratoga	County	,	N	.	Y	.
雷克斯福德	公寓	,	萨拉托加	县	,	N	.	是	.

纽约州萨拉托加县雷克斯福德公寓

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ʃə'tɑ:kwə] [leɪk] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fer] [pɔɪnt] .

I	live	on	Chautauqua	Lake	,	about	five	miles	from	Fair	Point	.
我	居住	在	肖托夸	湖	,	关于	五	英里	从	公平的	观点	.

我住在肖托夸湖畔，距离费尔波因特大约五英里。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hɪr] ,

We	have	a	very	fine	view	of	the	lake	here	,
我们	有	一个	非常	美好的	看法	的	这	湖	这里	,

我们这里可以欣赏到非常美丽的湖景。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

which	I	would	appreciate	more	if	I	did	not	see	it	all	the	time	.
哪个	我	会	欣赏	更多的	如果	我	做过	不是	看	它	全部	这	时间	.

如果不是总能看到它，我会更欣赏它。

[ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

This	spring	I	shall	collect	shells	and	stones	from	the	lake	,	and	curiosities	,
这	春天	我	将	收集	贝壳	和	石头	从	这	湖	,	和	奇闻异事	,

今年春天，我将从湖里收集贝壳、石头和一些奇珍异宝。

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊdz] , [flɪnts] , ['æroʊ] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

different	kinds	of	woods	,	flints	,	arrow	-	heads	,	and	other	things	,
不同的	种类	的	树林	,	燧石	,	箭	-	头部	,	和	其他	事物	,

不同种类的木材、燧石、箭头和其他物品，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]

which	I	would	like	to	exchange	for	curiosities	from	other	States	,	or	for
哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	奇闻异事	从	其他	各州	,	或者	为了

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

我想用它们来交换其他州的古玩或邮票。

[pi:] . [ə; eɪ] . [bʌts] ,

P	.	A	.	Butts	,
P	.	一个	.	屁股	,

PA Butts,

[bi'mʌs] [pɔɪnt] , [ʃə'tɑ:kwə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Bemus	Point	,	Chautauqua	County	,	N	.	Y	.
贝穆斯	观点	,	肖托夸	县	,	N	.	是	.

纽约州肖托夸县比姆斯角

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ɪ'speʃəli] ['meɪp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

I	have	heard	that	autumn	leaves	,	especially	maple	,	are	very	beautiful	in	the
我	有	听到	那	秋天	树叶	,	尤其	枫	,	是	非常	美丽的	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

我听说美国的秋天树叶，尤其是枫叶，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɪl] [send] [sʌm; səm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	if	any	little	girls	will	send	some	to	me	,
和	如果	任何	小的	女孩们	将要	发送	一些	到	我	,

如果哪位小女孩愿意寄一些给我，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	send	them	some	postage	stamps	in	return	.
我	将要	发送	他们	一些	邮资	邮票	在	返回	.

我会回寄一些邮票给他们。

['^\\:ti] ['roʊlɪn] ,

Gertie	Rolin	,
格蒂	罗林	,

格蒂·罗林

- , ['sɪdni] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔː'streɪliə] .

Redmyre	,	Sydney	,	New	South	Wales	,	Australia	.
-	,	悉尼	,	新的	南	威尔士	,	澳大利亚	.

雷德迈尔，悉尼，新南威尔士州，澳大利亚。

[ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Is	there	room	in	the	Post	-	office	Box	for	another	little	boy	?
是	那里	房间	在	这	邮政	-	办公室	盒子	为了	其他	小的	男生	?

邮政信箱里还有空位吗？能再容纳一个小男孩吗？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] .

If	there	is	,	I	want	to	come	and	say	that	I	think	Young	People	is	just	splendid	.
如果	那里	是	,	我	想	到	来	和	说	那	我	思考	年轻的	人们	是	只是	灿烂	.

如果可以的话，我想说，我觉得《青年》这部剧非常精彩。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [brʊk] [traʊt] .

My	papa	has	a	fish	-	pond	here	,	and	raises	brook	trout	.
我的	爸爸	有	一个	鱼	-	池塘	这里	,	和	提高	溪	鳟鱼	.

我爸爸在这里有一个鱼塘，养殖溪鳟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [traʊt] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [hætʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fʌni] [wʌnz]

The	young	trout	are	nearly	all	hatched	now	,	and	there	are	some	funny	ones
这	年轻的	鳟鱼	是	几乎	全部	孵化	现在	,	和	那里	是	一些	有趣的	一个

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

小鳟鱼几乎都孵化出来了，其中有一些长相奇特的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] ['hedz] [ænd; ənd][wʌn][teɪl] , [bʌt; bət] [ðiːz] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv]['æftər] [ðeɪ] [luːz]

Some	have	two	heads	and	one	tail	,	but	these	do	not	live	after	they	lose
一些	有	二	头部	和	一	尾巴	,	但	这些	做	不是	居住	后	他们	失去

[ðer; ðər][sæk] .

their	sac	.
他们的	囊	.

有些动物有两个头和一个尾巴，但它们失去卵囊后就无法存活。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] [traʊt] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd]

How	many	of	the	little	readers	of	Young	People	ever	saw	a	trout	that	still	had
如何	许多	的	这	小的	读者	的	年轻的	人们	曾经	锯	一个	鳟鱼	那	仍然	有

[ɪts][sæk][ɑ:n] ?

its	sac	on	?
它是	囊	在	?

《青少年》杂志的小读者们，有多少人见过带着卵囊的鳟鱼呢?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [flɪnts] [frʌm; frəm][oʊld] - ['fæʃnd] ['gʌnz] , [ænd; ənd]

I	would	like	to	exchange	some	flints	from	old	-	fashioned	guns	,	and
我	会	喜欢	到	交换	一些	燧石	从	老的	-	造型	枪支	,	和

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [kɑ:r'ni:liən] ,

Mississippi	carnelians	,
密西西比州	红玉髓	,

我想用一些老式枪支的燧石和密西西比红玉髓来交换。

[fɔ:r; fər]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [mɔ:s] , [si:] - [bi:nz] , [ɔ:r]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [ɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

for	Florida	moss	,	sea	-	beans	,	or	ocean	shells	or	curiosities	of	any	kind	.
为了	佛罗里达	苔藓	,	海	-	豆子	,	或者	海洋	贝壳	或者	奇闻异事	的	任何	种类	.

佛罗里达苔藓、海豆、海洋贝壳或任何种类的奇珍异宝。

[kɑ:rl][mɑ:l] , ['tʌn(ə)l] ['sɪti] , [wɪs] .

Carl	Moll	,	Tunnel	City	,	Wis	.
卡尔	莫尔	,	隧道	城市	,	威斯	.

卡尔·莫尔，威斯康星州隧道城

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ] ['evriθɪŋ] .

The	boys	around	here	are	collecting	everything	.
这	男孩们	大约	这里	是	收集	一切	.

这附近的男孩们什么都收集。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ] ['ɔrz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [stæmps] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	boy	and	myself	are	collecting	ores	,	minerals	,	stamps	,	and	other
一个	男生	和	我	是	收集	矿石	,	矿物	,	邮票	,	和	其他

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

我和一个男孩正在收集矿石、矿物、邮票和其他奇珍异宝。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [fɔ:r; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

I	will	exchange	a	stone	from	Michigan	for	one	from	any	other	State	.
我	将要	交换	一个	石头	从	密歇根州	为了	一	从	任何	其他	状态	.

我愿意用一块来自密歇根州的石头交换一块来自其他州的石头。

['dʒɔ:rdʒi] [pi:] . ['kɑ:d] ,

Georgie	P	.	Codd	,
乔治	P	.	科德	,

乔治·P·科德

- ['ædəleɪd] [stri:t] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

26	Adelaide	Street	,	Detroit	,	Mich	.
-	阿德莱德	街道	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市阿德莱德街26号

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供:

[kə'neɪdiən] [kɔɪnz] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ɔ:r][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔɪnz] .

Canadian	coins	,	for	foreign	or	United	States	coins	.
加拿大	硬币	,	为了	外国的	或者	团结的	各州	硬币	.

加拿大硬币，可兑换外国或美国硬币。

[ɔːr] ['flaʊər] [siːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] , ['poʊstmɑːrk] ,

Or	flower	seeds	,	for	the	same	,	or	for	postage	stamps	,	postmarks	,
或者	花	种子	,	为了	这	相同的	,	或者	为了	邮资	邮票	,	邮戳	,

或者花籽，或者邮票、邮戳，也一样。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

or	anything	suitable	for	a	collection	of	curiosities	.
或者	任何事物	合适的	为了	一个	收藏	的	奇闻异事	.

或者任何适合收藏珍奇物品的东西。

['wɪli] [biː] . [ænd; ənd]['eməli][klaːk] ,

Willie	B	.	and	Emily	Clark	,
威利	B	.	和	艾米丽	克拉克	,

威利·B·克拉克和艾米丽·克拉克

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['sɑːniə] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

P	.	O	.	Box	79	,	Sarnia	,	Ontario	,	Canada	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	萨尼亚	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省萨尼亚市邮政信箱 79 号。

['fɔːrən] [kɔɪnz] , ['ɔːstriən] , ['tɜːrkɪʃ] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Foreign	coins	,	Austrian	,	Turkish	,	and	Russian	especially	desired	.
外国的	硬币	,	奥地利	,	土耳其	,	和	俄语	尤其	想要的	.

外国硬币，尤其是奥地利、土耳其和俄罗斯的硬币，非常受欢迎。

[ə; eɪ] . [ef] . ['hʌnsbɜ˞gɜ˞] ,

A	.	F	.	Hunsberger	,
一个	.	F	.	亨斯伯格	,

AF Hunsberger，

['ɪnlənd] , ['sʌmɪt] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Inland	,	Summit	County	,	Ohio	.
内陆	,	首脑	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州萨米特县内陆地区。

['sɪksti]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['fɔːrən] [stæmps] .

Sixty	postmarks	,	for	twenty	foreign	stamps	.
六十	邮戳	,	为了	二十	外国的	邮票	.

六十枚邮戳，换取二十枚外国邮票。

[eɪtʃ] . [siː] . ['dʒeɪmɪsən] ,

H	.	C	.	Jamison	,
H	.	C	.	杰米森	,

HC Jamison，

- [fɜːrst] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

735	First	Street	,	N	.	W	.	,	Washington	,	D	.	C	.
-	第一的	街道	,	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区第一街735号

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks][ɔːr] ['ʌðər] ['dʒenjuɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Postmarks	and	stamps	,	for	Indian	relics	or	other	genuine	curiosities	.
邮戳	和	邮票	,	为了	印度	遗物	或者	其他	真的	奇闻异事	.

用于寄送印度文物或其他真正珍奇物品的邮戳和邮票。

['wɔːltər][dʒeɪ] . [liː] ,

Walter	J	.	Lee	,
沃尔特	J	.	李	,

沃尔特·J·李

- [iːst] ['fɪfti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

357	East	Fifty	-	third	Street	,	New	York	City	.
-	东方	五十	-	第三	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五十三街357号。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['æroʊ] -
New York and Pennsylvania postmarks , and postage stamps , for Indian arrow -
新的 约克 和 宾夕法尼亚州 邮戳 , 和 邮资 邮票 , 为了 印度 箭 -
['hedz] .
heads .
头部 .

纽约州和宾夕法尼亚州的邮戳和邮票，用于纪念印第安箭头。

[kler] ['wiləd] ,
Clare Willard ,
克莱尔 威拉德 ,

克莱尔·威拉德

['ælə˛geɪni] , [ˌkætə'rɔːgəs] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Alleghany , Cattaraugus County , N . Y .
阿勒格尼 , 卡塔劳格斯 县 , N . 是 .

纽约州卡塔劳格斯县阿勒格尼

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][kɔɪnz] ['berɪŋ] [deɪt] [bɪ'fɔːr] - .
Minerals and curiosities , for coins bearing date before 1816 .
矿物 和 奇闻异事 , 为了 硬币 轴承 日期 前 - .

矿物和珍奇物品，用于1816年以前的硬币。

[rælf; reɪf][tiː] . ['pɪkɪt] ,
Ralph T . Pickett ,
拉尔夫 T . 皮克特 ,

拉尔夫·T·皮克特

- [west] ['kɑːŋgrəs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
744 West Congress Street , Chicago , Ill .
- 西方 国会 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市西国会街744号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[ə; eɪ]['meksɪkən][stæmp] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['denmɑːrk] , ['aɪsländ] , [dʒə'pæn] , [ɔːr]['tʃaɪnə] .
A Mexican stamp , for one from Denmark , Iceland , Japan , or China .
一个 墨西哥 邮票 , 为了 一 从 丹麦 , 冰岛 , 日本 , 或者 中国 .

用墨西哥邮票兑换丹麦、冰岛、日本或中国的邮票。

['pəːsi] ['krɪsti] , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
Percy Chrystie , High Bridge , N . J .
珀西 克里斯蒂 , 高的 桥 , N . J .

珀西·克里斯蒂，新泽西州高桥

[pər'sɪmən] [siːdz] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] , [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Persimmon seeds , for minerals , shells , or curiosities of any kind .
柿子 种子 , 为了 矿物 , 贝壳 , 或者 奇闻异事 的 任何 种类 .

柿子种子，可用于提取矿物、贝壳或各种奇珍异宝。

[fræŋk]['braɪən] ,
Frank Bryan ,
坦率 布莱恩 ,

弗兰克·布莱恩

- , [beɪts] ['kaʊnti] , [moʊ] .
Papinsville , Bates County , Mo .
- , 贝茨 县 , 莫 .

密苏里州贝茨县帕平斯维尔

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
A **stone** **from** **Indiana** **,** **for** **one** **from** **any** **other** **State** **.**
一个 石头 从 印第安纳州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

用一块来自印第安纳州的石头，换一块来自其他州的石头。

['jʊdʒin] - ,
Eugene **Huthsteiner** **,**
尤金 - ,

尤金·胡特施泰纳

[tel] ['sɪti] , ['peri] ['kaʊnti] , [ɪnd] .
Tell **City** **,** **Perry** **County** **,** **Ind** **.**
告诉 城市 , 佩里 县 , 印度 .

印第安纳州佩里县特尔城

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ]
An **ounce** **of** **soil** **from** **New** **York** **or** **New** **Jersey** **,** **for** **five** **foreign** **postage**
一个 盎司 的 土壤 从 新的 约克 或者 新的 球衣 , 为了 五 外国的 邮资
[stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) .
stamps **(** **no** **duplicates** **)** **.**
邮票 (不 重复项) .

一盎司来自纽约或新泽西的土壤，可换取五枚外国邮票（不可重复）。

[wɪl] [oʊ'dɛl] ,
Will **Odell** **,**
将要 奥德尔 ,

威尔·奥德尔

- [iːst] ['eɪti] - [sɪksθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
221 **East** **Eighty** **-** **sixth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 八十 - 第六 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东八十六街221号。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
Curiosities **of** **all** **kinds** **.**
奇闻异事 的 全部 种类 .

各种各样的奇珍异宝。

[lɔɪd] ['wɔrən] ,
Lloyd **Warren** **,**
劳埃德 沃伦 ,

劳埃德·沃伦

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
520 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York** **City** **.**
- 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道520号。

['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] ['eni]
Pebbles **and** **shells** **from** **Lake** **Michigan** **,** **and** **soil** **from** **Illinois** **,** **for** **any**
鹅卵石 和 贝壳 从 湖 密歇根州 , 和 土壤 从 伊利诺伊州 , 为了 任何
['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
other **curiosities** **.**
其他 奇闻异事 .

来自密歇根湖的鹅卵石和贝壳，以及来自伊利诺伊州的土壤，供您参考。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [oʊ'kɑːnɚ] , - [rʌʃ] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
A **.** **J** **.** **O'Connor** **,** **363** **Rush** **Street** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
一个 . J . 奥康纳 , - 匆忙 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

AJ O'Connor，363 Rush Street，芝加哥，伊利诺伊州。

['kæri] [biː] . [eɪtʃ] . — [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪz] , ['prɑːpərli] , [wʌn][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] ; [ə; eɪ]['stænzə][ɪz][ə; eɪ][set]

Carrie	B	.	H	.	—	A	verse	is	,	properly	,	one	line	of	poetry	;	a	stanza	is	a	set
凯莉	B	.	H	.	—	一个	诗	是	,	适当地	,	一	线	的	诗	;	一个	诗节	是	一个	放

[ʌv; əv] [vəːsiz] .

of	verses	.
的	诗句	.

Carrie BH——严格来说，诗节是一行诗；诗节是一组诗节。

[ðə; ði]['fɔːrmər][tɜːrm][ɪz] ['friːkwəntli] [bʌt; bət] [ˌɪnkə'rektli] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

The	former	term	is	frequently	but	incorrectly	used	in	place	of	the	latter	.
这	以前的	学期	是	频繁地	但	错误地	用过的	在	地方	的	这	后者	.

前一个术语经常被错误地用来代替后者。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

" [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn]['mɔːrnf(ə)l] ['nʌmbərz]

"	Tell	me	not	in	mournful	numbers
"	告诉	我	不是	在	悲哀	数字

不要用哀伤的语气告诉我

" [ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['stænzə] ,

"	is	a	verse	,	and	the	following	is	a	stanza	,
"	是	一个	诗	,	和	这	下列的	是	一个	诗节	,

"是一首诗，下面是一节诗，

" [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn]['mɔːrnf(ə)l] ['nʌmbərz]

"	Tell	me	not	in	mournful	numbers
"	告诉	我	不是	在	悲哀	数字

不要用哀伤的语气告诉我

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [driːm] ;

Life	is	but	an	empty	dream	;
生活	是	但	一个	空的	梦	;

人生不过是一场空梦；

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz] [ded] [ðæt] ['slʌmbəz] ,

For	the	soul	is	dead	that	slumbers	,
为了	这	灵魂	是	死的	那	睡眠	,

沉睡的灵魂已死。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

And	things	are	not	what	they	seem	.
和	事物	是	不是	什么	他们	似乎	.

事情并非表面看起来那样。

" ['dʌbljuː] . ['prɛntɪs] [diː] . [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

"	W	.	Prentiss	D	.	and	Others	.	—	A	mistake	was	made	in	the	scale	of
"	W	.	普伦蒂斯	D	.	和	其他的	.	—	一个	错误	曾是	制成	在	这	规模	的

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

the	plans	for	making	a	sail	-	boat	in	Young	People	No	.	66	,
这	计划	为了	制作	一个	帆	-	船	在	年轻的	人们	不	.	-	,

"W. Prentiss D. 等人——《青少年》杂志第 66 期中帆船制作图纸的比例尺有误，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

owing	to	the	failure	of	the	artist	to	allow	for	the	reduction	of	his
欠款	到	这	失败	的	这	艺术家	到	允许	为了	这	减少	的	他的

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

由于艺术家未能允许对其画作进行缩减。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [iːk'wəlɪŋ] [wʌn] [fʊt] ,

As	it	stands	,	instead	of	one	inch	equalling	one	foot	,
作为	它	站立	,	反而	的	一	英寸	等于	一	脚	,

目前的情况是，一英寸并不等于一英尺。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skeɪl] [ɪz][ə; eɪ][skænt][naɪn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] .

the	general	scale	is	a	scant	nine	-	sixteenths	of	an	inch	to	one	foot	.
这	一般的	规模	是	一个	稀少	九	-	十六分之一	的	一个	英寸	到	一	脚	.

一般比例尺为 1 英尺比 9/16 英寸。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [θriː] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] ,

That	for	figures	3	,	6	,	7	is	one	-	eighth	of	an	inch	to	one	foot	,
那	为了	数据	3	,	6	,	7	是	一	-	第八	的	一个	英寸	到	一	脚	,

数字 3、6、7 的比例是 1 英尺等于 1/8 英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['drɔːɪŋ] [ɪz][naɪn] - ['θɜːrti] - - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

and	that	for	the	completed	drawing	is	nine	-	thirty	-	secondths	of	an	inch
和	那	为了	这	完全的	绘画	是	九	-	三十	-	-	的	一个	英寸

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .

to	the	foot	.
到	这	脚	.

完成的图纸的比例尺为 1 英尺 9/32 英寸。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][boʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] .

This	would	give	a	boat	twelve	feet	long	.
这	会	给	一个	船	十二	脚	长的	.

这样一来，船的长度就达到了十二英尺。

[ɪf] [fræŋk][ɑːr] . , [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [fred] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['deləwɛə] ,

If	Frank	R	.	,	of	Oxford	,	Ohio	,	and	Fred	W	.	A	.	,	of	Delaware	,
如果	坦率	拉	.	,	的	牛津	,	俄亥俄州	,	和	弗雷德	W	.	一个	.	,	的	特拉华州	,

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

如果来自俄亥俄州牛津市的弗兰克·R.和来自俄亥俄州特拉华市的弗雷德·WA.

[wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresiz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ðer; ðər] [riˈkwests] [fɔːr; fər]

will	add	the	county	to	the	addresses	they	have	given	,	their	requests	for
将要	添加	这	县	到	这	地址	他们	有	给定	,	他们的	请求	为了

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

exchange	will	be	printed	.
交换	将要	是	打印	.

我们会将县名添加到他们提供的地址中，并打印他们的交换申请。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [biː] . — [noʊ] [sʌtʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] ['peɪpər] ,

J	.	E	.	B	.	B	.	—	No	such	advertisement	ever	appeared	in	any	paper	,
J	.	E	.	B	.	B	.	—	不	这样的	广告	曾经	出现	在	任何	纸	,

JEBB——任何报纸上都从未出现过这样的广告。

[fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːfər][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

for	no	such	offer	was	ever	made	by	the	United	States	government	.
为了	不	这样的	提供	曾是	曾经	制成	经过	这	团结的	各州	政府	.

因为美国政府从未提出过这样的提议。

['wɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd]['roʊzə][em] . [biː] . — [sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Willie	F	.	W	.	and	Rosa	M	.	B	.	—	Some	numbers	of	Harper's	Young	People
威利	F	.	W	.	和	罗莎	M	.	B	.	—	一些	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们

, ['vɑːl] . [aɪ] . ,

,	Vol	.	I	.	,
,	沃尔	.	我	.	,

Willie FW 和 Rosa MB——《哈珀青少年》杂志第一卷中的一些数字

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] .

can	be	obtained	of	the	publishers	,	but	not	a	complete	set	.
能	是	获得	的	这	出版商	,	但	不是	一个	完全的	放	.

可以从出版商那里获得，但不是全套。

['stɑːri] [flæg] . — [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['twenti] - [sent] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [kɔɪnd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Starry	Flag	.	—	United	States	twenty	-	cent	pieces	were	coined	in	1875	,	and	also
星空	旗帜	.	—	团结的	各州	二十	-	中心	件	是	创造	在	-	,	和	还

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] .

during	the	three	following	years	.
期间	这	三	下列的	年	.

星条旗。——美国20美分硬币于1875年铸造，并在接下来的三年中继续铸造。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn] - .

The	largest	coinage	was	in	1876	,	and	the	smallest	in	1878	.
这	最大	铸币	曾是	在	-	,	和	这	最小	在	-	.

1876 年铸币量最大，1878 年铸币量最小。

[[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][wʌn]

[	The	names	of	those	sending	a	complete	list	of	answers	to	puzzles	in	one
[	这	姓名	的	那些	发送	一个	完全的	列表	的	答案	到	谜题	在	一

['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .]

number	of	Young	People	will	in	future	be	printed	in	italics	.	]
数字	的	年轻的	人们	将要	在	未来	是	打印	在	斜体	.	]

【今后，凡向《青少年》杂志某一期投稿完整解答谜题的作者姓名，将以斜体字印刷。】

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['besi] [biː] . ['ændərsn] , ['mægi]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Bessie	B	.	Anderson	,	Maggie
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	贝西	B	.	安德森	,	玛吉

['beri] , ['kɔːrtˌlændt][ef] . ['bɪʃəp] , " [kɑːr] .

Berry	,	Cortlandt	F	.	Bishop	,	"	Car	.
浆果	,	科特兰特	F	.	主教	,	"	车	.

已收到 Bessie B. Anderson、Maggie Berry、Cortlandt F. Bishop 和"Car"提供的谜题正确答案。

[oʊ] . ['laɪni] , " [ɑːr] . [oʊ] . ['tʃestər] , [mɔːd] [em] . ['tʃembər] , [eɪtʃ] . [em] . [siː] . , ['wɪli] ['kɜːrtɪs] ,

O	.	Liny	,	"	R	.	O	.	Chester	,	Maud	M	.	Chambers	,	H	.	M	.	C	.	,	Willie	Curtis	,
哦	.	林尼	,	"	拉	.	哦	.	切斯特	,	莫德	M	.	钱伯斯	,	H	.	M	.	C	.	,	威利	柯蒂斯	,

O. Liny，"RO Chester，Maud M. Chambers，HMC，Willie Curtis，

[iː] . [ə; eɪ] . ['kʊʃɪŋ] , [dʒʌn] . , [dʒɔːrdʒ] [pi(ː)'ɛə][siː] . , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪdsən] , " ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

E	.	A	.	Cushing	,	Jun	.	,	George	Pierre	C	.	,	R	.	H	.	Davidson	,	"	Dollars	and
E	.	一个	.	库欣	,	俊	.	,	乔治	皮埃尔	C	.	,	拉	.	H	.	戴维森	,	"	美元	和

[sents] ,

Cents	,
分	,

EA Cushing, Jun., George Pierre C., RH Davidson, "美元和美分,

" [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['diːkən] , ['dænjəl] - , [iː] . , [siː] . ['geɪlɚ] , [iː] . ['dʌbljuː] . ['hælsi] , [fræŋk]

"	George	P	.	Deacon	,	Daniel	Dowdney	,	E	.	,	C	.	Gaylor	,	E	.	W	.	Halsey	,	Frank
"	乔治	P	.	执事	,	丹尼尔	-	,	E	.	,	C	.	盖勒	,	E	.	W	.	霍尔西	,	坦率

['heɪnz] ,

Haines	,
海恩斯	,

乔治·P·迪肯、丹尼尔·道德尼、E·C·盖勒、E·W·霍尔西、弗兰克·海恩斯

['ælbərt][eɪtʃ] . ['hɑːpkɪnz] , ['ælɪs] [siː] . ['hæmənd] , ['izəbel] [el] . ['dʒeɪkəb] , ['klærə][el] . ['kelɑːg] , ['haʊərd]

Albert	H	.	Hopkins	,	Alice	C	.	Hammond	,	Isobel	L	.	Jacob	,	Clara	L	.	Kellogg	,	Howard
阿尔伯特	H	.	霍普金斯	,	爱丽丝	C	.	哈蒙德	,	伊莎贝尔	L	.	雅各布	,	克拉拉	L	.	家乐氏	,	霍华德

[biː] . [lent] ,

B	.	Lent	,
B	.	大斋期	,

艾伯特·H·霍普金斯、爱丽丝·C·哈蒙德、伊莎贝尔·L·雅各布、克拉拉·L·凯洛格、霍华德·B·伦特

" [el] . [juː] . - , " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['niːdəm] , " [nɔːrθ] [stɑːr] , " ['hæti] [ə; eɪ] . [piː] . ,
" L . U . Stral , " G . W . Needham , " North Star , " Hattie A . P . ,
" L . U . - , " G . W . 尼德姆 , " 北 星星 , " 哈蒂 一个 . P . ,

"LU Stral"，GW Needham，"北极星"，Hattie AP，

[dʒɑːn] ['fɪlɪps] , ['mæti] [piː] . , " ['pepər] , " ['haʊərd] [siː] . ['raʊzɚ] , ['wɪli] [ef] . ['rɔbətsn] , ['hæri]
John Phillips , Mattie P . , " Pepper , " Howard C . Rouzer , Willie F . Robertson , Harry
约翰 菲利普斯 , 马蒂 P . , " 胡椒 , " 霍华德 C . 鲁泽 , 威利 F . 罗伯逊 , 哈里
[ɑːr] . ['roʊmɚ] ,
R . Romer ,
拉 . 罗默 ,

John Phillips、Mattie P.、"Pepper"、Howard C. Rouzer、Willie F. Robertson、Harry R. Romer、

['ælɪs] [em] . ['ʃɛpɚd] , " ['stɑːri] [flæg] , " [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['sɑːlɪn] , ['ælɪs] [iː] . [θɔːrp] , ['dʌbljuː] . [aɪ] .
Alice M . Sheppard , " Starry Flag , " G . A . Sahlin , Alice E . Thorp , W . I .
爱丽丝 M . 谢泼德 , " 星空 旗帜 , " G . 一个 . 萨林 , 爱丽丝 E . 索普 , W . 我 .
['trɑːtər] ,
Trotter ,
特罗特 ,

Alice M. Sheppard，《星旗》，GA Sahlin，Alice E. Thorp，WI Trotter，

['luːɪs] ['trɛˌdwɛl] , ['dɔːrə][en] . ['teilə] , [tʃɑːrlz] ['westkət] , [luː'siːl] ['dʌbljuː] . , ['wɪli] [ef] . ['wʊlɚd] ,
Louis Treadwell , Dora N . Taylor , Charles Westcott , Lucile W . , Willie F . Woolard ,
路易斯 特雷德韦尔 , 多拉 N . 泰勒 , 查尔斯 韦斯科特 , 露西尔 W . , 威利 F . 伍拉德 ,
[dʒɔːrdʒ] [iː] . [welz] ,
George E . Wells ,
乔治 E . 威尔斯 ,

路易斯·特雷德韦尔、多拉·N·泰勒、查尔斯·韦斯科特、露西尔·W·、威利·F·伍拉德、乔治·E·威尔斯

" [jʌŋ] ['sɑːlvər] , " ['henri] [em] . [ɑːr] .
" Young Solver , " Henry M . R .
" 年轻的 求解器 , " 亨利 M . 拉 .

"年轻的解谜者，"亨利先生

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
DOUBLE ENIGMA .
双倍的 谜 .

双重谜团。

[ɪn]['grʌmb(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [smaɪl] .
In grumble , not in smile .
在 叽 , 不是 在 微笑 .

带着抱怨，而不是笑容。

[ɪn] ['ruːfɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [taɪl] .
In roofing , not in tile .
在 屋顶 , 不是 在 瓦 .

用于屋顶，而不是瓦片。

[ɪn] [blɑː'keɪd] , [nɑːt][ɪn] [siːdʒ] .
In blockade , not in siege .
在 封锁 , 不是 在 围城 .

采取封锁措施，而非围攻。

[ɪn] ['sɑːvrɪn] , [nɑːt][ɪn] [liːdʒ] .
In sovereign , not in liege .
在 主权 ，不是 在 列日 .

主权在握，而非臣服。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt][ɪn] ['sɑːroʊ] .
In trouble , not in sorrow .
在 麻烦 ，不是 在 悲哀 .

身处困境，而非悲伤之中。

[ɪn] [gɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['bɔːroʊ] .
In give , but not in borrow .
在 给 ，但 不是 在 借 .

给予，但不借贷。

[ɪn][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [ʃɪft] .
In evasion , not in shift .
在 逃避 ，不是 在 转移 .

逃避，而非转移。

[ɪn] ['kiːpseɪk] , [nɑːt][ɪn][gɪft] .
In keepsake , not in gift .
在 纪念品 ，不是 在 礼物 .

留作纪念，而非馈赠。

[tuː] ['prɪti] [bɜːrdz][ɑːr; ər][wiː; wi] ;
Two pretty birds are we ;
二 漂亮的 鸟类 是 我们 ;

我们是两只漂亮的小鸟；

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .
We love our liberty .
我们 爱 我们的 自由 .

我们热爱自由。

[pliːz] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [nests] [ɪn] [piːs] ,
Please leave our nests in peace ,
请 离开 我们的 巢穴 在 和平 ,

请让我们安安静静地待在巢穴里。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['meri] ['sɔŋz] [wɪl] [siːs] .
Or our merry songs will cease .
或者 我们的 欢乐 歌曲 将要 停止 .

否则，我们的欢快歌声将不再响起。

['serə] [æn] .
Sarah Ann .
莎拉 安 .

莎拉·安。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['aʊər] - [glæs] .
GEOGRAPHICAL HOUR - GLASS .
地理 小时 - 玻璃 .

地理沙漏。

[ə; eɪ] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
A bay on the Gulf of Mexico .
一个 湾 在 这 海湾 的 墨西哥 .

墨西哥湾的一个海湾。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	capital	of	one	of	the	United	States	.
这	首都	的	一	的	这	团结的	各州	.

美国某个州的首都。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['rʌʃə] .

A	city	in	Russia	.
一个	城市	在	俄罗斯	.

俄罗斯的一个城市。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][mə'rɑːkoʊ] .

A	mountain	in	Morocco	.
一个	山	在	摩洛哥	.

摩洛哥的一座山。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][brə'zɪl] .

A	lake	in	Brazil	.
一个	湖	在	巴西	.

巴西的一个湖泊。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['skɑːtlənd] .

A	river	in	Scotland	.
一个	河	在	苏格兰	.

苏格兰的一条河流。

[ɪn][ðə; ði] [temz] .

In	the	Thames	.
在	这	泰晤士河	.

在泰晤士河。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

A	cape	on	the	north	coast	of	Africa	.
一个	岬	在	这	北	海岸	的	非洲	.

非洲北部海岸的一个海角。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [fræns] .

A	river	in	France	.
一个	河	在	法国	.

法国的一条河流。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

A	city	in	Illinois	.
一个	城市	在	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州的一个城市。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

A	lake	in	Switzerland	.
一个	湖	在	瑞士	.

瑞士的一个湖泊。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['ɔːstriə] .

A	city	in	Austria	.
一个	城市	在	奥地利	.

奥地利的一个城市。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] .

A	town	on	the	St	.	Lawrence	River	.
一个	镇	在	这	英石	.	劳伦斯	河	.

圣劳伦斯河畔的一个小镇。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] — [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Centrals	read	downward	—	A	river	in	the	Southern	portion	of	the	United	States	.
中心	读	向下	—	一个	河	在	这	南方	部分	的	这	团结的	各州	.

中央线向下读——美国南部的一条河流。

['leɪdi] ['beti] .
Lady **Betty** .
女士 贝蒂 .

贝蒂夫人。

[noʊ] . [θri:] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[wɜ:rd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARES** . **1** .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[fɜ:rst] , [kraɪmz] .
First , **crimes** .
第一的 , 犯罪 .

首先是犯罪问题。

['sekənd] , ['fænsɪf(ə)l] .
Second , **fanciful** .
第二 , 奇幻的 .

其次，富有想象力。

[θɜ:rd] , [tu:; tə][stɑ:p] .
Third , **to** **stop** .
第三 , 到 停止 .

第三，停止。

[fɔ:rθ] , ['kwaiətid] .
Fourth , **quieted** .
第四 , 安静 .

第四，安静下来。

[fɪfθ] , ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [pə'zest] [baɪ] ['meni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Fifth , **certain** **things** **possessed** **by** **many** **readers** **of** **Young** **People** .
第五 , 肯定 事物 拥有 经过 许多 读者 的 年轻的 人们 .

第五，许多青少年读者所拥有的某些东西。

['stɑ:ri] [flæg] . [ˌtu:'tu:] .
Starry **Flag** . **2** .
星空 旗帜 . 2 .

星空旗.2.

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
First , **a** **beginning** .
第一的 , 一个 开始 .

首先，让我们从头开始。

['sekənd] , [wʌn] [hu:] [meɪks] ['hɑ:rməni] .
Second , **one** **who** **makes** **harmony** .
第二 , 一 WHO 制作 和谐 .

其次，是创造和谐的人。

[θɜ:rd] , [ə; eɪ][plænt] .
Third , **a** **plant** .
第三 , 一个 植物 .

第三，一种植物。

[fɔ:rθ] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪg'zu:did][frʌm; frəm] [tri:z] .
Fourth , **a** **substance** **exuded** **from** **trees** .
第四 , 一个 物质 渗出物 从 树木 .

第四，树木分泌的一种物质。

[fɪfθ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvər] .
Fifth , **an** **English** **river** .
第五 , 一个 英语 河 .

第五，一条英国河流。

['dʌb(ə)l] [juː] . [kaɪ'en] . [θriː] .
Double **U** . **Cayenne** . **3** .
双倍的 U . 辣椒 . 3 .

双U. Cayenne.3.

[fɜːrst] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
First , **a** **girl's** **name** .
第一的 , 一个 女孩们 姓名 .

首先，一个女孩的名字。

['sekənd] , ['saʊər] .
Second , **sour** .
第二 , 酸的 .

其次，酸味。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .
Third , **a** **strong** **current** .
第三 , 一个 强的 当前的 .

第三，强劲的水流。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
Fourth , **a** **garden** .
第四 , 一个 花园 .

第四，一个花园。

['kæri] [em] . [piː] . [fɔːr] .
Carrie **M** . **P** . **4** .
凯莉 M . P . 4 .

Carrie MP4。

[fɜːrst] , ['ɔːlsoʊ] .
First , **also** .
第一的 , 还 .

首先，也是。

['sekənd] , ['ɔːlweɪ] ['pæsɪŋ] .
Second , **alway** **passing** .
第二 , 总是 通过 .

第二，总是通过。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [prɪns] .
Third , **a** **Turkish** **prince** .
第三 , 一个 土耳其 王子 .

第三位是土耳其王子。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] [leɪk] .
Fourth , **a** **lake** .
第四 , 一个 湖 .

第四，一个湖泊。

[el] . [ə; eɪ] . [diː] .
L . **A** . **D** .
L . 一个 . D .

小伙子

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ɪnˈvenʃ(ə)n] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .

I	am	a	modern	invention	composed	of	13	letters	.
我	是	一个	现代的	发明	由	的	-	信件	.

我是由13个字母组成的现代发明。

[maɪ][eɪt] , - , [sɪks] , [fɔːr] , [naɪn] , [θriː][ɪz][nɑːt] [skwer] , [bʌt; bət] [raʊnd] .

My	8	,	10	,	6	,	4	,	9	,	3	is	not	square	,	but	round	.
我的	8	,	-	,	6	,	4	,	9	,	3	是	不是	正方形	,	但	圆形的	.

我的 8、10、6、4、9、3 不是正方形，而是圆形。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [ˈsɛvən] , - , - , [faɪv][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ðiˈblaɪnd] .

My	2	,	7	,	11	,	12	,	5	is	of	no	use	to	the	blind	.
我的	2	,	7	,	-	,	-	,	5	是	的	不	使用	到	这	瞎的	.

我的数字 2、7、11、12、5 对盲人来说毫无用处。

[maɪ] - , [ˈsɛvən] , [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˈfæsn] .

My	13	,	7	,	1	is	to	fasten	.
我的	-	,	7	,	1	是	到	系	.

我的 13、7、1 是用来固定的。

[ˈɔzwəld] .

Oswald	.
奥斯瓦尔德	.

奥斯瓦尔德。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][dəˈmestɪk][juːˈtens(ə)l][kəmˈpoʊzd][ʌv; əv] - [ˈletərz] .

2	.	I	am	a	useful	domestic	utensil	composed	of	11	letters	.
2	.	我	是	一个	有用	国内的	用具	由	的	-	信件	.

2. 我是一个由 11 个字母组成的实用家用器皿。

[maɪ][wʌn] , [θriː] , [naɪn] , [eɪt] , - , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .

My	1	,	3	,	9	,	8	,	10	,	11	is	a	number	of	animals	.
我的	1	,	3	,	9	,	8	,	-	,	-	是	一个	数字	的	动物	.

我的 1、3、9、8、10、11 是动物的数字。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [eɪt] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][greɪn] .

My	2	,	3	,	8	,	5	is	a	kind	of	grain	.
我的	2	,	3	,	8	,	5	是	一个	种类	的	粮食	.

我的 2、3、8、5 是一种谷物。

[maɪ][sɪks] , [ˈsɛvən] , [fɔːr] , - [ɪz][tuː; tə] [sɪˈlekt] .

My	6	,	7	,	4	,	10	is	to	select	.
我的	6	,	7	,	4	,	-	是	到	选择	.

我的 6、7、4、10 是用来选择的。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [θriː] .

George	H	.	3	.
乔治	H	.	3	.

乔治 H.3.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmæns][kəmˈpoʊzd][ʌv; əv] - [ˈletərz] .

I	am	a	celebrated	character	of	ancient	romance	composed	of	10	letters	.
我	是	一个	著名	特点	的	古老的	浪漫	由	的	-	信件	.

我是古代浪漫小说中一个著名的人物，由 10 个字母组成。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , [ˈsɛvən][ɪz] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

My	6	,	5	,	7	is	very	troublesome	.
我的	6	,	5	,	7	是	非常	麻烦的	.

我的6、5、7这几个数字非常麻烦。

[maɪ][eɪt] , [naɪn] , [fɔːr][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['dɑːli] .

My	8	,	9	,	4	is	what	a	little	girl	gives	her	dolly	.
我的	8	,	9	,	4	是	什么	一个	小的	女孩	给予	她	多莉	.

我的 8、9、4 就像一个小女孩给她的娃娃的礼物。

[maɪ][eɪt] , [faɪv] , - , [wʌn][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

My	8	,	5	,	10	,	1	is	to	listen	.
我的	8	,	5	,	-	,	1	是	到	听	.

我的8、5、10、1是倾听。

[maɪ][wʌn] , [θriː] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [eɪt] , ['sɛvən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] .

My	1	,	3	,	2	,	4	,	8	,	7	was	a	follower	of	my	whole	.
我的	1	,	3	,	2	,	4	,	8	,	7	曾是	一个	追随者	的	我的	所有的	.

我的 1、3、2、4、8、7 是我整体的追随者。

['lɪt(ə)l] ['guːsi] .

Little	Goosey	.
小的	鹅	.

小鹅。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	70	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第70期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['iːg(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

鹰。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ef] [ə; eɪ]

F	lorid	A
F	洛里德	一个

佛罗里达A

[ɑːr]['ændoʊ][em]

R	ando	M
拉	安藤	M

随机的

[iː][riː][iː]

E	ri	E
E	ri	E

埃里埃

[iː] - [ɑːr]

E	ndeavo	R
E	-	拉

努力

[diː][ɛlh][aɪ]

D	elh	I
D	elh	我

elh I

[oʊ] - [siː]

O	**lympi**	**C**
哦	-	C

O lympi C

[em]['ɑːrθ][ə; eɪ]

M	**arth**	**A**
M	地球	一个

玛斯·A

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['friːdəm] , [ə'merɪkə] .
Freedom , **America** .
自由 , 美国 .

自由，美国。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No . **3** . **1** .
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

['aɪor] . [ˌtuː'tuː] .
Iowa . **2** .
爱荷华州 . 2 .

爱荷华州.2.

[vər'mɑːnt] . [θriː] .
Vermont . **3** .
佛蒙特 . 3 .

佛蒙特州。3.

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . [fɔːr] .
Colorado . **4** .
科罗拉多州 . 4 .

科罗拉多州.4.

['deləwɛə] . [faɪv] .
Delaware . **5** .
特拉华州 . 5 .

特拉华州。5.

[naɪl] . [sɪks] .
Nile . **6** .
尼罗河 . 6 .

尼罗河.6.

['teigəs] . ['sɛvən] .
Tagus . **7** .
塔霍河 . 7 .

塔古斯河.7.

[dɑːn] . [eɪt] .
Don . **8** .
大学教师 . 8 .

唐.8.

['denvər] . [naɪn] .
Denver . **9** .
丹佛 . 9 .

丹佛.9.

['wɑːʃɪŋtən] . - .
Washington . **10** .
华盛顿 . - .

华盛顿。10.

['hælɪfæks] . - .
Halifax . **11** .
哈利法克斯 . - .

哈利法克斯。11.

[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

利兹。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[em]
M
M

M

[em][oʊ][piː]
M **O** **P**
M 哦 P

拖把

[eɪtʃ][iː][en][ɑːr][waɪ]
H **E** **N** **R** **Y**
H E N 拉 是

亨利

[em][ə; eɪ][ɑːr][tiː][aɪ][ə; eɪ][el]
M **A** **R** **T** **I** **A** **L**
M 一个 拉 T 我 一个 L

马歇尔

[piː][el][ə; eɪ][en][keɪ]
P **L** **A** **N** **K**
P L 一个 N K

板

[iː][en][tiː]
E **N** **T**
E N T

耳鼻喉科

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 336]
[页 -]

[第336页]

[ðə; ði] [aʊl] .
THE **OWL** **.**
这 猫头鹰 .

猫头鹰。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[get] [ə; eɪ] [piː] - [nʌt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [tɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [laɪk] [fɪg] . [wʌn] .
Get **a** **pea** **-** **nut** **with** **as** **large** **a** **top** **to** **it** **as** **possible** **,** **like** **Fig** **.** **1** **.**
得到 一个 豌豆 - 坚果 和 作为 大的 一个 顶部 到 它 作为 可能的 , 喜欢 如图 . 1 .

取一颗顶部尽可能大的花生，如图 1 所示。

[peɪnt] [ɔːr] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pen] [ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
Paint **or** **mark** **with** **your** **pen** **a** **round** **spot** **as** **you** **see** **it** **represented** **,**
画 或者 标记 和 你的 笔 一个 圆形的 点 作为 你 看 它 代表 ,

按照图中所示，用笔画出或标记一个圆形点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [mɑːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈfɛðɚz] .
and **make** **little** **marks** **on** **the** **shell** **to** **indicate** **feathers** **.**
和 制作 小的 标记 在 这 壳 到 表明 羽毛 .

在贝壳上画一些小标记来表示羽毛。

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər]
To **represent** **the** **wings** **,** **all** **you** **need** **is** **a** **small** **piece** **of** **common** **tissue** **-** **paper**
到 代表 这 翅膀 , 全部 你 需要 是 一个 小的 片 的 常见的 组织 - 纸
,
,
,

要制作翅膀，你只需要一小块普通的餐巾纸。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɪg] .
which **you** **must** **cut** **the** **shape** **of** **Fig** **.**
哪个 你 必须 切 这 形状 的 如图 .

你需要将其切割成无花果的形状。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] [ˈspætər] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [piː] - [nʌt] .
2 **,** **and** **spatter** **with** **ink** **;** **this** **is** **pasted** **on** **the** **back** **of** **your** **pea** **-** **nut** **.**
2 , 和 溅 和 墨水 ; 这 是 粘贴 在 这 后退 的 你的 豌豆 - 坚果 .

2，然后泼上墨水；将其粘贴在你的花生背面。

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɔːr] [waɪt] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd]
The **eyes** **are** **made** **with** **a** **little** **round** **piece** **of** **silver** **or** **white** **paper** **and**
这 眼睛 是 制成 和 一个 小的 圆形的 片 的 银 或者 白色的 纸 和
[ə; eɪ] [blæk] [biːd] ,
a **black** **bead** **,**
一个 黑色的 珠子 ,

眼睛是用一小块银色或白色的圆形纸片和一颗黑色珠子制成的。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn] ([fɪg] .
through **which** **you** **stick** **a** **pin** **(** **Fig** **.**
通过 哪个 你 戳 一个 别针 (如图 .

您可以通过它插入一根针（图）。

[θriː]) , [ænd; ənd] [ðen] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [piː] - [nʌt][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [spɑːt] .
3 **)** **,** **and** **then** **stick** **into** **the** **pea** **-** **nut** **at** **the** **black** **spot** **.**
3) , 和 然后 戳 进入 这 豌豆 - 坚果 在 这 黑色的 点 .

3)，然后插入花生上的黑点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][twɪg] ,
You **must** **now** **get** **a** **little** **twig** **,**
你 必须 现在 得到 一个 小的 枝条 ,

你现在必须找一根小树枝，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [piː] - [nʌt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː] [pɪnz] [θruː] [ðə; ði] [bræntʃ] ;
and **fasten** **the** **pea** **-** **nut** **to** **it** **by** **running** **two** **pins** **through** **the** **branch** **;**
和 系 这 豌豆 - 坚果 到 它 经过 跑步 二 别针 通过 这 分支 ;

然后用两根别针穿过树枝将花生固定在上面；

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [traɪb] .
thus **you** **will** **be** **able** **to** **make** **a** **very** **fair** **specimen** **of** **the** **owl** **tribe** **.**
因此 你 将要 是 有能力的 到 制作 一个 非常 公平的 标本 的 这 猫头鹰 部落 .

这样你就能培育出一只非常优秀的猫头鹰标本。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
THROWING **A** **LIGHT** **.**
投掷 一个 光 .

投下一道光。

[baɪ][iː] . [em] .
BY **E** **.** **M** **.**
经过 E . M .

艾姆

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] ['rɑːðər] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
I **am** **considered** **rather** **a** **dark** **feature** **in** **the** **landscape** **,** **yet** **I** **am** **a** **cheerful**
我 是 经过考虑的 相当 一个 黑暗的 特征 在 这 景观 , 然而 我 是 一个 快乐
['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,
little **flower** **,**
小的 花 ,

我被认为是风景中比较阴暗的元素，但我却是一朵明快的小花。

['ɔːlweɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ]
always **yellow** **and** **gay** **,** **and** **there** **is** **a** **proverb** **about** **me** **in** **England** **which**
总是 黄色的 和 同性恋 , 和 那里 是 一个 谚语 关于 我 在 英格兰 哪个
[sez] ,
says **,**
说道 ,

总是面色红润、笑容灿烂，英国有一句关于我的谚语是这样的：

" [wen] — — [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [bluːm] , [ðen] ['kɪsɪŋ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] " ;
" When **—** **—** **is** **out** **of** **bloom** **,** **then** **kissing** **is** **out** **of** **season** **"** **;**
" 什么时候 — — 是 出去 的 盛开 , 然后 接吻 是 出去 的 季节 " ;

“当——凋零之时，接吻也就不合时宜了”。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [bluːm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['blɑːsəm] ,
so **you** **see** **I** **must** **be** **in** **bloom** **nearly** **all** **the** **time** **,** **yet** **I** **have** **no** **blossom** **,**
所以 你 看 我 必须 是 在 盛开 几乎 全部 这 时间 , 然而 我 有 不 开花 ,

所以你看，我几乎一直都处于盛开状态，但我却没有花朵。

['oʊnli] [stɪf] [dɑːrk] ['bræntʃɪz] .
only **stiff** **dark** **branches** **.**
仅有的 僵硬的 黑暗的 分支 .

只有僵硬的深色枝条。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['bræntʃɪz] [nɔːr] [bluːm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪk] [ænd; ənd] ['heri] .
I **have** **neither** **branches** **nor** **bloom** **;** **I** **am** **thick** **and** **hairy** **.**
我 有 两者都不 分支 也不 盛开 ; 我 是 厚的 和 毛茸茸 .

我既没有枝条也没有花朵；我又粗又多毛。

[aɪ] [groʊ] [ɑːn] ['evri] [weɪ] - [saɪd] , [jet] [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;
I **grow** **on** **every** **way** **-** **side** **,** **yet** **am** **an** **ornament** **in** **a** **garden** **;**
我 生长 在 每一个 方式 - 边 , 然而 是 一个 装饰品 在 一个 花园 ;

我生长在路边，却成了花园里的装饰品；

[wʊd] [biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ; [ˌeɪ 'em] [faʊnd] ['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] [tɔɪl] ;
would **be** **singularly** **out** **of** **place** **in** **a** **garden** **;** **am** **found** **only** **after** **much** **toil** **;**
会 是 单独地 出去 的 地方 在 一个 花园 ; 是 成立 仅有的 后 很多 辛劳 ;

在花园里会显得格格不入；要费很大力气才能找到；

[hæv; həv][noʊ]['vælјuː] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,
have **no** **value** **,** **and** **can** **be** **had** **for** **the** **picking** **,**
有 不 价值 , 和 能 是 有 为了 这 挑选 ,

毫无价值，可以随意取用。

[jet] [sʌm; səm] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːr; ər][soʊ]['vælјuəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [kæn; kən] [oʊn]
yet **some** **varieties** **of** **me** **are** **so** **valuable** **that** **only** **the** **very** **rich** **can** **own**
然而 一些 品种 的 我 是 所以 有价值的 那 仅有的 这 非常 富有的 能 自己的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

然而，我的某些品种却非常珍贵，只有富人才配拥有我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːrk] [griːn] , [braɪt] ['jeloʊ] ,
I **am** **dark** **green** **,** **bright** **yellow** **,**
我 是 黑暗的 绿色的 , 明亮的 黄色的 ,

我是深绿色，亮黄色，

[jet] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['iːðər] ['jeloʊ] [ɔːr][dɑːrk] [griːn] [wʊd] [ə'meɪz] [ɔːl] [huː] [treɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
yet **to** **see** **me** **either** **yellow** **or** **dark** **green** **would** **amaze** **all** **who** **trade** **in** **me** **,**
然而 到 看 我 任何一个 黄色的 或者 黑暗的 绿色的 会 惊奇 全部 WHO 贸易 在 我 ,

然而，凡是见过我变成黄色或深绿色的人，都会对我进行交易感到惊奇。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪt] , [braʊn] , [blæk] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
for **I** **am** **white** **,** **brown** **,** **black** **,** **and** **gray** **,**
为了 我 是 白色的 , 棕色的 , 黑色的 , 和 灰色的 ,

因为我肤色白皙，有棕色、黑色和灰色。

[jet] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlɝz] [wʊd] ['iːkwəli] [ə'staʊnd] ['ʌðər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
yet **to** **see** **me** **any** **of** **these** **colors** **would** **equally** **astound** **other** **owners** **of** **me** **,**
然而 到 看 我 任何 的 这些 颜色 会 同样地 震惊 其他 所有者 的 我 ,

然而，如果我变成这些颜色中的任何一种，我的其他主人都会同样感到惊讶。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] ['pɪkərs] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] ['veri] [ɪn] ['kʌlər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and **certainly** **the** **way** **-** **side** **pickers** **,** **though** **I** **do** **not** **vary** **in** **color** **according** **to**
和 当然 这 方式 - 边 采摘者 , 尽管 我 做 不是 各不相同 在 颜色 根据 到
[klaɪm] .
clime **.**
气候 .

当然还有路边采摘者，尽管我的颜色不会因气候而异。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔ:l] [ænd; ənd] [stɪf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊli] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	am	tall	and	stiff	;	I	am	lowly	-	minded	,	and	cling	to	the	ground	.
我	是	高的	和	僵硬的	;	我	是	卑微的	-	有思想	,	和	黏着	到	这	地面	.

我身材高大却僵硬；我心胸狭隘，脚踏实地。

[aɪ] [steɪ] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['steɪɪŋ] , [waɪ] , [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ,

I	stay	where	I	am	put	,	but	as	to	staying	,	why	,	to	find	me	,
我	停留	在哪里	我	是	放	,	但	作为	到	入住	,	为什么	,	到	寻找	我	,

我待在原地，但至于为何要留下，是为了找到我吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['deɪndʒər] [ɪn'kaʊntər] .

there	must	be	a	lively	chase	,	and	often	danger	encountered	.
那里	必须	是	一个	热闹	追赶	,	和	经常	危险	遭遇	.

必须有一场激烈的追逐，而且常常会遇到危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rnəmənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər] ['ɔ:rnəmənt] , [ju:z] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

I	am	solely	for	ornament	;	I	am	for	ornament	,	use	,	and	protection	.
我	是	仅	为了	装饰品	;	我	是	为了	装饰品	,	使用	,	和	保护	.

我只用于装饰；我只用于装饰、使用和保护。

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [jet] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]

An	article	of	clothing	,	yet	death	must	come	before	I	can	be
一个	文章	的	衣服	,	然而	死亡	必须	来	前	我	能	是

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ;

appropriated	;
挪用	;

一件衣物，然而死亡必须先于我而来，我才能被占有；

[wen] [ded] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['vælju:ləs] [seɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] ;

when	dead	,	I	am	utterly	valueless	save	to	be	burned	;
什么时候	死的	,	我	是	完全地	无价值	节省	到	是	烧伤	;

死后，除了被焚烧之外，我毫无价值；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [tu:; tə][bɜ:rn][ˌem 'i:] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['væljuəb(ə)l]['æftər] [deθ] .

it	would	be	a	waste	to	burn	me	,	yet	I	am	only	valuable	after	death	.
它	会	是	一个	浪费	到	烧伤	我	,	然而	我	是	仅有的	有价值的	后	死亡	.

把我烧死太可惜了，但我只有死后才有价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;

I	am	as	Nature	made	me	;	she	takes	care	of	me	in	a	natural	state	;
我	是	作为	自然	制成	我	;	她	需要	关心	的	我	在	一个	自然的	状态	;

我本就是大自然创造的我；大自然以自然的状态照顾我；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [er] [men][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rvɪsəb(ə)l]

but	in	a	natural	state	,	ere	men	have	cared	for	me	,	I	am	serviceable
但	在	一个	自然的	状态	,	埃雷	男人	有	关心	为了	我	,	我	是	可用

['oʊnli][tu:; tə] ['ænɪmlz] .

only	to	animals	.
仅有的	到	动物	.

但在自然状态下，在人类照顾我之前，我只能为动物服务。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ˌem 'i:][aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['i:təbl] ,

How	they	can	use	me	I	can't	imagine	,	as	I	am	not	eatable	,
如何	他们	能	使用	我	我	不能	想象	,	作为	我	是	不是	可食用	,

我无法想象他们会如何使用我，因为我又不能吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ni:d] [fairz] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][lɪv; laɪv] .

and	they	do	not	need	fires	,	yet	without	me	they	can	not	live	.
和	他们	做	不是	需要	火灾	,	然而	没有	我	他们	能	不是	居住	.

它们不需要火，但没有我，它们就无法生存。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sɔːft] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm] .

I	am	prickly	,	I	am	soft	,	I	am	warm	.
我	是	带刺的	,	我	是	柔软的	,	我	是	温暖的	.

我既带刺又柔软，既温暖又舒适。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ;

I	have	no	temperature	;	I	am	of	use	as	a	shade	;
我	有	不	温度	;	我	是	的	使用	作为	一个	阴影	;

我没有温度；我只能当个阴凉处；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm][koʊld] ; [aɪ][kɔːst] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;

I	am	used	to	protect	from	cold	;	I	cost	nothing	;	I	am	a	luxury	;
我	是	用过的	到	保护	从	寒冷的	;	我	成本	没有什么	;	我	是	一个	奢华	;

我用来御寒；我一文不值；我是一种奢侈品；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['juːzɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

but	in	all	my	shapes	and	uses	I	am	attractive	to	the	eye	.
但	在	全部	我的	形状	和	用途	我	是	吸引人的	到	这	眼睛	.

但无论我以何种形态和用途出现，我都赏心悦目。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['ælfəbet] .

THE	ANGRY	ALPHABET	.
这	生气的	字母	.

愤怒的字母。

['leɪzi] ['meri] [æn] ['diːz]

Lazy	Mary	Ann	Dees
懒惰的	玛丽	安	迪斯

懒惰的玛丽·安·迪斯

['nevər] ['dɑːtɪd] [hɜːr; hər]['aɪz][nɔːr] [krɔːst] [hɜːr; hər][tiː] :

Never	dotted	her	i's	nor	crossed	her	t's	:
绝不	虚线	她	是	也不	交叉	她	是的	:

她从不把 i 上的点点，也不把 t 上的横线划掉：

[soʊ][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'zɑːlvd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ]['iːz] ,

So	the	letters	resolved	they	would	give	her	no	e's	,
所以	这	信件	已解决	他们	会	给	她	不	的	,

所以信件决定不给她加字母 e。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [hɜːr; hər][ɑːn]['pɑːdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [piː] ,

And	they	fed	her	on	pods	without	any	p's	,
和	他们	美联储	她	在	豆荚	没有	任何	的	,

他们给她喂的是不含磷的豆荚，

[ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['biːz] ,

And	frightened	her	well	with	a	swarm	of	b's	,
和	害怕	她	出色地	和	一个	蜂群	的	的	,

一大群“b”把她吓得不轻。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['siːz]

And	at	last	they	banished	her	over	the	c's
和	在	最后的	他们	被放逐	她	超过	这	CS

最后，他们因为那些字母“c”而将她驱逐。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fɔgz] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [kwiːn] [viː] .

To	the	kingdom	of	fogs	that	is	known	as	Queen	V's	.
到	这	王国	的	雾	那	是	已知	作为	女王	V 的	.

前往被称为女王V的迷雾王国。

[ˌdʒæpə'ni:z] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] . — [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɑ:n][dʒə'pæn] , [mɪs] [bɜ:rd] [raɪts] [æz; əz]

Japanese	Kite	-	Flying	.	—	In	her	interesting	book	on	Japan	,	Miss	Bird	writes	as
日本人	风筝	-	飞行	.	—	在	她	有趣的	书	在	日本	,	错过	鸟	写	作为

['fɑ:loʊz] [ə'baʊt] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] :

follows	about	kite	-	flying	:
跟随	关于	风筝	-	飞行	:

日本风筝——伯德小姐在她那本关于日本的有趣著作中，对风筝放飞有如下描述：

" [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [hæz; həz] [bɪn] [faɪn] [ænd; ənd] ['wɪndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ]

"	This	afternoon	has	been	fine	and	windy	,	and	the	boys	have	been	flying
"	这	下午	有	到过	美好的	和	刮风	,	和	这	男孩们	有	到过	飞行

[kaɪts] ,

kites	,
风筝	,

“今天下午天气晴朗，有风，孩子们一直在放风筝。”

[meɪd] [ʌv; əv] [tʌf] ['peɪpər][ɑ:n][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [freɪm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [ʃeɪp] ,

made	of	tough	paper	on	a	bamboo	frame	,	all	of	a	rectangular	shape	,
制成	的	艰难的	纸	在	一个	竹子	框架	,	全部	的	一个	矩形的	形状	,

由坚韧的纸张制成，装裱在竹框上，整体呈长方形。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪv] [fi:t] [skwer] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ]['feɪsɪz]

some	of	them	five	feet	square	,	and	nearly	all	decorated	with	huge	faces
一些	的	他们	五	脚	正方形	,	和	几乎	全部	装饰	和	巨大的	面孔

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hɪroʊz] .

of	historical	heroes	.
的	历史	英雄	.

有些是五英尺见方，几乎所有都装饰着历史英雄的巨幅头像。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] .

Some	of	them	have	a	humming	arrangement	made	of	whalebone	.
一些	的	他们	有	一个	哼唱	安排	制成	的	鲸骨	.

有些乐器内部装有鲸骨制成的嗡嗡作响的装置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] [kaɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

There	was	a	very	interesting	contest	between	two	great	kites	,	and	it
那里	曾是	一个	非常	有趣的	竞赛	之间	二	伟大的	风筝	,	和	它

[brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

brought	out	the	whole	population	.
带来	出去	这	所有的	人口	.

两只巨型风筝之间展开了一场非常有趣的比赛，吸引了所有人前来观看。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪt] , [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [freɪm] ,

The	string	of	each	kite	,	for	thirty	feet	or	more	below	the	frame	,
这	细绳	的	每个	风筝	,	为了	三十	脚	或者	更多的	以下	这	框架	,

每只风筝的线，从框架下方延伸三十英尺或更长，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪd] [glæs] , [meɪd] [tu:; tə] [əd'hɪr] ['veri] ['kloʊsli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

was	covered	with	pounded	glass	,	made	to	adhere	very	closely	by	means	of
曾是	涵盖	和	猛击	玻璃	,	制成	到	粘着	非常	密切	经过	方法	的

[tə'neɪʃəs] [glu:] ,

tenacious	glue	,
顽强	胶水	,

表面覆盖着一层碎玻璃，并用强力胶水使其紧密粘合。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz][ðə; ði][kaɪt] - ['faɪtərz] [traɪd][tu:; tə][get][ðer; ðər][kaɪts]['ɪntu:][ə; eɪ]['prɑ:pər]

and	for	two	hours	the	kite	-	fighters	tried	to	get	their	kites	into	a	proper
和	为了	二	小时	这	风筝	-	战士	尝试	到	得到	他们的	风筝	进入	一个	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ædvərˌsɛriz] [strɪŋ] [ɪn] [tu:] .

position	for	sawing	the	adversary's	string	in	two	.
位置	为了	锯切	这	敌方的	细绳	在	二	.

两个小时里，放风筝的选手们努力调整风筝的位置，以便将对方的风筝线锯断。

[æt; ət][læst][wʌn][wʌz; wəz][sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛvɚd] [kaɪt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] ,

At	last	one	was	successful	,	and	the	severed	kite	became	his	property	,
在	最后的	一	曾是	成功的	,	和	这	切断	风筝	成为	他的	财产	,

最后，有人成功了，那只被砍断的风筝成了他的财产。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['vɪktər][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [iks'tʃeindʒd] [θri:] [loʊ]['baʊz, 'boʊz] .

upon	which	victor	and	vanquished	exchanged	three	low	bows	.
之上	哪个	胜利者	和	战败者	交换	三	低的	弓	.

于是，胜利者和战败者互相鞠躬三次。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lsoʊ] [flu:] [ðer; ðər] [kaɪts] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [stɪlts] — [ə; eɪ][moʊst]['dekst(ə)rəs]

The	boys	also	flew	their	kites	while	walking	on	stilts	—	a	most	dexterous
这	男孩们	还	飞翔	他们的	风筝	尽管	步行	在	高跷	—	一个	最多	轻巧

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

男孩们还踩着高跷放风筝——这是一项非常娴熟的表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [fju:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] .

in	which	few	were	able	to	take	part	.
在	哪个	很少	是	有能力的	到	拿	部分	.

其中只有少数人能够参与。

" [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] [smɔ:l]

"	An	elegant	person	named	Small
"	一个	优雅的	人	命名	小的

一位名叫斯莫尔的优雅人士

[wʌns] [went] [ɑ:n][sʌm; səm] ['leɪdiz] [tu:; tə] [kɔ:l] ;

Once	went	on	some	ladies	to	call	;
一次	去	在	一些	女士们	到	称呼	;

有一次去拜访了一些女士;

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kæt] —

He	took	off	his	hat	,	and	sat	down	on	the	cat	—
他	采取	离开	他的	帽子	,	和	卫星	向下	在	这	猫	—

他摘下帽子，坐在猫身上——

[ðɪs] ['ɔ:kwərd] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] [smɔ:l] .

This	awkward	young	person	named	Small	.
这	尴尬的	年轻的	人	命名	小的	.

这个名叫斯莫尔的笨拙年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ned] ,

There	was	a	small	boy	they	called	Ned	,
那里	曾是	一个	小的	男生	他们	称为	内德	,

有个小男孩，他们叫他内德。

[hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;

Who	found	a	great	cow	in	his	bed	;
WHO	成立	一个	伟大的	奶牛	在	他的	床	;

谁在床上发现了一头大牛;

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [oʊ] ! [haʊ] , [dɪd] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [kaʊ]

Then	he	shouted	,	"	Oh	!	how	,	did	this	horrid	old	cow
然后	他	喊叫	,	"	哦	!	如何	,	做过	这	可怕的	老的	奶牛

然后他大喊："哦！这头可怕的老母牛怎么会这样？"

[get] ['ɪntu:] [pʊr] ['tedi] ['zu:z] [bed] ? "

Get	into	poor	Teddy	Zoo's	bed	?	"
得到	进入	贫穷的	泰迪	动物园的	床	?	"

爬上可怜的泰迪·祖的床?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神